

DEDICATED

(BY PERMISSION)

• TO

DIWAN BAHADUR

AMBALAL SAKARLAL DESAI,

M. A., LL. B.

Ex Chief Justice—

BARODA STATE.

In respectful remembrance and fervent appreciation of his brilliant literary attainments, and the unflagging zeal he evinces for the promotion and cultivation of his mother-tongue, and in grateful recognition of his exemplary affability of disposition and kind courtesies to

THE AUTHORS.

PREFACE.

There is no denying the fact that many forces are at work, at the present day, towards the development and cultivation of Indian Vernaculars. What with our significant contact with the Western thought and civilization, what with the happy revival of our ancient Sanskrit Literature, and what with the stimulus imparted to the Literature of our Language by several first-rate publications and ably conducted periodicals, the Gujarati Literature is slowly but steadily advancing; and to keep pace with the progress thus made by the literature of a language its *Grammar* also ought to advance.

As early as 1876, Sir T. C. Hope, in the preface to his handy *Manual of Gujarati Grammar*, deplored the want of "a comprehensive grammatical treatise embracing the history, idioms, dialects, and the entire structure of the language," and expressed a desire that "the want may some day be supplied by a Native of Gujarat." A very long time has since elapsed, and it grieves the authors to note that no attempt of the kind has yet been made.

The authors of the following pages shall be sorry to stand suspected of having any proud pretensions to push forward this little work as an attempt in the above-mentioned direction. Far from this, their aim is rather to furnish a handy volume comprising within itself all the information necessary for a decent acquaintance with the language. The details of various matters connected with the subject, which at present appear to be scattered over a number of books, are here brought together within a moderate compass, to supply what they believe to be an efficient course of

study for the High School students and Europeans desirous of gaining an insight into the language.

It will thus appear that these pages are meant to supplement and not to supersede the several works extant on the subject. The reader, therefore, will be looking into a wrong direction for originality, if he were to expect it in the following chapters. Originality, in the strict sense of the term, is not the province of a Grammarian. "No grammarian," as one writer remarks, "can of his own authority alter any mode of expression, or assign to a word a signification different from that which has been allotted to it by established usage. He is properly the compiler and systematizer of laws already existing, and not the promulgator of new laws of his own framing. He uses means to facilitate the study of the language to strangers, renders natives more perfect in the knowledge of it, and, at least, gives greater stability, if not a permanency, to custom."

Under these circumstances, availing themselves of the labours of past writers, the authors have endeavoured to supply a convenient digest of all that is practically useful on the various subjects treated in the book. Some of the features peculiar to this compilation are as under.—

(a) In chapter I, a very brief outline of the origin and history of the language has been given.

(b) In the general treatment of the subject of grammar, the latest method, found in recent publications on English Grammar, has been adopted, particularly in discussing separately the three divisions of Etymology, *viz.* Classification, Inflection, and Derivation.

(c) In the chapter on Idioms, following the system of Messrs. Howe and Webb, the authors have tried to show the various

BOOKS OF REFERENCE

GRAMMARS.

1. Rev. J. V. Taylor's Gujarati Grammar.
2. Rev. G. P. Taylor's Grammar.
3. Kantawalla's Gujarati Grammar.
4. Manchiershaw's Gujarati Grammar.
5. S. B. Bhatt's Gujarati Grammar.
6. P. M. Bhatt's Gujarati Grammar.
7. Kalo's Higher Sanskrit Grammar.
8. Kher's Higher Marathi Grammar.
9. Grammars of the English Language by Bain, Mason, Hiley, Nesfield, Angus, Davidson and Alcock, Adams, and Rowe and Webb.

ILLUSTRATIVE QUOTATIONS.

- | | |
|--|-------------------------|
| 1. Narma Gadya | 2. Koran Ghelo |
| 3. Sarswati Chandra | 4. Kusumāvali |
| 5. Narma Kavita | 6. Kusumamālā |
| 7. Hridaya Vinā | 8. Indrajit Vadha Kāvya |
| 9. Snoba Mudrā | 10. Nalākhyāna |
| 11. Okhāharana | 12. Subhāshit Lahari |
| 13. Poems of Bhojo, Dhiro, Manoharadas, Girdhar. Narsinha Mehta, Samal, Dayaram..... | |

MISCELLANEOUS.

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| 1. Mahipatrām's | બુદ્ધિ પ્રકાશ |
| 2. Navalrām's | સરળ બુદ્ધિ પાઠ |
| 3. Pandit's | અપ્રજ્ઞ સમ્પ્રદાય |
| 4. Vrajlal Shastri's | ગુરુશી આચાર્ય ઇતિહાસ |
| 5. Narmakosha | |
| 6. Kavyaparakasha, Ullasa X | |
| 7. L. P. Parekh's | સમ્પ્રદાય ભેદ |

CONTENTS.

CHAPTER		PAGES
I	HISTORICAL SKETCH (Arts. 1-16)	1-13
II	INTRODUCTION (Arts. 17-24) ...	14-16
	The Science of Grammar (21)	
	Universal Grammar (22)	
	Comparative Grammar (22)	
	Particular Grammar (22)	
III	ORTHOGRAPHY (Arts. 25-54) ...	17-34
	Classification of Letters (25-35)	
	Vowels (25-35)	
	Consonants (25-35)	
	Syllables (36-43)	
	Vowel-signs (36-38)	
	Consonant-signs (39-41)	
	Conjunct Consonants (42-43)	
	Guna and Vridhhi (44)	
	Enphony (45-54)	
	The Enphony of Vowels (47-48)	
	The Enphony of Consonants (49-50)	
	The <i>Visarga</i> Combination (51-52)	
	The <i>Anusvara</i> Combination (53-54)	

ETYMOLOGY (Arts. 55-113)	...
Classification (56-60)	
Parts of Speech (61-113)	
The Noun (61-62)	
The Adjective (63-74)	
Qualitative Adjectives (66)	
Quantitative Adjectives (67)	
Numeral Adjectives (68-74)	
(a) Cardinals (70)	
(b) Ordinals (71)	
(c) Fractionals (72)	
(d) Collectives (73)	
(e) Multiplicatives (74)	
The Pronoun (75-87)	
(a) Personal (76-82)	
(b) Reflexive (83)	
(c) Demonstrative (84)	
(d) Relative (85)	
(e) Interrogative (86)	
(f) Indefinite (87)	
The Verb (88-102)	
Transitive Verbs (93)	
Intransitive Verbs (93)	
Verbs of Incomplete Predication (94)	
Transitive Verbs with two objects (96)	
Notional Verbs (97)	
Non-subjectival Verbs (98)	
Defective Verbs (99)	

Irregular Verbs (100)
 Auxiliary Verbs (101)
 Compound Verbs (102)

The Adverb (103-105)

The Post-position (106-109)

The Conjunction (110-111)

The Interjection (112-113)

V

ETYMOLOGY (*continued*)

(Arts. 114-244) 75-105

Inflection (114-244)

Inflection of Nouns (115-151)

Gender (116-129)

Number (130-136)

Case (137-151)

Declension (140-143)

Notes on Case-suffixes (144)

Significations of Cases (145-151)

Inflection of Adjectives (152-159)

Declension (152-155)

Comparison (156-159)

Comparative (158)

Superlative (159)

Inflection of Pronouns (160-162)

Inflection of Verbs (163-241)

Voice (164-169)

Formation of Voices (167-169)

Karmata Bheda (167)

Iveraḥa Bheda (168)

Saḥya Bheda (169)

Mood (170-179)

(a) Indicative (172)

(b) Imperative (173-177)

(c) Subjunctive (178-179)

Participles (180-191)

Uses of the Participles (185-191)

Tenses (192-206)

Simple Tenses (192-195)

(a) *Present* (194)(b) *Past* (195)(c) *Future* (196)

Compound Tenses (197-206)

(a) *Present Imperfect* (200)(b) *Past Imperfect* (201)(c) *Present Perfect* } (202-3)(d) *Past Perfect* }(e) *Emph. Pres. Perf.* } (204)(f) *Emph. Past Perf.* }(g) *Prospective Present* } (205-6)(h) *Prospective Past* }

Defective Verbs (207-213)

The verb *hā* (208)

Its uses (210)

The verb *lā* (211)

Its uses (213)

Negation (214-215)

Conjugation (216-217)

Significations of Tenses (218-221)

Present Indefinite (218)*Present Imperfect* (219)*Past Indefinite* (220)*Future Indefinite* (221)

Modified Reduplications (253)

Alliteratives (254)

Onomatopoeetic Words (255)

Compounds (256-269)

(a) Dvandwa (259-261)

(b) Tatpuruṣa (262-263)

(c) Karmadhāraya (264)

(d) Dwigu (265)

(e) Madhyamaḍalopi (266)

(f) Avyayabhāva (267)

(g) Bahuvrīhi (268-269)

Diminutives (270-272)

Augmentatives (273)

VII

SYNTAX (Arts. 274-336) ... 192-217

Analysis of Sentences (275-298)

Simple Sentence (279-287)

Subject (280-281)

Its enlargement (282)

Predicate (283)

Its Complement (284)

Its Completion (285)

Its Extension (286)

Complex Sentence (288-292)

A Noun Clause (290)

An Adjective Clause (291)

An Adverbial Clause (292)

Compound Sentence (293-296)

Contracted Sentences (295)

Collateral Sentences (296)

General Directions for Analysis (297)

Illustrative Tabular Analysis (298)

(1) Order (299-309)

(2) Concord (310-335)

(i) Adjectives (311-319)

(ii) Pronouns (320-323)

(iii) Verbs (324-335)

(3) Government (336)

VIII PUNCTUATION (Arts. 337-352) ... 218-225

Marks of Punctuation (338-352)

(i) The Comma (339)

(ii) The Semicolon (340)

(iii) The Colon (341)

(iv) The Full Stop (342)

(v) Interrogation (343)

(vi) Exclamation (344)

(vii) The Dash (345)

(viii) The Hyphen (346)

(ix) Brackets (347)

(x) Inverted Commas (348)

(xi) Elision, short and long syllable (349)

(xii) Asterisk, Obelisk, Dagger, Section,
Paragraph (350)

(xiii) The Index (351)

(xiv) The Caret (352)

IX PROSODY (Arts. 353-366) ... 226-242

CHAPTER

Poetic feet (364)

Syllabic Metres (365)

Letter Metres (366)

X FIGURES of Speech (Arts. 367-407) 243-282

Figures based on Similarity (371-385)

Figures based on Contrast (386-390)

Figures based on Association (391-394)

Figures based on Arrangement (395-407)

Figures of Words (397-407)

XI PROVERBS (Art. 408) ... 263-280

XII IDIOMS (Arts. 409-412) ... 281-312

Idiomatic Uses of Nouns (409)

Idiomatic Uses of Verbs (410)

Idiomatic Uses of Adjectives (411)

Miscellaneous Phrases (412)

XIII ... (Arts. 413-421) 313-338

I SYNONYMS (413)

II ANTONYMS (414-415)

III HOMONYMS (416-417)

Word with *broad* and *aspirated*

pronunciations (418-420)

IV HYBRIDS (421)

XIV ... (Arts. 422-425) 339-351

(a) Originals in Sanskrit (422)

(b) Originals in Persian (423)

(c) Originals in Arabic (424)

(d) Originals in English (425)

OPINIONS.

.....From what I have seen of your work, I can say that it promises to be a *useful addition* to the existing textbooks.

DIWAN BAHADUR A. S. DESAI,
M. A., LL. B.

I have read with interest some portions of the "Hints on the Study of Gujarati" prepared by Messrs. Ishwarlal P. Khansabhai and Tribhuvan J. Sheth, both Graduates of the Bombay University. From what I have seen of the book, I can safely say that it will prove a *very useful and instructive guide to students*, for whom it is specially intended. The general reader will also find it very useful. A book like the present one was a desideratum, and it is great pleasure to see that two Graduates, with practical experience of teaching have made a successful attempt to supply the want. *I strongly recommend the book for use in our High Schools.* Looking to the arrangement of the subject-matter, the lucidity of exposition, and the simplicity of language, the book is bound to be a success.

DAMUBHAI DADYADHAI MEHTA,
M. A., B. Sc., LL. B.

(See the last page).

Messrs. I. P. Khansaheb, B. A., and T. J. Sheth, B. A., have prepared an *excellent grammar* of the Gujarati Language in English for the use of the students as well as the general public. I have perused about 80 pages of the book, which bears the modest title of "Hints on the Study of Gujarati," and I think it supplies a want long felt of a Gujarati Grammar by one whose mother-tongue is Gujarati. Such books are very rare and deserve every encouragement. Till now we have had to depend on Rev. Taylor's so called standard grammar of the Gujarati Language in Gujarati. The very first edition of this work seems to render a recourse to a grammar written by a foreigner unnecessary. I hope the work will in a short time run through several editions and attain the rank of authority not still surpassed by any.

JAMIETRAM NANABHAI,

B. A., LL. B.,

Advocate, High Court.

HINTS^{R^y}

... .. ON

THE STUDY OF GUJARATI.

CHAPTER I.

HISTORICAL SKETCH.

" ગુજરાતી,—આર્યકૃતની,—સંસ્કૃતની દિકરી—ધાણી બિંદુના માથાએની સગી ! તેને કોણ કદી અધમ કહે!—*The Rev. J. Taylor*"

1. No theory has yet been established as to the origin of language. Some say that it is of *divine origin*, while others regard it as a *production of slow growth*, just like many other social institutions. The latter view, which is the one put forth by the Historical School, seems more reasonable, and will probably maintain its ground.

2. Whatever be the origin of language, this at least seems highly probable that man must have used *one language* by common consent at the early commencement of his *social form of life*, and this one language of primitive ages must have been the *pa-*

parent tongue, from which the various languages of the world, now extant, must have been derived.*

3. It has also been concluded on comparison of several important languages that there must have been *three principal groups* of languages, derived from the parent tongue. These are (1) The TURANIAN, (2) The SEMITIC, and (3) The ARYAN. The first includes Chinese, Dravidian, &c. The second comprises Hebrew, Arabic, &c. While the third—known either as the INDO-EUROPEAN or the ARYAN FAMILY OF LANGUAGES—includes most of the tongues of India and of Europe.

4. The Aryans (i. e., the noble) are the first known civilised people in history. They lived some 5,000 or 6,000 years back in central Asia, near the

* A comparison of a few words in different languages will clearly establish the fact. For example,

<i>Sansk.</i>	<i>Pers.</i>	<i>Greek</i>	<i>Latin</i>	<i>Eng.</i>	<i>Guj.</i>
पितृ	pader	pater	pater	father	પિતા or બાપ
मातृ	madar	meter	mater	mother	માતા or મા.
भ्रातृ	brathar	phratrion	frater	brother	ભાઈ
नामन्	nama	onoma	nomen	name	નામ
द्वि	do	dao	duo	two	બે
सप्तन्	haft	hepta	septem	seven	સાત
उपरि	bar	huper	super	above	ઉપર

sources of the Jaxartes and the Oxus,* and spoke the Sanskrit Language. Thence they came down to India, and settled on the banks of the Indus. Their tribes multiplying, they proceeded in various directions, conquering the original aborigines, driving them further away in many cases, and at times settling among them. The aboriginal tribes dropped their rude tongue to some extent, and took up a large number of words in a corrupt form from the language spoken by the conquering Aryans. The latter also, in order to keep up their social intercourse with the conquered races, spoke their pure language with corruptions, and thus grew up in various parts of the country, the languages known as ५३३—PRAKRIT (i. e. derived from ५३३, the original language—*Sanskrit*).

5. Vararuchi, the oldest *Prakrit* Grammarian, has, in his grammar, given prominence to four languages, viz., (1) the Mahârâshtri, (2) the Saursoni, (3) the Mâgadhî, and (4) the Paishâchiki.† These *Prakrit* languages also, in their turn, underwent a number of changes and modifications according to time and circumstances during the course of several centuries following, and about 800 years back came to be known as the *Apabhramsha*—५५५, or the corrupt languages. The present

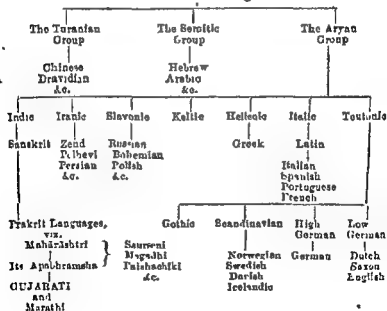
* *Hints on the Study of English* by Messrs. Rowe and Webb, P. 2.

† ५३३—५३३ ५३३, ५३३ ५३३.

vernaculars of India are formed from the combination of the Prakrit and the Apabhramsha. THUS GUJARATI IS DERIVED FROM SANSKRIT, THROUGH THE PRAKRIT MAHARASHTRI, AND ITS APABHRAMSHA. *.

6. The following is the TABULAR ANALYSIS of modern languages with their proper sources—

The Parent Tongue.



* Mr. Beames derives Gujarati from Sauraseni, and Mr.

7. If we look to the language of the 11th or 12th century of the *Samvat Era*, we can hardly understand the language, so different it is from the one in present use. An illustration will not be out of place.

ચન્દન સરિખા સીયલા, નઈંતી નમણી કેલિ;
 પરદુષ્ટે ને દુષ્ટિયા, સદિ તે સન્નન મેલિ.
 પડિવળઈ દંદુરે બલા, પડિવળ પાલંતિ;
 મેધ મરંતઈ તે મરઈ, છવંતઈ છવંતિ.
 કાકં કુસુંબો કૃપણધન, એ તીણિ એકં રવભાવ;
 તેા રસ મૂકઈ અપ્પણો, નેગલ દીજઈ પાવ.
 અઢોતર સુબુધ્ધી, રાવણ તણઈ કપાલિ;
 અંકુ બુધ્ધિ ન સાંપડી, લંકા બંજણ કાલિ.—નર્મકોપ.*

8. This language assumed a different form after the Mahommadan conquest, and underwent a great many changes in the course of three or four centuries following. For instance, in a book of the 16th century, we read the following —

H. H. Dhruva, in his paper on "The Neo-Vernaculars of Western India" read before the VIII International Congress of Orientalists, held at Stockholm and Christiania in 1889, remarks that "Gujarati belongs rather to the Saurseni than to the Gaudian or the Maharachtri one, because the earliest settlers had more to do with the Saurasena and neighbouring districts than with the Eastern or South-Eastern."

*શારંગી જનલાલકૃત 'ગુજરાતી ભાષાના નિબંધ' માંથી.

દમદમ વાજઈ દોલ અસંખ, જોલઈ મંગળ વાજઈ સંખ;
 રેણુ સરણાઈ વાજઈ તૂર, મિલિયા સુખદ ગદગદિયા રૂર.
 ધોડા સરસા ધોડા બિડઈ, પાયક પાયક સરિસો બિડઈ;
 રથ સેતિ રથ જુડઈ અપાર, હથિયારે લાગિં હથિયાર.
 ખાંડા મલઈઈ વીજલી જસા, સુહડાવણા મન તવ ઉધસા;
 તેજી ટુરી ન સાધા રહઈ, પરજી દેખી તે ગદગદઈ.
 રુધિર પૂરિં રથ તાણ્યા નઈ, સિર તૂઈ ધડ ધસમસ ધાઈ;
 દોઈ પદર દુયો સંગ્રામ, પાપજુધિ રાય દારયો તામ.—નર્મદોપ.*

9. Then came the period of renaissance, and the language was admirably wielded during the 17th and 18th centuries by poets of renown like Bhālan, Nākar, Udaya Ratna, Ratno, Vallabh, Akho, Sānal and Premānand. By the writings of the last-named master of Gujarati poetry—the Shakespeare of Gujarat—the language acquired a status of its own in points of charms and delicacy, which it preserves upto the present date.

Further on in the 19th century, it extended its range in the treatment of Vedānta by Pritam and Dhiro, of episodes by Kālidās, and of *Shringār* and *Bhakti* by Dayārām.

* ગજસિંદ રાજનો રાસ—(પ્રા ૧૫૫૧ ની.)

It is also worth noticing that Narsinh Mehta, the father of the Gujarati poetry, also lived during this period—being generally supposed to have flourished in the beginning of the 16th century: still his language is quite different, being more delicate and refined; and it is impossible to find his poems in the old language.

THE ELEMENTS OF THE GUJARATI LANGUAGE.*

10. Considering the vocabulary of the Gujarati Language, it has been roughly estimated that out of every 100 words of the language, there are 23 pure Sanskrit words, 66 Apabhramsha, and 11 derived from foreign languages.† Thus nearly nine-tenths of words are Sanskrit in *origin*, being either pure or corrupt in their *form*.

As to the words of foreign languages, they are principally from *three sources, viz., Persian, Arabic, and English*.

11. Words from Persian and Arabic were, as a matter of fact, introduced into Gujarati during the period of the Mahommedan and Mughal rules over

* The Gujarati-speaking population has been estimated by Mr. Beames at about 6 millions: while the Rev. G. Taylor from his more recent information, puts it down at about 10 or 11 millions.

The extent of the Gujarati-speaking district is given by Mr. H. H. Dhruva in his paper before alluded to, in the following words:—

“It shakes hands on the south with Marathi, on the east and the north with Hindi, and on the west and the north-west with Sindhi and Panjaubi.”

† નમકલ, પાન ૬,

Gujarat. In this connection we are told* that the Hindu religious preceptors had taken the utmost possible care to avoid these innovations, and social punishments were inflicted on those who spoke the mixed language. But the influence of contact with the rulers could not be avoided, and notwithstanding such strict measures, numerous words are now extant in Gujarati, which are either Persian or Arabic in their origin. The following is a short list of such words:—

PERSIAN.

અજમાયશ	આસમાન	દુરળીન	દોસ્તદાર	આબાદ
અકસોસ	રવાર	દુરસ્ત	નજ્જ	આમદાની
અવાજ	દિવાન	દુશ્મન	આબકારી	આરામ
અસ્તર	દિવાલ	દહેરાત	આખર	નમુનો
નરતર	નિમકદલાલ	પસંદ	અખતર	નાખુરા
નિમકદરામ	પાદશાહ	બગીચો	નાદાર	નિરાન
પેદારા	બગર	નાજુક	નોકર	હારીગર
ખરીદ	નાપાક	નરીખ	કુમક	ખાનગી
નાખુદ	કમાન	કુરની	ખાનદાન	નાસાયક
કાગળ	ખાનનો	ખુબખુશ	નારનો	કાગરી
ખખુતર	ખખી	હિરો	કારગીર્દી	પેરાક
ખુમચી	દરિદ્રો	કારકૂન	ફરિયાદ	ખંદર
ઉમેદ	કારખાનું	ફાનગુ	ખંદિખાનું	ઉરતાદ
કારમાર	બડીસ	બદોબસ્ત	બરખાસ્ત	ખુરાબો

* સાસ્ત્રી મળલાલકૃત 'ગુજરાતી સાબાનો' ઇતિહાસ.

ખાજી	ખુજરગ	બરતરફ	ખુશામત	ખાજી
ખુનિયાત	બરફ	ખુરાી	ખાખત	ખેરાક
બરફી	ખુન	ખારીક	ચાફ	ખરાખર
ખેરાક	ખિમારી	ચાળ	ખદાદુરી	ગરબન
ખિજખાની	રંગરેજ	ખાગ	ખુજરાન	ખેવે
રવેશ	મજુર	ખમારતો	ખેહેરખાની	રતો
મફત	શુલાખ	જમીન	રાજનાખ	મહિનો
ચેહેરા	જલદી	જમે	માંદગી	જખમ
જગીર	છંદગી	મખત્યાર	જંબ	જાડુ
તહિયો	મેજ	જમાદાર	જમદાની	તવંગર
રમાસ	ચાકર	સરખત	હરદી	રખર
ચાદર	સરમ	હરખાર	રેશમ	ચાખુક
રાખાસ	હરમયાન	રોજગાર	તૈયાર	રાસ
હરવાન	રોશની	દગો	શિકાર	દરિયો
લંગર	દફતર	રોતરંગ	હીસગીરી	લરકર
સમસેર	રોતરંછ	હરતાવેજ	રોહેર	સરકાર
સાદુ	સીનો	સોફાગર	હોશિયાર	સંગીન
સરદાર	સાડ	સુકન	હમર	સળ
સરનાખ	સામાન	સુરખો	હમેશ	સિતાર
સરખાવ	સિપાઈ	સુરત	હવાઈ	સફેદ
સરહદ	સિકારસ	સોગન	હુન્નર	

ARABIC.

અકકલ	ઈનસાફ	કિસમત	તદખીર	કુરને
મારફત	અકસીર	ઈખારત	કુદરત	તફાવત
ખુસાહ	માચુક	અખત્યાર	ઈમારત	કેદ
તમિયત	ફેજ	મિલલસ	અખખાર	હમદા

કેક	તમામ	ખાનલ	મિલકત	અતર
એળ	કાવલ	તરતુમે	ખીલકુલ	મુકરર
અદાલત	એરત	ખખર	તરેલ	ખેલાશક
મુકાબલો	અદાવત	એલાદ	ખલેલ	તવારિખ
ખાખાર	મુકામ	અનામત	દુખો	ખાસિયત
નસવીર	મકાન	મુદત	અતલસ	કતલ
ખિનાબ	તાબુન	મમદર	મુદો	અમલ
દદમ	ખેરાત	તાબેદાર	મબકુર	મુનસફ
અફવા	દદર	મબબ	તારીખ	મબબૂત
મુનીમ	અમીર	દબબો	ગફલત	દક્ષીલ
મંજુર	મુખારક	અધાદેફ	કબર	ગરબ
દવા	મદદ	મુરબી	અવેગ	કબૂલ
ગરીબ	દોલત	મનરખો	મુલતવી	અશરફ
કરબ	પ્રજામ	નકલ	મિનાશ	મુલાકાત
અસલ	કરામત	બકાત	નકશો	મરજ
મુરકલ	અસીલ	કરાર	બકર	નગદ
મરામત	મુસાફર	આઝીન	કવાયત	બરાહીર
નામોશી	મશર	મેદેનત	આખર	કસમ
બમીન	તુકસાન	મરાલ	મેહેલ	આદત
કસરત	બહેર	તૂર	મરકરી	મેહેમુલ
આફત	કસુર	બુલમ	ફઝીર	મસીદ
મોકુફ	આશક	કાબુન	તકદીર	ફનેલી
મસલત	મોજુદ	દબ	કાફલો	તકરાર
ફનેલ	મસાલો	મોત	ઈતખાર	કાબેલ
તકસીર	ફાબલ	માશી	રિવાજ	ઈતરાજ
કાફલો	તબવીજ	ફિકર	મામલત	રેયત
લવાગમ	બજર	વારસ	સલાહ	દક્કીમ
હરીફાઈ	દુકમ	લવાદ	બલન	શરત

સવાસ	હકુમત	હવા	હુકો	હેહેલ
પસિયો	શરૂઆત	સોબત	હામ	હેવાસ
હેવાન	વકીલ	વસુલ	સખાવત	સોમલ
દાખર	હિલમત	આજીજી	વખત	વાલખી
સફર	હક	હરકત	હિંમત	ઈલ્લાખ
પગ/ન	પાયો	સબળ	હરીગત	હરાજ
હિસાબ	એકશર			

12. After the establishment of the English rule, several words are taken up in the language, either in their pure form or by slight corruptions. Here are a few instances of both the kinds:—

PURE.

આફીસ	ગેન	બારીરર	મીથ	એન્ડ
રેલવે	આફીસ	કોપી	બેશીફ	સેક્રેટરી
પેન્શીસ	રટેશન	ઈથ	કોચ	મિનિટ
કંપની	પોલીસ	એન્જન	કુટ	ટેબલ
સેકન્ડ	કલેક્ટર	માસ્ટર	ગાંડ	રલેટ
નંબર	કોર્ટ	ગવર્નર	ફી	બ્રેટ

CORRUPTED.

ઈન્નેર	પ્રીટલી	બાટલી	કબાટ	સાન્સ
કપ્તાન	હિપ્પટાલ	કોબીલ	રસીદ	ખાલુન
લાલકલાક	કાકી	કલાક	બેબી	વાસકુટ
ફલાઈન	રપોટ	મીકિટ	કામેટી	લીબેરી

મરે	ગીરીક	ફારમ	ફાર્સી	ફાર્સી
ખટાટા	સુદામ	પોલીસ	મનવાર	કુલીસકેપ

13. Besides these, there are words, though few in number, from the languages of many other nations, being introduced into Gujarati during the period of their short stay in India, or on account of commercial intercourse. For example,

Hindustani:—અખાડો, અચાનક, અડબંગ, અનાદી, અધાધુંદી, અલગ, અટોલ, કચેરી, કંચની, કચારી, કટોરો, કચિત, ખોળ, ભેર, આવલ, ફંગો, દામ, બરછી, બિછાનું, બિરતરો. રસ્તી (a rope), લકડ, લાવણી, દુલ્લડ.

Portuguese:—અરમાર, દુરંગ, બંજો, પાદરી.

Dutch:—પાક, પીપ, સાંદી.

French:—પલટણ, શીરંગી.

Chinese:—નાનગીન.

Turkish:—એમ્બાસી (an ambassador).

Marathi:—ચિરનિસ, દમડ, મોલોળી, પાંજીપત્રક, રહેણું, ધડો, ચણ, કાજક, લાપશી, લળાશી. બાલ, લાલ, ચણી, પેલી.

14 There are a few words in the language, which are called દેશજ—*Deshaja*, and are supposed to be of *indigenous* growth, being derived from the languages spoken by the conquered aborigines. These are the words beginning generally, with a *lingual* letter,* and several *reduplicated* and *onomatopoeic* words. For example,

* ન મંડેર—ગુજરાતી બાબ, પાણી ચ.

રોહું, ઝાંખરું, પોચકું, યા'હું, ડીબા, ડીરું, ડાખજું, ઢેકું, ટચુટચુ, ધાલ મેલ, ઢચુપચુ, રડારોળ, ઢમદમ, ખદડુક ખદડુક, બચોખચ.

15. With the introduction of later sciences from the western world, and the progress of civilization in this part of the country, the language has made a novel progress, and a variety of words has been introduced, chiefly from Sanskrit, to express various objects and ideas. E g.,

સૂક્ષ્મદર્શકયંત્ર (Microscope)	ભૂસ્તરવિદ્યા (Geology)
ઉષ્ણતામાપકયંત્ર (Thermometer)	પ્રાણીવિદ્યા (Zoology)
રસાયનશાસ્ત્ર (Chemistry)	ઔર્ધ્વશાસ્ત્ર (Economy)
કષેણશાસ્ત્ર (Phrenology)	કૃષિશાસ્ત્ર (Agriculture)
ગુરુત્વાકર્ષણ (Force of gravity)	હરપલેલી (Dactylogy)
ગુરુત્વ મધ્યબિંદુ (Centre of gravity)	હસ્તલિખિત ચ'થ (Manuscript)

16 Thus the Gujarati Language owes its present strength to various sources ; for a thorough knowledge of which, some acquaintance with the derivatives, prefixes, and suffixes is quite necessary. their treatment is taken up later on, for which the reader is referred to Chapter VI.

CHAPTER II.

INTRODUCTION.

17. Man is endowed with the faculty of speech, by which he is able to communicate his thoughts to others. The *medium* employed to do this is called *speech—Language*.

18. *Speech* is either *spoken* or *written* according as these thoughts and ideas are expressed *orally* by means of articulate sounds, or in *writing* by means of letters or characters.

19. *Letters* or *characters*—*अक्षर*—are *symbols* used in *writing* to represent the various articulate sounds produced by our different *organs of speech*—*व्यंजन*.

20. These *व्यंजन* are *five*, viz., *कंठ* (*throat*), *तालु* (*palate*), *मूर्धा* (*cerebrum*), *दंत* (*teeth*), and *श्रोत्र* (*lips*).

Letters—*अक्षर*—are also denominated *वर्ण* (from Sansk *वर्ण* to colour or paint), because they give colour or shape to *sounds*.

In any language, it is quite necessary that there ought to be a recognized system of rules and principles, by which the language may be moulded and systematically used, and we may be able to communicate our thoughts to others, and understand theirs very accurately. Thus

21. That *recognized system* of rules and principles which teaches us how to speak or write a language

with correctness, forms the **SCIENCE OF GRAMMAR**—*व्याकरणशास्त्र*

22. Grammar is of three kinds—*साधारण* (Universal), *सा-प* (Comparative), and *असाधारण* (Particular).

The first treats all those points, and gives all those principles, which are common and applicable to all languages in general.

The second reviews the similitudes and dissimilitudes that are found to exist in different languages, originating from one common stock.

The third gives the rules and principles generally observed in one particular language.

Thus, the Grammar of the *Gujarati* Language is **A PARTICULAR GRAMMAR**.

23. Language is made up of sentences (*वाक्य*), sentences of words (*शब्द*), and words of letters (*अक्षर*).

Grammar, being concerned with the treatment of these three elements in particular, is therefore divided into

- (1) *Orthography*—*अक्षर वि-चार*;
- (2) *Etymology*—*शब्द-वि-चार*; and
- (3) *Syntax*—*वाक्य-वि-चार*.

Some grammarians add a fourth division of *Prosody*—*पद्य-वि-चार* or *पि-तृ*; and some others further put in a fifth division of *Punctuation*—*विराम-चिह्न*.

✓ 24. *Orthography* treats of the number, form and sound of letters, and their classification.

Etymology treats of the classification, inflection, and derivation of words.

Syntax deals with the proper arrangement of words in a sentence.

Prosody treats of the accent and quantity of syllables, and the laws of versification.

Punctuation explains the method of inserting various marks in a written composition in accordance with the sense.

CHAPTER III.

ORTHOGRAPHY—અક્ષરવિન્યાસ.

25. *Orthography* treats of the number, form and sound of letters, and their classification.

26. Letters are either *elementary* (મૂળાક્ષર) or *conjunct* (જોડાક્ષર).

27. All the letters used in a language, arranged in their customary order, make up the *Alphabet*—મૂળાક્ષર—of that language.

28. The Gujarati alphabet contains *forty-five* letters unlike its original—the Sanskrit alphabet—which contains *fifty-two*.

29. The Gujarati alphabet is written in *two* very different characters—લિપિ—viz. *અભ્યેદ્ય* (teachable to children) or *દેવનાગરી* (belonging to the city of gods), and *ગુજરાતી* or *દેશી* (country-formed).

30. The letters of the alphabet are classified into *વૃક્ષર*—vowels, and *અક્ષર*—consonants.

A *vowel* is a letter which can be pronounced by itself fully and perfectly without the aid of any other letters, and without changing the position of the organ of speech. They are *seven* in Gujarati.

A *consonant* is a letter which cannot be distinctly and properly pronounced without the aid of a vowel.

Hence, the *vowels* are termed by some ancient grammarians, *स्वरश्चर* in order to distinguish them from *consonants* which are by them called *संज्ञश्चर*.

There are *thirty-four* consonants in Gujarati.

31. The letters of the Gujarati alphabet are written thus—

स्वर—VOWELS.

Bālboḍha—अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ऋ, ए, ऐ, ओ, औ.

Gujarāṭi—अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ऋ, ए, ऐ, ओ, औ.

व्यंजन—CONSONANTS.

Bālboḍha—क, ख, ग, घ, ङ, च, छ, ज, झ, ञ, ट, ठ, ड, ढ, ण, त, थ, द, ध, न, प, फ, ब, म, य, र, ल, व, श, ष, स, ह, ळ.

Gujarāṭi—क, ख, ग, घ, ङ, च, छ, ज, झ, ञ, ट, ठ, ड, ढ, ण, त, थ, द, ध, न, प, फ, ब, म, य, र, ल, व, श, ष, स, ह, ळ.

In the Sanskrit alphabet there are *sixteen* vowels, of which *क्व*, *लृ* and *लृ* are omitted in Gujarati as being never used, and *अ* and *अः* are also left out as not being distinct vowels, but mere combinations of *अ* with *अनुस्वार* and *विसर्ग* respectively.

In the same alphabet the number of consonants is *thirty-six*. Of them *क्ष* and *ज* are dropped in Gujarati as being conjunct letters, being compounded of *क* and *ख*, and *ज* and *ञ* respectively.

Of the consonants *ह* and *व* are very rarely used in Gujarati, while *क्ष* and *ज* never stand as initials. *य* is met with only in the Vedas, and is not at all to be found in later Sanskrit. But it is used in Gujarati.

32. The letters of the alphabet are classified according to their *organs of speech* as follows:—

- Gutturals* (કંઠસ્થાની)—અ, આ, કે, ખ, ગ, ઘ, ઙ, ઇ. (વિસર્ગ).
- Palatals* (તાલુસ્થાની)—ચ, છ, જ, ળ, ઝ, ઞ, ટ, ઠ.
- Linguals* (મૂર્ધસ્થાની)—ત, દ, ણ, ટ, ડ, ળ, ર, ધ, ન.
- Dentals* (દંતસ્થાની)—ત, થ, દ, ધ, ન, ળ, સ.
- Labials* (ઔષ્ઠસ્થાની)—ફ, બ, પ, ફ, બ, મ, મ.
- Gutturo-palatals* (કંઠતાલય)—એ, ઐ.
- Gutturo-labials* (કંઠૌષ્ઠય)—ઓ, ઔ.
- Dento-labial* (દંતૌષ્ઠય)—ર.

33. They are further classified into several divisions in many other ways.—

Vowels are, *firstly*, *short* (હ્રસ્વ or લઘુ) or *long* (દીર્ઘ or ગુરુ), according to the time required in pronouncing them. A short vowel has *one* માત્રા assigned to it, while a long one has *two*. અ, ઇ, ઊ, and ઋ are *short* vowels, while આ, ઈ, ઊ, ઐ, ઓ, ઔ are *long*.

When a vowel is *prolonged* as in *organ, singing, hallooing*, etc. it is called *૩હત*, and has *three* માત્રા assigned to it.

They are, *secondly*, either *primary* (મુક્તસ્વર) or *derived* (સંધિસ્વર). અ, ઇ, ઊ and ઋ are the only *primary* vowels. All the rest are *derived* from these. ઐ, ઔ, ઓ, and ઔ are called *diphthongs*.

They are, *thirdly*, either *similar* or *homogeneous*

(समान or सदृश or समन्तीय) or *dissimilar* or *heterogeneous* (असमान or असदृश or विभन्तीय). Those that are produced by the same organ of speech are *homogeneous*, while those produced by *different* organs of speech are *heterogeneous*. अ and आ, य and ए are *similar*; while अ and इ, ग and ङ are *dissimilar*.

Fourthly, they are उदात्त (*grave*), अनुदात्त (*acute*), or स्पर्शित (*circumflex*) according to the nature of the accent laid on them.

34. Consonants also, like vowels, are variously classified.

Firstly, they are either *mutes* (स्पर्श), *semi-vowels* (अर्धस्पर्श), or *sibilants* (उष्म).

The *first* 25 consonants from क to ञ are called स्पर्शक्षर—*mutes* (lit. that cannot be sounded at all without the aid of a vowel). These *mutes* are further divided into *five* classes of *five* each in order, and each class is named after its *first* letter: thus the classes are कर्ग, चर्ग, टर्ग, तर्ग and पर्ग.

The *semi-vowels* are य, र, ल, व and ञ. They are also called *semi-consonants* (अर्धअक्षर) or *medials* (अंतःस्थ).

The *sibilants* are the remaining four letters—श, ष, स and ह. They are so called for their producing a *hissing* sound when pronounced.

Secondly, they are divided into *soft* (મૃદુ), or *sonant* (ધ્રુવ), or *flat* (સ'વાર), and *hard* (કઠિર), or *surd* (અધ્રુવ), or *sharp* (લિવાર). The *first* class is so called because it requires a little pressure on the chest in pronouncing, while the *second* does not. The *first* class includes *all the vowels*, the *last three letters* of each of the *five* classes of the *mutes*, the *semi-vowels* and *૬*. The *second* class includes the *remaining* letters of *each* of the *five* classes, and the *sibilants*.

Thirdly, they are either *aspirates* (અભ્યાસ), *unaspirates* (અભ્યાસ), or *nasals* (અનુનાસિક).

The *aspirates* are those that require a *longer* breath to pronounce them. They are the *second* and the *fourth* letters of each of the *five* classes, and the *sibilants*.

The *unaspirates* are those that require a *shorter* breath. They are the *first* and the *third* letters of each of the *five* classes, and the *semi-vowels*.

The *nasals* are so called because they are produced by the *mouth* and the *nose* *simultaneously*. They are *૩*, *૪*, *૫*, *૬* and *૭*.

Fourthly, like vowels, they are also *homogeneous* or *heterogeneous*. (See the last Article).

35. The following table gives all the above-mentioned details of divisions and classifications very *concisely*:—

CLASSIFICATION OF LETTERS.

Organs of Speech (ଆଙ୍ଗ)	Consonants (ସଂଯୁକ୍ତ)						Vowels (ସ୍ୱର)
	Mutes (ଅସ୍ୱର)			Non-mutes (ସଂଯୁକ୍ତ)			
	Hard (କଠିନ)		Soft (ସ୍ୱଳ୍ପ)	Hard (କଠିନ)		Soft (ସ୍ୱଳ୍ପ)	
	Unaspirate (ଅସଂସ୍ପୃତ)	Aspirate (ସଂସ୍ପୃତ)	Unaspirate (ଅସଂସ୍ପୃତ)	Aspirate (ସଂସ୍ପୃତ)	Unaspirate (ଅସଂସ୍ପୃତ)	Aspirate (ସଂସ୍ପୃତ)	
Guttural (ଗ୍ରନ୍ଥୀ)	କ	ଖ	ଗ	ଘ	ଙ	ଚ	Short (ଅସ୍ତ)
Palatal (ପାଟାଳ)	ଟ	ଠ	ଡ	ଢ	ଣ	ତ	Long (ଈ)
Lingual (ଜିହ୍ୱା)	ଡ	ଣ	ତ	ଥ	ଦ	ଧ	Diphthongs (ସଂଯୁକ୍ତ)
Dental (ଦନ୍ତ)	ନ	ପ	ଫ	ବ	ଭ	ମ	
Labial (ଲବ)	ପ	ଫ	ବ	ଭ	ମ	ଅ	The Vowels (ସ୍ୱର)
Guttural (ଗ୍ରନ୍ଥୀ)	କ	ଖ	ଗ	ଘ	ଙ	ଚ	

SYLLABLES.

VOWEL-SIGNS. (સ્વરચિહ્ન).

36. When no vowel combines with a consonant, it is usual to place a slanting stroke (~) called હલચિહ્ન underneath that consonant. But as it cannot be pronounced without a vowel, generally the vowel અ is combined with it, and then this અ is called અનુસંગી—*adherent* or *inherent*.

Thus in Gujarati every vowel, with or without a consonant, forms a *syllable* by itself: for example, તૂ is a word of *two* syllables, and સુરત is a word of *three* syllables.

This being the case, *no rules and restrictions* are to be observed in Gujarati in breaking up a word into syllables. In fact, laws of syllabification, so rigid in English, are here altogether foreign. કલ્યાણ for instance, might be written either કલ્યાણ-અ or કલ્યા-ણઅ or ક-લ્યાણઅ.

It must also be noted that unlike in Sanskrit, in Gujarati the final consonant, *if not conjunct*, has its *inherent vowel silent*: we pronounce કલમ for instance, not *kalamā*, but *kalam*.

37. When vowels are combined with consonants, they are never written in *full*, but they assume *peculiar forms*, which are shown below:—

Vowels	Forms	Names of these signs	Illustrations
અ	None	Simply the હ્રસ્વચિન્હ is removed	પ્ર+અ=પ
આ	।	કનો (perpendicular stroke)	પ્ર+આ=પા
ઇ	┌	-હરવ અગ્રહ or પાઠ કુંડાળી	પ્ર+ઇ=પિ
ઈ	┐	દીર્ઘ અગ્રહ	પ્ર+ઈ=પી
ઉ	ૃ	-હરવવરહ	પ્ર+ઉ=પુ
ૂ	ૃ	દીર્ઘવરહ	પ્ર+ૂ=પૂ
ઋ	ૃ	ઋકાર	પ્ર+ઋ=પ્રુ
ૠ	ૃ	ઋકમાત્રા	પ્ર+ઋ=પ્રૃ
ૡ	ૃ	ઋમાત્રા	પ્ર+ઋ=પ્રૃ
ઊ	ૃ	કનોમાત્ર	પ્ર+ઊ=પૃ
ઋ	ૃ	કનો ઋમાત્ર	પ્ર+ઋ=પ્રૃ

38. The consonants with the vowel-signs added on to them form what is called બારશ્રી (*twelve lettered row*) or બારબી. With અનુસ્વાર and વિસૂર્ણ, and no ઋ, the old style counted *twelve* vowels, and

hence the name. The new style contains only eleven vowels, so it ought now to be called અગિયારાક્ષરી.

Old style:—મ, મા, મિ, મી, મુ, મૂ, મે, મૈ, મો, મૌ, મં, મઃ

New style:—મ, મા, મિ, મી, મુ, મૂ, મૃ, મૈ, મો, મૌ.

The combination of ે with ઈ, ઉ, ઊ and ઋ, and of ૃ with ઈ are peculiar. They are respectively ં, ઃ, ઄, અ and આ, and not ઊ, ઋ, ળ, ઴ and શ.

In the case of ે, even when ઈ is to be added on, very rarely it is written ળ. Generally it is આ.

CONSONANT-SIGNS. (વ્યંજન ચિન્હ),

39. When the inherent અ of a syllable is dropped, the હક્કચિન્હ (◡) is written below the letter. as, ભગવદ્-ગીતા, ઉદ્ગાથા, ઉત્પાત.

This હક્કચિન્હ is also called વ્યંજનચિન્હ or વિરામચિન્હ.

40. The five nasals are generally not written in full, but a dot is placed over the preceding letter to express them: as, તંત્રી, અનંગ, ઉત્કલ. This dot is called અનુસ્વાર (from Sansk अनु after and स्वर sound).

This અનુસ્વાર, as ■ representative of ■ nasal, belongs to the સ્થાન of that nasal, which is influenced by the consonant following: e. g.,

અંગ is અક્ક and અંક is અક્ક—Guttural.

પંચ is પમ્ચ and પંચ is પમ્ચ—Palatal.

કંઠક is કમ્ક and કંઠ is કમ્ક—Lingual.

દંત is દન્દ and દંત is દન્દ—Dental.

કંપની is કમ્પની and કંપ is કમ્પ—Labial.

Exception:—An અનુસાર, followed by a non-mute, i. e., a semi-vowel or a sibilant, does not stand for a corresponding nasal: e. g. દંશ is not દન્શ and સંસાર is not સન્સાર.

When coming on the *last letter* of a word, it does not represent any particular સ્થાન. It then gives merely a *floving nasal sound*: અસ, સાર, જ્ઞનું.

41. The two *two dots* (:) placed after a syllable denote an *aspirated interjected sound*, produced by a discharge of breath. This sign is called વિસર્ગ (from Sansk वि and स्रज् to abandon): અસઃખ, અંતઃકરણ.

CONJUNCT CONSONANTS. (બેગ્ગક્ષર).

42. *Two or more* consonants, coming together *without* any intermediate vowel, are combined together, and with any vowel at the end, form a *conjunct consonant*—(બેગ્ગક્ષર from Sanskrit युक्ताक्षर). As, ઉત્તર, ધ્વિર, સ્પષ્ટ, ક્રિયા.

These conjunct syllables occur generally in *pure* Sanskrit words; the Prakrit languages, it appears, avoided them as far as possible: thus we have

Gujarati અખ from Sanskrit સર્પ.

રાણી " રાણી.

આડ " અટન.

43. There are various ways to write these conjuncts :—

(a) When a letter has a perpendicular stroke, it is *dropped* in combination with the following letter which keeps its own vowel: as, रत, पय, खय, गय.

(b) When it has not this perpendicular stroke, as in the case of ड, ङ, ञ, ञ, ट, ठ, ड, ढ, ण, and ण, the combining consonants are placed *very close side by side*: as, डत, ञय, णय. Sometimes the ङङ्गि-ङ is used, or the second is written *below* the first: as, ङङ्गय or ङङ्ग, ङ or ङ.

(c) ङ when combined with य, र, ल, व, is usually written २: as, पयि२, मय, आवयु, २वावा, पयि२.

(d) र when it forms the *first* member of a conjunct syllable, is written as २ (a रेङ) above the *following* consonant. as, पू२, ड२, ड२, स२, अ२.

When it is combined with a consonant that has a perpendicular stroke, it assumes the form of an *oblique stroke*, and is written under the *preceding* consonant: as, पा२, पु२, आ२, अ२.

When combined with a letter having no perpendicular stroke, the sign २ is generally used: as, ड२, ड२, ड२. Sometimes the oblique stroke is used: as, ड२, ड२, ड२.

(e) Some conjuncts are written in two ways: as, ड or ङ, ड or ङ, ड or ङ, ड or ङ.

(f) Some are written in Bālabodha characters even in Gujarati: as, ગ્રહણ, અસલ, આધર્મ, પદ.

N. B.—In ક્ષ and જ્ઞ all traces of the original combining consonants are lost.

શુદ્ધ AND વૃદ્ધિ.

44. While introducing a change in the meaning of a word, the vowel of the word undergoes some modification, which is *two-fold*.

The change of ઇ or ઈ to એ, of ઉ or ઊ to ઓ, and of ઋ to અર્ is called શુદ્ધ.

The change of અ to આ, of ઇ or ઈ to ઐ, of ઉ or ઊ to ઔ, and of ઋ to આર્ is called વૃદ્ધિ.

For example, વસ્—વાસ; વિશ્—વેશ and વૈશ્ય; શુશ્—શૌક and શૌચ; મૃ—મર and માર.

EUPHONY (સંધિ).

45. સંધિ (from Sanskrit सम् together and ધ્વા to place) means the coalescence of two letters coming in immediate contact, into one.

46. In Gujarati, generally *four* kinds of euphony have been treated:—

(a) The Euphony of Vowels—સ્વરસંધિ.

(b) The Euphony of Consonants—વ્યંજનસંધિ.

(c) The Visarga Combination—વિસર્ગસંધિ.

(d) The Anusvāra Combination—અનુસ્વારસંધિ.

THE EUPHONY OF VOWELS. (स्वरसंधि.)

47. The combination of the *final* vowel of 'a word with the *initial* vowel of the following word forms स्वरसंधि.

This rule does not apply to all the words in the Gujarati language. We cannot combine દાન+આપયું into દાનાપયું, or કવિ+આત્મા into કવ્યાત્મા. But because in Sanskrit, two vowels can never stand together without combining, the rule is to be carefully observed in the case of words of Sanskrit origin.

48. The rules to be observed are:—

(a) If a simple vowel, short or long, be followed by a similar vowel, short or long, the substitute for both of them is a long vowel. As—

દેવ + આસન = દેવાસન.

રામ + અવતાર = રામાવતાર.

વિદ્યા + અભ્યાસ = વિદ્યાભ્યાસ.

વિદ્યા + આશ્રમ = વિદ્યાશ્રમ.

હરિ + ઇચ્છા = હરીચ્છા.

કવિ + ઈન્દ્ર = કવીન્દ્ર.

શુર + ઉપદેશ = શુરુપદેશ.

ભાગુ + ઉદય = ભાગુદય.

માતૃ + ઋષુ = માતૃષુ.

(b) When અ or આ is followed by ઈ, ઈ, ઉ, ઊ or ઋ, the *guna* letter of the latter takes the place of both: as,

ગજ + ઈન્દ્ર = ગજેન્દ્ર.

રામ + ઈન્દ્ર = રામેન્દ્ર.

મૂર્ખ + ઊપદેશ = મૂર્ખોપદેશ.

શાળી + ઉપવેશી = શાળોપવેશી.

દેવ + ઋષિ = દેવૃષિ.

મદા + ઋષિ = મદૃષિ.

(c) When અ or આ is followed by એ or ઐ, and ઐ or ઐ, ઐ and ઐ are respectively substituted for both: as—

કૃષ્ણ+એકતા=કૃષ્ણેકતા.

આત્મા+એકતા=આત્મેકતા.

દન્ત+એક=દન્તેક.

પરમ+ઐશ્વર્ય=પરઐશ્વર્ય.

દેવ+ઐશ્વર્ય=દેવૈશ્વર્ય.

મદ્દા+ઐશ્વર્ય=મદ્દૈશ્વર્ય.

નિબ્ધા+એક=નિબ્ધેક.

મદ્દા+ઐશ્વર્ય=મદ્દૈશ્વર્ય.

(d) When ષ, ક્ષ and ઞ, short or long, are followed by a dissimilar or heterogeneous vowel, they are respectively changed to ય, વ and ર. As,

સ્વરિત+અયન=સ્વરેતયન.

રુ+અચ્છ=રવચ્છ.

હેતુ+આભાસ=હેવાભાસ.

માતૃ+આચાર=માત્રાચાર.

પ્રતિ+કર્તર=પ્રત્યુત્તર.

નદી+ઓષ=નદ્વોષ.

શુક્ર+ઈશ્વર=શુર્વૈશ્વર.

માતૃ+એકતા=માત્રેકતા.

(e) એ, ઐ, ઐ and ઐ followed by any vowel, are changed into અય, આય, અવ and આવ respectively. As—

ને+અન=નયન.

ઠી+અન=ઠાયન.

એ+ઉદર=અવુદર.

ઐ+ઉદર=ઐવિદ.

THE EUPHONY OF CONSONANTS. (વ્યંજનસંધિ).

49. When the *final* consonant of a word combines with the *initial* consonant of the following word, the coalescence is called વ્યંજનસંધિ.

50. The rules to be observed are:—

(a) If the two consonants coming together are both hard, or both soft, they are joined together without any change: as,

વાક્ટ+પતિ = વાક્ટપતિ.

સત્+કર્મ = સત્કર્મ.

ભગવત્+પુરાણ = ભગવત્પુરાણ.

ભગવદ્+ગીતા = ભગવદ્ગીતા.

જગદ્+અવસ્થા = જગદ્અવસ્થા.

(b) If a hard consonant be followed by any soft consonant or a vowel, the third letter of the class is substituted for the former. as—

વાક્ટ+દાન = વાગ્દાન.

સત્+ઉપદેશ = સદ્ઉપદેશ.

સત્+આચાર = સદાચાર.

જગત્+ઈશ = જગદીશ.

ભગવત્+ગીતા = ભગવદ્ગીતા.

સત્+શુભ = સદ્શુભ.

(c) If a dental be followed by a palatal, a lingual, or *સ*, the dental is assimilated to the following consonant: as:—

સત્+ચિત્ = સચિત્.

સત્+ચરિત્ર = સચ્ચરિત્ર.

તત્+જ્ઞાન = તજ્ઞાન.

તત્+દીક્ષા = તદીક્ષા.

તત્+લીન = તલીન.

ભગવત્+લીલા = ભગવત્લીલા.

(d) When a final dental is followed by an initial *સ*, the dental is changed to ચ, and ચ to ઙ: as

ઉત્+શુભ = ઉચ્ચશુભ.

સત્+શારદા = સચ્ચારદા.

અધ્+શેર = અચ્ચેર.

(e) If a final mute be followed by a nasal, the mute is changed to the nasal of its own class: as,

वाङ् + भात्र = वाङ्भात्र.

षट् + भास = षट्भास.

जम् + नाथ = जम्नाथ.

जिह्व + भय = जिह्वभय.

This rule is *optional*. The above combinations might also be वाङ्भात्र, षट्भास, जम्नाथ, जिह्वभय (*Vide Rule (b) above*).

(f) & coming after any of the *first four letters* of a class is *optionally* changed to the *soft aspirate* (*fourth letter*) of that class: as,

वाङ् + छरि = वाङ्छरि or वाङ्घरि.

षट् + छदय = षट्छदय or षट्घदय.

THE VISARGA COMBINATION. (विसर्गसंधि).

51. The combination of विसर्ग with the following letter is called विसर्गसंधि.

52. The rules to be observed are:—

(a) *Visarga*, followed by इ, ए, अ, ऊ, द or ढ is changed to य, as—

निः + इपट = निःइपट.

निः + ञिन्ल = निःञिन्ल.

निः + पाप = निःपाप.

निः + कृण = निःकृण.

निः + टक = निःटक.

निः + ङङ = निःङङ.

N. B.—

नमः + क्षर = नमःक्षर, not नमःक्षर; and

तिरः + क्षर = तिरःक्षर, not तिरःक्षर.

(b) *Visarga*, followed by य or ञ is changed to or शः as.

निः + यञ = निःयञ.

निः + ञञ = निःञञ.

(c) *Visarga*, followed by *ત* or *થ* is changed to *સ*: as,

નિ: + તેજ = નિસ્તેજ. નિ: + થાક = નિસ્થાક.

(d) *Visarga*, followed by *શ* or *સ* is optionally changed to *શ* or *સ*: as.

નિ: + શંક = નિશંક or નિશ્શંક.

દુ: + શાસન = દુ:શાસન or દુશ્શાસન

નિ: + સંશય = નિ:સંશય or નિ:સ્સંશય.

(e) *Visarga*, preceded by *અ*, and followed by a soft consonant, is changed to *ઉ*, which with the preceding *અ* becomes *ઑ*: as,

અન: + રથ = અનોરથ.

અધ: + ગતિ = અધોગતિ.

રજ: + ગુણ = રજોગુણ.

(f) *Visarga*, preceded by any vowel except *ઐ* or *઒*, and followed by a vowel or a soft consonant, is changed to *ર*: as, દુ: + આત્મા = દુરાત્મા.

નિ: + ઉત્તર = નિરૂત્તર.

નિ: + દોષ = નિર્દોષ

નિ: + ઈશ્વર = નિર્દેશ.

જ્યોતિ: + દંદ્ર = જ્યોતિર્દંદ્ર.

N. B.—When this *ર* is followed by *ર* it is generally dropped, and the preceding vowel lengthened: as,

નિ: + રસ = નિરસ = નીરસ.

THE ANUSVARA COMBINATION.

અનુસ્વાર સંધિ.

53. When અનુસ્વાર combines with the following letter, the combination is called અનુસ્વારસંધિ.

54. The rules to be observed are:—

(a) If अनुस्वार be followed by a vowel it is changed to भू: as,

सं + आचार = समाचार.

सं + उद्भव = समुद्भव.

सं + मृद्धि = समृद्धि.

सं + आधान = समाधान.

सं + आरंभ = समारंभ.

(b) If it be followed by a mute, it is *optionally* changed to the nasal of the class of the mute: e. g.

सं + गम = सम्गम.

सं + छव = सम्छव.

सं + ताप = सम्ताप.

सं + भव = सम्भव.

But this rule does not seem to have been ordinarily followed on account of the great difficulty of writing the nasals in full in all places. We find the above generally written as सम्गम, सम्छव, सम्ताप and सम्भव.

(c) If it be followed by a semi-vowel or a sibilant, it remains unchanged: e. g.,

सं + रक्ष = संरक्ष.

सं + शय = संशय.

Similarly, संयुग्म, संसार, संवाद, संद्वार, संलभ (Vide Art. 40).

CHAPTER IV.

ETYMOLOGY—શબ્દવિ-ગ્રાસ.

55. *Etymology* treats of words—શબ્દ, i. e., of the classification, inflection, and derivation of words.

Classification is the arrangement of words into various different classes according to their properties or their importance in the construction of a sentence.

Inflection treats of the alterations the words undergo in order to express various relations, and meanings.

Derivation treats of the formation of words, the origin and primary signification of each.

CLASSIFICATION OF શબ્દ.

56. A word—શબ્દ—is (a letter or) a combination of letters that is capable of expressing some idea: as, ગા, ગાય, ગાયન, ગાયનશાળા.

A combination of letters that has no meaning is not a શબ્દ: as, નયગા or ગાનયગાશા.

Words—શબ્દ are variously classified in Gujarati.

57. The first important division of words is into eight classes called the *Parts of Speech*. They are—

1. નામ

5. ક્રિયાવિશેષણ

2. સર્વનામ

6 શબ્દયોગી or નામયોગી

3. विशेषण

4. क्रियापद

7. वाक्ययोगी

8. देवताप्रयोगी -

Of these *eight* parts of speech, the *first four* are called प्रधानशब्द as they are of primary importance in the construction of a sentence: while the *last four* are called मध्यमशब्द, these being of a secondary importance in a sentence. Thus नाम, सर्वनाम, विशेषण and क्रियापद are प्रधानशब्द, while क्रियाविशेषण, नामयोगी, वाक्ययोगी and देवताप्रयोगी are मध्यमशब्द.

Again, प्रधान शब्द or the principal parts are divided into विषयपद and क्रियापद according as they denote, in every complete expression of a thought, either the विषय or the thing or object of predication, or the क्रिया or action or state predicated about the विषय. Thus नाम, सर्वनाम and विशेषण are included in विषयपद as distinguished from क्रियापद.

58. Another division of words is useful in distinguishing आच्येय from अच्यय. आच्येय are those parts of speech that admit of Inflectional variations, while अच्यय are the Indeclinables or those that are, as a rule, not inflected. नाम, सर्वनाम, विशेषण and क्रियापद are आच्येय, while क्रियाविशेषण, नामयोगी, वाक्ययोगी and देवताप्रयोगी are, as a rule, अच्यय.

58 A. One very simple principle divides words into:—

अक्षरी—Monosyllabic, as—मा, या, वा.

દ્વયક્ષરી—Dissyllabic, as—માપ, નવ, જગ.

અનેકક્ષરી—Polysyllabic, as—માપણી, માપણીદાર.

59. The next important division of words points out whether they are સિદ્ધ or સાધિત.

સિદ્ધ શબ્દ—*Primitive words*—are those which are in their simplest forms and cannot be traced to a form more simple in the Language. These are, in every language, *few* in comparison to the total amount of its vocabulary. As, પડ, બોલ, આવ.

સાધિતશબ્દ—*Derived words*—are those that are formed by a change in or addition to a સિદ્ધશબ્દ. as, પડતમ, બોલનાર, આવકાર.

સિદ્ધશબ્દ are again sub-divided into—

ઉપસંગી—particles or affixes;

આશ્રયશબ્દ—stems.

ઉપસંગી સિદ્ધશબ્દ are not used independently, but simply as *particles* joined either *before* or *after* the roots or elementary forms to vary their signification: as—

ઉપ + કર = gratitude

અપ + કર = ingratitude

પ્ર + કર = manner

આ + કર = shape

અધિ + કર = authority

વિ + કર = change of form

In these examples ઉપ, અપ, પ્ર, આ, અધિ and વિ are all ઉપસર્ગી, while the root કર to which they are affixed, is called આશ્રયણપદ.

સાધિતશબ્દ are similarly subdivided into—

ઘૈગિક or પ્રાસયિક—derivatives proper;

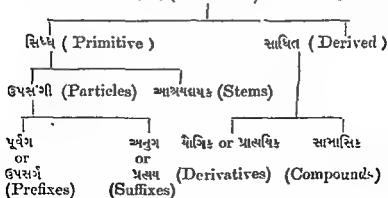
સામાસિક—compounds.

ઘૈગિકસાધિતશબ્દ are those formed by the addition of particles to stems: as કરનાર, આવનાર, પ્રકરણ, અધિકાર.

સામાસિકસાધિતશબ્દ are those formed by the union of two or more primitive words: as, ગજ + ઇંદ્ર = ગજેન્દ્ર, વાદ્ + ઘન = વાગ્ધન.

✓ 60 The following Table shows the divisions and sub-divisions of words according to their formation:—

શબ્દ (WORDS).



N. B.—पुर्वे or उपसर्ग is a particle *placed before* a root to modify its meaning, while अनु or प्रत्यय is a particle *placed after* a root for a similar purpose.

Thus it is clear that in the formation of words, the prefixes and suffixes play an important part. But as they belong rather to the third head of Etymology, viz. *Derivation*, for a list of these prefixes &c., the reader is referred to chapter VI.

We shall now take up the Parts of Speech severally, first giving their classification only, then treating of their inflection in a separate chapter.

PARTS OF SPEECH

THE NOUN (नाम).

61. नाम—*A noun*—is the name of anything we can perceive by means of our senses or understanding: as, परमेश्वर, मातृस, अग्नि, देवाय, वस्तु, जलमनसाध

62. Nouns are divided into three principal classes:—(1) विशेषनाम—*Proper Nouns*, (2) सामान्यनाम—*Common Nouns*, and (3) साववाचकनाम—*Abstract Nouns*.

विशेषनाम is the name peculiar to *one* person or thing as distinguished from all others; as सुरत, तापी, नर्मदाशंकर, दुग्ध, हस्तेर.

સામાન્યનામ *is the name given to all persons or things of the same class*; as શેહેર, નદી, કવિ, ગ્રામ, તહેવાર.

સામાન્યનામ includes સમુદાયવાચકનામ—a *collective noun* and સમુચ્ચયવાચકનામ—a *material noun*.

સમુદાયવાચકનામ *is the name of several objects taken as a single object*: as, લરકર, સંધ, કાફો, ટેળું.

સમુચ્ચયવાચકનામ *is the name of any material or substance*: as, સુનું, પિત્તળ, પાણી, દૂધ, જુવાર, રેશમ.

ભાવવાચકનામ *is the name of an attribute or quality of an object conceived as existing separately from the object itself*: as, કાળાશ, હોંશિયારી, સુંદરતા, રતાશ.

વિશેષનામ becomes a સામાન્યનામ—

(a) When it is used for *more individuals than one*: as, આ ક્ષણીયામાં ચાર મગનડાલ રહે છે.

(b) When it denotes a *species or character common to several*: as, ઘણાં માણસો એમ ખમે છે ત્યારે તેમાંથી એક કોલમ્બસ નીકળે છે.

સામાન્યનામ becomes વિશેષનામ when it is used to denote a *single individual*: as, રાણીનું રાજ્ય, ખંભાતનો નવાખ.

✓ સમુદાયવાચકનામ becomes સામાન્યનામ when *several collections of the same class are spoken of*: as, બે લરકરો, જુદી જુદી ન્યાતો,

ભાવવાચકનામ—Abstract Nouns—chiefly denote

(a) ગુણ—*quality*, as, ખટારા, ગળપણ, રતાશ.

(b) સ્થિતિ—*state or condition*, as, યતન, મરણ.

(c) વ્યાપાર or ક્રિયા—*action*, as, ચલણ, દોડાદોડ, રમણ.

(d) ન્યૂનાધિક—*quantity or degree*, as, ખોટ, ઘટ, વધ.

(e) મનોભાવ—*feelings and powers of mind*, as, શુદ્ધિ, દયા, બહીષ્.

In Gujarati, the names denoting *diseases, numbers, weights, measures, time, distance* are all સામાન્યનામઃ as તાવ, સંકે, લાખ, રોર, તોસો, ગજ, વર્ષ, ધડી, કોર, ગાઉ.

Names of the *week-days, months and holidays* are વિશેષનામઃ as સોમવાર, શુક્રવર, શ્રાવણ, દિવાળી.

THE ADJECTIVE (વિશેષણ).

C3. વિશેષણ is a word used to *limit or define the application of a noun*: as, રાતો ઘોડો, અડધો રોર, સહેજે રતાશ.

The *noun* to which the વિશેષણ is prefixed, or which is qualified by the વિશેષણ, is called the વિશેષ્ય. Thus in the examples—રાતોઘોડો and સમય બળવાન છે—રાતો and બળવાન are વિશેષણ, while ઘોડો and સમય are વિશેષ્ય of રાતો and બળવાન respectively.

An *adjective* may be used as a *common noun*; as,

મોટા એટલા દર્શને ખોટા.

મોટા નાના વધુમોટામાં, તે નાના શા ખોટા.

It may also be used as an *abstract noun*; as, ભૂંડું ઇચ્છુ, ભલું કર, ઘણું કરે તે થોડાને સાર.

C4. *Adjectives* are divided into વિકારી and અવિકારી according as they are, or are not, *declinable* for gender, number, and case. (Vide Art. 152.)

65. According to their meaning, they are divided into three principal classes:—

- (a) ગુણવાચક—Qualitative or Descriptive,
- (b) સમુચ્ચયવાચક or બહુવચન—Quantitative,
- (c) સંખ્યાવાચક—Numeral.

ગુણવાચકવિશેષણ.

66. ગુણવાચક વિશેષણ—Qualitative Adjectives—denote *quality* or *attribute*; as, રાતે, ડાહ્યા, ધનવાન

Adjectives formed from *proper nouns*, such as ચીનાઈ વાસણ, અમદાવાદી ધોળીયાં, રાંદેરી બાર, ભરૂચી બાથ, and દૃઢ વિશેષણ—*participial* adjectives, such as હસતો ચેહેરો ફરવાનો વખત, પીધેલું પાણી, are included in the class of ગુણવાચક વિશેષણ.

સમુચ્ચયવાચક—બહુવચન વિશેષણ.

67. સમુચ્ચયવાચક—Quantitative—adjectives denote *how much* of the thing is meant; as, થોડું, બહુ, ઘણું, સધું, સઘળું, અલ્પ, જરા, ઓછું.

N. B.—These quantitative adjectives are mostly used before abstract nouns and material nouns; as, થોડું પાણી, સઘળું રૂપું, અલ્પ જુદિ, ઘણું દૂધ, જરા નૃકાણું.

It may also be borne in mind that it is these quantitative adjectives that are most frequently used as *nouns*; as—થોડું બાલ, ઘણું બલ, જરા લે, સઘળું ગયું.

સંખ્યાવાચક વિશેષણ.

68.—સંખ્યાવાચક વિશેષણ are either અમુક સંખ્યાવાચક—*Definite numerals* or અનિશ્ચિત સંખ્યાવાચક—*Indefinite numerals*.

અનિશ્ચિત સંખ્યાવાચક વિશેષણ show number indefinitely as, થોડાક, ઘણા, કેટલાક.

These વિશેષણ (*Indefinite numerals*) are સંખ્યાવાચક when they answer to the question *how many*, and they are અનુદપાર્થ when they answer to the question *how much*.

69. અમુક સંખ્યાવાચક—*Definite numeral*—adjectives are of five kinds:—

- (a) સંખ્યાર્થ or અમુકસંખ્યાર્થ—*Cardinals*.
- (b) ક્રમવાચક or સંખ્યાપૂર્ણાર્થ—*Ordinals*.
- (c) અંશસંખ્યાર્થ—*Fractionals*.
- (d) સંખ્યાસંધાર્થ—*Collectives*.
- (e) આવૃત્તિવાચક—*Multiplicatives*.

(a) સંખ્યાર્થ or અમુકસંખ્યાર્થ—CARDINALS.

70. સંખ્યાર્થ વિશેષણ denote an *exact number*; as—એક, ચાર, દસ, હજાર, લાખ.

Two-cardinals coming together without any connective, express *indefiniteness*: as, દસબાર ઊંદા means about 10 or 12, not $10 + 12 = 22$, boys; આ મકાન પાછળ લાખ બે લાખ થયા હશે.

Similarly એક at the end of a cardinal makes it indefinite: as, પંદરેક (about fifteen); પાએક થકી હું એકલો બેઠો.

The suffix એ gives a number the force of completeness or collectivity: as, પાંચે (all the five); હોડીનાં પાંચ માણસો હતા તે પાંચે જૂડી ગયા.

હિંગ. મરચું ને આમલી, સોપારી ને તેલ,

ને કંઠેનો ખપકરે તો પાંચે વરતુ મેલ.

N. B.—The forms for two in this case are બેએ, બેક, બને, બેકબે, બન્નેએ.

Sometimes the number is repeated, the first taking the suffix એ: as, વીસેવીસ પર બળી ગયાં.

Distributive numerals in Gujarati are formed either by prefixing દર or હર to the Cardinals, or by reduplicating them: as—

દરેક—every one

દરરોજ—every day

હરમ—every moment

બબે—two each, two at a time.

આઠઆઠ—eight each, eight at a time

કેટલાએક એકએક દોરડે ચાળીશચાળીશ બકરાં બાંધ્યાં હતાં.

(b) ક્રમવાચક OR સંખ્યાપૂર્ણાર્થ OR સંખ્યાનુક્રમ્ય— ORDINALS.

71. Ordinals denote the serial order of the objects: as, પાંચમે, બારમે, ચારમેછમે.

As in English the ordinals are formed from cardinals by adding *th* (numbers 1, 2, 3 being exceptions),

so in Gujarati the ordinals are formed by adding મો, મી, મું to the cardinals (numbers 1, 2, 3, 4, and 6 being exceptions.)

The *exceptional* ordinals are પેહેલો, બીજો, ત્રીજો, ચોથો and છઠ્ઠો respectively.

N. B.—The exceptional numbers 1, 2, 3, 4, 6, may take મો--મી--મું when they are the last digits of higher numbers: as, બસેનેછમો દાખલો કર; નવસેએકમો છોકરો ઇનામ લઈ ગયો.

(c) અંશસંખ્યાર્થ—FRACTIONALS.

72. અંશસંખ્યાર્થવિશેષણ denote *parts of unity* or a whole number. They are પા, અડધો--મી--મું, પેણો--ણી--ણું, સવા, દોઢ, અડી, સાડા, સાડી.

These fractions are expressed by certain signs in Gujarati: as—

પા	meaning	$\frac{1}{4}$ is written	as
અડધો...	...	$\frac{1}{2}$...	૦૬
પેણો...	...	$\frac{3}{4}$..	૦૩૩
સવા	...	$1\frac{1}{2}$...	૧૧
દોઢ	...	$1\frac{1}{2}$...	૧૩
અડી	...	$2\frac{1}{2}$...	૨૩
સાડા-ડી	...	$\frac{1}{2}$...	૩

પા, અડધો (અર્ધો), પેણો imply respectively *fourth part*, a *half*, and *three-quarters* of the quantity or thing indicated by the following noun:—as,

પાશેર, પાબાગ, પાનાત્રો, અર્ધેરપિયો, અર્ધીગાડી, અડધુંદૂધ, પોણાગાઉ, પોણીખાંડી, પોણામણ.

પોણો before a cardinal means *one-fourth less* than that number : as, પોણાચાર = $4 - 1 = 3$. It is used with numbers 2 to 18, while with 19 to 99, પોણી is substituted. As—પોણીવંદર (11 $\frac{3}{4}$), પોણીવીસ (19 $\frac{3}{4}$).

N. B.—પોણીસો means *one quarter of a hundred less* than 100, i. e. 75 ; while

પોણીસો means *one quarter less* than 100, i. e. 99 $\frac{3}{4}$.

સપા prefixed to numbers adds a *fourth part of unity* to them ; as, સપાચાર = $4 + \frac{1}{4} = 4\frac{1}{4}$. સાડા and સાડી add a *half* to the number, સાડા being used with numbers 3 to 18, and સાડી with 19 to 100 : as,

સાડાસાત, સાડાઅસડ, સાડીબત્રીસ, સાડીપંચાશી.

(d) સંખ્યાસંધાર્થ—COLLECTIVES, AND

(e) આવૃત્તિવાચક—MULTIPLICATIVES.

73. સંખ્યાસંધાર્થ denote a number *collectively*. These are બેણું, બેડ, બેક, બેકડું, દશકો, કુડી, સૈકો.

74. આવૃત્તિવાચક denote *how many times* a number is taken. They are formed by *adding ગણું* to the cardinals. Numbers 1 to 4 have got various multiplicative forms.

એક has એકગણું—એકવડું.

બે has બેગણું—બેવડું—બમણું.

त्रय has त्रयगलुं—त्रगलुं—त्रमलुं—त्रेवङ्.

चार has चारगलुं—चोगलुं—चोमलुं—चोवङ्.

From 5 upwards, the multiplicatives are *regularly* formed by गलुः दशगलुं, पञ्चसगलुं, सोगलुं.

THE PRONOUN (सर्वनाम).

75. सर्वनाम is a word used either *instead of a noun*, or *in relation to a noun*; as, हुं, तुं, तमे, पेमे, केधे, ने, केधे.

सर्वनाम are divided into:—

- (I) पुरुषवाचक—*Personal*
- (II) स्ववाचक or स्वार्थवाचक—*Reflexive*—
- (III) दर्शक—*Demonstrative*
- (IV) तत्पदापेक्षक or सम्बन्धी—*Relative*
- (V) प्रमार्थ—*Interrogative*
- (VI) अनिश्चित—*Indefinite*

Of these classes, the first two—पुरुषवाचक and स्ववाचक—are called विशेष्य सर्वनाम—*Substantive Pronouns*, because these are used *substantively*; while the remaining four are विशेषण सर्वनाम, as these can be used *adjectively*.

I. पुरुषवाचक सर्वनाम

76. *Personal Pronouns* are of three kinds:—

(a) प्रथमपुरुष सर्वनाम—*First Personal Pronoun* denoting the person speaking.

(b) દ્વિતીયપુરુષ સર્વનામ—Second Personal Pronoun, denoting the *person spoken to*.

(c) તૃતીયપુરુષ સર્વનામ—Third Personal Pronoun, denoting the *person spoken of*.

These are:—	Sing.	Plur.
1st Per.	હું	અમે, અમેા, આપણ, આપણે
2nd Per.	તું	તમે, તમેા, આપ
3rd Per.	તે	તેઓ

Of the above, આપણે is called પ્રથમદ્વિતીયસંધર્મ સર્વનામ when it is used for the *person speaking together with the person spoken to* as,

વનરાજ યોગરાજને કહે, આજ આપણે સેનીવાડે જઈએ.

સુરી (વાલ્મીકીને) કહે, વાણ, ચિંતા નહીં, આવેલોઈ આપણે વનુબાને ખેળવા જઈએ.

It may also be called પ્રથમપુરુષ સર્વનામ when it denotes *first person singular*, as it often does in ordinary colloquial speech: as,

આપણાથી (અન્ધારાથી) તે આ સદન ન થાય.

"હવે બધાં છે. આપણે હવે થ' કરવાના દતા" કરી પ્રમાદધન લાયો.

હું

77. પ્રથમપુરુષસર્વનામ હું expresses *only the person speaking*: as— જનસમુદાય વિચારી સિંધુ તેમાણુદ્યુદ્ધ હું.

અમે, અમેા.

78. અમે is used—

(1) to denote the person speaking or writing, including those who are associated with him: as,

કુટુંબીઓએ કહાવ્યું કે એમ કુળને લાજ લગાડશે તો અમે દોષ લેમમાં આવીશું નહીં.

(2) to denote the speaker or writer together with those whom he represents: as,

ગુર્જર કવિ શંકર બારોડે રાજનબવડને કહ્યું—“ અમે ગુજરાતના પુત્રો હયાત હોઈશું ત્યાં સુધી અમારી ગુર્જરી માતાનું અપમાન દોષ કરી શકવાનું નથી. અમારી જન્મભૂમિનું, અમારા સ્વદેશનું અમે રક્ષણ કરીશું ”.

(3) by persons of high authority as kings, chiefs, &c.

રાણો મહેટે સાહે દસી પડ્યો અને બોલ્યો, “અમે તો એકવટવાળા.”

વિષ્ણુદાસ બોલ્યા, “ નવીનચંદ ! અમે જેમ રક્ત નથી, તેમ વિરક્ત પણ નથી. અમે તો માત્ર અરક્ત છીએ.”

(4) by editors of newspapers and journals: as,
એ અરજ ઉપર નામદાર મુબારકસરકાર ધ્યાન આપી દુ.ખી પ્રજાને ધટતો ન્યાય આપશે એવી અમે આશા રાખીશું.

આપણે.

79. આપણે is used—

(1) for the speaker or writer together with the person or persons spoken to; as—

વનરાજ યોગરાજને કહે, આજે આપણે સોનીવાડે જઈએ.

(2) colloquially for હું : as—

વિદ્યાચતુરભાઈ તો વિદ્વાન છે. આપણે જુદું શાસ્ત્ર ભણ્યા છીએ.

(3) at times in the sense of તમે : as—

“ભાઈ એ તો એમજ હોય; આપણે (=તમે) કારભાર કરો ત્યારે સરત રાખજો” એમ કહી દયાશંકર જરી દસ્તા.

તું.

80. તું is used—

(a) in addressing persons of inferior rank: as, તું કોનો નોકર છે?

(b) in addressing persons with familiarity or contempt as—ભાટ, તારા બોલથી હું બધા પામવાનો નથી. તારા જેવા મેં ઘણા જોયા છે.

(c) in addressing certain relatives with great love or affection: as, બાપુ, હજી તું બાળક છે. મહા હેતવાળી દયાળીજ મા તું.

(d) in addressing God: as,

અખિલ બ્રહ્માંડના ધર્મ દિન નીચ તું ઉરવિશે આ સ્તુતિ ધર અમારી.

N. B.—તમે is also frequently used in this case; as—હરિ તમે મન અપરાધ ન લાવો, હરિ તમે અનાથ બંધુ કહાવો, હરિ હું તારિ સેવા ચૂકી (પ્રેમાર્નદ).

(e) in referring to something personified: as,

પૂછ્યું હંચા દૂમને તારી મગને મઈ યળ,
તરપતિ જો મ્હારી વતી, કહી દોસે જૂપાળ.

In Gujarati the most usual form in use for the second person singular is **તમે** and *not* **તું**, which is used only in cases mentioned above—**તમે** taking the place of **તું** even where no considerations of respect or superiority intervene.

આપ.

81. **આપ** is used as an *honorific* term for **તમે**. It is equivalent to the English *your Honour*; and as it shows *respect*, it is called **માનોહત સર્વનામ**: as—

શેઠ, આપ તો મોટા માણસ છો.

હે તાત! તે સજવાતણી આપા કરી આપે મ્હને.

'**આપ** is sometimes used in the sense of **પોતે**: as—

ખીન સર્વ ગેઠા પછી આપ ગેસે. (આપ=પોતે=તે).

આપ સાદુ રહી અવરને સઘ સમવે સાદુ,

નહિ તો નિર્મળ મનુષ્યનો મહા ગુનો નહિ માદુ.

તે AND તેઓ.

82. The third personal pronoun **તે** is used to mark the *person or thing of which we are speaking*. It is more *demonstrative* than *personal* as its use is similar to that of the demonstrative pronouns **તે**, **એ**, &c.

તેઓ, besides being the third personal plural, is

sometimes used for third person singular for the sake of courtesy: as, તમારા મિત્ર મળ્યા, તેઓ બહુ મળતાવળ છે.

II. સ્વવાચક or સ્વાર્થવાચક સર્વનામ.

83. A *Reflexive Pronoun* is a pronoun denoting self.

It implies that the agent tends back the action upon himself. These, in Gujarati, are—

પોતે—દરેક માણસ પોતાને ઝાલ્યા ગણે છે.

જાતે—આ નિબંધ તે જાતે લખ્યો ?

પહેલું સુખ તે જાતે નર્થી.

પ'ડે—પ'ડે રોજ નિરાળે મોડા આવે.

સોલઠીરાજ પ'ડે મીરની મદદે દોડી આવ્યો.

મેળે—તમારી મેળે દાખલા કરતા શીખે.

આપ—આપસમાન બળ નહીં.

આપે મુઆવિના સ્વર્ને ન જવાય.

આપોઆપ—જુઓ તું જે આપોઆપ, તે તો પોપટનોજ પ્રભાવ.

નિજ—નિજ તાતની આનાયદી નિજ માતમસ્તક છેદિયું.

The reflexive પોતે, besides being a simple reflexive, is used—

(a) as an *emphatic* pronoun: as, તું પોતે જય તો દામ થાય

(b) as a *distributive reflexive* when it is doubled:

as, સીલડીઓ પોતપોતાને ધર ગઈઓ.

તળાવમાંથી સૌ પોતપોતાના ખેતરમાં પાણી લે છે.

(c) at times for second person plural તમે, and less frequently for third person singular તે in colloquial or ironical language: as,

પેતે ક્યારે પધાર્યો ? (પેતે = તમે).

પેતે હવણું ઘેર મળશે કે ? (પેતે = તે).

N. B.—જતે and પડે are the Instrumental forms of જત and પડ, which are still used as nouns: as,

જતપર સાત ને કામળપર બીજું.

પડ પહેરે નહીં પુંડપર, જમિન મલિનમાં નય,

તે તેને મચ્છર જૂવા, ખતે જોતરી ખાય.

Mark also the peculiar use of મેળે with its genitive antecedent in sentences where it is rather *expletive* and implies *modesty*: as—

“ત્યારે તમે અહિંયા બેઠાં બેઠાં શું કર્યો ?”

“હું બેસીશ મહારી મેળે—ગાઈશ જરા સારંગી લઈને.”

... .. “તમારા જેવું તો કોઈ હીકું નહીં !”

“વારુ, બહેન, વારુ. તુંજ—જે તારી મેળે.”

III. દર્શક સર્વનામ.

84. દર્શકસર્વનામ—*Demonstrative Pronouns*—point out the *object to which they refer*. In Gujarati, they are આ, એ, તે, ઓથો, પેલો and ફલાણો.

When reference is intended to several objects, આ and એ point out the objects *nearer* the speaker, while તે, પેલો refer to objects *comparatively distant*. આ and એ mean *the latter*, while તે and પેલો mean *the former*.

ફલાણો is equivalent to *such and such*, and is used to denote some *indefinite* person or thing: as—

ધણી ચોપડીઓ બેવામાં આવી, પણ તેમાં ફલાણી ફલાણી નહતી.
ફલાણાએ એ માત્ર ખરીદ કર્યો, એ દિસાજમાંથી નીકળશે.

These ફલાણસર્વનામ are frequently used as *adjectives* when they are followed by the nouns they qualify: as, આ ચોપડી, પેલો દસ્તાવેજ, ફલાણો દિવસ, આદ્યું જેતર.

IV. તત્પદપેક્ષક or સંબંધીસર્વનામ.

85. A *Relative Pronoun* is a word which refers to some noun, pronoun, or phrase mentioned before or after: the noun or phrase, for which the relative pronoun is used, is called પૂર્વાપરશબ્દ—વાક્ય.

The single તત્પદપેક્ષક in Gujarati is જે, which is always followed by the demonstrative તે. This તે is therefore called the *co-relative* તે: as—

જીવ્યોજન તે તે જાણવો, જેની આસ સહુ કો કરે;
સામળ કહે જીવ્યો તેહુ જન, જે સંકટ પરનાં હરે.
જે જાણું, તે જાણ, નથી રહેવાનું જેસી.
જે ઉદ્યોગ કરે તે જીવે ન મરે.

એક ગોળાર્ધનું ગ્રહ ધીમ ગોળાર્ધમાં સારું થતું નથી. જે ગોળાર્ધમાં તે હોય છે તે ગોળાર્ધમાં જેજે ઋતુઓમાં તેની જેજે અવસ્થા થવાની, તે તે ઋતુઓમાં તે તે અવસ્થા થાય છે.

The relative જે or the correlative તે may often be understood as, :—

મોટા કેરું છિદ્ર કાઢશે તે દંડારો. (જે અધ્યાહાર)

કરે ચારી જે ચાર, એક દિન ચીરા કઢાવે. (તે અધ્યાહાર)

કળ વિકળ નાણે નહીં, દીવથી હોય દાતાર. (જે, તે અધ્યાહાર)

જે is used *adjectively* when it is followed by its antecedent: as,
જે નર ચારી નર્ત કરે, સમજ તેમાં સુખ.

The relative જે, and the demonstrative એ, તે often become
જેહ, એહ, તેહ in poetry: as—

પદ્માવતી કહે પ્રેમશું, સાંભળ સહિષ્ણ એહ,

વખાણું તું કરે જેહુંતું મુજને હાખત તેહ.

V. પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ.

80. પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ—*Interrogative Pronouns*—are words used in asking questions. They are કોણ, કયો, કઈ, કયું, શો, શી, શું.

Of these કોણ is used chiefly for *persons*; કયો-ઈ-યું for *persons* as well as *things*; and શું for *things* only: as—

કોણ પૃથ્વીથી પ્રોહ, કોણ આલ્હી પણ નાનો;

કોણ પવનથી પહેલ, કોણ દેવોથી દાનો ?

તું કોણ—તારો બાપ કોણ—તારી જાત કોણ ? (સ. ચ.)

કયો છોકરો મોડો આવ્યો ?

કયો પતંગ ઉડાવશે ?

શું ખાધું ? શું બોલ્યો ? શું રમ્યા ? નામ શું ?

• શા સારૂ માતા મહામહા દુઃખ વેડે છે ?

કોણ and ક્યો differ in their uses as પ્રશ્નાર્થસર્વનામ in as much as કોણ *simply enquires* the name, character or description *indefinitely*, as, એ કોણ ? તમે મને કોણ ધાર્યો ? કાળીદાસ કોણ હતો ? while ક્યો is used to *further distinguish* a certain individual or object from others: as—

કોણ પાસ થયો ? મણિભાઈ. ક્યો મણિભાઈ ? મણિભાઈ દેસાઈ.

Just similar is the difference between શું and ક્યું: as—શું જોયું ? દેવણ. ક્યું દેવણ ? ખ્રિસ્તી દેવણ.

કોણ is used in poetry—

(a) Like શું or ક્યું: as કહે સખા તું કોણ છે, કોણ તમારી ભન.

(b) As an *adjective*: as કોણ કારણ મધુ કામકું ?

હરિ ગદારે કોણ જનમનાં કરતુ.

હસે કોણ કરમના ભોમ, કુંવરજી કાલારે.

(c) With a *distributive force*, when it has the sense of *each*—or: as,

હડે પંખી આકાશ, જુઓ તેણું પણ જોડું;

કોણ ઉંચ કે નીચ, બધાડું કે કાં ધોડું. (સામળ)

મસાણની રાખમાં રાજાઈ અથા કંઈક, કોણ રંકને કોણ રાણેરે. (ભોળે)

શું enters into a variety of constructions:—

(a) It is used as an *Interjection*: as,

શું ! અમલપુરપત્ન અને ભણેલાનુચિત સરખુંજી

(b) It has often got a *negative force*: as,

કેવા ઘેલો છે એ ગદારું દુઃખ શું યજશે ?

દુઃખી માણસને નિદ્રા ન આવે એમાં શું આશ્ચર્ય ?

- (c) With a negative force it often implies contempt: as,
તારાથી શું નિપજે એમ છે?
- (d) It has the force of an *adverb* meaning *why*: as,
એમ શું કરો છો? એવા બોલ શું બોલો છો?
ખરું? આમ જુદી શું ખરું છે?
- (e) It has got a *distributive force*, meaning either—or: as,
શું મેંડા શું નાના
કાળનાં મુખથી નવ છટે ભે પેસે પાતાળ,
ન્યમ આવે ત્યમ ચાલ્યે ભયે, શું બદો શું બાળ (મનોહરદાસ)
- (f) It frequently occurs, in colloquial speech, as a *particle of interrogation* at the end of a sentence: as, કેમ, ત્યજી શું?

VI. અનિશ્ચિતસર્વનામ.

87. અનિશ્ચિતસર્વનામ refer to persons or things in an *indefinite or vague manner*. They are—

કોઈ—કોઈ એક, કોઈ, હરકોઈ.

કંઈ—કંઈ એક, કંઈક, હરકંઈ

કોઈ—કોઈ એક, કોઈક, હરકોઈ.

અન્ય, અવર, અમુક, ફલાણે, ફેલાક.

કોઈ and its derivatives are used generally for persons; while કંઈ, કોઈ, and their derivatives are used for *things* as—

કોઈ કહે આવ્યો તાલ, કોઈ કહે ચયુ કોગળિયુ;

કોઈ કહે કરડ્યો નાગ, કોઈ કહે વાસી વળિયું.

હું કોઈ માગતો નથી—એમાં એનું કોઈ વળે એમ નથી.

દરેકોઈ is a *distributive pronoun* when it means *every one*, but is an *indefinite pronoun* when it means *any one*: as—

પવિત્ર પુરોહીની સેવા કરવી એ હરકોઈની ફરજ છે. (Distributive)

આ કામ હરકોઈ કરી શકે એવું છે. (Indefinite)

કાંઈક and કંઈક meaning *a little* or *somewhat* are frequently used as *quantitative adjectives* or *adverbs* as,

બ્રાહ્મણને આપીશ મુજને તો કાંઈક કરીશ ઉપકાર.

એવું બોલતું કંઈક ખરું લાગે છે.

કોઈ as an *adjective* may refer to *things*: as,

કોઈ કાળે, કોઈ દિન, કોઈ પણ રીત.

THE VERB (ક્રિયાપદ).

88. ક્રિયાપદ, from Sansk. कृ to do, या a suffix, and पद a word, means literally a word that is used to denote some action: but as some verbs like હો, ચા, રહેવું, ઉઠવું, do not denote any action, but rather existence or state, a verb is generally defined as *a word used to express some action or state*.

89. The original simplest form of a verb in Gujarati, is called its *મૂળ* or *verbal stem*; as, કર, પડ, ચાલ, આ, લે.

In Gujarati most of the verbal stems are themselves derived from Sanskrit roots (धातु) as કર from कृ, પડ from पठ, ચાલ from चल. But a verb need not be traced to its ધાતુ or Sanskrit root, to find out the *મૂળ*—Gujarati stem, as the simplest form used in Gujarati is regarded as the *મૂળ* or stem of the verb.

90. These *original* verbal stems are called **સિદ્ધ ક્રિયાપદ**, while verbs *formed* from સિદ્ધ are called **સાધિત ક્રિયાપદ**: as, કરે, કરતો, કરવાનો, કરાવતો from કર; પાડ, પાડાવ, પાડાવતો, પાડવાનો from પડ.

91. ક્રિયાપદ, as is mentioned above, denotes *action*; the word which stands for the *agent* or *doer* of the action indicated by the verb, is called its **કર્તા-subject**.

92. The word standing for the *object* towards which the action expressed by the verb is directed, is called its **કર્મ-object**.

93. Verbs are divided into two general classes, viz. **સકર્મક** (*transitive*), and **અસકર્મક** (*intransitive*).

સકર્મક ક્રિયાપદ is that which denotes that the action or feeling expressed by the verb, is directed towards, or *passes over to*, some object: as, તેણે મને માર્યું. છેકરો ગુજરાતી બોલે છે.

અસકર્મક ક્રિયાપદ is that which shows that the action or state terminates with the agent or કર્તા and *does not* pass over to any object: as, હજુ તે બોલે છે; આર ચાર બેઠા હતા.

ઉભયવર્ણી ક્રિયાપદ are those which are capable of entering into both transitive and intransitive constructions: as, બાળક બોલે છે (અસકર્મક) ; તેઓ શરસી બોલે છે (સકર્મક).

N. B.—A transitive verb used intransitively, expresses the action rather generally; as, હવે આ બહેરો સાંભળે છે. Here the verb means *the act of hearing in general*.

A verb may at times appear intransitive in a sentence, though it is *really* transitive in sense, the object being understood; as, બીજડાઓ તો કુમારનું સુંદર સ્વરૂપ જોઈ મોહ પામી. હાથમાં લઇ લઇને બચીઓ કદે ને રમીડે. Here, the object તેને, that is કુમારને, is understood.

94. Some Intransitive verbs denoting *existence* or સત્તાઈ, as well as *transition* or સ્થિતિવિકાર, do not, by themselves, give a complete idea with respect to the કર્તા: these are said to be *verbs of Incomplete Predication*—અપૂર્ણ પ્રિતિપાદક: as, હોયું, બન્યું, થયું, નીવડ્યું.

Thus, in the sentence તે વણીય થયો, without વણીય the sentence તે-થયો does not convey a complete sense. Hence the word વણીય, which is used after the verb થયું, completes the sense of the verb થયો. Thus—

The word or words, used to make the predication of the verb complete, are called ક્રિયાપૂર્ણ—*complement of the verb*. (Vide Art. 284).

Note—The complement of a verb of incomplete predication may be—

(a) a noun—તે નવાખ થયો.

(b) a pronoun—હું કોણ છું? હું તે નથી.

(c) an adjective—સફેદ વસ્ત્ર રથમાં યાવ રથમાં રંગ સંગમાં.
સેનાધિપતિ શૂરવીર નીવડ્યો.

(d) a participle—તું મરવાનો થયો છે. કજ સડેલું નીકળ્યું.
આગ વધતી દેખાય છે.

(e) a phrase—એના એકના એક ઓકશનું મૃત્યુ એ બાપરાને
હાઝમાપર હામ લેવું થયું.

(f) a clause—તેનું પરિણામ એ થયું કે તે માંદો પડ્યો.

(g) an adverb—મનમોહન નીચે હશે.

(h) a noun in the 6th case—અહીં ભેર ચોરનું હતું અને
મા શકેના હતા.

95. Transitive verbs are, in *one sense*, verbs of incomplete predication. The word which is used to complete the sense of a transitive verb, is called the *object* or કર્મ. There are some verbs, which though they take one object, *still* require some other word to complete the predication. These verbs taking *two objects* are in Gujarati called દ્વિકર્મી. They are either કારક or પ્રદાયક.

કારક verbs are those that generally denote the action of *making* either by word, thought or deed. They are equivalent to the English *factive* verbs. They are બનાવવું, કહેવું, માનવું, નીમવું, લેખવું, મણવું, ધારવું, દેવવું, &c.

પ્રદાયક verbs generally denote the idea of *giving* offering, serving, &c. They are આપવું, પીરસવું, અર્પવું &c.

*96. Of the two objects taken by some verbs as

mentioned above, that object which is directly affected by the action of the verb, is called the ઉપરચક્ર્મ—*direct or near object*: while that which is remotely affected by the action of the verb, is called the અનુપરચક્ર્મ—*indir. ct, remote or personal object*. In such cases, અનુપરચક્ર્મ generally represents some *person or other animal*: as—અસહના રાજાએ વિદ્વાન બ્રાહ્મણને વર્ણસન આપતા. તે હિંદુને હમે પારસી ધાયો.

In the above instances, વર્ણસન and પારસી are ઉપરચક્ર્મ, and બ્રાહ્મણ and હિંદુ are અનુપરચક્ર્મ.

97. When in a sentence, the source of the action denoted by the verb is *not known*, or the verb has *no nominative* as its agent, and the place of the nominative can be supplied by the *notion* or ભાવ inchoerent in the verb, the verb is called ભાવકર્તૃક: as, એને ધરમાં કોઈ સાથે બનતું નથી. મને મુંબઈમાં ગમે છે. આને ધણું ધામે છે. મને આ કસમે જ્ઞાતું નથી.

N. B.—Those generally used as ભાવકર્તૃકક્રિયાપદ are:—

બનવું, જુઃખવું, ચાલવું, ધામવું, વર્ણવું, જાવવું, મોડવું, રચવું, ભાવવું, ગમવું, દગવું, &c.

These ભાવકર્તૃક verbs are, like the English *impersonal* verbs always in the *third person, singular number, and neuter gender*.

98. Closely analogous to the above ભાવકર્તૃક verbs, are the અકર્તૃક or non—subjectival verbs, in which the

Subject, though not expressed, *can always be supplied*: as, ગમે તે પાતું વાંચ. સૂઝે તે કર.

99. અપૂર્ણ ક્રિયાપદ or *defective verbs* are those that have *not* got the full complement of forms to fill up all the moods and tenses. These are in Gujarati, only *two*—હો and બેઠો.

100. અનિયમિત ક્રિયાપદ or *irregular verbs* are those that do not form their past tense according to the ordinary rule, *namely*, by adding યો-મી-યું to the verbal stems: as, આધું from આ, and બેઠો from બેસ.

These *irregular verbs* in Gujarati are:—

બહીરું	જરું	લેરું	બેસરું	નહાસરું	સુરું	હોરું
આરું	દેરું	પીરું	પેસરું	મરરું	કરરું	દેખરું

Of the above કરરું, મરરું and દેખરું form their past tense in *two* ways: as, કીધું or કર્યું, મયો or મુઓ, દેખ્યું or દીધું.

The past tense forms of these irregular verbs are respectively બહીધો, આધો, જમો, લીધો, લીધો, પીધો, બેઠો, પેઠો, નાઠો, મુઓ, સુતો, કીધો, હતો, દીધો.

101. સહાયકારક ક્રિયાપદ or *auxiliary verbs* are so called because they *help to form the tenses*, or to *modify the sense* of some other verb. The verb so helped by the auxiliary verb, is then called મૂળ ક્રિયાપદ or the *principal verb*.

The *only* auxiliary verb used in *forming the tenses* is હો and it is hence called કાળદર્શક સહાયકારક ક્રિયાપદ.

Other auxiliary verbs in Gujarati are શકવું, નેહાયે, જવું, રહેવું, પડવું, લેવું, મૂકવું, &c., which are chiefly instrumental in the formation of સંયુક્ત ક્રિયાપદ, where these, as વિકારેક, variously *modify the sense* of the principal verbs, called વિકૃત ક્રિયાપદ.

102 When two simple verbal forms, each being a significant word by itself, are so joined together that the second element loses its independent meaning and simply modifies the sense of the first element, the resulting compound is a સંયુક્ત ક્રિયાપદ. As, the root જવું by itself means *to go*; when it is joined to the સંબંધકૃત (connective past participle) મળી (from મળવું *to meet*), the resulting compound is a સંયુક્તક્રિયાપદ if મળીજવું means *to meet completely, or to blend or fuse entirely*, as in the sentence

મેઘધનુષ્યમાં રંગો ધણી સરસ મળી જાય છે. (The colours in a rainbow blend beautifully.)

Note—These સંયુક્ત ક્રિયાપદ should not be confounded with what are called *quasi-compounds* or *compound verbal phrases* in which the first element invariably is a noun or an adjective: નર, વિચાર કરવે, પેદા થવું, ગાયન કરવું, પરતાવે કરવે, જુદું પડવું, &c.

The verbs કરવું and થવું enter mostly into the formation of such compound verbal phrases, and these with nouns or adjectives as their first elements, are sometimes called વિધય.

પદથી સાધત ક્રિયાપદ, because a વિયયેપદ (*Vide* Art. 57) joins with a verb to form the compound.

N. B.—For a fuller treatment of these *defective, irregular, auxiliary and compound verbs*, the reader is referred to the following Chapter on *Inflection*.

THE ADVERB (ક્રિયાવિશેષણ).

103. An *Adverb* is a word used to modify a verb, an *adjective* or another *adverb*: અવ, રાત્રે અગાસીમાં બેસીને એક ઘણું સરસ ગાયન તે બહુજ બેઘડક ગાતો હતો.

A verb usually denotes some action; this action may be performed in a variety of ways; words are, therefore, needed to express the ways, the limits, the conditions of the action denoted by the verb, and these words are called *Adverbs*. An *adverb*, therefore, *primarily adds to the meaning, or limits the conditions of a verb*. It may, however, be used to modify an *adjective* or another *adverb*: અવ, ફક્ત ચાર છોકરા હતા. છોકુ ખરાબ નથી. વધારે દૂર જવાની જરૂર નથી કેવળ નકામું ખર્ચે.

It is also said that *adverbs* sometimes modify *prepositions*: અવ, બેઠની સહેજ ઉપર ઢાંગ. તેના ધરની છોકુ પાસે આગ લાગી. A little reflection will, however, show that there are mostly *adverbs* only of one class, viz. *ન્યૂનાધિક દર્શક*.

In Gujarati parsing it is not customary to say that an *adverb* modifies a particular part of speech or word, but it is enough to point out its signification. Hence—

104. *Adverbs* may be arranged according to their signification as follows:—

(a) કાળવાચક (showing time):—

અત્યારે, અગાઉ, અરસામાં, અંતરે, પ્રથમ, પૂર્વે, પહેલાં, પછીથી, વચગાળે, વ્હાળે, રાતે, બપોરે, મધરાતે, હવે, હાલ, હમણાં, હજી, હમેશાં, અહોનિશ, સર્વદા, નિરંતર, આ ધડી, હોણ, ત્યારે, તત્કાલ, તાત્કાળ, તુરત, સદા, રોજ, નિત્યે, એકાંતરે, જાન્યુ, કોઈવાર, વારંવાર, વારંવાર, ધડીધડી, રોજરોજ.

(b) સ્થળવાચક (showing place):—

આમ, એમ, તેમ, ત્યાં, તહીં, અહીં, આણીતરફ, અધવચ, અંદર, અંતરીક્ષ, યડમાં, પાસે, લગોલગ, દૂર, આધે, છેડે, પાછળ, વાંસે, ઉંચે, નીચે, હેઠે, મધ્યે, ટેક.

(c) રીતિવાચક (showing manner):—

અચ્છું, અમથો, ઓચિંતો, અવશ્ય, જરૂર, અસ્થિત, ખરે, ખરેખાત, નકી, બેશક, ખસુસ, ધીમે, ધીરે, આસ્તે, ઠીક, ખેલું, ખરું, બૂંકું, બહુ, સારું, ફક્ત, ફાગટ, અમસ્તો, ગમેતેમ, બેજસેળ.

(d) સ્થિતિવાચક or ન્યૂનાધિક દર્શક (showing degree):—

(I) Those denoting ન્યૂનતા or deficiency, are—

જરા, જરાક, રહેજ, લેશ, અલ્પ, ઓછું, થોડું, જૂન, લગીર, રજ, કિંચિત.

(II) Those denoting અધિકતા or excess, are—

અધિક, અદકું, અતિ, અતિશે, બહુ, ઘણું, વધારે, પુષ્કળ.

(III) Those denoting વૃદ્ધિ or પૂર્ણતા—sufficiency

or completeness, are—

એટલું, બસ, બહુ, છેક, જરૂર, પૂરેપૂરું, સંપૂર્ણ.

(e) સંખ્યાવાચક or અનુક્રમદર્શક (showing number or order):—

એકવાર, બેવાર, ચોડીવાર, એકવડું, બેવડું, પહેલો, છેલ્લો.

(f) સ્વિકારવાચક (showing affirmation):—

હોવે, હા, બલે, હીક, સાથે.

(g) નકારવાચક or નિષેધાર્થવાચક (showing negation)—

ના, નહીં, નો, નવ, મા.

(h) સંશયાર્થદર્શક (showing doubt):—

કદાચ, કદાપિ, કદી, રબે, સોયસા, કાણુજાણે.

(i) પ્રશ્નવાચક (used in interrogation):—

કેમ, શામાટે, ક્યારે, ક્યાં, કેટલું, સીદ, કઈરીતે.

(j) અનુકરણવાચક (onomatopoeic):—

ધમધમ, અમઅમ, ધબધબ, ધડધડ, દડદડ, બડબડ, ખડખડ.

105. In Gujarati, many adverbs are formed from the several parts of speech by inflection or composition.

(a) Some are formed from nouns by the third, fifth, sixth, and seventh cases: as—

મોડે, ઉતાવળથી, ઝડપથી, ખુશીથી, શતનો, પહેલાં, સાંતે, કામે.

(b) Some are formed from pronouns: as—

જેથી, તેથી, સાથી, આથી, જેમ, નેમ, કેમ, હાં, ત્યાં, ક્યાં.

(c) Some are formed from adjectives: as—

ધારે, ધીમે, નાકમો, બલે, બહુ, સાર, મોડું.

(d) Some are formed from verbs or participles: as—

ફરીફરીને, રહેનેરહેને, ચાલતાંચાલતાં, જાણીજાણીને, તાણીતાણીને.

(c) A few combinations of words are used as *adverbial phrases*: as—

રાત્રદહાડો, આડુંઅવળું, હિંદતિથર, મુખ્યત્વેફરીને, યથાશક્તિ, વળુ-
અપરાધે, વળુમાગે, શુરસાભેર, મનદબને, અગડમખગડમ, ધમાધમ, ધણું-
કરીને, કહેતાંવારને, ગુપચુપ, જુરસાભેર, અપદબને, મુઝેતેમ.

THE POST-POSITION (નામયોગી or શબ્દયોગી અવ્યય),

106. A *preposition*, or properly speaking a *post-position* in Gujarati, is a word placed after a *noun* or a *noun-equivalent* to show in what *relation* it stands to some other word in a sentence: as, સાંજસુધી પક્ષી ઝાડઉપર બેઠું હતું.

107. According to the relations expressed by the *post-positions*, they may be classified into:—

(a) સ્થળવાચક (denoting place): as,

આગે, અગાડી, અંદર, આસપાસ, ઉપર, કને, બેઠે, નીચે, નજીક, તળે, પડખે, પાછળ, પ્રત્યેક, બહાર, પામે, પૂડે, મધ્યે, માહે, વચમાં, લગી, વાંસે, સન્મુખ, સમીપ, સહિત, બેગો, સાથે, સુધી, મોડે, સાક્ષાત, હારે, હેડે.

(b) કાળવાચક (denoting time): as,

અગાજી, આગળ, કેડે, પછી, પર્યંત, પહેલાં, બાદ, સુધી.

(c) સાધન or સાહિત્યદર્શક (denoting agent or instrument): as,

યપી, મારફતે, ઝગે, દસ્તક, વને, વતી, વડે.

(d) કારણવાચક (*denoting cause*): ના,
કરીને, કારણે, લીધે.

(e) નિમિત્તદર્શક (*denoting purpose*): ના,
અર્થે, કાળે, ખાતર, માટે, વાળે, સાર.

(f) દિશાવાચક (*denoting direction*): ના,
ગમ, તરફ, બાજી, મેર, કાર, પાર, આરપાર.

(g) વ્યતિરેક or બાતલતાદર્શક (*denoting exclusion*): ના,
ઉપરાંત, કમ, પામે, રહિત, વગર, વિના, સિવાય.

(h) સંબંધસૂચક (*denoting reference*): ના
બાબત, વિષે, સંબંધી, દકમાં.

(i) રીતિદર્શક (*denoting manner*): ના,
ગોઠે, જોયે, તરીકે, તુલ્ય, દાખલ, પેરે, પેઠે, પ્રમાણે, આક્ર, મુજબ.

(j) વિનિમયદર્શક (*denoting substitution*) ના,
બદલે, રથને, ફેરવે.

108 In English, the preposition has been developed from the adverb, while in Gujarati, the postpositions were in their origin nouns of different genders. These, therefore, govern nouns in the sixth case, and require the governed nouns to take either ના, ની, or ને.

Those that require ના are—

પર, ઉપર, કરતાં, જેવો, ચકી, પાખી, પૈકી, પ્રમાણે, બરાબર, બધી, લગણ, વગર, વિના, વિષે, સંબંધી, સમાન, સરખો, સુદાં, હકમાં, શિવાય, બેગો.

The following require ની—

અગાગી, અગાડી, અંદર, આગળ, આરપાર, આસપાસ, કને, જોડે, ગમ, તરફ, તળે, નજીક, નીચે, પછવાડે, પેરે, પાસે, પૂડે, પહેલાં, પેડે, બહાર, બાબત, મદ્દે (મધ્યે), માફક, આરફત, મુજબ, વચ્ચે, વાંસે, સંધાતે, સન્મુખ, સમીપ, સામાં, હારે, હસ્તક, હેડે, સાથે, બેગો.

The following require ને, and these with a few exceptions, such as, સાર, ત્યાં, અહીં, લગતો, ફરતો, generally end in એ: as, માટે, વારતે, લીધે, કાજે, બદલે, કારણે, દેશણે, પડ્યે, થેગે, લેખે.

It may, however, be noted that according to the *usage* of different districts, one and the same post-position may take either ના or ની as,

તેનીભેગો જમૂતો વટવાડઃ. છગનનાભેગો આવજે.

ટબજના ઉપર ચાપડી મૂકે. હાથારની ઉપર મારી જમ્યા છે.

These genitive suffixes are often *understood*, and sometimes *dropped* altogether: as,

બોજન પછી હમે બહાર જઈશું. જોર વિના કામ ન થાય.

નાના બાળક પેડે રહે છે. ગુડ કુંબ ઉપર અક્ષર લખિયાજ,

ફુવતે અવિચળ દોઝે રાજ.

109. A few exceptional post-positions like કડીને and વતી, when used *after* nouns, while વધુ, વિના and

વગર, when used *before* nouns, require the governed nouns to take the *instrumental* (*third*) case: as,

કળેકરીને કામ દ્વારી લીધું. આ દલમેવતી લખાતું નથી.
વણઅપરાધે. વિનાકારણે. વગરલેવેદે.

THE CONJUNCTION (ઉલ્લાસ-વચી or વાક્યયોગી અવયવ).

110. *Conjunctions* are words used to join together sentences: they are sometimes used to connect parts of sentences, or even single words. As,

રાજનીતિમાં બે ભાગ છે—કાયદા બાંધવા અને કાયદા બજાવવા.
અ'બાડીવગરનો દાથી અને પાધડી વગરનું માથું, તેવી રોકવગરની દુકાન.
અદારમાં ને ત્હારમાં ક્યાં બેઠ છે.
બારી અને બારણું તૈયાર થયા છે, અને જડવાનું કામ કાલે રાખ્યું છે.
હરીદાસની ને તેમની વચ્ચે ત્રણચાર ગુમસ્તા બેઠા હતા.

While a *post-position* shows the relation of one notion to another, a *conjunction* shows principally the relation between two propositions: hence it, for the most part, connects sentences.

111. As conjunctions show the relations existing between the united sentences, they may be classed according to the various relations indicated by them, into—

(a) *Copulative*—સંગમૂલક: as, ને, અને, તથા.

(b) *Cumulative*—વર્ધક: as, કે, જે, વળી, હવે, બીજું, પછી, પાછું.

(c) *Alternative*—વિકલ્પસૂચકઃ અથવા, યા, અથવા, કે, કિંવા, યાનો, કાંતો.

(d) *Adversative*—વિરુદ્ધાર્થદર્શકઃ અથવા, પરંતુ, તેપણ, તથાપિ, સામું, હલકું, છતાં, તેછતાં, એમછતાં.

(e) *Causative*—કારણદર્શકઃ કારણે, કેમકે, કેમજે, કારણકે, કોકે, એટલામાટે કે, માટે, વાસ્તે, તેથી.

(f) *Illative*—પરિણામદર્શકઃ અથવા, એથી, તેથી, એટલામાટે, માટે, તેમાટે, તેથીકરીને.

(g) *Temporal*—કાળવાચકઃ અથવા, જ્યારે, ત્યારે.

(h) *Hypothetical or Conditional*—સંકેતબોધકઃ અથવા, જો—તો, જોકે—તોપણ, અથવાજો—તોપણ, અથવા તોએ.

Of the above, the કાળવાચક and the સંકેત બોધક conjunctions are called *પ્રત્યાપરવાકયયોગી* or *correlative*, i. e. such as are used in pairs: અથવા, જો કંઈનો અપ કરે તો પાંચ વસ્તુ મેલ. અથવાજો હતા તો દરાબાર, તોપણ બધાએ ના કહી.

They need not always be used in pairs: in a sentence, one must be expressed, the other may remain understood: 'અથવા' એને મળવા ગયો ત્યારે એ ઘરમાં નહતો. તમારી મરજી હોય તો હું આ ચીપડી લઉં. તમે કાલા છે તોપણ આટલું તો તમને કહેવું પડશે. જ્યારે ફરવા નીસરું.....બહુ નિર્ધન નજરે પડે.

One and the same word may be used as a conjunction, an adverb, and a post-position: અથવા,

પાંચ રૂપિયા તો આપ્યા, પછી કેટલા આપું?—*Conj.*

સુરત પછી સચીન આવે છે—*Post-pos.*

હમણાં નહીં; પછી આવજો—*Adv.*

THE INTERJECTION (કેવળપ્રયોગી અવ્યય).

112. An *Interjection* is an *exclamatory sound, word or phrase*, prompted by a sudden emotion or feeling of the mind: અહ, અરરર, અધધધ, બહે, વાહ, ઓહો, ઓમગમ, આપરે.

An *interjection* has no inflection, and as it is not grammatically connected with words or sentences, it is properly speaking not a part of speech.

113. *Interjections* are as varied as the different emotions of the human mind, and accordingly they may be roughly classified into:—

(a) Those expressing *joy*: આહા, અહા, હાસ, હાસહાસ.

(b) Those expressing *grief or sorrow*: હે, ઓરે, અરે, હાય, હાયહાય, આપરે, અરરર, એવરે, અરેસમ, શિવશિવ, કિમ્મત, દમઅત્તી.

(c) Those expressing *aversion, disgust or contempt*: દા, દદ, દડ, હદ, દદ, લાલ, અ, છી, હો, મેર, હોરત્યુ, યુ, યુપ, એસએસ, વારવાર.

(d) Those expressing *approbation or praise*: ધન્યધન્ય, ધન્ય, વાહ, વાહવાહ, શાખાશા, બસ, બસબસ, વાર, બહે.

(e) Those expressing *wonder*: અહાહા, હોહો, અધધધ, હે, ઓહો, ખરે, વાર, જો, જો, નક્કી, શી વાત.

(f) Those expressing *caution or warning*: ખાંડાર, જોજો, હોં, ભણ્યું, સમાધ.

(g) Those used in *calling or calling attention*:
એઈ, હે, રે, અલ્યા, અલ્યાઓ, પોઈસિ, બાબુ.

(h) Those expressing a *curse*: અબુધું, ભોગ, મોકાણ.

(i) Those used in *saluting*: રામરામ, નમસ્કાર,
આવજો, બાઈસાહેબ.

One and the same interjection may be used to express different emotions: as

(1) આપરે! હું એનું સરીર! and

(2) આપરે! આ કુ.બ કેમ ખમાય?

Here, in (1) આપરે shows *surprise*, in (2) *grief*.

An interjection may sometimes be used as *noun*: as, તેની
• ઘણી વાહવાહ થઈ. ખમાખમાના પોકાર થયા.

એમને જરૂર મહાત્મ નમસ્કાર કહેલો.

મહિન સરીર નજી રમતાં મૂંઢ ઉરે ઠણું નહિ 'હાથ'!



CHAPTER V

ETYMOLOGY—शब्दविन्यास (continued).

INFLECTION.

114. *Inflection*, as has been shown in Art. 55, is that part of Etymology, which treats of the *alterations* the words undergo, in order to express various *relations* and *meanings*.

The Parts of Speech that admit of *Inflectional changes* are नाम, सर्वनाम, विशेषण and क्रियापद.

N. B.—A limited number of क्रियाविशेषण also undergoes inflectional changes. See Art. 212.

INFLECTION OF NOUNS.

115. *Nouns* are inflected for लिंग (gender), वचन (number), and विभक्ति (case).

GENDER (लिंग).

116. All things in nature are either *animate* or *inanimate*. Animate or living beings are either of the *male* sex or of the *female* sex, inanimate objects being of *neither* sex. Thus in *nature*, things are divided into *three classes*, according as they are of the *male* sex (as, राम, घोड़े), or of the *female* sex (as, राणी, घेड़ी), or of *neither* sex (as, मूँ, पत्थर). In *grammar*, these three classes are called *genders*, and are named

respectively *નરજાતિ* (*the masculine gender*), *નારીજાતિ* (*the feminine gender*), and *ના-યતર જાતિ* (*the neuter gender*).

117. જાતિ, in Gujarati, means *sex* as well as *gender*, but the two meanings should not be confounded together. Sex is a natural distinction, and applies to living beings, while gender is a grammatical distinction, and applies to words. Thus we have only two sexes—male and female, while three genders—masculine, feminine and neuter.

A fourth gender, called *સામાન્ય જાતિ* (*the common gender*), is sometimes added, when the word can possibly belong to more than one of the three genders, or when the gender is not clearly ascertainable, as, લોકો, માણસો, દેર.

In Gujarati, as in many other Sanskritic languages, the gender system has been very artificial on account of lifeless objects also having been considered as either males or females. With regard to *animate* objects that have sexual distinction, the rule is simple enough.

118. Names of *males* are of *નરજાતિ*, names of *females* are of *નારીજાતિ*.

But with regard to nouns denoting *inanimate* objects, it is difficult to lay down any rules by which their gender might be ascertained. As a general rule, however,

Words ending in *non-radical* ઓ, ય, or ઉ are re-

spectively masculine, feminine or neuter: *નર*, *અકરો* (*અકર+ઓ*), *ભારો* (*ભાર+ઓ*), *ટોપી* (*ટોપ+ઈ*), *ગુમડું* (*ગુમર+ડું*).

But the *exceptions* to this general rule are so many that the gender of many nouns can be determined only by conventional usage and constant practice. Hence

119. There are *two kinds* of *જાતિ*:—

(a) *પ્રકૃતિક જાતિ*:—Gender based on sexual distinction, or *natural gender*.

(b) *સાંકેતિક જાતિ*:—Gender by mere convention, *conventional or grammatical gender*.

Thus, *છોકરો* is masculine, *અકરી* is feminine, this is *પ્રકૃતિક જાતિ*; while *વપર* is masculine, *ચાત* is feminine, and *ધર* is neuter; this is *સાંકેતિક જાતિ*.

120. Some nouns take on the suffixes of all the three genders, and are called *ત્રિજાતિનામઃ* *અ*,

અકરો—અકરી—અકડું.

પાંડા—પાંડી—પાંડું.

છોકરો—છોકરી—છોકરું.

ધોડો—ધોડી—ધોડું.

કુતરો—કુતરી—કુતરું.

When the *neuter* form of animals is used, it refers rather to the object as belonging to the *animal kingdom* than distinguishing any particular sex of it.

121. Some nouns take on the suffixes of two genders only, and are called *દ્વિજાતિનામઃ* *અ*

દારો—દારી	આમે—આમી	ઓરો—ઓરકી.
કાકો—કાકી	દોકરો—દોકરી	પાટલો—પાટલી.

122. Some nouns belong exclusively to one gender, and do not admit of others: as,

Masc.—દરવાગે, રસ્તો, ખડિયો, કાચળો, † નોળાઓ. †

Fem.—ઘર્ષ, મલાઈ, આખી, † ઘર્ષ, ચસ્તી, † અપ્સરા, વેશ્યા.

Neut.—પાંદડું, માથું, નામું, મગતર, † ખજુતર, † ખાતું.

123. Again all nouns ending in ઓ are not always masculine, nor those in ઈ always feminine, nor those in ઉ always neuter, as will be seen from the groups given below. But nouns ending in ઊ are invariably neuter. *પહિ* is the only exception, being masculine.

(a) Nouns ending in અ:—

Masc.—અવતાર, સંસાર, વિચાર, વેપાર, આનંદ.

Fem.—રાત, વાત, વાડ, સાંજ, આરા.

Neut.—મન, મુખ, દુઃખ, ધર, ગાયન.

(b) Nouns ending in આ:—

Masc.—રામ, મદિમા, આત્મા, પિતા, શ્રેતા.

Fem.—આરા, દેરા, માયા, ઈન્દ્રા, કૃપા.

Neut.—કલકત્તા, આબો, પાદરા, વાસંદ, બ્યારા (towns).

(c) Nouns ending in ઈ:—

† These nouns (marked †), although the animals have their males as well as females, have lost all distinction of natural genders, and are used only in one grammatical gender, whatever be the sex referred to.

Masc.—દાથી, કવિ, ધેણી, માગી, વાધરી,

Fem.—દેરી, દેકરી, વાઘી, નરી, ગરી.

Neut.—ધી, દહીં, પાણી, ખી, મરી, મેળી, લોદી.

(d) Nouns ending in ડ:—

Masc.—શત્રુ, દાર, દેવુ, વાયુ, ગુરુ.

Fem.—વરુ, સારુ, વફુ, ઘુ, શુ.

Neut.—ગેદાડુ, માયુ, લીલુ, આંસુ, ભરુ.

(e) Nouns ending in એ:—

Masc.—ભે (ભય), ગે (મેય).

Fem.—દરે, એ, વમે, જે (ધૂવ).

Neut.—ભાએ (નશીબ).

(f) Nouns ending in ળ:—

Masc.—ધોડા, ભેડા, વાડા, ખાડા, ખરિયેડા.

Fem.—છા, ધા, બા, ઝા, જાલેડા.

Neut.—ગેડા.

124. In Gujarati, feminine nouns are formed from the masculine by either using different words for each gender, or adding formative suffixes અણ, એણ, આણી, ની, ણી, ડી, ડં.

(a) Nouns having distinct words for the masculine and the feminine:—

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>
બળદ	ગાય	પુરુષ	સ્ત્રી
પાડા	ભેંસ	મરદ	ઝોરત
મેર	ટલ	માદીડા	ઝેરી
બાપ	મા	ભાઈડા	બાઈડી

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>
ભાઈ	બહેન	નર	માદા, નારી
કુઓ	ફાઈ	વર	કન્યા, વદુ
પિતા	માતા	ઋષિ	ઋષિપત્ની
સસરા	સાસુ	પતિ	પત્ની
મિત્ર	સખી	બ્રત	હાલુ
શબ	શાશી	સાહેબ	મહમ
ગયેયો	ગાનારી	દિનેા-કતો	હથમ
રંડવો	રાડ		

(b) Nouns formed by suffixes from the masculine—

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>
કાળી	કાળી, કાળેણ	બાનિયો	બાનિયેણ
વાહી	વાહેણ	વાણીઓ	વાણીયેણ-વાણી-ચાણી
પટેલ	પટેલેણ-સખ-વાણી	પારસી	પારસેણ-સખ
વાધ	વાધેણ, વાધણ	સોની	સોનારેણ-રાણ
જોષી	જોષેણ, જોષણ	હણી	હણેણ-ખણ
માણી	માણેણ-ચણ	દેસાઈ	દેસાણ, દેસાણ
ખાણી	ખાણીઆણી	ગોર	ગોરાણી
રોડ	રોડાણી	કાકોર	કકરણી(નાનો કકરાળો)
હન્દ	હન્દાણી	રેદ્ર	રેદ્રાણી
મેદેતર	મેદેતરાણી	દાથી	દાયાણી
રાગ	રાગણી	ચાકર	ચાકરણી
દાનમ	દાનમણી	દેવ	દેવી
ગોષ	ગોષી	બાકાણ	બાકાણી
મુસલમાન	મુસલમાની	વેશવ	વેશવી
રાણમ	રાણસી	પુત્ર	પુત્રી
મેદેતો	મેદેતી		

Feminines in આ are purely Sanskrit in their origin : as.
 યુત-યુતા, નાયક-નાયિકા, પડિત-પડિતા.

125. There are several words in Gujarati, which change their gender with the change in meaning:—

કાંઠા m. (a wall of a fort)	f. (neck)
શુભ m. (obligation)	f. (a sack)
ચાલ m. (= custom)	f. (conduct, gait)
તડ f. (a crack)	n. (a faction)
કર m. (rato)	n. (= hole)
ધાતુ m. (= root in grammar)	f. (a metal)
ખાલ m. (a hawk)	f. (a leaf-plate)
વાર m. (a yard)	f. (time)
વાસ n. (a place of residence)	f. (smell)
હાર m. (a garland)	f. (a line, defeat)

N. B.—For farther illustrations, *vide Homonyms*, Chapter XIII. Also note the following:—

કાંઠા m. (cooked rice)	જીવ m. (life)
f. (variety)	f. (marriage procession)
n. (raw rice)	n. (loss)

126. The arbitrariness of genders is also clear from the fact that *one and the same* word in English can be expressed by words of *three different* genders in Gujarati. For example,

Account—હેવા m., ડયા—હામિત f., રતિત—પયા n.

Affection—પ્રેમ m., મમતા f., હેત n.

Ancestry—વંશ *m.*, પેડી *f.*, કુળ *n.*

Battle—સંગ્રામ *m.*, લડાઈ *f.*, યુદ્ધ *n.*

Beginning—આરંભ *m.*, શરૂઆત *f.*, મંડાણ *n.*

Body—દેહ *m.*, કાયા *f.*, શરીર *n.*

Book—ગ્રંથ *m.*, ચોપડી *f.*, પુસ્તક *n.*

End—Conclusion—અંત—છેડા *m.*, સમાપ્તિ *f.*, ઉવટ *n.*

Fame—યશ *m.*, આખર—કીર્તિ *f.*, નામ *n.*

Fear—ધાક *m.*, ખટીક *f.*, ભય *n.*

Injury—ખમાડ *m.*, હાનિ *f.*, તુકસાન *n.*

Street—મહેલ્લો *m.*, શેરી *f.*, ફળીજી *n.*

127. The confusion is still made worse by one and the same word being used in different genders by different writers, and in different parts of the Gujarati-speaking district, even when it retains the same meaning throughout. These are the words of variable gender, as they are called in grammar. For example,

Masc. or Fem.—ધાક, કામ, તખાક, તપાસ, શોધ,¹ વિધિ, વિલખ, ટેક,² જંગળ,³ વખત, ચાલ,⁴ બહીવાર, મટ, ધાત,.....

1. તેણે પિતાની શોધ માંગી, પછે સહુને વાત—દયારામ.
ખને ભાઈએ વનમાં શોધ કર્યો પણ સીતા જડી તરી—નર્મગદ્ય.
2. એથીજ એણે કાલિનો ટેક રાખ્યો છે—નર્મગદ્ય.
ટેક પોતાની તે અંતરથી ન મૂકીએ જો—દયારામ.
3. ભલું થયું ભાંગ્યો જંગળ—દયારામ.
ભલું થયું ભાંગી જંગળી—પ્રેમાનંદ.
4. મંડળી મળવાનો ચાલિ આવેલ કાળથી ચાલતો આવેલો નથી—નર્મગદ્ય

Masc. or Neut.—પ્રભ, ઉત્તર, મત, પત્ર, યત્ન, ખરચ, નાટક, કારસ, પ્રભાત,⁵ બચ, પ્રણામ,⁶ ધ્યન,⁷ વૃત્તાંત, લક્ષ, ઉંટ,.....

Fem. or Neut.—અધરણી, વાળ, સોપારી, ધડીઆળ, વય, મગદૂર,⁸ માસ, રહવાર, રગરઠ, શીંગરામ, ઝોળખાણ, કાન્ય,⁹ જનોઈ, કલક.

Masc. or Fem. or Neut.—જપ્તુ, દરખાસ્ત,¹⁰ જખમ,¹¹ આવરદા.

128. As for the Words of Foreign Languages introduced into Gujarati, no fixed principles exist to

કાંઈ તરફનાં બિંચાંબોમાં ઉભા રહી કુટરાની ચાલી નથી—નર્મગદ્ય.

5. વિખ્યાયળનાં શિખર પર પ્રેક્ષાત ઘણે—દિન અને બિદાનિયા.
ચાલ ગઈ, પ્રેક્ષાત થયું—સારન્ય-દ.

6. કરિ ખૂનન કીધું પરણામ, કાળેડી ઉભો તે કામ—દયારામ.
પછી પ્રેમથું કીધો પરણામ—દયારામ.

7. કેટલાક રાજ્યોએ પત્રુપ ઉપાડવાનો પ્રયત્ન કર્યો—નર્મગદ્ય.
ધણું પ્રયત્ન કર્યું પણ તે રૂપિ તેલ ઘણી નવ પડિયો—દયારામ.

8. કોની મગદૂર છે કે વિનોદિનીને પક્ષી રાખી રાકે—વિરાજમોહન.
એ વર્ણમાં છત્ર વહે સાર, કાણુ તણું મગદૂરે—સુભાષિતલક્ષરી.

9. કવિતા એટલે બાકાઈ...તે એની કાવ્યમાં નથી—પ્રાચીન કાવ્યમાળા, ૧.
રૂપિએ પોતાનું કરેલું સમાયણુ કાવ્ય તે એને પાડે કરાવ્યું—નર્મગદ્ય.

10. સાંજના સાતથી આઠ સુધી દરખાસ્ત લગતો—સુકુલમર્દન.
દિવાનખાનામાં દરખાસ્ત બરી હતી—સિવાજી.

બાદશાહ પુરુષનું દરખાસ્ત ને જગમસાઓનું દરખાસ્તલગતી—નર્મગદ્ય.

11. માયામાં એક જખમ એવો લાગ્યો કે સુઝી જાઈ તે નીચે પડ્યો.
જખમ તો નહીં ન્હાની સુનિરે—નર્મ કવિતા. [નર્મકવિતા.

ધારી જખમ એવું તો લાગેલું કે રહી રહીને ચટકા બરીજ આવે—

regulate their genders. Generally, however, they are used in the gender to which other synonymous words in the language belong : as,

Masc.—વખત (કાળ), મિત્રજ (સ્વભાવ), મિત્ર (દોસ્તદાર).

Fem.—જમીન (ભૂમિ), નિમાજ (પ્રાર્થના), રેલવે (સડક), આગબોટ (હોડી), સ્નેહ (પારી).

Neut.—રેશન (કેકાણું), ગ્લાસ (ખાણું), જેકેટ (બદન), કપાટ (મંડારીયું).

Note similarly—પાટણુન (લેંઘો), ઓર્ડર (દુકાન), કાર્ડ (કાગળ), ફલાદીન (બેનાત), સ્ટીલ (કલમ), કીટલી (ચ્છાદની), રૂકુલ (નિશાળ), કંપની (મંડળી), ખમીસ (પહેરણ), કવર (પરખીડિયું).

129. In analogy with the principle of male and female sexes of animate objects, should an inanimate object have a name ending in એ, and an object of the same nature a name ending in ઈ, the former is generally the larger, stronger, coarser of the two, while the latter, the smaller, weaker, finer: as,

ટેકરે *m.* a hill

ટેકરી *f.* a small hill.

રોટલો *m.* rough and
thick bread.

રોટલી *f.* fine thin bread.

ખીચડે *m.* of very in-
ferior quality.

ખીચડી *f.* a delicious food
of rice and pulse.

Note, however—

યાડા m. a yard	વાડા f. a garden.
ખાડા m. a pit	ખાડા f. a creek.
દોરો m. thread	દોરી f. string or cord.
ઢેલો m. a berry	ઢેલી f. a melon.

NUMBER (વચન).

130. વચન or number is a difference in form which shows whether we are speaking of one thing or of more than one.

There are two numbers in Gujarati: the *Singular* or એકવચન, and the *Plural* or બહુવચન.

When one thing is spoken of, the noun is *Singular*.

When two or more things are spoken of, the noun is *Plural*.

The original form of the noun itself is used in the singular, while the plural is formed from the singular by the addition of the suffix એ.

131. The following are the rules to be generally observed in forming the Plural:—

Rule I—Masculine nouns ending in એ, change એ into આ, and neuter nouns ending in ઉ, change ઉ into અં before taking the plural suffix એ; as—

ડાસો—ડાસા + એ=ડાસાએ

મીઠું—મીઠાં + એ=મીઠાંએ

Rule II—Nouns ending in અ, આ, ઇ and ઉ take the plural suffix એ without any change, but this એ does not enter into sandhi-combination with the preceding vowel; as—

ચાકર—ચાકરો

હાથી—હાથીએ

રાત્રી—રાત્રીએ

ગુરૂ—ગુરૂએ

Mark how the quiescent અ in nouns ending in અ, is first omitted when taking on the plural suffix. The Plural form is ચાકર + એ = ચાકરો, and not ચાકર + એ = ચાકરૈ. Similarly the plural of રાત્રી is રાત્રીએ, and not રાત્રૈ.

Mark also that in the above cases the plural suffix is often dispensed with, whenever the idea of plurality is evident from the sense: અ, નવા ચાકર, દસ માણસ, બાર ફાનસ, પાંચ છેકરા, એકા વિનાનાં મીઠાં. But masculine nouns ending in non-radical એ, and neuter nouns in ઉ are again exceptions: અ, એક છેકરો but બે છેકરા, and not બે છેકરૈ; એક મીઠું but બે મીઠાં, and not બે મીઠું.

Rule III—Non-masculine nouns ending in એ, and nouns of any gender ending in એ or ઐ, as a rule, do not take the suffix એ: as—

Sing.

Plur.

જલો

જલો (not જલોએ)

મો

મો (not મોએ)

ગે

ગે (not ગેએ)

દરે

દરે (not દરેએ)

પે

પે (નહીં પેએ)

132. Strictly speaking only common nouns and collective nouns admit of plurality. But proper nouns, material nouns, and even abstract nouns are put in plural, when they are used as common nouns: as, ઇન્સાંની ગાદી પર આઠ હેનરી ચર્ચ ગયા, પેટીમાં ઘણી જાતનાં અક્ષર હતાં, તેનાં જૂઠાણાં આખરે પ્રગટ થયાં.

133. A proper noun, as well as a common noun, singular in form and sense, may take a verb or an adjective in the plural number, for the sake of respect: as, વ્યાસમુનિ બોલ્યા, તે તમારાં માસી થાય.

134. Nouns of foreign origin form their plural by the suffix એ: as—

રિફ્રિટો, ઇજનેરો, ઓળરો, કબરો, પત્રાવળીઓ.

135. The follownig nouns are usually met with in plural only:—અબોલા, ઓગણા, કાલાવાલા, કેસરિમાં, ખારીઆ, ગદબદિયાં, ગખ્યાં, ચાળા, છુહાર, જેગોપાળ, જે શ્રીકૃષ્ણ, જેળીઆ, તડકા, ટરફડિયાં, દાંતિયા, નમરકાર, પછાડા, પારણાં, ફાંફાં, બળીઆ, બોગ, રામ-રામ, વખાણ, વંધામણાં, વક્ષ્યાં, વેવલા, સગાઆર, સૈયડ, હાંઝાં, હોશકોરા.

136. સામાસિક or compound nouns form their plural by inflecting the second (i. e. the last) element. as, દેવાલયો, ગ્રંથકારો, નાટકગાળાઓ, સ્વદેશ દિતેન્દ્રો (Vide Art. 260)

CASE (વિલક્તિ).

137. વિલક્તિ—Case is the form or state of a noun or pronoun to express the relation it bears to other words in a sentence.

138. There are *seven* cases in Gujarati, with the following terminations:—

1. પ્રથમા—*Nominative*—no suffix.
2. દ્વિતીયા—*Accusative*—no suffix (sometimes ને).
3. તૃતીયા—*Instrumental*—એ.
4. ચતુર્થી—*Dative*—ને.
5. પંચમી—*Ablative*—થી, થડા.
6. ષષ્ઠી—*Genitive*—નો, ની, નું, ના, નાં
7. સપ્તમી—*Locative*—માં, એ.

One more, સંબોધન વિભક્તિ or the *Vocative case*, is a particular use of the nominative, and hence called સંબોધનાથ પ્રથમા. It is used in calling or addressing a person: as, રામેશ્વર, તું કાલે આવજે. છાકરા, રોડે તો જા.

139. કારક shows the relation of a noun (or pronoun) with the verb : hence those cases which express the different relations of the noun with the verb are called કારક વિભક્તિ. Of the seven cases mentioned above, all *except the sixth* are કારક. The sixth or the genitive, chiefly showing possession or ownership is equivalent to વિશેષણ, and therefore called વિશેષણ વિભક્તિ. The following are the relations denoted by the કારક વિભક્તિ:—

પ્રથમા or the *Nominative* shows the relation of કર્તા—*Subject*.

દ્વિતીયા or the *Accusative*.....કર્મ—*Object*.

- તૃતીયા or the *Instrumental*... કરણ—*Instrumentality*.
 ચતુર્થી or the *Dative*... સમ્પ્રદાન—*Donation* or giving.
 પંચમી or the *Ablative*... અપાદાન—*Ablation* or taking away.
 સપ્તમી or the *Locative* અધિકરણ *Location* or place.

DECLENSION (૩૫).

140. Declension shows the various forms a noun (or a pronoun) assumes by means of the case endings.

141. Some nouns undergo a change before taking the case-terminations: e. g. the word ટીકરો is changed into ટીકરા before taking the termination ને or થી. This change in the form of a noun, previous to its taking the case-endings, is called વિભક્તિ કાર્ય.

Those nouns that take વિભક્તિ કાર્ય are called વિકારી નામ, the rest being called અવિકારી નામ, by some grammarians; while others divide nouns into પદ્ધત પ્રકારનાં નામ, and અપદ્ધત પ્રકારનાં નામ, according as they do or do not take વિભક્તિકાર્ય.

142. The following વિભક્તિ કાર્ય must be carefully noticed:—

(a) Masculine nouns ending in ઐ and neuter nouns ending in ઉ, change ઐ and ઉ to આ: as,

ધોડો—ધોડા +ને=ધોડાને પૈડું—પૈડા+ને=પૈડાને

N. B.—In the case of તૃતીયા or the *Instrumental* 1.

the final એ and ઉ are sometimes dropped before એ is added : as,

ધોડા—ધોડા+એ=ધોડે જાપર—જાપર+એ=જાપરે

(b) Nouns ending in અ, drop the final અ before taking the Instrumental suffix એ : as,

માણસ—માણસ+એ=માણસે (not માણસએ)

ચાકર—ચાકર+એ=ચાકરે (not ચાકરએ)

(c) Nouns other than masculine nouns ending in એ and neuter nouns ending in ઉ, do not undergo any change: as, લાડુ+થી=લાડુથી, ધો+એ=ધોએ, મ્હો+ને=મ્હોને, વસ્તુ+માં=વસ્તુમાં.

(d) The Vocative has no case-ending of its own; the nominative commonly does duty for the vocative, but in case of masculine nouns ending in એ, and neuter nouns ending in ઉ, the stem or the crude form must be used to express the vocative: as, ઠેકરા, આમ આવ. અરે જાપરા ! તે' તો મારી નાંખ્યા.

143. The following are the illustrative declensions of nouns of all genders:—

અધારાંત		આધારાંત	
Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
1. વિચાર	વિચારો	આત્મા	આત્માઓ
2. વિચાર	વિચારો	આત્મા	આત્માઓ
3. વિચારે	વિચારોએ	આત્માએ	આત્માઓએ
4. વિચારને	વિચારોને	આત્માને	આત્માઓને

5. વિચારથી	વિચારેથી	આત્માથી	આત્માએથી
6. વિચારને	વિચારેને	આત્માને	આત્માએને
7. વિચારે-શ્માં	વિચારેમાં	આત્મામાં	આત્માએમાં
8. વિચાર	વિચારે	આત્મા	આત્માએ

N. B.—*Fem.* and *Neut.* nouns are similarly declined.

N. B.—*Fem.* nouns are similarly declined. *Neut.* nouns form their *Acc.* and *Loc.* *sing.* by changing the final આ to એ before adding on the case-suffix. The *Loc.* suffix is also dropped. As—
કચ્છેથી, વરોડેથી, આમે, જ્યારે.

ઉદાહરણ

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
1. દાથી	દાથીએ
2. દાથી	દાથીએ
3. દાથીએ	દાથીએએ
4. દાથીને	દાથીએને
5. દાથીથી	દાથીએથી
6. દાથીને	દાથીએને
7. દાથીમાં	દાથીએમાં
8. દાથી	દાથીએ

N. B.—*Fem.* and *Neut.* nouns are similarly declined.

ઉદાહરણ

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
૩૩	૩૩એ
૩૩	૩૩એ
૩૩એ	૩૩એએ
૩૩ને	૩૩એને
૩૩થી	૩૩એથી
૩૩ને	૩૩એને
૩૩માં	૩૩એમાં
૩૩	૩૩એ

N. B.—*Fem.* and *Neut.* nouns are similarly declined

ઉદાહરણ

1. માણ	માણાં, માણાંએ
2. માણ	માણાં, માણાંએ

ઓદાહરણ

૭૫રો	૭૫રા, ૭૫રાએ
૭૫રો	૭૫રા, ૭૫રાએ

- | | |
|--------------------------------|--|
| 3. માયાએ, માથે માયાંએ, માથાંએએ | ઠાકરે-રાએ ઠાકરાએ, ઠાકરાએએ |
| 4. માયાને | માયાંએને, માથાંને ઠાકરાને ઠાકરાને-રાએને |
| 5. માયાથી | માથાંથી, માથાંએથી ઠાકરાથી ઠાકરાથી-રાએથી |
| 6. માયાનો | માયાંનો, માથાંએનો ઠાકરાનો ઠાકરાનો-રાએનો |
| 7. માયામાં | માથાંમાં, માથાંએમાં ઠાકરામાં ઠાકરામાં-રાએમાં |
| 8. માયા | માયાં, માથાંએ ઠાકરા ઠાકરા, ઠાકરાએ |

N.B.—*I'ém.* and *Neut.* nouns take the case-suffixes regularly.

Nouns ending in એ and ઐ are also regularly declined by adding case-terminations.

EXPLANATORY NOTES ON CASE-SUFFIXES.

144.—

I. The *Nominative* or પ્રથમા shows the person or thing about which we are speaking. The several varieties of this case, viz., સંબોધનાર્યે પ્રથમા (*the nominative of address*), હૃદયાર્યે પ્રથમા (*the nom. exclamatory*), વિધિવાચક પ્રથમા (*the nom. after the verb*), the કૃદાત્તા (*the nom. absolute*) are explained further on (Rule Art. 145).

II. The *Accusative*, really speaking, has no suffix of its own. In nouns, the first two cases have often the same form. They are both without case-endings, and must be distinguished by their position and use in a sentence. Only a few words denoting animate objects, and pronouns express the *accusative* by the dative suffix ને. As, રામાને સાથ કરડયો; શેડે ચાકરને ખેલાયો; તેણે મને માર્યું; કાણે તમને ઁહીટ્યાં ?

When a transitive verb takes two objects, the અનુપરયકર્મ or the *Indirect object* stands in the *dative case*, while the ઉપરયકર્મ or the *Direct object* is in the *objective case*: e.g., રાહેને છગાનને દનામ આપ્યું. Here છગાનને is in the dative case, while દનામ is in the objective case.

III. ગદાપાને ઘાપડે; મઈકાડને કામે વણી નાંખ્યા; મહાદાસને કાકે તમને શું કહ્યું? In these instances, the suffix ને is not the dative suffix, but the *genitive* suffix changed to ને on account of the સંબંધીનામ being in the *instrumental* or the *locative case*.

IV. The *instrumental* suffix એ should not be confounded with the *adverb* એ (= પણ or મુજાં): e.g., આને હું રમવા ગયા ત્યારે મગાને ત્યાં હતો. Here મગાને = મગન પણ. Again the *instr.* suffix એ shows *instrumentality*, when the *loc.* suffix એ has the sense of the post-position ઢપર, પાસે, આગળ, તરફ.

V. In poetry, the *genitive* is sometimes denoted by તમે-લી-છું or કેરો-રી-રું: e.g.,

સામુત્તર નાટક તણું પુસ્તક ગઈ નિજ હાથ.

ધણી વેળ વિચર' બેસવા આ બોમકેરી વાસીએ.

VI. The *loc.* suffixes are માં (or the old suffix આં) and એ. Of these, માં has the force of the English preposition *in* or *into*, while એ has the sense of *at* or *towards*. e.g., દુકાને જાયો તો જોજો કે દુકાનમાં કોઈ છે કે નહીં.

VII. The *loc.* is often expressed by મોઝાર in poetry: e.g.,
આ કામચઢની મોઝાર યવતી રખતી આ કાર.

VIII. One word may take *two or more* case-suffixes at a

time: as, શ્રેષ્ઠરમાંનાથી બહાર જવાય નહીં; માધવની હાથે હા કહે-
નારાઓમાંના કોઈ આજ એને ધેર ફરથાજ નહીં.

IX. Any of the case-suffixes may be omitted in poetry; as,
તાવ ઓસડ ઉપવાસ, ગુમડે ડામજ દેવા (= તાવનું ઓસડ).

અન્તરે બળતા અગ્નિથી = (અન્તરમાં બળતા).

શાન્ત વાઈ સમીર આ દિશા જો વહે સ્વ એ ફરી (= દિશામાં).

મનમોહ પામ્યો મદિપતિ (= મનમાં).

તારે સ્થાનકે આવી ચઢ્યો (= સ્થાનકે).

SIGNIFICATIONS OF CASES.

145.— The Nominative Case.

(a) The agent or કર્તા is placed in this case when the *Pratyog* is કર્તરિ: as,

લક્ષ્મીલક્ષ્મી જતારણા, જમ્બુ આપણુ કાલ.

આ પૃથ્વીપતિની રાન્યબામાં ઘેનુ વત્સોને મુખે ધવરાવતી, માતા
બાળને મુખે લગાવતી, પતિ પ્રમદને મુખે પ્રમોદો, પિતા પુત્રને મુખે
સીખવતા, તેમ વ્યાપારી વણજ, અને ખેડુત ખેતી સાધતા હતા.

(b) The nominative after the verb or the વિધિવાચક-
કર્તા, otherwise called the ક્રિયાપૂર્ણી, is put in the પ્રથમા: as,

એ મહાપુરુષ યશે. હું આપના પગની રજ છું.

તે સ્નેહમાં લક્ષ્મીજી હતી, સુરમાં રતિ હતી, હાપણમાં અરૂંધતી
હતી, અને જ્ઞાનમાં ગાર્ગી હતી.

(c) The સદૃશકર્તા or the object of a verb in passive
constructions takes the પ્રથમા: as,

આખો લાડલો સામરો ન ખવાય.

પોરલા બંધાયા, કલમે લેવાઈ, ચરમા ડાઘલામાં ધસાયાં.

(d) Words denoting *space, time, measure and degree*, are placed in the પ્રથમા: as,

તમાકુનો રોપો દોઢ ગજ ઊંચો ચાય છે, તેનાં પાંદડાં હાથહાથ સાંખાં તથા આઠ દશ આંગળા પહોળાં ચાય છે.

આખી રાત જાગ્યો ત્યારે આટલું કામ થયું.

પાએક ઘડી હું એટલો આરામ લેવાં એટલો.

(e) A word in the nominative absolute case stands in the પ્રથમા. The case may be termed કૃદંત કર્તા or સતીપ્રથમા in Gujarati: as,

રહો કાટતાં લગાઈ શર થઈ.

ચોથે દિવસે વહુણું વાતાં અમે ગ્રહેર ઊડીને ગયા.

સર્વે કૃત્રિમ વૈભવ નહ થવા ઉતાં હૃદયે આપેલી સુંદરતા ગઈ નહતી.

(f) A noun in the vocative case stands in the પ્રથમા: as,

સમજ સમજ મન માનવી, મોતલણું બધ રાખ.

ઓ આશા ! તું કેવી પુતારી છે !

(g) A noun in ઉદ્ગારાયેપ્રથમા (*Nominative Exclamatory*) is also put in this case: as,

ઓ પ્રભુ ! આવું દુઃખ તો દુરમનને પણ ન જોઈએ.

ગરીબ બિચારી લલિતા ! એને માથે દુઃખનાં ઝાડ ઉગ્યાં.

146— The Accusative Case.

(a) The object or કર્મ of a transitive verb takes the દ્વિતીયા, when the *Prayoga* is કર્તરિ: as,

લોભ શુ ન કરાવે ? લોભ ચારી કરાવે, લોભ દુગો દેવકાવે, લોભ વિદ્યાસ બગાવે, લોભ ખુન કરાવે.

પણ દોરકા, બાધા ને આખડીઓને તો ન મનાય.

બાળને મારતી, ધણિને ધમકાવતી, કુચ્છ રંગ કરે કલેરા રહી.

(b) When a transitive verb takes two objects, the ઉપર્ય or direct object stands in the દ્વિતીયાઃ as, અસક્તના રાગેઓ વિદ્વાન બ્રાહ્મણને વર્ષાસન આપતા.

147— The Instrumental Case.

(a) The agent or કર્તા is put in the third case when the *Prayoga* is કર્મણિઃ as,

લોભે પુત્રે પિતાને, માતાએ પુત્રને, સ્ત્રીએ પતિને, અને સસરાએ જમાઈને ધાન કયો છે.

ખાસો ભરી પીઠ નેટલે, પોપટ પાડ્યો તેટલે.

આ બારીનો કાચ કોણે ભાંગ્યો ?

(b) Words denoting instrumentality are placed in the તૃતીયાઃ as,

એક હાથે તાળી ન પડે. બળે ન થાય તે ફળે થાય.

કુવા ઉપરના કાણુ ને પાક કાળા પ્હાણુ, દોરડીએ હેરાય છે...

સો ગરલે ગાળીએ ત્યારે એક વાત કરીએ.

(c) The તૃતીયા often denotes cause: as,

ચીંતાએ સુકાધને સાલ નેવો બની ગયો છે.

એક કાહેલી માછલીએ આખો ટોપસો ગંધાય.

વાહ શેક ! આજ આપ પધાર્યે સીંદુકન શોભે છે.

(d) It sometimes denotes *price* or *proportion*: as,
લાલમાં ખાંડ ચાર રૂપીએ મળુ મળે છે. દુધ બે આને શેર વેચાય છે.
રૂકે શેર બાથ રૂકે શેર ખાખ.

(e) Words denoting *attendant circumstances* are placed in this case: as,

વગર વણરે વાણિયે ખોઈ રાવણે લંક. તાતે ધાએ જમ્યું આમ.
વશે નહોતું કર્યું તે હવે કવશે કર્યું. એમ કહીને રવે રૂદેકાતે.

148— The Dative Case.

(a) The અતુલ્ય કર્મ or the *indirect object* of a transitive verb takes the dative: as,

રામએ બ્રાહ્મણને દાન આપતા, ને વિદ્વાનને માન આપતા.
રામ કુંવરને, રૂપુ કુંવરને આખા જિતમ ધાટ્ય,
થેલ વહુને છીંટજ આપી, ન્હાની વહુને નાટ્ય.

(b) It is also the case of a noun or pronoun used with impersonal verbs, and with the verbal forms of હો when the સામાન્ય કૃદંત stands as કર્તા: as,

હીરો રંગ આંખને ગમતો નથી. રહારે આજ આમ જમ્યું હતું.
રહુને મુજબમાં ગમે છે. તમને જે યોગ્ય લાગે તે કરો.
છાકરાને રમતું હતું પણ સિક્કે ના કહી.

(c) The dative is used to denote *possession* with the forms of the verb હો: as,

એક ડાસાને પાંચ દીકરા હતા.
કુતરાને ચાર પગ અને અંરાંડ આંગળાં હોય છે.

(d) It denotes *purpose* with the infinitive forms of verbs: as,

તેઓ લ'ડવાને આવ્યા હતા.

કુંવરને વનમાં મારી નાંખવાને લઈ ગયા.

149— The Ablative Case.

(α) The કર્તા or agent takes this case when the verb is in the passive voice: as,

જેનાથી કશું સંભળાતું નથી તેને બહેરે કહે છે.

પરમેશ્વરની નજર દોષથી ચૂકાવાની નથી.

આ કામ માણસથી બને એવું નથી.

(b) It denotes *cause*: as,

પોષ્ટ પણ અભ્યાસથી કીખે બોલતાં બોલ.

હારા એવા શબ્દોથી હું જરા પણ દરવાનો નથી.

(c) It denotes *instrumentality*: as,

છત્રેથી દોષી કલમથી લખવી નહીં.

તમારા નવા ચમ્પુ વડે આ ક્ષમ સારી ધમરો.

હાથ વતી વણવાનું કામ બહુ અગ્રહ છે.

(d) It shows *motion or distance from*: as,

પંચાસરથી મુક્તતાની મહારાજે પોતાનો મુક્તમ ઉદ્ધવ્યો.

મુરતથી વડોદરા એંગી માર્ગ છે.

ધરી યાદ અમદાવાદથી એકાદ વગ્ન તાવળે.

(e) It points out the *commencement of time*: as,

કાલથી રાજ સહવારમાં ફરવા જાયું.

આજથી એ નોકરીએ રહ્યો. સહવારથી વરસાદ પડે છે.

(f) It is used to express comparison: as,

ચંદ્રથી નિર્મળ લગ્ના, ક્રોધ અગ્નિથી તાતો,

દુધથી ઉજવળ સુજશ, અમલ મદિરાથી માતો.

150— The Genitive Case.

(a) The genitive case denotes origin, source or cause: as, દીવાનું અજવાળું, સૂર્યનો તડકો, ચંદ્રનો પ્રકાશ.

(b) It denotes ownership or possession: as,

રાજનો મહેલ. પ્રજાના હક. ચારનારની ચાર ને જોનારની ખે.

(c) It denotes the material of which a thing is made: as, સુખડની પેટી. તુળશીની માળા. સોનાનું કુંડું. રૂપાનો કંદોરો.

જગન મગન તો સોનાનાં ને પારકાં હોકરાં ગારાનાં.

(d) It shows partition or membership: as,

પગની આંગળી. ઝૂલની પાંખડી. ઘોરનો ટળીઓ.

(e) It is used as the objective genitive: as,

હુઠારાનો ત્રાસ. દુકાળનું સંકટ. મરકીનો લય. દ્રવ્યનો મોહ.

(f) It marks apposition: as, [પથ્થર.

ચીનનો મુલક. સહારાનું રણ સોમારણનું લાકડું. આરસનો

(g) It shows contents: as, [વખાર.

સુરખ્યાની ગરણી, શાહીની ચીસી, ઘાસની ગંજ, લાકડાંની

(h) It shows instrumentality: as,

દધનો દાઝેલા ઊંચ પૂકીને પીએ. હાથનાં કર્યાં દેયે વાગે.

(i) It shows *point of time*: as,

ક્યારનો સહ જોડે છું. સહવારનો ભૂખો છે.

(j) It shows *duration of time*: as,

તે રાતનો જાગે છે ને દિવસનો જાગે છે.

(k) It shows the *quality or peculiarity* of a limb or part of the body: as,

કાનનો કાચો. જીવનો ઉદાર. મગજનો કડક. હૈયાનો ધૂટેલો.

(l) It shows *relationship*: as, [સૌની બાબી.

તું કોનો છેકરો ? ચોરનો બાઈ ધંડી ચોર. ગરીબની વધુ

(m) It denotes *caste or race*: as,

તે જાતનો બ્રાહ્મણ છે, અને ન્યાતનો નાગર મુદસ્થ છે.

(n) It denotes *residence*: as, [વર.

સુરતનો વતની. મુંબઈના સેહીઆ. લંકાની લાડી ને ઘોઘાનો

(o) It denotes *plenty or a large collection or number*. as, વહાણનાં વહાણ કુખી ગયાં. ગામનાં ગામ તારાજ થઈ ગયાં. ટુકડીની ટુકડી ગુમ થઈ ગઈ. શાકના કંડીઆના કંડીઆ રોજ મુંબઈ જાય છે.

(p) It denotes *a change from one state to another*: as,

વાતનું વનેસર. રજનું ગર. જળનાં સ્થળ ને સ્થળનાં જળ.

151— The Locative Case.

(a) It principally shows *place*: as,

એક મ્યાનમાં એ તરવાર ન સમાય. જૂતનો વાસો ખીપજે.
ગલોલ હતી તેના હાથમાં, નાંખી ઝોળી સહિયર સાથમાં.
તે વરોદરે ગયો. હું મુઝબ્બિન હું (=મુઝબમાં.)

(b) It may show *time*: as, [વિપરીતસુધ્ધિ.
દુકાણમાં અધિકમાસ. એક ઘડીમાં લાવું નીર. વિનાશકાળે

(c) It shows *price or value*: as,
મેહેનત મશ્તમાં ગઈ. આવું સાફ ઘર મળે થોડામાં મળીગયું.
હાલમાં એ વસ્તુ પાણીને મૂલ્યે વેચાય છે. આવે ને ભાવે વચ.

(d) It denotes *comparison*: as,
માણસ માણસમાં ફેર છે. ધનમાં ધન વિદ્યાધન, ચોર ચપ્પાર ન
હરી શકે જોતે.

(e) It makes a *reference* as, [એપડી કઈ!
સગપણમાં સાફ ને જમણમાં લાક. ઇતિહાસમાં સાથી સરસ

(f) It shows some *bodily defect*. as,
વર્ણુ ઝાર અને શરીરે પાતળો. આંખે આંધળો અને કાને બહેરો.

INFLECTION OF ADJECTIVES.

With respect to the inflection of વિશેષણ, we have to treat, *firstly*, of વિકારી વિશેષણ—the class of adjectives which undergoes inflectional changes to agree with the gender, number and case of the વિશેષ્ય—the noun qualified by the adjective; and *secondly*, of તુલના—the comparison of adjectives.

વિકારી વિશેષણ.

152. Gujarati adjectives are divided into two classes—**વિકારી** (*declinable*) and **અવિકારી** (*indeclinable*).

અવિકારી વિશેષણ are those which are indeclinable for gender, number and case: as,

લાલ રંગ (m.), લાલ રેતી (f.), લાલ ટટ્ટું (n.)

આળસુ છોકરો (sing.), આળસુ છોકરાઓ (plur.)

દુધ રાક્ષસ (nom.), દુધ રાક્ષસે (instr.) દુધ રાક્ષસનો (gen.)

Some of these અવિકારી વિશેષણ are:—

લાસ, રવચ્છ, શુધ્ધ, કુદ્દ, સાફ.....

લોત્તી, પાપી, કપડી, સુખી, દુઃખી.....

એક, બે, ત્રણ,.....દોઢ, અઢી.....

આળસુ, વિચાસુ, જ્ઞાસુ.....

દોલતવાન, બળવાન, ધનવાન, બુદ્ધિમાન, કેતપાયમાન, ચરાવંત, શીર્ષિવંત, અકલમન્દ,

વિકારી વિશેષણ are those adjectives that are declinable for gender, number and case: as,

સારો છોકરો (m.), સારી છોકરી (f.), સારું છોકરું (n.)

નકારો માણસ (sing.), નકારો માણસો (plur.)

પેલો ઘોડો (nom.), પેલે ઘોડે (instr.), પેલા ઘોડાનો (gen.)

N. B.—વિકારી વિશેષણ are those that have as their general terminations **ઓ** m., **ઈ** f., and **ઉં** n.: all adjective other than those having the above general endings, are અવિકારી.

153. These વિકારી વિશેષણ, like the વિકારી નામ, change

the mas. એ and neut. ઉ to આ in *singular*, and the neut. ઉ to આં in *plural*, before the plural suffix or the case-terminations are added on to them: as,

સારો છોકરો *m.*

Sing.

Plur.

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. સારો છોકરો | સારા છોકરા-ઓ |
| 2. સારો છોકરો (સારા છોકરાને) | સારા છોકરા-ઓ (સારા છોકરાને-ઓને) |
| 3. સારા છોકરાએ, સારે છોકરે | સારા છોકરાએ-ઓએ |
| 4. સારા છોકરાને | સારા છોકરાને-ઓને |
| 5. સારા છોકરાથી | સારા છોકરાથી-ઓથી |
| 6. સારા છોકરાનો | સારા છોકરાનો-ઓનો |
| 7. સારા છોકરામાં | સારા છોકરામાં-ઓમાં |

કાળું ઘેટું *n.*

Sing.

Plur.

- | | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1. કાળું ઘેટું | કાળાં ઘેટાં-ઓ |
| 2. કાળું ઘેટું (કાળા ઘેટાને) | કાળાં ઘેટાં-ઓ (કાળાં ઘેટાંને-ઓને) |
| 3. કાળા ઘેટાએ, કાળે ઘેટે | કાળાં ઘેટાંએ-ઓએ |
| 4. કાળા ઘેટાને | કાળાં ઘેટાંને-ઓને |
| 5. કાળા ઘેટાથી | કાળાં ઘેટાંથી-ઓથી |
| 6. કાળા ઘેટાનો | કાળાં ઘેટાંનો-ઓનો |
| 7. કાળા ઘેટામાં | કાળાં ઘેટાંમાં-ઓમાં |

154. In Gujarati, when the adjective is followed by its વિશેષ્ય or *qualified noun*, the plural and case suffixes are attached *only* to the વિશેષ્ય, and not to the વિશેષણ: as,

૨૪) સગિયાકર્મ and not સારાને છોકરાને.

સાતા ઘેડાઓ and not રાતાઓ ઘેડાઓ.

But in the case of the *instr.* and the *loc.* with એ, the ચિહ્ન-વિરોધ is sometimes attracted into એ: as, સારે છોકરે, ઉધાડે માથે, ડુંગરે હાથે, ફરે શરતે. કુંભાર હી સાજે હાંદલે નહીં ખાય.

155. But if the adjective is used *as a noun*, it is inflected exactly as a noun: as,

નહારાની માનો ન શિક્ષા નાશી. આંધળાને આરસી, બેહુરાને શખ. બાઈ, મહુડતાનું નશીબ મહુડું ને ઉતરતાનું ઉતરતું.

N. B.—Sometimes in poetry, when the adjective, instead of preceding the વિરોધ, follows it, the case suffix is added to the adjective instead of to the noun: as, ગમે ન ગાંઠ એક ને રહે રસી સસંગમાં (= સસંગ રસીમાં).

COMPARISON OF ADJECTIVES (તુલના).

156. તુલના or *comparison* marks the different degrees of quality, quantity or number denoted by the adjective.

157. There are *two* degrees of comparison, viz., અન્યસાપેક્ષક તુલના or the *Comparative* degree, and સર્વસાપેક્ષક તુલના or the *Superlative* degree.

Gujarati adjectives do not undergo any change of form to indicate degrees. The following are the principal ways in which the two degrees are expressed:—

અન્યસાપેક્ષક ગુણના ઉપાદાન ૧૭૫

158. The *Comparative* degree is expressed by putting the noun with which comparison is made, in the *ablative* or 5th case: as, માથાથી મોટી પાથડી. મોતથી બૂંદું માગવું. માગવાનું પણ કામ નહીં તેથી ભીખારીથી પણ ભીખારી.

Sometimes the નામયોગી કરતાં is substituted in place of the suffix થી, when the noun may *optionally* take the *genitive* in ના (or રા in case of personal pronouns): as, ગામ કરતાં પહેલો—ગામના કરતાં પહેલો. તમારા કરતાં ઉચો. તે ભોકની હાલત આ દેશના મજૂરો કરતાં પણ માફી છે.

Sometimes adverbs such as વધારે, વિશેષ, ઘણું, જરા, ઓછું are placed before the adjective: as, દુસ્તન કરતાં તેઓ વધારે બળવાન હતા. મારાથી તું ઘણું આગળ છે.

સર્વસાપેક્ષક ગુણના.

159. The *Superlative* degree is expressed by words like સૌ, સર્વ, બધા, સઘળા with થી-માં-કરતાં, and the adjective following them: as, સૌથી સરસ ઉપાય એ છે કે—સૌથી ઉંચી મખમલ ઇટાલીના રેશમની ચાલ છે. એ કામ સૌ કરતાં સહેલું છે. બૂંઓ બાઈ આ મોટાં ઝડ, તેમાં સૌથી ઉંચો તાડ.

જેમ નદીમાં બાગીરથી, તેમ શામળમાં સર્વથી.

Besides the above, there are *two idiomatic ways* of expressing the superlative degree:—

The first is to *double the adjective*, placing the

first in the locative with માં: as, ઉંચામાં-ઉંચું and અમે-રિકામાં થાય છે. આ દવાસમાં સારામાં સારો હોદ્દો મળવાસ છે.

The second is to reduplicate the standard of comparison, the first taking the Loc. suffix માં: as,

મુખમાં મુખ કુળવન્તી નાર, ધનમાં ધન પેટે પરિવાર.

સા દુઃખમાં દુઃખ સંસારમાં શોકયસમાન કશું નથી.

Several San-krit comp. and super. forms are commonly used in Gujarati: as, ઉત્તમ, પ્રથમ, શ્રેષ્ઠ, ક્રિષ્ણ.

INFLECTION OF PRONOUNS.

160. The declension of pronouns in Gujarati is very irregular. Though most of them are inflected for case, some only are declinable for number, while only a few exceptional ones have got variety of form to mark the distinction of gender.

With the exception of a few pronouns ending in માસ. એ, such as Interrogative કયો and શે, Demonstrative જેણે, એણે and ફણે, and the recent use by some of એણી and તેણી, as the *L'em.* forms of એ and તે, pronouns in Gujarati have no distinction of gender.

161. Personal pronouns have two numbers, and three persons in each number. They are indeclinable for gender, and their gender, therefore, in each case is ascertained from the sex of the person for whom it stands.

All the pronouns have as a rule no vocative case.

162. The declensions of a few pronouns of frequent occurrence in the language are given below:—

હું (1st Person, Masc. or Fem.)

Sing.

Plur.

1. હું	અમે, અમે, હમે
2. મને, મને, મજને, મજને, હને, મારે	અમને, અમેને, અમારે
3. મેં, મારે	અમે, અમેએ, અમારે
4. મને, મને, મજને, મજને, મારે	અમને, અમેને, અમારે
5. મજથી, મજથી, હથી, મારાથી	અમથી, અમેથી, અમારાથી
6. મારે, મજ	અમારે
7. મજમાં, મજમાં, હમાં, મારામાં	અમમાં, અમેમાં, અમારામાં

તું (2nd Person, Masc. or Fem.)

Sing.

Plur.

1. તું	તમે, તમે
2. તને, તને, તજને, તજને, તારે	તમને, તમેને, તમારે
3. તેં, તારે	તમે, તમેએ, તમારે
4. તને, તને, તજને, તજને, તારે	તમને, તમેને, તમારે
5. તજથી, તજથી, તથી, તારાથી	તમથી, તમેથી, તમારાથી
6. તારે, તજ	તમારે
7. તજમાં, તજમાં, તમાં, તારામાં	તમમાં, તમેમાં, તમારામાં

તે (3rd Person, Masc. or Fem. or Neut.)

Sing.

Plur.

1. તે	તેઓ
2. તેને	તેઓને, તેમને

૩. તેણે	તેઓએ, તેમણે
૪. તેને	તેઓને, તેમને
૫. તેથી, તેનાથી-યકી	તેઓથી, તેઓનાથી, તેમનાથી-યકી
૬. તેનો	તેઓનો, તેમનો
૭. તેમાં, તેનામાં	તેઓમાં, તેઓનામાં, તેમનામાં

આપણે—આપ—પોતે (Masc., Fem., or Neut.)

આપણે <i>Plur.</i>	આપ <i>Plur.</i>	પોતે <i>Sing.-Plur.</i>
૧. આપણે	આપ	પોતે.
૨. આપણને	આપને	પોતાને
૩. આપણે	આપે	પોતે
૪. આપણને	આપને	પોતાને
૫. આપણાથી-યકી	આપથી, આપનાથી	પોતાથી-યકી
૬. આપણો	આપનો	પોતાનો
૭. આપણમાં	આપનામાં	પોતામાં

પોતપોતે.

(masc., fem., neut.)

Plural.

૧. પોતપોતે
૨. પોતપોતાને
૩. પોતપોતે
૪. પોતપોતાને
૫. પોતપોતાથી-યકી
૬. પોતપોતાનો
૭. પોતપોતામાં

કોણ.

(masc., fem., neut.)

Sing.—Plur.

૧. કોણ
૨. કોને, કેને, કોણને
૩. કોણે, કેણે
૪. કોને, કેને, કોણને
૫. કોનાથી, કોનાથી, કોણથી
૬. કોનો, કેનો, કોણનો
૭. કોનામાં, કેનામાં, કોણમાં

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
<i>Sing.</i>	શો	શી	શું
<i>Plur.</i>	શા	શી	શાં

શો (*masc.*)કોઈ (*m., f., n.*)*Sing.**Plur.**Sing.-Plur.*

1. શો	શા	કોઈ
2. શી	શી	કોઈને
3. શાણું, શોણું	શાણું, શોણું	કોઈએ
4. શાને, શોને	શાને, શોને	કોઈને
5. શાથી, શોથી	શાથી, શોથી	કોઈથી-યહી
6. શાનો, શોનો	શાનો, શોનો	કોઈને
7. શામાં, શોમાં, શે	શામાં, શોમાં, શે	કોઈમાં

જે (*m., f., n.*)*Sing.**Plur.*

1. જે	જેઓ, જે
2. જેને	જેઓને, જેમને
3. જેણે	જેઓએ, જેમણે
4. જેનો	જેઓનો, જેમનો
5. જેથી-યહી, જેનાથી	જેઓથી, જેમનાથી, જેઓનાથી
6. જેનો	જેઓનો, જેમનો
7. જેમાં, જેનામાં	જેઓમાં, જેઓનામાં, જેમનામાં

આ (*m., f., n.*)એ (*m., f., n.*)*Sing.**Plur.**Sing.**Plur.*

1. આ	આ	એ	એ, એઓ, એક
2. આને	આમને	એને	એઓને, એમને, એકને
3. આણે	આમણે	એણે	એઓએ, એમણે, એકએ

૪. આને	આમને	એને	એઓને, એમને, એલને
૫. આથી, આનાથી	આમનાથી	એથી, એનાથી	એઓથી, એમનાથી, એકથી, એકનાથી
૬. આનેા	આમનેા	એનેા	એએનેા, એમનેા, એલનેા
૭. આમાં, આનામાં	આમનામાં	એમાં, એનામાં	એઓમાં, એમનામાં, એકમાં એકનામાં

INFLECTION OF VERBS.

163. In Gujarati, verbs are inflected for લેદ (voice), અર્થ (mood), કાળ (tense), જાતિ (gender), વચન (number), and પુરૂષ (person). We shall treat of these and other incidental modifications of verbs in the following order:—

1. લેદ—Voice or Form
2. અર્થ or વાચ્ય—Mood
3. કૃદંત—Participle
4. કાળ—Tense (simple and compound)
5. અપૂર્ણ ક્રિયાપદ—Defective Verbs
6. નિષેધાર્થ—Negation
7. સંયુક્તરૂપ—Compound Verbal Forms
8. પ્રયોગ—Verbal Constructions

VOICE (લેદ).

164. Voice simply indicates a variation in the form of a verb.

Strictly speaking we have only two લેદ or voices, *સક્રિયલેદ* or the Active Voice, and the *સહિલેદ* or *શક્યલેદ* or

the *Passive Voice*. But according to the phraseology of Gujarati grammarians, પ્રેરકરૂપ or the *causal form of a verb* and the કર્મકરૂપ or the *transitive form of a verb* are also called પ્રેરકભેદ and કર્મકભેદ respectively. Hence roughly speaking

165. The ભેદ in Gujarati ordinarily enumerated are four, viz. (1) મૂળભેદ, (2) કર્મકભેદ, (3) પ્રેરકભેદ, and (4) સહભેદ.

The *original form* of a verb itself is said to be in મૂળભેદ: as, પડ, દર, બળ.

કર્મકભેદ is the name given to the *transitive form* formed from an original intransitive verb. as, પાડ, દાર, બાળ.

પ્રેરકભેદ is the name given to the *causal form* of an original transitive or intransitive verb: as, દેડાવ from દેડ, ખવાડ from ખા, રમાડ from રમ.

સહભેદ is the name given to that form of a verb which shows that *the subject of a verb does not act, but is acted upon*: as, પડાવું from પડ, ખવાવું from ખા, રમાવું from રમ.

166. In Gujarati, સહભેદ is possible even in the case of an intransitive verb, but it has then generally got the sense of *ability or potentiality*. Hence the passive form of an intransitive verb expressing potentiality is said to be in ચક્રભેદ: as, મારાથી ચલાવું નથી (=આથી ચક્રવું).

Transitive verbs in the passive voice may sometimes express potentiality: as, તમારાથી ફળ પીવાયએટલું પીએ (= પી શકાય).
નળના માણસથી બારે યોગક જેરવાતો નથી.

An intransitive verb admits of all the three forms, viz. કર્મક, પ્રેરક and સહ: as,

	મૂળભેદ	કર્મકભેદ	પ્રેરકભેદ	સહભેદ
1.	તરતું	તારતું	તરાવતું	તરાણું
2.	મરતું	મારતું	મરાવતું	મરાણું
3.	પડતું	પાડતું	પડાવતું	પડાણું

While a transitive verb admits of two forms only: as,

	મૂળભેદ	પ્રેરકભેદ	સહભેદ
1.	લેવું	લેવાડવું	લેવાણું
2.	રમવું	રમાડવું	રમાણું
3.	લેવું	લેવાડવું	લેવાણું

A transitive verb takes no કર્મક ભેદ for the evident reason that the કર્મક form is only another name for the transitive form formed from an intransitive verb: as, મર-માર, તર-તાર.

FORMATION.

કર્મક ભેદ.

167. કર્મક ભેદ is formed by changing the penultimate અ to આ or sometimes to એ, and ઉ to ઓ: as,

મૂળભેદ	કર્મકભેદ	મૂળભેદ	કર્મકભેદ	મૂળભેદ	કર્મકભેદ
ચર	ચાર	દખ	દાખ	ઉકળ	ઉકાળ
ઝર	ઝાર	પડ	પાડ	ઉછર	ઉછેર
કર	કાર	ખળ	ખાળ	ભળ	ભેળ
તર	તાર	વળ	વાળ	વૂટ	તોડ

N. B.—Verbal stems ending in *z*, change *z* to *ḍ*: *ṇz*, *ḍz*-*ṇḍz*, *ḥz*-*ḥḍz*.

Many intransitive verbs have no *ḍ*-form: as *ḍh*, *ḍaḥ*, *ḍa*, *ḍaḥ*, *ḍa*, *ḍaḥ*, *ḍa*, *ḍaḥ*, *ḍa*, *ḍaḥ*.

प्रेरकबोध.

168. *प्रेरकबोध* is formed by adding *आव* or *आḍ* to the verbal stem: *ṇz*, *ḍz*-*ḍḍz*, *ḥz*-*ḥḥz*, *ḍz*-*ḍḍz*, *ḥz*-*ḥḥz*.

N. B.—When the medial or penultimate vowel is *आ*, it is first shortened to *अ*, and then *आव* or *आḍ* is added: *ṇz*, *ḍz*-*ḍḍz*, *ḥz*-*ḥḥz*, *ḍz*-*ḍḍz*, *ḥz*-*ḥḥz*.

The peculiarity of the suffix *आḍ* is that the verbal stems ending in vowels other than *आ*, take *व* before adding *आḍ* for the sake of euphony: *ṇz*, *ḍz*-*ḍv* + *आḍ* = *ḍvḍz*, *ḥz*-*ḥv* + *आḍ* = *ḥvḥz*, *ḍz*-*ḍv* + *आḍ* = *ḍvḍz*, *ḥz*-*ḥv* + *आḍ* = *ḥvḥz*, *ḍz*-*ḍv* + *आḍ* = *ḍvḍz*, *ḥz*-*ḥv* + *आḍ* = *ḥvḥz*.

This intervening *व* is called *आवृत्त व*.

Some verbs take *अव* instead of *आव*, and the medial vowel *अ* is changed to *ऐ*: *ṇz*, *ḍz*-*ḍv*, *ḥz*-*ḥv*, *ḍz*-*ḍv*, *ḥz*-*ḥv*, *ḍz*-*ḍv*, *ḥz*-*ḥv*.

Note that *ḍv* is not the causal form of *ḍz*, but has the *व*-*बोध*, its causal form being *ḍvḍz*.

Some verbs have *double* *प्रेरक* forms or *द्विप्र* *प्रेरक* *वृत्त* these are formed by first adding *आḍ* and then *आव* to the verbal roots: *ṇz*, *ḍz*-*ḍvḍz*-*ḍvḍḍz*.

Some verbs have no *प्रेरक* forms: *ṇz*, *ḍz*, *ḥz*, *ḍz*, *ḥz*.

A verb may be apparently causal in form, but not in sense: *ṇz*, *ḍz* *प्रसज* *तेज* *मेहेताज* *पाय* *अधापी* (= *आपी*).

સહભેદ.

169. સહભેદ or the passive voice is formed by adding આ to the roots: as, કર—કરા, લખ—લખા.

Before આ is added, the ultimate or penultimate આ is shortened to અ, and વ is inserted in case of roots ending in આ, ઈ, ઉ, એ, ઓ: as—

મૂળભેદ—કાપ, આપ, ઘાન, વાંચ, ખા, પી, સુ, લે, જો.

સહભેદ—કપા, અપા, ઘા, વંચા, ખવા, પીવા, સુવા, લેવા, જોવા.

Besides this, there are two idiomatic ways used in Gujarati, to express the passive voice:—

(૧) One is to use the past participle of the verb with the tense forms of જા: as, લખ્યો જાય = લખાય, લખ્યો ન ગયો = ન લખાયો, લખ્યો ન જાશે = ન લખાશે.

N. B.—This form is found chiefly in poetry: it is generally used in the case of transitive verbs, and with negative or interrogative constructions: as,

માન તજ મહિપત રહ્યો કાણે મચ્છ વીંધ્યો નવ જાયરે.

કૃષ્ણ તણી જેને વિધાય, કેમ એ ઘડી હાર્યો જાય.

મારું માંસ શિયાળ ન ખાયરે, કુંવરી રાવતણી,

ગારી હમે રહ્યું કેમ જાયરે, કુંવરી રાવતણી.

(૨) The other method is to use the infinitive form of the verb in the loc. suffix માં followed by the tense forms of આવ: as, કહેવામાં આવેછે = કહેવાય છે, ગાવામાં આવ્યું = ગવાયું, જ્ઞાન વહેવામાં આવશે = વહેવાશે.

MOOD (અર્થ).

170. *Mood* is a variation of form in a verb to indicate the manner of expressing the action of the verb: as, હું આવું છું, તું આવજે, તે આવે કે ન આવે, તમે આવશો ?

171. The principal moods in Gujarati are three:—

- (a) નિશ્ચયાર્થ or સ્વાર્થ—Indicative,
- (b) આજ્ઞાર્થ—Imperative,
- (c) સંશયાર્થ or સંકેતાર્થ—Subjunctive.

In the line—

ઝીણે તો ઝીણજે માનવંગાવિયે વિષય પંતરખીમાં રીકે ઝીણે !

the first ઝીણે is સંશયાર્થ, ઝીણજે is આજ્ઞાર્થ, while the last word ઝીણે is નિશ્ચયાર્થ.

(a) નિશ્ચયાર્થ.

172. નિશ્ચયાર્થ or *Indicative*: *Mood* simply states or indicates the action or asks a question: as,

જુગમી રાગની નર ઉખડી, નાદિરસરખા પામ્યા નાશ;

બાદે બીજ તણો બચ્યાં છે ? યાં છે કહ્યાને કંઠસ ?

The mood is called નિશ્ચયાર્થ, as the speaker, in using it, makes the statement as it is, and at the same time shows that the state of things treated by him is independent of his thought about it.

(b) આજ્ઞાર્થ.

173. આજ્ઞાર્થ or *Imperative* *Mood* principally denotes a command: as,

ઉમર એળંગી ઘરમાં આવ, એ બે બાથને ઘરમાં લાવ.

As a command can ordinarily be addressed to an individual, the Imperative always takes the *second person singular* or *plural* (but *Vile Art.* 176). It may be *present* or *future*.

174. Rules for the formation of the Imperative mood:—

(a) The original stem of a verb is used to indicate the Imper. of the 2nd person sing. Present tense: *અ, કર, ખા, બેસ, દોડ, લે.*

(b) In the 2nd pers. *plural* present tense, *ઓ* is added to the sing. form: *અ, કરો, ખાઓ, બેસો, દોડો, લેઓ* or *લો.*

(c) To indicate *futurity*, sing. *જે* and plur. *જો* are added to the present sing. form: *અ, કરજે—કરજો, ખાજે—ખાજો, બેસજે—બેસજો, દોડજે—દોડજો, લેજે—લેજો.*

N. B.—*ની* or *ને* is sometimes added colloquially to the above forms. It either shows familiarity, or renders the order or entreaty a little emphatic: *અ, બની, ડાની, બેસોની, આવોની, ખાઓને.*

At times, *સમાચ કૃદન* or the verbal infinitive itself is used in the Imperative mood: *અ,*

તમારે મારે ત્યાં રોજ આવવું (=આવજો).

ચંદનદાસ, ત્યારે બે વન વચ્ચેના રસ્તા પર ફરવું, અને માથુસો આધેથી આવતાં બાથ એટલે સાન કરવી.

175. If negation is to be expressed with the verb, the Imper. is formed by—

(1) વર્તમાન કૃત or the pres. participle with negative particles ના, નહીં, મા, &c. As, જતો નહીં, બેસતો ના, ખાતો મા.

(2) the Ind. Futuro 2nd personal forms with મા, ના, નહીં. As, ફોડીશ મા, રમશે ના, આવશે નહીં.

176. There is one form of the Imperative used in prayers, benedictions, &c., which admits of the *second* as well as the *third* person. It is called the *Precativè Imperative*. It is formed by adding sing. suffixes એ—ને, and plural suffixes ઓ—ને. to the ordinary form: as,

તને ધડપણ આપજો, મહારં સચિત પુણ્ય નાશ પામો.

બહુ વર્ષ સુધી અચળ એતું રાજ અમ ઉપર હુજો.

દ્વિર પ્રતાપે અમલ જાઓ દેશ બેટ ધણાજમાં.

Sometimes, though rarely, the 2nd person plural of the Future Ind. is used to express the Imperative: as,

કાલે સસા રજવાની છે તેમાં પધારશે: (= પધ રહે).

અમારે ત્યાં લમ પ્રસંગે પધારવા કૃપા કરશે: (= કરશે).

THE USES OF THE IMPERATIVE.

177. The Imperative is used to express—

(૧) commands: ઉતર એ જાગી ધરમાં આવ,

એ એ જણને ધરમાં લાવ.

- (b) request: બહુ પાપડી ને સાડી બરશી લક્ષ દંતે લાવજો,
વળિ ધર દિશે વરસાદપહેલાં આપ વહેલા આવજો.
- (c) entreaty: માટે માન-ધેલી, માન-એકવાર માન,
કહું તે સાંભળ.
- (d) prayer: તું આપ તેને નવિન વધતું તેજ તેના તાજમાં,
સુખમાં સદા વિકટોરિયાને રાખ પ્રભુ આ રાજમાં.
- (e) advice: કૃપાળુ બનીને નિશાળો કરાવો,
વળી સર્વના સુખનાં બીજ વાવો.
- (f) blessing: બેટા, સો વરસનો થજો.
નૃપ ! રાજ તમારું અખડિત રહે.
- (g) curse: જાઓ, તમારું કાળું કરો.

N. B.—The Imperative may sometimes imply a condition. as, *હો મૂકે હમણાં દેખાડું કાજળથી મુખ લુએ છે શું* (=ધડે મૂકે તે).

(c) સંશયાર્થ.

178 સંશયાર્થ or *Subjunctive Mood* generally expresses a condition, supposition or doubt. It is accordingly often subjoined to some other statement, and introduced by *જે, રખે, &c.*, which may either be expressed or understood. as, *દારી સાથે બોલું તો હું બ્રહ્માજી. જે મરજી પ્રમાણે થતું હોય તો સવગાએ પાલખીએ બેસીને ફરે. રખે અટકતા, મુઠા આ ગંગા ઉપર તરવાર.*

લગાર એર દૂધ બાર શેરમાં સમાય તો,

વિકાર તેજ વાર થઈ પીનાર પ્રાણુ જન્ય તો.

કદાપિ કાળીઆ કનેજ ધોરી ધાળીઓ વસે.

179. The Subjunctive mood is used to denote—

- (a) Uncertainty or doubt: જ્ઞાતવટિયાઓનો બેદુ ધર્મ
એમ કયું કેમ ન હોય! તારો બાઈ બાગમાં તો ન હોય!
- (b) Futuro conditionality: જો તારો વંશ રહેશે, જો
તારી બેનને કુવર સાંપડશે તો તે આપણું વેર વાળશે.
- (c) A wish or supposition that something had
happened, though in fact it has not hap-
pened: કવ્ય હોયું નહોત તો આ પ્રસંગ ન આવત.
- (d) Purpose: સગીર ઉમરમાં હવે જોખમમાં ન રહે માટે
તે મોસાળો જઈ રહ્યો હતો.

N. D.—In ascertaining the mood, attention must be paid
not to the mere form of the verb, but rather to the *reason* for,

તે હાકરો એ કામ કરે એમાં આશય જેવું નથી (નિશ્ચયાર્થ).

તે હાકરો એ કામ કરે તો સારું ઉનામ મેળવે (સંશયાર્થ)

PARTICIPLES (કૃદંત).

180. કૃદંત are derivatives from verbal roots, that
do duty as different parts of speech.

The કૃદંત or Participles are excessively used in the construction of a sentence in Gujarati. They are generally used as nouns or adjectives, and are inflected for gender, number and case. Some of these are used as principal verbs, while *some* of these are instrumental in the formation of compound tenses.

A ક્રિયૈવ resembles a verb in denoting time and action, but differs from it in not affirming anything. In the example સર્વેણ લખેલ, the ક્રિયૈવ લખેલો denotes the action of writing in the past time, but does not affirm or predicate anything about સર્વ.

181. There are seven kinds of ક્રિયૈવ in Gujarati. Their names together with the suffixes, by which they are formed from verbal roots, are given below:-

Names	Eng. equivalents	Suffixes
1. સામાન્યક્રિયૈવ	Indefinite Infinitive	લે, લી, ડું (sing.) લા, લી, લાં (plur.)
2. કર્તૃવાચકક્રિયૈવ	Agentival Participle	નારેલી-વં (sing.) નારાલી-નાં (plur.) નાર (common for all genders and numbers)
3. વર્તમાનક્રિયૈવ	Present Participle	ને, તી, ડું (sing.) તા, તી, લાં (plur.)
4. બૃતક્રિયૈવ	Past Participle	યે, ઈ, ડું (sing.) યા, ઈ, લાં (plur.)
5. વિશેષબૃતક્રિયૈવ	Remote Past Participle	એલો-લી-યું (sing.) એલા-લી-લાં (plur.)
6. બવિષ્યક્રિયૈવ	Future Participle	વાનો-ની-ડું (sing.) વાના-ની-નાં (plur.)
7. સંજયકબૃતક્રિયૈવ	Indeclinable Connective P. P.	ઈ and ઈને

182. Of the above seven participles, the *first two*, viz. સામાન્યકૃદંત and કર્તૃવાચકકૃદંત are used as *nouns*, and are called કૃદંતનામઃ નવ, જેણા ઉઠ્યું સાક' છે. ગાનાર મોઝા આવ્યો. While the *following four* are used as *adjectives* and are called કૃદંતવિશેષણઃ નવ, હુણતું પક્ષી, લખ્યા મેખ, કરડેલું જમખ, વાંચવાની રેવ. And the last, the સંબંધક ભૂતકૃદંત is used to connect clauses, having several verbs for a common subject. Its use is to make the sentence concise by avoiding the frequent repetition of the full verb: as,

રાજપુત્રી તથા દાસી આનંદિત વદન રાખી, એક ખીંચના કર ઝાલી, એક ખીંચને કંઈ કંઈ વાતો પૂછી, એક ખીંચના વદન સામે જોઇ, એક ખીંચને તાળી દેઇ, નાના બાળકની પેઠે મન વાન વિસરીનેજ બહારે રમત કરવા લાગ્યાં.

183. The સંબંધક ભૂતકૃદંત has the *same* tense as the verb which follows it as,

ચોપડી લઇને આવો=લાવો અને આવો.

જમીને આવું છું=જમું છું અને આવું છું

લઇને નાણે=લીધું અને નાણે.

મારીને મરીશ=મારીશ અને મરીશ.

184. The participles admit of the different Bhedas: નવ, લખનો—લખાતો—લખાવનો.

વાંચનો—વાંચાતો—વાંચાવનો.

THE USES OF THE PARTICIPLES.

185.—

સામાન્ય કૃદંત.

(a) It is, like the *gerund* in English, used as a *noun*, and often becomes the subject of the verbs હે and પડ્યું used as principal verbs: as, તમારે હથ પાક કરવો હશે. તેને જણું પડ્યું. તારે ગળ ખાવી હોય તો જ.

Mark that the noun or pronoun in the above construction is in the Dative case (174e Art. 148).

(b) It is used as a *finite verb*, indicating duty, necessity or incumbency: as, વળી કોઈએ આપણું સારું કયું હોય તેનો પાક માનીને પ્રસંગ આવે ત્યારે તેનો અટલો વાળવો.

(c) It is used in forming the compound verbs: as, ખાવા માંડ, કહેવા લાગ્યો, ઉઠવા ગયો.

186.—

કર્તૃવાચક કૃદંત.

(a) It is used as a *noun*, denoting the agent or doer of an action: as, રમનાર (a player), ગાનાર (a singer). કાળાકેર ગયા કરનાર. એને છતનાર કોઈ નથી.

(b) It is used with the forms of હે in the sense of the Future participle: as, થનાર હોય તે થયા કરે. હમે આજ તેને મળવા જનાર છીએ. આંખ ફૂટનાર તે ઝાક લાગનાર.

187.—

વર્તમાન કૃદંત.

(a) It is used as an *adjective*: as,

હસતું પડી, બોલતો પોપટ. આવતી વડુ ને બેસતો રાત્ર, વખાણીએ તો વખણાય.

(b) It is used as a *finite verb* showing habituality: as, તેન્હાતાં રેતો, લખતાં રેતો, જરા કાંઈ થાય કે માને જાત્રી પડતો.

(c) It is used in forming compound tenses, કિત્વ વર્તમાન and વર્તમાન ભૂત: as, બેસતો હતો, જતો હોય, ખાતો હોત.

(d) It is used as a *noun*: as જતાના વર્તમાને વળતાના માંગવિયા. બોલતાં બોલતાં ઓખ મીચી દીધી.

લખતાં પડિત નીપજે, લખતાં લલિયો થાય.

આર આર ગાઉ બોલતાં, લાંબો પંથ કપાય.

Mark that in બોલતાં, લખતાં, જાવતાં there is the old Loc. suffix આં (Vide Art. 144.)

(e) It is used in forming negative Imperative: as, જતો નહીં, નેની સાથે હહડતો નહીં. અહીં આવતો નહીં.

(f) It is used as an *adverb*, when it is often reduplicated: as, તે દોડતો આવ્યો. ને હાંકતો હાંકતો દોડ્યો. રડતો જાય તો મુવાની ખજર લાવ. હાથી ડાહ્યો ડાહ્યો આવે છે.

(g) It is used in forming compound verbs: as, ખાતો થા, મળતો આવજે, બોલતો રહેજે.

N. B.—With આવ the present participle has a meaning akin to the Indeclinable past participle: as,

લેતો આવ = લઈને આવ = લે ને આવ.

કહેતો આવ = કહીને આવ = કહે ને આવ.

Similarly. કહેતો જ = કહીને જ = કહે ને જ.

188—

ભૂત કૃદંત.

(a) It is chiefly used as a *finite verb* in the past tense: as, મનમાં પરણ્યા ને મનમાં રાંડ્યા. કુવો વંઠ્યો ન્યાં ખખૂતર બેઠું ઘર વંઠ્યું ન્યાં બહુ પેઠું.

(b) It is used in forming compound verbs: as, ચાડ્યો જ, દાડ્યો જ, રમ્યા કરે છે, જોયા કીધું.

(c) It is used in forming compound tenses—ભૂત વર્તમાન and ક્રિત ભૂત: as,

ખનાવ્યું છે, ખન્યું હતું, કર્યું નથી, થયું હતું.

(d) It is used as an *adjective*: as,

સંઘર્ષો સાપ પશુકામનો છે, હાર્યો ભુગારી બમણું રમે.

(e) It may be used as a *noun*: as, આંધ્યું સમાય પશુ ગયું ન સમાય. દાઝ્યા પર ગમ. તમારે કહે (=કહ્યો) હું નહીં આવું. એમ કરે (=કર્મ) શું વગરો? દાથનાં કર્યાં દેયે વાઝ્યાં. દવે રડ્યાથી શો સાબ છે?

189.—

વિશેષ ભૂતકૃદંત.

(a) It is used as a *finite verb*: as, જડે તો છબે જઈ કહો ને જડેહું.

(b) It is used as an *adjective*: as, ઘરેહું ધડેહું, પડેહું, ખડેહું.

(c) It is used as a *noun*: as, ઉપસી કારટે નીચથી કારટે કરેહું રદ કર્યું.

190.—

લવિધ્ય કૃદંત.

(a) It is used as a *future Indefinite verb*, where it indicates a high degree of probability: as,
 તે આજ કાલ આવવાનો, હવે વરસાદ જરૂર પડવાનો,
 તેઓએ જોયું કે હવે રાત પડવાની. ઓ છોકરા તું પડવાનો.

(b) It is used as an *adjective*: as,
 આવવાનું કારણ, મળવાનો દિવસ.

(c) It is used as a *noun*: as,
 તમારે આજે નિશાળે જવાનું નથી?
 જૂના કાગળના પણ કાગળ બને છે અને તે બનાવવાનું તો સેહેતું છે.

(d) It is used in forming the present and the past prospective tenses: as, તે આજ ચારે ત્યાં આવવાનો છે.
 હું તેમને મળવા જવાનો હતો.

191.—

સંબંધક બૃતકૃદંત.

(a) This participle is principally used in connecting two clauses, where it shows that the action denoted by it takes place before that denoted by the finite verb. as, તે રોજ જમીને ન્હાય છે. તમારા પાક કરીને રમવા જાતે. આટલું કામ પતાવીને હું આવું છું.

(b) It is frequently used in simplifying the construction by avoiding the frequent repetition of the subject and the finite verb. as, બાળક વ્હીકલ મેડે કરી રોષ પડ્યો. ઉચ્ચો હાથ કરી કંઈક નિશાની કરી

જુદીધન મહાવત સાથે મીઠાશથી વાતો કરી, હાથીની ખમર પૂછી, પાછો વળ્યો.

જુદીધન.....જુદાઇ, ઘેાડા, સંધ્યા પૂર્ણ કરી, દીવાનખાનામાં ફરવા લાગ્યો.

V. B.—In these examples the *subject* of the participles as also of the finite verb is *one and the same*. Sometimes the subject of the participle is quite different from that of the finite verb. In that case, the subject of the participle, *having only a participle for its verb*, is said to be in the *Nominative Absolute case* or કેવળપ્રયોગી પ્રથમા (*Little Art.* 145): as, કુ' આવી પહોંચતાં તે બેઠકમ રાઈ પડ્યો. સાંજ પડતાં ઉમે ચામચાં પહોંચ્યા.

(c) It is used in forming compound verbs: as,
લખીનાંખ, નાંખી દે, સૂઝળ, લણી રહ્યો, રમી લે.

(d) It often shows *manner*: as,

પસાળી પસાળીને નરમ કરવું (by constant wetting)

ચોળી ચોળીને ચાંદુ કરવું (by continued rubbing)

પતરાંને દીપી દીપીને પાતળું કરે છે (by long beating)

V. B.—This participle may sometimes show *cause*: as,

તને રહતો જોઇ મને દયા આવે છે (=જોઈ' ધ'તેથી)

તારાં નામ સાંભળી દુઃખનો વચરે છે (=સાંભળે છે તેથી)

It has, in a few rare constructions, the force of *although*: as,

રજપૂત થઇને આમ કરે છે શું? (=છે તે છતાં)

બાલક થઇને આગું ધોર કર્મ કરતાં લાજતો નથી?

TENSE (કાળ).

192. કાળ or *Tense* shows the time when an action is performed. As the natural divisions of time are three, the present, past, and future, there are in Gujarati three primary or Simple Tenses, called શુદ્ધકાળ:

વર્તમાનકાળ or the Present Indefinite Tense.

જાતકાળ or the Past Indefinite Tense.

ભવિષ્યકાળ or the Future Indefinite Tense.

193. In Gujarati the tenses are formed either by inflection or by the help of the auxiliary હે. The primary tenses (શુદ્ધકાળ) are all formed by inflection, while the compound tenses (મિશ્રકાળ) are formed by joining the various forms of હે with the several participles.

વર્તમાનકાળ.

194. વર્તમાનકાળ shows that an action is going on at the present time: as, હું વાંચું, તું વાંચે. It is formed by adding the following suffixes to the verbal root:—

	Sing.	Plur.
1 Pers.	ઉ	પાએ, પાએ
2 Pers.	એ (ય)	એ
3 Pers.	એ (ય)	એ (ય)

The verbal roots ending in આ or એ take the suffix ય in-

stead of એ, and those ending in એ, do not undergo any change in the 2 Sing., and 3 Sing. and plur. forms: અ, ખાય, લેય, ખાય, લે, રહે, રહે, રહે.

The above suffixes are common to the Indicative as well as the Subjunctive moods: અ,

તે ઇંદ્રને ઈંદ્રે નહીં તેા તુજને ક્યાંયે પરણે—Indicative

રખે તું ત્યાર પહેલી પરણે ત્યારે હું યાકું ફરેત—Subjunctive

ભૂતકાળ.

195. ભૂતકાળ expresses the action as done or finished in the past time: અ, તે નિશાળે ગયો, તેણે પાં વાંચ્યો.

Verbs in the past tense are inflected for *gender* and *number*, unlike those in the present tense which are inflected for *person* and *number*. The following terminations express past tense, indicative mood:—

<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	
ગો	ઈ	યું	Sing.
યા	ઈ	યાં	Plur.

Some verbs do not form their past tense in the regular way, and hence they are called અનિયમિત ક્રિયાપદ—Irregular Verbs (Vide Art. 100).

The Subjunctive form of the past tense takes *ત* in all genders and numbers: અ,

Sing.
હું-તું-તે વાંચત

Plur.
અમે-તમે-તેઓ વાંચત

ભવિષ્યકાળ.

196. ભવિષ્યકાળ shows that the action is to take place at some *future* time: as, તે કાલે આવશે. રહવાર થશે ત્યારે રાજા જાગશે. It is formed by the following suffixes in the Indicative as well as the Subjunctive moods:—

	Sing.	Plur.
1 Pers.	ઈશિ	શુ, ઇશુ
2 Pers.	શે (ઈશિ)	શે
3 Pers.	શે	શે

The passive and causal forms of the above mentioned tenses are formed by adding the above tense-terminations to the passive and causal forms formed from the verbal roots: as,

	Active	Passive	Causal
Pres. (Ind. and Subj.)	વાંચે	વાંચાય	વાંચાવે
Past (Ind.)	વાંચ્યું	વાંચાલું	વાંચાલ્યું
Past (Subj.)	વાંચત	વાંચાત	વાંચાવત
Fut. (Ind. and Subj.)	વાંચશે	વાંચાશે	વાંચાવશે

THE COMPOUND TENSES.

197. મિશ્રકાળ chiefly denote the *completeness* or *incompleteness* of the action at the time referred to by the Simple Tense.

198. The compound tenses are formed by the help of the auxiliary verbs. The *only* auxiliary verb so

used in Gujarati is હે. The present, past, or future forms of this auxiliary are added to the various participles to form the compound tenses.

N. B.—There is one *exceptional* compound tense, the દિત્વ વર્તમાન કાળ, in which the auxiliary is joined not to the participle, but to the tense form and that only in the Indicative mood: અં વાંચુ છું, વાંચીએ છીએ. But this apparent exception may be explained by the fact that the regular forms formed by the auxiliary joined with the participle, as વાંચતો છું, વાંચતા છીએ &c. though not used by the higher classes, are yet current among the lower ranks of Gujarati people.

199. Of the seven participles, the સમાન્ય કૃદંત, the સંબંધક ભૂત કૃદંત and the કર્તૃવાચક કૃદંત are never used in forming the compound tenses. The remaining four are joined with the present and past forms of the auxiliary હે to form the following *eight* compound tenses.—

વર્તમાન કૃદંત	{	1. દિત્વ વર્તમાન—Present Imperfect
		2. વર્તમાન ભૂત—Past Imperfect
ભૂત કૃદંત	{	3. ભૂત વર્તમાન—Present Perfect
		4. દિત્વ ભૂત—Plus Perfect [Perfect
વિશેષ ભૂત કૃદંત	{	5. વિશેષ ભૂત વર્તમાન—Emphatic Present
		6. વિશેષ દિત્વ ભૂત—Emphatic Past Perfect
અવિધ્ય કૃદંત	{	7. અવિધ્ય વર્તમાન—Prospective (Inten- tional) Present. [Past.
		8. અવિધ્ય ભૂત—Prospective (Intentional)

1. દ્વિવ વર્તમાનકાળ.

200. દ્વિવ વર્તમાનકાળ shows that the action is in *continuance* for some time present or past: as, હું હાલ લખું છું, તે આજ બાર વરસ થયાં નોકરી કરે છે.

It is formed by joining the present forms of હો to the present tense forms of the principal verb:—

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
1 Pers. હું વાંચું છું	અમે વાંચીએ છીએ
2 Pers. તું વાંચે છે	તમે વાંચો છો
3 Pers. તે વાંચે છે	તેઓ વાંચે છે

N. B.—In the Subj. mood, the pres. subj. forms of હો are substituted for the above forms of the stem *હ*, and the principal verb takes its regular forms: as, હું વાંચતો હોઉં, તે લખતો હોય, &c.

2. વર્તમાન ભૂતકાળ.

201. વર્તમાન ભૂત shows that the action *was in continuance* in time that is past. as, હું વાંચતો હતો.

It is formed by joining the past forms of હો to the વર્તમાન કૃદંત of the principle verb —

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
Masc. હું-તું-તે વાંચતો હતો	અમે-તમે-તેઓ વાંચતા હતા
Fem. હું-તું-તે વાંચતી હતી	અમે-તમે-તેઓ વાંચતી હતી
Neut. હું-તું-તે વાંચતું હતું	અમે-તમે-તેઓ વાંચતાં હતાં

N. B.—The past. subj. હોત takes the place of the above forms of હો in the subj. mood: as, હું વાંચતો હોત, તું વાંચતી હોત, તેઓ વાંચતા હોત, &c.

3. ભૂત વર્તમાનકાળ and

4. દ્વિત્વ ભૂતકાળ.

202. ભૂત વર્તમાન shows that the action has *just* been completed: as, મેં વાંચ્યું છે. તોફાન શાંત પડ્યું છે.

દ્વિત્વ ભૂત shows that the action *was* completed in time that is past: as, મેં વાંચ્યું હતું, તેણે ઘર દીકું હતું.

203. The ભૂત વર્તમાન and the દ્વિત્વ ભૂત are formed by suffixing respectively the present and the past forms of હો to the past Participle of the principal verb.

ભૂત વર્તમાનકાળ.

અકર્મક-વાંચ્યું.

Sing.

Plur.

Masc. મેં-તે-તેણે વાંચ્યો છે હમે-તમે-તેઓએ વાંચ્યા છે

Fem. મેં-તે-તેણે વાંચી છે હમે-તમે-તેઓએ વાંચી છે

Neut. મેં-તે-તેણે વાંચ્યું છે હમે-તમે-તેઓએ વાંચ્યાં છે

Note—The subj. mood has હોય instead of છે in the above forms as, વાંચ્યો હોય, વાંચી હોય, વાંચ્યાં હોય.

અકર્મક—પડ્યું.

Sing.

Plur.

1 Pers. હું પડ્યો-ડી-ડ્યું છું હમે પડ્યા-ડી-ડ્યાં છીએ

2 Pers. તું પડ્યો-ડી-ડ્યું છે (છું) તમે પડ્યા-ડી-ડ્યાં છે

3 Pers. તે પડ્યો-ડી-ડ્યું છે તેઓ પડ્યા-ડી-ડ્યાં છે

Note—The pres. subj. forms are used instead of the Ind. forms in the Subj. mood.

હિત્વ ભૂતકાળ.

અકર્મક—વાંચવું.

Sing.

Plur.

Masc. મેં-તેં-તેણે વાંચ્યો હતો હમે-તમે-તેઓએ વાંચ્યા હતા

Fem. " વાંચી હતી " વાંચી હતી

Neut. " વાંચ્યું હતું " વાંચ્યાં હતાં

Note—The Subj. Mood has હેત in all the genders.

અકર્મક—પડવું.

Masc. હું-તું-તે પડ્યો હતો અમે-તમે-તેઓ પડ્યા હતા

Fem. " પડી હતી " પડી હતી

Neut. " પડ્યું હતું " પડ્યાં હતાં

Note—The Subj. mood takes હેત in the above forms.

N. B.—In the ભૂત વર્તમાન, the verb, if transitive, takes કર્મણિ પ્રયોગ (or the *objectival* construction); it thus agrees with the *object* in gender and number. The principal verb, therefore, is inflected to agree with the object in gender and number, while the auxiliary હે remains unchanged. But if the verb be intransitive, the construction is કર્તૃરિ (or *subjectival*) and thus the intransitive principal verb agrees with the *subject* in gender and number, while the auxiliary agrees with it in number and person.

In the હિત્વ ભૂત, the principal verb as well as the auxiliary, agree in gender and number with the subject, if the verb is intransitive, and with the object if it is transitive.

5. વિશેષ ભૂત વર્તમાનકાળ and

6. વિશેષ દ્વિત્વ ભૂતકાળ.

204. These forms are similar in meaning to the ભૂત વર્તમાન and the દ્વિત્વભૂત respectively: only the former are a little more *emphatic*. As, મેં વાંચેલું છે. આશ્વે તાતું દીધેલું હતું. They are formed by adding respectively the present and past forms of હો to the remote past participle of the principal verb:—

વિશેષ ભૂત વર્તમાનકાળ

અકર્મક—વાંચ્યું.

Sing.

Plur.

Masc.	મેં-તેં-તેણે વાંચેલો છે	અમે-તમે-તેઓએ વાંચેલા છે
Fem.	„ વાંચેલી છે	„ વાંચેલી છે
Neut.	„ વાંચેલું છે	„ વાંચેલાં છે

Note—The subj. mood has હોય instead of છે.

અકર્મક—પડ્યું.

Sing.

Plur.

1 Pers.	હું પડેલો-લી છું છું	અમે પડેલા-લી-લાં છીએ
2 Pers.	તું „ છે (છું)	તમે „ છે
3 Pers.	તે „ છે	તેઓ „ છે

Note—The pres. subj. forms are used instead of the Ind. forms in the subj. mood.

વિશેષ દ્વિત્વ ભૂતકાળ

સકર્મક-વાંચવું.

Sing.

Plur.

Masc.	મેં-તે-તેણે	વાંચેલા હતા	અમે-તમે-તેઓએ	વાંચેલા હતા
Fem.	”	વાંચેલી હતી	”	વાંચેલી હતી
Neut.	”	વાંચેલું હતું	”	વાંચેલાં હતાં

અકર્મક-પડવું.

Sing.

Plur.

Masc.	હું-તું-તે	પડેલા હતા	અમે-તમે-તેઓ	પડેલા હતા
Fem.	”	પડેલી હતી	”	પડેલી હતી
Neut.	”	પડેલું હતું	”	પડેલાં હતાં

Note—The Subjunctive mood takes હોત in all the genders and numbers in the above forms.

The *N. B.* given at the end of Art. 203 applies to these two tenses also.

7. ભવિષ્યવર્તમાનકાળ and

8. ભવિષ્યભૂતકાળ.

205. ભવિષ્યવર્તમાન or the *prospective present* indicates the *present* intention to do some *future* act: as, હું જવાનો છું.

ભવિષ્યભૂત or the *prospective past* indicates that the action was to take place *in time that is past*, but it did *not* take place: as, તે આવવાનો હતો પણ આવ્યો નહીં.

206. The ભવિષ્યવર્તમાન and the ભવિષ્યભૂત are formed

respectively by suffixing the present and past forms of હે to the ભવિષ્યકૃત of the principal verb:—

ભવિષ્યવર્તમાનકાળ.

Sing.

Plur.

1 Pers.	હું વાંચવાનો-ની-નું-છું	હમે વાંચવાના-ની-નાં-છીએ
2 Pers.	તું „ છે (છું)	તમે „ છે
3 Pers.	તે „ છે	તેઓ „ છે

Note—In the Subjunctive mood the subj. forms of હે take the place of the above Indicative forms.

ભવિષ્યભૂતકાળ.

Sing.

Plur.

Masc.	હું--તું--તે વાંચવાનો હતો	હમે--તમે--તેઓ વાંચવાના હતા
Fem.	„ વાંચવાની હતી	„ વાંચવાની હતી
Neu.	„ વાંચવાનું હતું	„ વાંચવાનાં હતાં

The Subj. mood has હેત in all genders and numbers.

N. B.—Besides the eight compound tenses above enumerated, there are four other tenses formed by adding the future form હશે of the auxiliary હે to each of the four participles: as,

વાંચતો-તી-તું &c. હશે
 વાંચ્યો-ચી-ચું &c. હશે
 વાંચેલો-લી-લું &c. હશે
 વાંચવાનો-ની-નું &c. હશે

But as these tenses are subjunctive in sense, they are not generally classed with the principal compound tenses mentioned above.

DEFECTIVE VERBS (અપૂર્ણ ક્રિયાપદ).

207. અપૂર્ણ ક્રિયાપદ are those that have not got the full complement of forms to fill up all the moods and tenses. (Vide Art. 99).

In Gujarati the only defective verbs are હે and બેઠાં.

208. The verb હે is conjugated in the following forms:—

PRESENT TENSE.

Ind. mood		Subj. mood	
Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
1. હું	છીએ	1. હોઉં	હોયો
2. છે(હું)	છો	2. હોય	હો
3. છે	છે	3. હોય	હોય

PAST TENSE

M.	હતો	હતા	M.	} હોત or હોતે.
F.	હતી	હતી	F.	
N.	હતું	હતાં	N.	

FUTURE TENSE.

1. હોયશ-હોશ	હોયશું-હોયશું	1. }	The same as Ind. forms.
2. હોશે-હશે	હોશે-હશે	2. }	
3. હોશે-હશે	હોશે-હશે	3. }	

The only compound tense in which હે is conjugated is the હિતા વર્તમાનકાળ.

*Sing.**Plur.*

1 Pers. હોઉં છું

હોઇએ છીએ

2 Pers. હોય છે

હો છો

3 Pers. હોય છે

હોય છે

The Imperative forms are હો, હોય, હોજે, હોજો

The સામાન્ય ક્રદંત " " હોવો-ની-વું

The વર્તમાન ક્રદંત " " હોતો-તી-વું, હોતાં (હતાં)

The અરિધ્ય ક્રદંત " " હોવાનો-ની-વું

The કર્તૃવાચક ક્રદંત " " હોનારો-ની-રું, હોનાર

The સંબંધક ક્રદંત " " હોઈ-હોઈને

209 The *negative* form of છે is નથી=છે+નહી. This નથી is therefore called the અકર્ણ રૂપ of the stem છે.

210. The forms of the verb હો are used in several ways:—

(a) They are chiefly used as auxiliary verbs in forming the compound tenses: as, વાંચું છું, વાંચ્યો હોઈ &c.

(b) Some of the common forms like છે, હો &c. are frequently used as intransitive verbs of complete predication in the sense of *to exist* or *to be present*: as, તું છે કે નહીં? તમે છો ત્યાં મુખી ખદારે કદી ચિંતા નથી.

(c) They are also used as intransitive verbs of incomplete predication: as, સરકાર ગયાય છે, ને રજૂઆત હતો. હું પુરૂષ હોત તો બનતી આવત.

(d) They are used to denote possession when

the noun or pronoun denoting the possessor is placed in the objective case: as, તેને બે બાઈને એક બેન છે. તે સમ્યક્ ગરીબોને ખાવા અન્ન નહતું અને પેહેરવા વસ્ત્ર નહતું.

211. The defective લેઈએ is conjugated in the following few forms:—

શુદ્ધકાળ—Simple Tenses

વર્તમાનકાળ—Pres. Indef.	{	Ind. લેઈએ
	{	Subj. લેઈએ
ભૂતકાળ—Past Indef.	{	Ind.
	{	Subj. લેઈઅત (લેઈને)
અવિધ્યકાળ—Fut. Indef.	{	Ind. લેઈશે
	{	Subj. લેઈશે

મિશ્રકાળ—Compound Tenses

હિત વર્તમાન—Pres Imperf.	{	Ind. લેઈએ છે.
	{	Subj. લેઈતું હોય.
વર્તમાન ભૂત—Past Imperf.	{	Ind. લેઈતું હતું
	{	Subj. લેઈતું હોત
અવિધ્ય વર્તમાન—Prosp. Pres.	{	Ind. લેઈવાનું છે
	{	Subj. લેઈવાનું હોય.
અવિધ્ય ભૂત—Prosp. Past	{	Ind. લેઈવાનું હતું
	{	Subj. લેઈવાનું હોત
વર્તમાન કૃદંત—Pres. Part.	લેઈતો-તી-તું-તા-તાં	

212. લેઈએ, a corrupt form of the Sanskrit યુજ્યતે, the passive form of the root યુજ્, is *passive transitive*, and takes the *objectival* construction (કરણે સકર્મકે

or કર્તૃણિ પ્રયોગ). The agent, therefore, used in relation to it, ought to be in the 3rd or 5th case, and the object in the nominative case (સદક પ્રથમા). But according to usage the agent is either placed in the 3rd case or frequently in the Dative case like that in constructions with impersonal verbs, such as (મને-તમને-તેઓને) લાગે છે, દેખાય છે, બાસે છે &c.

213 The defective જોઈએ is principally used in the two following senses:—

(a) In the sense of *want* or *need*: as,
મારે પાણી જોઈએ છે બાળકને આખો લાડુ જોઈતા હતા.
તમને (તમારે) કેટલા રૂપિયા જોઈતા હતા ?

(b) In the sense of *duty*, *obligation* or *necessity*:
as, આપણે પ્રથમથીજ સજ્જ રહેવું જોઈએ
મદાર જામદહણ બાઈનું એ જરા સાંભળ્યું જોઈએ
કારભાર કરવો હોય તેનામાં સ્ત્રીના ગુણ પશું હોવા જોઈએ.
છેક આટલે સુધી આવવા દેવું જોઈતું ન હતું.

It has sometimes got the sense of a *strong inference*: as, આજ તે આવવો જોઈએ. મદારે કામળ તમને કાલે મળવો જોઈએ.

N. B.—Where જોઈએ shows want or need, the *dative* appears to be necessary in case of nouns and third personal pronouns: as,—

છોકરાને (not છોકરાએ) લાડુ જોઈએ છે.
તેને (not તેણે) વધારે મુદત જોઈએ છે.

But in the case of first or second personal pronouns either મારે, તારે, &c. or મને, તને, &c. may be used; as,

મારે (or મને) ખુશામત નેઈતી નથી. તારે (or તને) કામ નેઈએ છે.
અમારે (or અમને) જરા નેઈએ છે.

Again, where નેઈએ has the sense of duty or obligation, either the *instrumental* or the *dative* may be used in all persons: as,

મારે (or મને) જહું નેઈએ તારે (or તને) આવજું નેઈએ.
તેણે (or તેને) આવું નેઈવું હતું.
હોવાળી માણસે (or માણસને) વહેલા હાલું નેઈએ.

NEGATION (નિવેધાર્થ).

214. The *Negative Particles* in Gujarati are ન, નવ, ના, નહિ (નહી), મા, (and the negative verbal form નથી).

Of these, ન and નવ are always used *before* the verb;

ના, નહિ, મા are used either *before* or *after* the verb;

નવ is used in *poetry only*;

ન, ના, નહિ, મા are used in *prose* as also in *poetry*;

મા is used *only* in the *Imperative* mood.

Examples:—

ન—જહું ન બોલજું અને અપ્રમાણિક કામ ન કરજું.

ન સૂએ ચાકર, ન સૂએ ચોર, ન સૂએ ધન ગાળતે મોર.

નવ—તમે કેહાને નવ નમો અનન્ન તમારી કાય.

દૈવતણી તો ગતિ કહણુ છે દૈવ દયા નવ આણુ.

ના—સામેજવાળ ના આપીએ.

ગળ્યા ના ગાદ નિઃશ્વાસ, લીધા સંન્યાસ હે બ્રાત

નહીં—આપણો સ્વાર્થ સાધવા કાઢીને નુકસાન કરવું નહીં.

મુજથીય અવરને નહીં નમે મેં પૂલ્યા શ્રી જમદોય.

મા—મદારા અંતસમે અલમેલા મુજને મૂકશે મા.

રપિ કહે તમે મા રવો, મદને મમ્યું હતું એ બાળ.

215. નથી, the corrupt form of Sansk. न + अस्ति, is equivalent to Gujarati છે + નહિ. It is called the અકર્મ રૂપ of મૂળ-છ, and is used in two ways:—

(i) As a *negative substantive verb* in cases where the corresponding positive forms છે, હું, &c. can be used as principal verbs: as પરમેશ્વર દયાળુ છે, નિર્દય નથી. તું ક્ષત્રી છું—વંશ નથી.

(ii) As a *negative auxiliary* in those tense-forms in which the auxiliary forms in the conjugation of છે are derivatives of the base છે; as,

<i>Tense</i>	<i>Positive</i>	<i>Negative</i>
હિતવર્તમાન	હોકરો ખાય છે	ખાતો નથી
ભૂતવર્તમાન	હોકરાએ ખાધું છે	ખાધું નથી
વિશેષમ્. વ.	હોકરાએ ખાધું છે	ખાધું નથી
ભવિષ્યવર્ત.	હોકરો ખાવાનો છે	ખાવાનો નથી

N. B.—In the હિતવર્તમાન the regular tense-form with the present participle is used in negative forms instead of the present tense-form: as, *positive* હું ચાહું છું has for its *negative* હું ચાવતો નથી and not હું ચાહું નથી.

• Though etymologically, નથી is *In l. 3 pers. sing.*

it has come to be used without any distinction of gender, person, or number : as—

હું, તું, તે	}	ધરમાં નથી.
તમે, તેઓ		
છોકરો, છોકરી, છોકરાં		

CONJUGATION—રૂપાખ્યાન.

216. *Conjugation* means the arrangement of a verb in all its forms according to its tense, mood, voice, gender, number, and person.

217. Conjugation of the *Transitive* verb પીવું:—

મૂળ-પી *to drink*

મૂળભેદ—*Active Voice*

શ્રેષ્ઠકર્મ—*Simple Tenses*

Present Indefinite

Indicative

Subjunctive

Sing.

Plur.

Sing.

Plur.

1. હું પીઉં

અમે પીએ

Same as Indicative

2. તું પીએ

તમે પીઓ

3. તે પીએ

તેઓ પીએ

Past Indefinite

M. મેં-તે-તેઓ પીયા

હમે-તમે-તેઓએ પીયા

I. " પીયા

" પીયા

હું-તું-તે } પીત.

V. " પીયું

" પીયાં

Future Indefinite

1. હું પીશ

હમે પીશું

Same as Indicative

2. તું પીશે

તમે પીશો

3. તે પીશે

તેઓ પીશે

Imperative Mood

Present—તું પી, તમે પીઓ.

Future—તું પીજે, તમે પીજો.

Imper. Inf. form (વિધ્યર્થ સામાન્ય રૂપ) — (મારે, તારે, તેણે....)
પીના-ની-હું-વા-વાં.

Participles

Indef.—પીના-ની-હું-વા-વાં

Agentival—પીનારો-રી-રૂ-ચ-ચાં, પીનાર

Present—પીતો-તી-તું-તા-તાં

Past—પીયા-ધી-ધું-ધા-ધાં

Remote p.—પીએલો-લી-હું-લા-લાં

Future—પીવાનો-ની-હું-ના-નાં

Ind. p.—પી, પીને

મિશ્રકળ—Compound Tenses

Present Imperfect

૧. હું પીકું છું અમે પીએ છીએ હું પીતો-તી-તું દોહું અમે પીના-તી-તાં દોહીએ

૨. તું પીએ છે તમે પીઓ છો તું " દોહો તમે " દોહો

૩. તે પીએ છે તેઓ પીએ છે તે " દોહો તેઓ " દોહો

Past Imperfect

M.	હું-હું-તે પીના દતો	અમે-તમે-તેઓ પીના દતા પીના	} દોહ	પીના } દોહ		
F.	" પીતી દતી	" પીતી દતી પીતી			} દોહ	પીતી } દોહ
N.	" પીતું દતું	" પીનાં દતાં પીતું				

Present Perfect

M.	પીના છે	પીયા છે	પીએ } દોહ	પીયા } દોહ
F.	પીધી છે	પીધી છે	} દોહ	પીધી } દોહ
N.	પીધું છે	પીધાં છે		

Past Perfect

M. પીધો હતો	પીધા હતા	પીધો	} હોત	પીધા	} હોત
F. પીધી હતી	પીધી હતી	પીધી		પીધી	
N. પીધું હતું	પીધાં હતાં	પીધું		પીધાં	

Emphatic Pres. Perf.

M. પીધેલા છે	પીધેલા છે	પીધેલો	} હોય	પીધેલા	} હોય
F. પીધેલી છે	પીધેલી છે	પીધેલી		પીધેલી	
N. પીધેલું છે	પીધેલાં છે	પીધેલું		પીધેલાં	

Emphatic Past Perf.

M. પીધેલા હતા	પીધેલા હતા	પીધેલો	} હોત	પીધેલા	} હોત
F. પીધેલી હતી	પીધેલી હતી	પીધેલી		પીધેલી	
N. પીધેલું હતું	પીધેલાં હતાં	પીધેલું		પીધેલાં	

Prospective Present

1. હું પીવાનો-ની-નું છું	અમે પીવાના-ની-નાં છીએ	} Indicative
2. તું " " " " " " " " " " " "	તમે " " " " " " " " " " " "	
3. તે " " " " " " " " " " " "	તેઓ " " " " " " " " " " " "	
1. હું પીવાનો-ની-નું હોઈ	અમે પીવાના-ની-નાં હોઈએ	} Subj.
2. તું " " " " " " " " " " " "	તમે " " " " " " " " " " " "	
3. તે " " " " " " " " " " " "	તેઓ " " " " " " " " " " " "	

Prospective Past

M. પીવાનો હતો	પીવાના હતા	પીવાનો	} હોત	પીવાના	} હોત
F. પીવાની હતી	પીવાની હતી	પીવાની		પીવાની	
N. પીવાનું હતું	પીવાનાં હતાં	પીવાનું		પીવાનાં	

સચ્ચબ્દ—Passive Voice.

The passive forms of the root પી are not used in the first and second persons, so only the third person al forms are mentioned below:—

3 Pers. Ind.

3 Pers. Subj.

<i>Pres.</i>	પીવાય	પીવાય
<i>Past</i>	પીવાયો-ઈ-યુ-...	પીવાત
<i>Fut.</i>	પીવાશે	પીવાશે
<i>Pres. Imperf.</i>	પીવાય છે	પીવાતો-તી-તું હોય
<i>Past Imperf.</i>	પીવાતો-તી-તું હતો-તી-તું...	પીવાતો તી-તું હોત
<i>Pres. Perf.</i>	પીવાયો-ઈ-યુ- છે...	પીવાયો-ઈ-યુ- હોય
<i>Past Perf.</i>	પીવાયો-ઈ-યુ- હતો-તી-તું...	પીવાયો ઈ-યુ- હોવ
<i>Emph. Pr. P.</i>	પીવાએલો-લી-તું છે	પીવાએલો-લી-તું હોય
<i>Emph. P. P.</i>	પીવાએલો-લી-તું હતો-તી-તું...	પીવાએલો-લી-તું હોત
<i>Prosp. Pr.</i>	પીવાનો-ની-તું છે	પીવાનો-ની-તું હોય
<i>Prosp. Past</i>	પીવાનો-ની-તું હતો-તી-તું...	પીવાનો-ની-તું હોવ
<i>Pres. Imperative—Sing.</i>	પીવા, <i>Plur.</i> પીવાઓ	
<i>Future Imperat.—Sing.</i>	પીવાજે, <i>Plur.</i> પીવાને	

Participles

<i>Indef.</i>	પીવાયો-તી-તું.....(not commonly used)
<i>Agentical</i>	પીવાનારો-રી-રું... („ „ „)
<i>Present</i>	પીવાતો-તી-તું-તા-તાં
<i>Past</i>	પીવાયો-ઈ-યુ-યા-યાં
<i>Remote p.</i>	પીવાયલો-લી-લું-લા-લાં
<i>Future</i>	પીવાવો-તી-તું-તા-તાં
<i>Ind. p.</i>	પીવાઈ, પીવાઈને

પ્રેરકભેદ—*The Causal Form*

મૂળ—પીવાડ cause to drink, drench

મૂળભેદ—*Active Voice*

શુદ્ધકાળ—*Simple Tenses*

Present Indefinite

	<i>Ind.</i>		<i>Subj.</i>	
	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
1.	હું પીવાહું	અમે પીવાહીએ	Same as Indicative	
2.	તું પીવાડે	તમે પીવાડો		
3.	તે પીવાડે	તેઓ પીવાડે		

Past Indefinite

M.	તેણે પીવાડ્યો	તેઓએ પીવાડયા	તે પીવાડત તેઓ પીવાડત
F.	„ પીવાડી	„ પીવાડી	
N.	„ પીવાડ્યું	„ પીવાડ્યાં	

Future Indefinite

1.	હું પીવાહશ	અમે પીવાહીશું	Same as Indicative
2.	તું પીવાહશે (પીવાહશ)	તમે પીવાહશો	
3.	તે પીવાહશે	તેઓ પીવાહશે	

Pres. Imperative—તું પીવાડ, તમે પીવાડો.

Future Imperat.—તું પીવાહ્યે, તમે પીવાહ્યે.

Imperat. Inf. form (વિધ્યર્થ સાધન્યરૂપ)—(આરે-તારે-તેણે.....)

પીવાડવો-તી-તું-વા-વાં

Participles.

Indef.—પીવાડવો-તી-હું.....

Agentival—પીવાડનારો-તી-તું....., પીવાડનાર

Present—પીવાડતો-તી-તું.....

Past—પીવાડ્યો-તી-હું.....

Remote p.—પીવાડેલો-તી-હું.....

Future—પીવાડવાનો-તી-હું.....

Ind. p.—પીવાહી, પીવાહીને

મિશ્રણ—Compound Tense

Present Imperfect

1. હું પીવાડું છું અને પીવાડીએ છીએ હું પીવાડતો-તી-તું હોડું અને પી-
વાડતા-તી-તાં હોઈએ
2. તું પીવાડે છે તમે પીવાડો છો તું " હોય તમે " હો
3. તે પીવાડે છે તેઓ પીવાડે છે તે " હોય તેઓ " હોય

Past Imperfect

- M. તે પીવાડતો હતો તેઓ પીવાડતા હતા પીવાડતો } પીવાડતા } હોત
F. " પીવાડતી હતી " પીવાડતી હતી પીવાડતી } પીવાડતી } હોત
N. " પીવાડતું હતું " પીવાડતાં હતાં પીવાડતું } પીવાડતાં } હોત

Present Perfect

- M. પીવાડ્યો છે પીવાડ્યા છે પીવાડ્યો } પીવાડ્યાં } હોય
F. પીવાડી છે પીવાડી છે પીવાડી } પીવાડી } હોય
N. પીવાડ્યું છે પીવાડ્યાં છે પીવાડ્યું } પીવાડ્યાં } હોય

Past Perfect

- M. પીવાડ્યો હતો પીવાડ્યા હતા પીવાડ્યો } પીવાડ્યાં } હોત
F. પીવાડી હતી પીવાડી હતી પીવાડી } પીવાડી } હોત
N. પીવાડ્યું હતું પીવાડ્યાં હતાં પીવાડ્યું } પીવાડ્યાં } હોત

Emphatic Pres. Perf.

- M. પીવાડેલા છે પીવાડેલા છે પીવાડેલા } પીવાડેલાં } હોય
F. પીવાડેલી છે પીવાડેલી છે પીવાડેલી } પીવાડેલી } હોય
N. પીવાડેલું છે પીવાડેલાં છે પીવાડેલું } પીવાડેલાં } હોય

Emphatic Past Perf.

- M. પીવાડેલા હતા પીવાડેલા હતા પીવાડેલા } પીવાડેલાં } હોત
F. પીવાડેલી હતી પીવાડેલી હતી પીવાડેલી } પીવાડેલી } હોત
N. પીવાડેલું હતું પીવાડેલાં હતાં પીવાડેલું } પીવાડેલાં } હોત

Prospective Present

1.	પીવાડવાનો	ની-તું	હું	અમે	પીવાડવાના	ની-નાં	છીએ	} Ind.
2.	"	"	તમે	"	"	"	છો	
3.	"	"	તેઓ	"	"	"	છે	
1.	"	હોઈ	અમે	"	હોઈએ	} Subj.		
2.	"	હોય	તમે	"	હો			
3.	"	હોય	તેઓ	"	હોય			

Prospective Past

M. હું-તું-તે	પીવાડવાનો	હતો	અમે	તમે-તેઓ	પીવાડવાના	હતા	} <i>Ind.</i>
F. "	પીવાડવાની	હતી	"	"	પીવાડવાની	હતી	
N. "	પીવાડવાનું	હતું	"	"	પીવાડવાનાં	હતાં	
M. "	પીવાડવાનો	હોત	"	"	પીવાડવાના	હોત	} <i>Subj.</i>
F. "	પીવાડવાની	"	"	"	પીવાડવાની	"	
N. "	પીવાડવાનું	"	"	"	પીવાડવાનાં	"	

N. B.—Besides પીવાડવું, the root પીવું has another પ્રેષ form, viz. પાવું.

SIGNIFICATIONS OF TENSES.

Present Indefinite.

218. શુદ્ધ વર્તમાનકાળ expresses a state or an act at the present time.

(૧) It is the original form of the Present Tense, but હિત્વ વર્તમાન having become more common in colloquial language, the Present Indef. is now found in the sense of the present tense only in poetry, and proverbial expressions: as,

જનમ આપે જનેતા, કરમ ન આપે કોય.

મીઠું બોલે મુખ થકી, પેરપેર કરી પ્રીત;

વિધ વિધની વાતો કરી, હુરે સર્વનું વિત.

(b) It is used to express some doubt, contingency, or condition in the subjunctive mood: as—

આજે મારે ત્યાં આવો તો પેલી ચોપડી લેતા આવજો.

તું બોલે નહીં ત્યાં મુઘી હું કેમ સમજું,

(c) It shows potentiality: as—

આવી સાંકડી ગલીમાં ગાડી નહીં આવે (=આવી શકે)

આવો અધરો દાખલો એ નહીં કરે (=કરી શકે)

(d) In interrogative sentences it asks permission: as, તેઓ જમવા માંડે ? આ બારણું ખંધ કરું ?

જોડ સાથે અંદર આવું, સાહેબ ?

(e) It shows some habitual state or repeated act: as, ઘેર ઘેર થાય દરિ કિર્તન, એકાદથી વન કરે દરિજન.

એક પટેલને ત્યાં ગાયો, બેસો, વાહરડાં ને પાડાં બહુ હતાં. પટેલ તેમનું બહુ જતન કરે, આરો નીરે, પાણી પાય, રાતે વાડામાં રાખે, ... નાનું વાહરડું કે પાડું ઘાટી જાય તો તેને ઉચકીને ચાલે.

(f) It is used in blessing, praying, abusing and cursing: as, પરમેશ્વર તમને સુખી રાખે.

એનું ખાનું ખરાબ થાય, ત્હારું કાનું થાયરે આપના !

(g) It shows futurity: as,

તે જાય પછી (=જશે પછી) હું આવીશ.

(h) It is used in the sense of the present Imperative: as, સેવકનન ઉપર ત્યા રાખીએ ને સાર્યા બૂટાં ન ફરીએ

Present Imperfect.

219. દ્વિત્વ વર્તમાનકાળ generally implies *continuity* and has the following significations:—

(a) It shows the continuance of an act at the present time: as,—

હમે પાક લખીએ છીએ. તમે કાજકા કરો છો ?

(b) It denotes what is always and necessarily true, and hence is used to denote permanent arrangements or laws of nature, habits or customs of living beings, and anything therein that is constant, regular or uniform: as,

પ્રયાગ આગળ જમના નદી ગંગાને મળે છે. [ઉ'ધુ' છું.
હું આખો દિવસ પાંચું છું, સાંજે ફરવા જાઉં છું, ને રાત્રે નિરાંતે

(c) It indicates near futurity: as,

તમારે ત્યાં રજા ક્યારે પડે છે? આજથી કે કાલથી.

આવંતે વરસે ગવર્નેર જાહેલાય છે એવું સાંભળ્યું છે(=અદલાશી)

(d) It is used to describe past events as if they were passing before the eyes of the narrator, when it is called the *Historic* or *Graphic Present*.

કારભારીઓ અને અમલદારો.....ફરવા લાગ્યા.....કોઈ વાટ બુટીએ છે, કોઈ વિચાર કરે છે, કોઈ બોઈ રહે છે, કોઈ કાન માંડે છે, કોઈ.....આરામ લોગવે છે, કોઈ નવા લુની પૂછે છે.....

N. B.—The *present perfect* (ભૂત વર્તમાન) is also used in a similar sense: as—

ગહાભાઈ મલમલનું બદન પહેરી માથે ટોપી ધાલી એક કોચ પર બેઠા છે.....હીરાલાલ દસને વદને અદબસર સ્થામે ઉભો છે, વિધાગૈરી એક બાલુએ આંખોપર બેઠી છે.....ન્દાની બેન હંસગૈરી નાહી ધોધને એક પાટલા પર બેઠી છે.....તે ધ્યાનમાં તદ્દપ થઈ ગઈ છે.

Past Indefinite.

220. શુદ્ધ ભૂતકાળ

(a) Denotes a single act in the past time: as,
ગયે મહિને કેટલીક જગ્યાએ ધાડ પડી, અને લૂટ ચાલી.

(b) Shows futurity in the subjunctive mood:
જો બોલ્યા (=બોલશે) તો પસ્તાશે.
જો ગયા (=ગશે) તો રસાશે.

(c) Has sometimes the force of the present or future tense: as,

તમે ધીરજ રાખો—હું હમણાં ચાલ્યો (=આતું છું, ચાલીશ.)
તમે જુઓની—આ મેં એને પકડ્યો.

(d) Shows habitual act in time past: as,
તેણે વૃદ્ધાવસ્થામાં ઘણું ભોગવ્યું.

Future Indefinite.

221. ભવિષ્યકાળ has the following uses:—

(a) It is used to show simple futurity: as,
આ કામમાં રાખને પ્રધાનની સલાહ લેવી પડશે.

(b) With the first person it shows will or intention or determination on the part of the speaker:

હું તારા પગ દાબીશ-તારી સેવા કરીશ-ત્હને પરમેશ્વરની પેઠે પૂજીશ-બાતબાતનાં ખાનાં ખવડાવીશ-નવરંગ લૂગડાં પહેરાવીશ અને મોઢાં ધરણી ધાલીશ.

(c) It is used as a polite way of expression in the Imperative mood (*Vide* Art. 176): અ,

આજ સભામાં પધારશો (=પધારજો).

COMPOUND VERBAL FORMS (સંયુક્તરૂપ).

222. When two simple verbal forms, each being a significant word by itself, are so joined together that the second element loses its independent meaning and simply modifies the meaning of the first element the resulting compound is called a સંયુક્ત-ક્રિયાપદ: as,—

The root જવ્ by itself means *to go*: when it is joined to the સંબંધક ભૂતકૃત or the connective past participle મળી, the compound phrase મળી જવ્ becomes a સંયુક્ત ક્રિયાપદ, if જવ્ loses its own signification of *going*, and adds a sort of *completive* force to મળી. As મળી જવ્ = *to meet completely*, to fuse, to blend together.

This મળી જવ્ is *not* a સંયુક્ત ક્રિયાપદ if it only conveys two different ideas of મળજવ્ and જવ્, as in તારા બાઈને જે કલાક મળીજા (=મળે and then જા).

223. The second or *ancillary* element, as it is called, because it modifies the sense of the first or *principal* element, is called the *વિકરક* or *modifier*, while the first is called the *વિકૃત* or *modified*.

224. The verbal forms that enter into the composition of these સંયુક્ત ક્રિયાપદ are—

- | | |
|----------------------|-------------------|
| (1) સંબંધક ભૂત કૃદંત | (3) ભૂત કૃદંત |
| (2) વર્તમાન કૃદંત | (4) સામાન્ય કૃદંત |

We shall treat of the *વિકરક* that each of the above four *વિકૃત* takes, and of the distinctive force each *વિકરક* gives to the *વિકૃત* it follows.

225. સંબંધક ભૂત કૃદંત or the *connective past participle* takes the following *વિકરક* verbs:—

જા, ચૂક, રહે, નાંખ, લાખ, કહાડ, લે, દે—*intensify the sense, or show completeness of the action denoted by the principal verb: as,*

જા—ખેરી જા, ખરી જા, ખોલી જા, વાંચી જા, ઉતરી ગયો.....

ચૂક—આવી ચૂક્યો, પહોંચી ચૂકી, (વરચોડો) ઉતરી ચૂક્યો.....

રહે—બસી રહ્યો, કહી રહીય, (બધા) આવી રહ્યા, વેચી રહ્યો...

નાંખ } —ભારી નાંખ, પાડી લાખ, લુછી નાંખ, કહાડી લાખ.....
લાખ }

કહાડ—લખી કહાડ, જોઈ કહાડ, ઘસડી કહાડ.....

લે } —ફેંકી દે, નહાઈ લે, છોડી દે, નાંખી દે.....
દે }

લે besides being an intensive element, also shows complete appropriation or possession: નહ, ખેંચી લે, ભરી લે, (નકલ) ઉતારી લે, લઈશીધું, ચેરી લેશે.....

પડો denote abruptness or suddenness: નહ, ઉઠી પડ્યો, હસી પડ્યો, નમી પડ્યું, રડી ઉઠ્યો, સળગી ઉઠ્યું.

મૂક show that the action of the principal verb રાખ in its state of completeness, to be retained for future use: નહ, બાંધી મૂક, રાખી મૂકેલું છે, આપી મૂક્યું છે, ભરી રાખ, લખી રાખ, લઈ રાખ, મૂકી રાખ, રાખી મૂક.....

શક shows potentiality: નહ, ઉડી શક્યું, ખેંચી શકાયું, વાંચી શક્યો, પહેંચી શક્યો.....

226. વર્તમાન કૃદંત or the present participle takes the following विकारक verbs:—

જા denotes continuity or persistence of action: નહ, કામ કરતો જાય છે ને બચાવતો જાય છે, (હવા) બગાડતી જાય છે, (શરીર) મુશ્કરતું ગયું, (તાપ) વધતો જાય છે.....

N. D.—The Imperative દેતો જા means *shut as you go* (= હાને જા, દેને જા).

રહે forms continuative or frequentative compound: નહ, આવતો રહેજે, મળતો રહેજે, વાંચતો રહો (તો બૂલો નહીં)

ચા forms inceptives: નહ, ખાતો ચા, ચાલતો ચા, વેચતો ચા, લખતો ચા, પહેરતો ચા.....

આવ shows that the action has been habitually performed in past time: નહ, (હિંદુઓ) કરતા આવ્યા તે કરવાના, (એ તો) બચાવતી આવી છે (ને બચાવવાની).....

N. B.—In દોરતો આવ્યો, દોરતો is an *adverb*, showing *manner*.

227. ભૂત કૃદંત or the *past participle* takes the following *વિકરક* verbs:—

કરો denote *continuity*: as, વાંચ્યા કર, બોલ્યા કીધું, આવ્યા જા કરજો, જોયા કરીશ.....

જા is also used in expressing *passivity*: as,
રહ્યું ન જાય= રહેવાય માર્યા જવું=મરાવું
કહ્યું ન જાય= કહેવાય (*Vide Art. 169*).

228. સામાન્ય કૃદંત or the *infinitive* (or *gerund*) takes the following *વિકરક* verbs:—

જા } show the commencement of the action: as,
માંડ } કરવા ગયો, બેસવા જતો હતો, પીવા જાય છે, લખવા માંડ,
લાગ } ખાવા માંડ, દોડવા લાગ્યો, લડવા લાગ્યો.....

N. B.—(a) જેવો પીવા જાય છે કે ચોપડે ચાંચ મારી
(b) નદીએ જળ પીવા જાય છે

In (a) પીવા જાય છે is a *સંયુક્ત ક્રિયાપદ*, while in (b) પીવા is a *સામાન્ય કૃદંત* used as a noun in the dative case, showing purpose.

કરે is used to form *desideratives*, which imply the desire to do the action denoted by the principal verb: as, ઉડવા કરે છે, બોલવા કરે છે, બેસવા કરતો હતો.....

લાગ besides being an *inceptive* element, shows *aid* or *assistance*: as, ખાવા લાગ, ઉપાડવા લાગ, કરવા લાગીશ.

દે gives a *permissive* force: as, બેસવા દે, લેવા દે, જવા દે, આવવા દે, રહેવા દીધું, કહેવા દીધા.....

આવ is at times used in forming compounds, and then it shows that the action of the વિકૃત is *nearly finished* or *on the point of being finished*: as, (પાણી) ઉકળવા આચું છે, (ગોખા) ચડવા આચ્યા છે, (રંગ) પૂરી થવા આવી, (ખોરાક) ચર્ષ રહેવા આચ્યો.....

229. These સંયુક્તક્રિયાપદ should not be confounded with what are called *quasi-compounds* or *compound verbal phrases*, in which the first element, instead of being a કૃદન્ત, is either a *noun* or an *adjective*, like the English compounds *broar-beat* or *back-bite*: e. g.,

પેદાકરવું, વણકરવું, ઉત્પન્નકરવું, જન્મકરવું.....

વસુધાયવું, માદયવું, શરધવું, પ્રગટથવું.....

ચોરીકરવી, વિચારકરવો, પસ્તાવોકરવો, પોષણકરવું

માન્યકરવું, તાબેકરવું, સાર્થકકરવું, નાશકરવું.....

નાશપામવું, કમીથવું.....

A. B.—It is clear from the above examples that the *infinitives* કરવું and થવું enter mostly in the formation of these verbal phrases, those with કરવું being *transitive*, and those with થવું being *intransitive*: as, ગાયનશરૂકરો, લગઈ શરૂથઈ.

In પદ્મજે or parsing the verbs with કરવું may be parsed as *single verbs*, and these being *transitive*, take objects: as,

મહારો શુદ્ધો માફ કરો. જંડખોરોને વશ કરવા હુતા.

But in the case of those that combine with થવું, the two may be parsed *separately*, the first being taken as an adject-

tive used as the complement of a verb: as, ઘરાઈ શરૂ થયું, તમારી બૂલ માફ થશે.

In a few phrases, the first element of the compound is a noun and it becomes the *subject* or *object* of the second element, according as the verb is intransitive or transitive: as,

તેણે મરતાં સુધી પોતાની માતાનું રક્ષણ કર્યું.

આજસુધી તમારું રક્ષણુધયું, પણ હવે સંભાળજો.

VERBAL CONSTRUCTIONS (પ્રયોગ.)

230. *પ્રયોગ* or *Verbal construction* indicates a change in the form of a verb according as it agrees in gender, number and person with the *agent*, the *object*, with *neither*, or with the *notion* implied in the verb.

231. The agent or કર્તા, the object or કર્મ, or whatever influences the number, person or gender of a verb is called its *ક્રિયાનાથ*.

Thus, a verb in Gujarati may be singular or plural, in the first, second, or third person, and when inflected for gender, either masculine, feminine, or neuter.

232. The *ક્રિયાનાથ*—the word influencing the gender and number, or person and number of a verb—may be either (a) the *agent* or કર્તા, (b) the *object* or કર્મ, (c) *neither* the agent nor the object, i. e., the verb has no *ક્રિયાનાથ*, or (d) the *notion* or આવ implied in the verb. Hence—

There are *four* પ્રયોગ in Gujarati, viz.—

(a) કર્ત્તરિ પ્રયોગ

(b) કર્મણિ પ્રયોગ (or કરણે સકર્મક)

(c) ભાવે પ્રયોગ (or કરણે અકર્મક)

(d) ભાવ કર્ત્તરિ પ્રયોગ.

233. The પ્રયોગ is કર્ત્તરિ when the *agent* or કર્તા is the ક્રિયાનાથ of the verb: in other words, when the verb agrees in gender and number, or in number and person with the agent or કર્તા. The *agent* then stands in the *nominative* case: as,

થોડી વાર થઇ એટલે દીવાસળગ્યો, વડાંખીર વિગેરે સર્વ જતું રહ્યું, રાક્ષસ ગુમથઈ ગયો.

234. The પ્રયોગ is કર્મણિ when the *object* or કર્મ is the ક્રિયાનાથ of the verb: in other words, when the verb agrees in gender and number with the object or કર્મ. The *agent* or કર્તા stands in the *Instrumental* (ત્રિતિયા) or the *Ablative* (કરણ્યે પચમી) case. as,

એકે, બીજાએ અને છેડે સર્વ કામદારોએ કલમો કાને ખોસી, ચરમા કપાળે ચહુડાવ્યાં, પાધ, મુકદ કે ફેટા હેડે મૂક્યા.

પરમેશ્વરની નજર કોઇથી ચૂકવાતી નથી.

235. The પ્રયોગ is ભાવે when *neither* the agent nor the object is the ક્રિયાનાથ of the verb: in other words, when the verb *invariably* remains in the *third per-*

son, singular, neuter gender. The agent or કર્તા in this case, stands in the તૃતીયા or કરણ્યે પંચમી case: as, તારે જવું; મારે બેસવું; (જેના મનમાં ચિંતાએ વાસ કાઢે તેનાથી) નથી ચલાતું, નથી હલાતું, નથી રમાતું, નથી ગવાતું, નથી ઉઠાતું, નથી બેસાતું.

236. The પ્રયોગ is ભાવ કર્ત્તરિ when the notion or ભાવ implied in the verb is assumed to be the ક્રિયાનાથ. Here also, as in the ભાવેપ્રયોગ, the verb is always in the third person, singular, neuter: as, એને ધરમાં કેઈ સાથે બનતું નથી. મહેને મુંબઈમાં ગમે છે. આજે ઘણું ધામે છે. મહેને આ કલમે ફાવતું નથી. એને મ્હારાવિના ધડી ચાલતું નથી.

N. B.—This ભાવકર્ત્તરિપ્રયોગ resembles ભાવેપ્રયોગ in having neither the agent nor the object as the ક્રિયાનાથ of the verb, and also in being always third person, neuter, singular.

But it differs from the latter in the fact that when in the latter there is no ક્રિયાનાથ, in the former the verb has the notion involved in itself for its ક્રિયાનાથ. Again, the verb in the ભાવેપ્રયોગ is mostly *intransitive passive*, while in the ભાવકર્ત્તરિ ભાવકર્ત્તક ક્રિયાપદ or *Impersonal verb* is used which is generally in the *Active voice*.

The ભાવ કર્ત્તરિ પ્રયોગ is thus limited to the use of Impersonal verbs only, such as બનવું, દુઃખવું, ચાલવું, ધામવું, ગમવું &c. (Vide Art 97).

It has already been mentioned that in કર્ત્તરિ પ્રયોગ the agent takes the *nominative* case: as,

પ્રાતઃકાળે યથા નેટલે, પુષ્પસેન નચે તેટલે.

In the *કર્મણિ* પ્રયોગ the agent takes the *instrumental* or the *ablative* case: as,

પ્રમદા (એ) આત્મી પાલવ ગ્રહણ, રાત્રને એમ વગનજ દર્શાં.

એ તો વાત વદી જે તમે, તે તો કેમ મનાયજ અમે. (સામળ).

બ્દેન, મહેં તો તને હરી રીતી નેવાઈ નથી, તે તને આ શું ધણું હશે?

In the *ભાવે* પ્રયોગ the agent takes the *instrumental* or the *ablative* case: as,

તમે વિના મેં શું ન જાય. (સામળ)

એવી રીતી તમે જાણની, મેં તો નવ રહેવાય. (પ્રેમાનંદ)

As the verb agrees with the object in *કર્મણિ* પ્રયોગ, and as an intransitive verb cannot take objects, it follows that—

Intransitive verbs may take the *કર્તરિ* or the *ભાવે* પ્રયોગ,

Transitive verbs may take the *કર્તરિ* or the *કર્મણિ* પ્રયોગ: or conversely,

કર્તરિ પ્રયોગ admits trans. as well as intrans. verbs,

કર્મણિ પ્રયોગ " " only,

ભાવે પ્રયોગ " intrans. only.

237. *કર્તરિ* પ્રયોગ or the *subjectival* construction is used with the following:—

(a) Intransitive verbs in all tenses and moods.
as, દુઃખજિ'છું, તમે જતાહતા, તે ગએલો, કેણુ જશે, સંધ્યા ગયા.

(b) Transitive verbs in the present and the future indicative and subjunctive, and in the past tense subjunctive only: as,

હું પાક વાંચું છું—Present Ind.

હું પાઠ વાંચીશ—Future Ind.

હું પાઠ વાંચું—Present Subj.

તમે પાઠ વાંચશો—Future Subj.

તે પાઠ વાંચત—Past Subj.

238. કર્મણિ પ્રયોગ or the *objectival* construction is used with transitive verbs in the following tenses only:—

(a) Past Tense, Indicative.

(b) Remote Past, Ind. and Subj.

(c) Compound Tense Forms from (a) and (b)–

i. e., જૂતવર્તમાન, દ્વિત્વજૂત, વિશેષજૂતવર્તમાન, વિશેષ દ્વિત્વ જૂત.

(d) Imperative Infinitive (આશય સામાન્ય રૂપ).

(e) Passive Voice in all tenses.

Examples—

(a) એણે પાઠ વાંચ્યા, કાપી લખી, અને કવિતા મ્હોડે કીધી.

(b) ગઈકાલે મેં ચોપડી જોયલી, તેપર નામ વાંચેલું, અને વળી તેમાંથી એક શ્લોક ઉતારી લીધેલો. [હતાં.

(c) ગુગલનો ધૂપ સળગાવેલો હતો અને શીશુ વધેરેલાં

(d) સારા હાકરાએ વિદ્યા પાછળ ચમ લેવો, મરીખાઈ વેઠવી, અને જે સંકટ આવે તે સહન કરવું. [ધલાંયાં.

(e) પોટલાં બધાંયાં, કલમો દહોવાઈ, ચરમા ડગલામાં

Exception:—The following verbs, though transitive, take the કર્મણિ પ્રયોગ in the past and remote past

tenses: અડ, અડક, જમ, ચૂક, પામ, બોલ, ધાવ, બાણ, ખૂલ, બળકડ, મળ, લાવ, વળગ, વદ, વિસર, શીખ, સમજ. **As**—

હું મારી ફરજ ભૂલ્યો. નગરાત્ત ઘણું દુઃખ પામ્યો.

IV. B.—This exception does not apply to the પ્રેરક forms: **as**, તે નિશાન ચૂક્યો.—શીખે ચાતુરીથી નિશાન ચૂકવ્યું.

A few transitive verbs take sometimes કર્તરિ and sometimes કર્મણિપ્રયોગ. These are: કરડ, છત, ડંસ, ઓચર, વદ, બાખ, સાંખ, રમ, હાર, જણ.

ઉંદર મને કરડ્યો.—ઉંદરે પાધડી કરડી.

ધંત્રેજ લગઈ છત્યા.—ધંત્રેજે મોટે દેશ છત્યો.

239. Intransitive Verbs in the passive voice in all tenses, including the imperative infinitive, take the બાવેપ્રયોગ or *Impersonal* construction : **as**,

મારાથી જવાશે નહીં—જવાતું નથી—જવાવાનું નથી

મારે જવું, તમારે આવવું. મારાથી રીતિવિરુદ્ધ વર્તવાનું.

240. The બાવકર્તૃક્રિયાપદ or *Impersonal* verbs are said to be in the બાવકર્તરિપ્રયોગ : **as**, મારા પેટમાં દુઃખ છે. જાણે કોઈના પર રીસે બસાયો હોય તેમ બેડો. એમાં કોઈનું ચાલતું નથી. એને કોઈ સાથે હજીતું નથી.

GENDER, NUMBER AND PERSON.

(જાતિ—વચન—પુરૂષ).

241. In English the verb agrees with the subject in person and number only. While in Gujarati, it

agrees with the ક્રિયાનાથ in *number and person*, or in *gender and number*. Hence in Gujarati પડે or *par-sing*, it is usual to mention the gender, number and person of the verb to be parsed. In Gujarati, while some verbal forms take *gendral* suffixes, others have got *personal* terminations. For example, પડે is *masc.* પડી is *fem.* and પડ્યું is *neuter*: પડ્યું છું is *first person*, પડે છે is *second person*, and પડે છે is *second or third person*. In the case of these, the gender, number and person of the verb are clear enough, but with respect to those that do not indicate them by themselves, the verb is always taken to have the gender, number and person of its ક્રિયાનાથ: અ,

- (a) હાકરા ! તું પડશે. (b) હાકરી ! તું પડશે,
 (c) આજ વરસાદ પડશે. (d) આ તોફાનમાં ઘણાં ઘરો પડશે.
 (e) તમને ધાની અડમ્બળો પડશે.

In (a) પડશે is 2 *per.*, *singular*, *masculine*,
 " (b) " " " " " *feminine*,
 " (c) " " 3 *per.*, " *masculine*,
 " (d) " " " *plural*, *neuter*,
 " (e) " " " " *feminine*.

INFLECTION OF ADVERBS.

242. Adverbs, as a rule, are *indeclinable*. Only when the વિશરી or *declinable* adjectives are used as

adverbs, they are declined to agree in *gender and number* with the ક્રિયાનાથ of the verb modified: as, હું મોટા આગ્યો, તું મોટી આવી, તેઓ મોડા આગ્યા, કોણ મોડું આગ્યું?

243. When the ક્રિયાવિશેષણ modifies an adjective, and if the latter be a વિકારી વિશેષણ, the former agrees with the વિશેષ્ય in gender and number: as, ઘણો સારો છોકરો, ઘણી સારી ચોપડી, ઘણું સારું રમકડું, ઘણાં સારાં ઘરો.

244. Sometimes the present participle is used as an adverb *showing manner*. It also then agrees in gender and number with the verb modified: as, છોકરો દાડતો ગયો, છોકરી દાડતી ગઈ, હરણ હાંફતું હાંફતું આવેછે, અચાનં બાળક બોલતું બોલતું બંધી ગયું.

CHAPTER VI.

ETYMOLOGY—શબ્દવિન્યાસ (continued).

DERIVATION.

245. *Derivation* is that part of શબ્દવિન્યાસ, which, as has already been shewn in Art. 55, treats of the formation of words, the origin and primary signification of each. Thus it is mainly concerned with શબ્દસાધન (word-building) and પદલઞ્ઞન (root-tracing).

246. શબ્દસાધન is the process of forming new words, by the use of prefixes and suffixes, from a given root. Thus, for example, take the root કર (to do); to it add the prefix ઉપ and the *krit* suffix, to form the noun ઉપકાર; to this noun add the adjective suffix ઈ (= ઇ), and the negative prefix અન, and we arrive at the word અનુપકારી (ungrateful)

247. પદલઞ્ઞન is the contrary process of arriving at the root by dropping all prefixes and suffixes, from a given word. Thus, for example, if from the word સદ્યાર, the prefixes સદ and અ be dropped, and the *krit* suffix અ be removed, we get at the root ચર (to move).

Thus the prefixes and suffixes play an important part in forming સંપિતશબ્દ from સિદ્ધશબ્દ.

248.—

PREFIXES.

(a) SANSKRIT PREFIXES.

- अ privative—अयत्न, अन्याय, अपात.
- अन् privative—अनंद, अनादि, अनुपम.
- अल् privative—अल् समस्त, अल् लघु, अल् जनाव.
- अति excessive—अतिशय, अत्युक्ति, अतिसार.
- अधि over, upon—अधिकार, अध्यक्ष, अधिपति.
- अनु after, like—अनुग्रह, अनुभव, अनुप्रास.
- अंतर् within—अंतःकरण, अंतर्गामी, अंतःपुर.
- अप contradiction—अपराध, अपमान, अपकीर्ति.
- अप bad—अपराध, अपकार, अपक्ष.
- असि around—असिमात्र, असिरेक, असिमान.
- अव bad, inferior—अवशुल, अवहरा, अवलोका.
- आ towards, upto—आशुल, आगमन, आवास.
- उत् above, superior—उत्कंठा, उत्तम, उत्साह, उत्तेज.
- उप near, subordinate—उपसर्ग, उपश्रव, उपवन, उपकार.
- कु or क bad—कुर्म, कृत, कष्ट, कलत.
- दुर् } badness, { दुर्जन, दुस्वार्, दुस्तर, दुर्जुल.
- दुस् } difficulty {
- न privative—नक्षत्र, ननाय, नास्तिक.
- निः privative—निर्दुःख, निष्कपटी, निरतेज.
- निः out—निर्गम, नीलरूपी, निरीक्षा.
- नि down, into—निवास, निपतन, निवृत्ति, निमज्ज.
- परा contrary—पराजय, पराजय, परावर्तन.
- परा high—पराक्रम, पराजय.
- परि around—परिक्षा, परिभाषा, पर्यटन, परिक्रमा.
- परि excessive—परिश्रम, परिपूर्णा, परिपक्व.

पुनर् again—पुनर्लब्ध, पुनर्विवाद, पुनर्लभ.

प्र forth—प्रभव, प्रधान, प्रचार.

प्र excessive—प्रयत्न, प्रभु, प्रभ्याति, प्रताप.

प्रति counter—प्रतिपक्षी, प्रतिनिधि, प्रत्युत्तर.

वि intensive—विनाश, विज्ञान, विद्या, विख्यात.

वि absence—विधवा, विद्योत, विरमरत्न.

स with—सटीक, सङ्ग, सविरतर.

सम् with—संगम, संवाद, संसार.

सम् good—संस्कार, संस्कृत, समर्पण.

सम् perfectly—संस्कृत, संसार, संयोग.

सङ् with—सङ्वास, सङ्गमन, सङ्वत्तमान.

सु or स good—सुवास, सपूत, सुभाषित.

स्व one's own—स्वधाम, स्वार्थ, स्वदेश.

N. B.—Of these अणु, क, न and स are *Prakrit* prefixes.

(b) PERSIAN PREFIXES.

कम less, wanting—कमल्ले, कमलत, कमलक्ष.

पुश pleasing—पुशगो, पुशभणर, पुशदीक्ष.

अज good, fine—अजसुरत, अजी, अजमल.

हर each, per—हरमाह, हरदोल, हरसाध.

ना privative—नाहार, नापाक, नापसंद.

नीम half—नीमडलीम (a quack), नीमेनीम.

नेक good, virtuous—नेकनाम, नेकभाह, नेकभक्त.

पेश before—पेशकार, पेशवा, पेशगी.

अह bad—अहमो, अहसुरत, अहक्षेत्री.

बिन without—बिनहुरकन, बिनमन्त्री, बिनमन्त्री.

जे without—जेक्षिकर, जेशरम, जेशकार.

सर head, chief—सरन्यायाधीश, सरमुखा, सरदार.

(c) ARABIC PREFIXES.

जेर privative—जेरह्वाजर, जेरवाज्जणी, जेररीत.

ख प्रिवेटिव—खर्खजर, खखार.

249— SUFFIXES

(a) KRIT SUFFIXES.

अङ्—आर, देव, दीप. अङ्—कारक, पागक, उपदेसक, रक्षक.

अन (= अण्)—कारण, यलण, पोषण, नगरण.

अन—वचन, गमन, वंदन, ज्ञान.

आ—चिंता, पीडा, शिक्षा, लिखा, रक्षा.

ईन् (= ई)—त्यागी, योगी, चाही, सुधी.

उ—लिङ्ग, उच्छ्र, निःश्रु, विश्रु. ति—राहित, गति. मति, यति.

तृ (= ती)—माता, पिता, दाता, श्रोता. य—पूज्य, योग्य, राज्य, ज्ञेय.

Several Sanskrit roots are used as mere suffixes, most usually met with being the following:—

कर (कृ)—शंकर, सुभकर, लभकर, हिवाकर.

ग (गम्)—जग, नग, पूर्वग, अनुग.

चर (चर्)—अज्ञाचर, लज्जचर, वनचर, निशाचर.

ज (जन्)—द्विज, तनुज, पंडज, अनुज.

ह (हृ)—सुभह, दुःखह, नर्मह, ललह.

धर (धृ)—पयोधर, भूधर, गंगाधर, लज्जधर.

धि (धा)—समाधि, निधि, पयोधि, ज्योतिधि.

प (पा)—द्विप, भद्रप, नृप, पादप.

लर (लृ)—विश्वलर, अलर, सलर, मनोहर.

रथ (रथा)—शुद्धरथ, तटस्थ, मध्यस्थ, स्वस्थ.

ज्ञ (ज्ञा)—द्विज्ञ, सुज्ञ, तत्त्वज्ञ, सर्वज्ञ.

(b) TADDHITA SUFFIXES.

(i) Those forming nouns from verbs:—

અણી—માપણી, કામણી, બાંધણી. અણુ—નમણું, વિંધણું, દળણું.
 અત—ગમત, રમત, દેવત. અતર—વણતર, ચણતર, ભણતર.
 આઈ—લટાઈ, ચડાઈ, કરાઈ. આટ—ગભરાટ, ચગડાટ, બડબડાટ.
 આણુ—ચેઆણુ, ખેંચાણુ, કોહાણુ. આપ—મેળાપ.
 આમણુ-ણી—શિખામણુ, પેહેરામણી, પધરામણી. આરી—પથારી.
 આરો—સુદારો. આવ—ઠરાવ, ભરાવ, ચડાવ.
 આવટ—બનાવટ, મેળાવટ, સુધરાવટ. ઈ—બોલી, ચોરી, બંધી. ઉ—ઉતાર.
 ઔયો—ગંધેયો. ઓ—ફેરો, ઘેરો. ઠ—આવઠ, ભવઠ. ડી—હુબડી, જા—ખાજા.
 ણુ, અણુ—વણણુ, ફેણુ, કેહેણુ. ણુક—વર્તણુક, નીમણુક.
 ના—ચયના. નાર—બોલનાર, બેસનાર, આવનાર.
 પો—બળાપો, રંડાપો.

(ii) Those forming nouns from nouns:—

આઈ—રોકાઈ, પટેલાઈ. આર—કુંભાર, લોહાર, સેનાર.
 આરો—રંગારો, પૂજારો, બડીઆરો. ઈ—ચાહેબી, શાસ્ત્રી, અધિકારી.
 ઈઓ—નિશાળિયો, રસિયો, સુખીઓ. ઈયો—ન્યાતિયો, ભક્તિયો.
 ગાળો—લગ્નગાળો, કેરીગાળો, આંબાગાળો.
 ત્વ—પુરુષત્વ, દાસત્વ, નપુંસકત્વ. વટ—સાચવટ, ધરવટ, નાણાવટ.
 વટી—નાણાવટી, વહાણવટી, કંઠાવટી.
 વાડ—વાણિયાવાડ, પારસીવાડ, મોલવાડ. વાલ—કોટવાલ, ગોવાળ.
 વાળો—ધોડાવાળો, ગાડીવાળો, કાગળવાળો.

(iii) Those forming nouns from adjectives:—

આઈ—ગરીબાઈ, મોટાઈ, નળજાઈ. આણુ—ઉંચાણુ, ઉંડાણુ, લંબાણુ.
 આશ—ખટાશ, મીકાશ, ચીકાશ. આળો—કનાળો, સિયાળો.
 કો-કી—દસકો, દાયકો, એકી, બેકી. તા—કુષ્ટતા, દૃઢતા, મક્કીવતા.

તવ—મહાતવ, અરૂતવ, જટતવ. ખલ—મેહપલ, ધરપલ, ડહાપલ.
પલ્લુ—આંધળાપલ્લુ, ધરડાપલ્લુ, મોટાપલ્લુ. પો—અધાપો.

(iv) Those forming adjectives from verbs:—

અક—દરાક, ઈચક, રક્ષક. આક—હરાક, ચેચાક, ચટાક.
એલ—ફરેલ, રખડેલ, ફેલેલ, છટકેલ. ઈત—રંગિત, પ્રકાશિત, શોભિત.
ઉ—કમાઉ, લાલખાઉ, લાડખાઉ. ક્ષો—મારકો, બોલકો, કરકો.

(v) Those forming adjectives from nouns:—

અંકિત—નામાંકિત. આળ—શરમાળ, વાચાળ, લોહીઆળ.
આળુ—ફૂંપાળુ, દયાળુ. આળું—રૂપાળું, ધીઆળું.
આક—ખરચાક, શરમાક, પચડાક. આઈ—ચીનાઈ, શિકાઈ, મુગસાઈ.
ઈ(=ઈન)—અમદાવાદી, સુરતી, દુઃખી, પાપી, દેશી.
ઈક—માસિક, અઠવાડિક, વાર્ષિક, લૈકિક. ઈત—દુઃખિત, કલંકિત, શોભિત.
ઈષ્ટ—વર્ણિષ્ટ, ધર્મિષ્ટ, બળિષ્ટ. ઈન—કુલીન, મલીન.
ઈસો—રસીસો, હાલીસો, કોલીસો. કારક—મુખકારક, દુઃખકારક, નાશકારક.
દાયક—મુખદાયક, ફળદાયક, પ્રીતિદાયક. મંત—શ્રીમંત.
માન—શ્રીમાન, શક્તિમાન. ય—મુખ્ય, સ્તુત્ય, મામ્ય, તાલબ. [શાકવાળો.
વંતં or વાન—ધનવંત, બળવંત, વિધિવાન. વાળો—ખાંડવાળો, ગોળવાળો,
વી—તેજવી, યશસ્વી, વપરવી, મેધાવી. [સુધિશાળી,
વતી—સામાન્યવતી, રૂપવતી, ગુણવતી. શાળી—લાઘ્યશાળી, બાહુશાળી,
શીલ—સમાશીલ, સહનશીલ. [જ્ઞાનમય.
મલો—લનગલો, દયાગલો, બીદામલો. મય—આનંદમય, તેજમય,
ઈઆળ—રમતીઆળ, ગમતીઆળ. એ—વટનગરો, વિસનગરો.
ગરો—મુંબઈગરો.

(vi) Those forming adverbs from adjectives:—

ત્ર—એકત્ર, સર્વત્ર. ધા—બહુધા, સહસ્રધા, કોટીધા.
દરીને—પલ્લુ દરીને, મુખ્યત્વે કરીને, બહુ કરીને.

(c) SUFFIXES OF FOREIGN ORIGIN.

(i) Substantival Suffixes:—

અંદાજ—ગોળંદાજ, લીરંદાજ. આ—ચરમા.

આબાદ—અહમદાબાદ, શાહાબાદ, નશીરાબાદ.

ઈ—દોસ્તી, ખૂબી, બહાદુરી. ઈચ્છા—બગીચા, ગાલીચા.

ખાનુ—તોપખાનું, કેદખાનું, કારખાનું, દવાખાનું. [રવાનગી.

ગર—નકુશ્તર, કારીગર, ચૂંકાર, રબગર. ગી—માંદગી, બંદગી, તાબગી,

ગીર—જહાંગીર, આલમગીર. ગીરી—શુભામગીરી, મેદેતાગીરી, શાલમગીરી.

ચી—મસાલચી, તોપચી, ખલનચી. દાન—કલમદાન, પાનદાન.

દાની—અત્તરદાની, મચ્છરદાની, ચાટેદાની. [દારી.

દાર—દુકાનદાર, જમાદાર, ફોજદાર. દારી—જમીનદારી, ફેજદારી, અમલ-

નામું—હુકમનામું, જહેરનામું, વશિયતનામું. [ખાજ, દારખાજ.

બંદ—કમરબંદ, મધરબંદ, નાળબંદ, હથિયારબંદ. બાજ—રેડીબાજ, દમા-

રેજ—રંગરેજ. વાન—ગાડીવાન, અરુણવાન, બાગવાન.

વારી—હમેશવારી, વિગતવારી, તપસીશવારી.

રેતાન—અરબસ્તાન. કાફરરેતાન, કબરરેતાન.

(ii) Adjectival Suffixes.

આવર—જેરાવર. ઈ—ઈરાની, જમણી, ચોટ્ટેરી. ઈંદુ—સરમિંદુ.

ખાર—હરામખાર, દમાખાર, ચોખીખાર.

ગાર—જીવમગાર, શુનેહગાર, મદદગાર. દાન—હદરદાન. [મંદ, દાનેશમંદ

બાન, વાન—મેહેરબાન, દસ્તાબાન, પેહેલવાન. મંદ—દોસ્તમંદ, અફશ-

વાર—તારીખવાર, વિગતવાર, તપસીશવાર. સર—વખતસર, અદખસર.

દુ—સદરદુ.

250.—

✓DERIVATIVES.

(a) SANSKRIT.

અંદ to make a sign—અંદ, આંદો, અંકિત, આંકવું, અંદુશ, અંકર.

અંગ to go—અંગ, અંગીકાર, આંગણ. અંગના, આંગ્રામ, સંગીપામ.

અંદ to besmear, to shine—અંદાન, અંદાણું, નિરંદાન, વ્યંદાન,
અદ to wander—અદણ, અદવી, અનિયિ. [અંદાણી, અનિ.

અદ to eat—અન, રવાદ, રવાદિદ.

અન to breathe—અપાન, આનન, પ્રાણ, સમાન.

અર્ચ to worship—અર્ચન, અર્ચા, અર્ચણું.

અર્જ to earn—ઉપાર્જન, વરિદ્ધોપાર્જિત.

અર્થ to ask, to request—અર્થ, પ્રાર્થના, પદાર્થ, પરમાર્થ, સમર્થ.

અસ to eat—અરાન, પ્રારાન, દુતારાન.

અસ to be—અસ્તિત્વ, આસ્તિક, સત્ય, સત્ત્વ.

અસ to throw—અસ્ત, અસ્ત, સંન્યાસ, સમાસ.

અપ to dedicate—અપેન, સમર્પણ, આપણું.

આપ to obtain—પ્રાપ્ત, પ્રાપ્ય, વ્યાપક, સમાપ્તિ, સમીપ, પામણું.

આસ to sit—આસન, ઉદાસી, ઉપાસક, સિંહાસન.

ઈ (અય) to go—પ્રેયય, અન્યય, ઉપાય, ઉદય, અન્યય, ન્યાય, પ
યાય, ઉત્તરાયણ, પારાયણ, રણાયન, રામાયણ, પદાયન, અન્યાય,
ઉપાધાય, અપાયક, અભિપ્રાય, વિપરીત, ચુલ્લીત.

ઈશ to see—અવેશા, ઉત્તેશા, પરીશા. ઈશ to bless—ઉપન.

ઈર to go—પ્રેરક, પ્રેરણા, પ્રેરણું. ઈર to rule—ઈશ્વર, ગણેશ, નરેશ.

ઈવ to wish—ઈચ્છા, ઈદ, દિનેચુ.

ઉપ to burn—ઉપ્પ, ઉપ્પું, ઉનાળો, આપપ.

ઝ to go—અરિ, ઝણ, ઝણ, ઝણિ

કચ્ to shine—કચ્ચન, કચ્ચન, કચ્ચ, કચ્ચી.

કપ્ to tell—કપા, કહેણું, કહણી, કહેણ, કહેવત [અનુકંપા, અપજ.

કપ્ to shake, to tremble—કપારી, કપાયમાન, ધરતીકંપ, કંપણું,

કમ્ to love—કમ, કમી, કમિની, કમના, કમણ, કંતા, કંતિ.

કચ્ to perceive—કળણ, કળા, કેળવણી, અકળ.

કાશ to shine—આકાસ, પ્રકાસ, અવકાસ.

કૂ to make a noise, to speak—કવન, કવિ, કાચ, કુંદ, કુરકુરીડું.

કુપ્ to be angry—કોપ, કોપાયમાન.

કુલ્ to connect—કુલ, કુલક, કુલીન, વ્યાકુલ, બેહેબાકુલો (વિરહવ્યાકુલ).

કૃ to do—કિંકર, સંકર, અહંકાર, અધિકાર, આધિકાર, આકાર, કર્તા, અનુકરણ, પ્રકરણ, સમીકરણ, કરણી, કારણ, અકર્મક, પ્રકૃતિ, કૃતાપ, કૃતજ્ઞ, કૃતબ્ધ, ઉપકાર, વિકાર, સંસ્કૃત, રચીકાર, કરણ, કૃતિ, પ્રાકૃત, કૃદંત, બયંકર, કાર્ય, ક્રિયાપદ, કારમાર.

કૃત્ to cut—કાતર, કરવત.

કૃત્ to praise—કીર્તિ, કીર્તન, કીર્તિવાન.

કલ્પ to fancy—કલ્પનક, સંકલ્પ, વિકલ્પ.

કૃપ્ to draw—આકર્ષણ, ઉત્કર્ષ, દૃષિ.

કમ્ to move—કમ, અનુકમણિકા, પરાકમ, પરિકમા. ચક્ર, સંક્રાંતિ.

ખંડ્ to break—ખંડ, અખંડ, ખાંડ, ખાંડણી, ખાંડણિયું, ખડ્ડ.

ખન્ to dig—ખારો, અખાત, ખનિજ, ખાતરિયું, ખાતર. ખાણ, ખનિહ્ to suffer—ખેદ, ખિન્ન. ખીજવું. [હુણ, ઉખેરવું.

ખ્યા to tell—ખ્યાતિ, વખાણ. પ્રખ્યાત, આખ્યાન, સંખ્યા, વ્યાખ્યા,

ગણ to count—ગણવું, ગણિત, ગણના, ગણપતિ. [અસંખ્ય, સાંખ્ય.

ગદ્ to speak—ગદ્ય, ગદ્યગદિત.

ગમ્ to go—ગતિ, ગમન, સંગમ, જંગમ, સંમત, ખમ, નિગમ, અવ્યાગત,

આગતાસ્વાગત, સુગમ.

ગલ્ to drop—ગલ, ગળું, ગાલ, ગલણું, ગળવું, ઓગળવું, પીગળવું.

ગા to sing—ગાયન, ગીતિ, ગાયા, સંગીત, ગાયત્રી.

ગુણ્ to count—ગુણાકાર, ગુણ, સદ્ગુણ, ગુણવું.

ગુપ્ to protect—ગુપ્ત, ગુપ્તિ, ગૃહ. ગુહ, ગુપચુપ, ગુફા.

ગૃહ્ to take—ગૃહણ, ધરાક (ગ્રાહક), સંગ્રહ, વિગ્રહ, ગૃહ, ગૃહસ્થ,

ગૃહિણી, આગ્રહ, ગ્રહ, અનુગ્રહ.

ગમ્ to string together—ગમ, ગાંઠ, ગુંથવું, ગાંઠી.

પદ્ to make—પટો, પટવું, પટિત, પટના, પટિકા, પટી.

ધુર to make a violent sound—ધોર, અધોર, ધોરવું.

ચંદ્ર to shine—ચંદ્ર, ચંદ્રિકા, ચંદન, ચાંદ્યો.

ચર to go—અગચર, જળચર, સયસચર, સદચરી, આચાર, ઉચાર, વિચાર, સંચાર, વ્યભિચાર, સમાચાર, ચરણ, આચરણ, બ્રહ્મચારી, આચર્ય, આચાર્ય, ચરિત્ર. [ગામગામી, ચાણુ, ચાળુ.

ચસ્ to move—ચાસ, ચસિત, અચળ, નિશ્ચલ, અવિચળ, ચંચળ, ચણુ.

ચિ to gather—સંચય, પરિચય, સંચિત, ચિતા, સમુચય.

ચિત્ર to variegate—ચિત્ર, વિચિત્ર, ચિતરણ.

ચ્યુ to full—ચ્યુત, અચ્યુત, પદચ્યુત, ચૂક.

છદ્ to cover—છરી, છાયા, આચ્છાદન, છાનું, છાન. [છેદ, છિદ્ર.

છિદ્ to cut, to divide—છેદણું, છેદ, છિન્ન, ઉચ્છેદન, અવિચ્છિન્ન, સમ-

જન to be produced—જન્મ, પૂર્વજ, અંશુજ, પંદજ, તનુજ, જનની, જનક, જન, જનિ, જન્મ, સંજન, પ્રજા, દિવ, જનક, સન્વત.

જિ to conquer—જીતણું, જય, પરાજય, અજીત, જીત.

જગ્ to be awake—જગરણ, જગૃતિ, ઉજગરે, જગણું. [જગણું.

જિવ્ to live—સજીવ, જીવન, ચિરંજીવી, આજીવિકા, ઉપજીવિકા, જીવણું,

જૃ to grow old—જહું, જૂનું, જરા, અજહું, જર્જર.

જવધ્ to burn—જવાળા, જાળ, અજવાળું, ઉજળું, જવાળામુખી, પ્રાન્વજિત.

તન to spread—તાણુણું, તન, તનુ. તંત્ર, સંતાન, સંતતિ, તાણે.

તપ્ to burn—તાપ, તાપ, પથાતાપ, પ્રતાપ, સંતાપ, તપ, તપોધન, તપશ્વેદ, તાપસ, તપરથી, તપણું, તાપણું, વપેણું, તાપેશી, તાવડી,

તર્ક to conjecture—તર્ક, વિતર્ક, અતર્ક્ય, તર્કી. [તાવી, પરતાણું.

તિન્ to sharpen—ઉત્તેજન, તીર્ણ, તેજ, તેજેમય, સતેજ, ઉદકણું.

તુર્ to go quickly—આતુર, તુરંજ, તુરંગ, તુર, તુર્ત, તાત.

તુલ્ to weigh—તોલણું, તોલાક, તોલે, અતુલ્ય, અતોલ.

ત્ to cross over—તરણું, તારણું, અવતાર, ઉત્તર, ઉતારો, તરંગ, દુસ્તર, એવારો, આરો, વારક, ઉતાર.

ત્યજ્ to abandon—તજણું, ત્યાગ, પરિત્યાગ, ત્યાગી.

દમ્ to subdue—દમ, દમન, દમચંદી, દમણ, દંડ.

દપ્ to protect—દયા, દયાળુ, દયાપન્ત, દયિતા, નિર્દય.

દા to give—દાન, દાતા, સુખદ, દુઃખદાયક, અપાદાન, સપ્રદાન, દેવું, દાવું
દાતક, સપ્રદાય, નિદાન, ઉદાત.

દિવ્ to shine—દેવ, દેવતા, દિવસ, દિન, દિવાકર, દિવ્ય, દીવો.

દિશ્ to show—ઉપદેશ ઉદ્દેશ, આદેશ, દિશા, દેશ.

દીપ્ to shine—દીપ, દીવો, દીપવું, દીપ્તિ, પ્રદીપ્ત.

દુષ્ to spoil—દુષ્ટ, દુષ્કામ, દોષ, પ્રદોષ, વિદુષક.

દુધ્ to milk—દૂધ, દોહન, દુહિત્રા, દોહાગી, દોહવું.

દુપ્ to be proud—દર્પ, દંદર્પ.

દૃશ્ to see—દૃષ્ટિ, દર્શન, દૃષ્ટાંત, પારદર્શક, દર્શાવવું, દેખવું, અદેખાર્ણ,
પ્રદર્શન, સાદૃશ્ય, આદર્શ, અદૃશ્ય.

ધા to hold, to support, to please—વિધાતા, પ્રપાન, સમાધાન, સં-
ધાન, સંધિ, આધીન, આધિ, સમાધિ, નિધિ, સાધધ, વસુધા, અંત-
ધાન, રાતારધાની, ઉદાહરી, રાગધાની, યુરોહિત, વિહિત, સંહિતા.

ધૃ to hold—પ્રયોધર, વસુધરા, નિરાધાર, ધૈર્ય, સાધારણ, ધારણા, ધરતી,
ધર્મ, ધરવું, ધારવું. મુધારો, અધર, ધીરજ.

ધ્યે to meditate—ધ્યાન, સંધ્યા, ધાતા.

નદ્ to dance—નટ, નટી, નટવો, નાટક, નાચ. [ઉલ્લસિ, વિનંતી, નમકું.

નમ્ to salute—નમસ્કર, પ્રણામ, નમણું, નમેણું, નમ્રતા, પશિનુભ,

નશ્ to be destroyed—નાશ, વિનાશ, નષ્ટ, અવિનાશી.

નદ્ to be glad—આનંદ, નાંદી, અભિનંદન.

ની to lead—નાયક, જિનય, નિર્ણય, નયન, નીતિ.

નૃત્ to dance—નૃત્ય, નાચ, નર્તન, નર્તી, સુનૃત.

પચ્ to cook—પચવું, પાકવું, પાક, પાચન, પકવાન, પ્રપંચ, પકો.

પત્ to fill—પાન, પદ્મપાત, ઉત્પાન, વ્યતિપાત, સન્નિપાત, પત્ર, પતિત.

પાંદકું, પાન, પાતક, પટવું.

પપ્ to go—પપ, પપી, પપક, પપ્પ.

- पद् to take a step—पद्मति, संपत्ति, पद, पदार्थ, पदवी, पाद, पादुका,
 संपादन, पत्रधी, पत्रधिपुत्र, पत्रदुः, पगी, व्युत्पत्ति. [पति, पत्नी.
 पा to protect—पात्रुं, पात्रव, गोपात्र, पारलुं, नृप, मन्त्रप, पिता,
 पा to drink—पीवुं, द्विप, मधुप. अनुपान, पाणी, पात्र.
 पुष्ट to nourish—पोषवुं, पुष्ट, पुष्टि, पुष्टि, पोषण, पोषण, पुष्ट, पोषक.
 पू to purify—पवन, पावन, पावक, पुत्र, पवित्र, पुनित.
 पूज् to worship—पूजुं, पूज, पूज्य, पूजरी, पूजसवे.
 पू to fill—पूर, पूराण, पूव, पूरण, पूज, पूजिभा.
 पू to be diligent—व्यापार, वेपारी, वापरतुं.
 पूञ् to ask—पूञ्ज, पूञ्जक, पूञ्जुं, प्रश्न, पूष्ट.
 प्री to please, to love—प्रिय, प्रितम, प्रियु, प्रीति, प्रेम, अग्निप्राय.
 इष्ट to produce—इष्ट, निष्कृष्ट, इष्टो, इष्ट.
 बध् to bind—निबध्, संबध्, बांधली, बाधवुं बध्, बांधय, प्रतिबध्.
 बुध् to know—बोध, बोधक, बुद्धि, संबोधन, बुद्धवुं.
 भक्ष् to eat—भक्ष, भक्ष्य, भक्षक, भक्षण.
 भज् to worship—भजन, भजत, भगवान्, भाज्य, भजतु.
 भङ् to break—भाग, भागाकार, भांगलि, भांगवुं, भंगन, विभक्ति,
 भांगभंगु, भंग, भांगधर.
 भा to shine—भाज्, भास्कर, प्रभात, आभा, प्रभा, भागिनी, आभास.
 भाष् to speak—भाषा, भाषण, भाष्य, सुभाषित.
 भिक्ष् to beg—भिक्षा, भिक्षुक, बीज, भिषारी.
 बिद् to break—भेद, भेदवुं, भेद, भिन्न, भित्ति, बीत.
 बी to fear—भय, भयंकर, बीक, बीडवुं, बीडमण्ड, बीम, बीभ.
 भुञ् to eat—भोज, भोजन, भोज्या, भोज्य, भोज्य, भूष, उपभोग.
 भू to be—भूत, भूमि, भूवन, प्रभु, अनुभव, भूमिति, पराभाव, वैभव,
 भाव, स्वभाव, भविष्य, भोमिये, अद्भुत, निभाव.
 भू to fill, to support—भरतुं, भरती, भरतीड, भरतु, भरती, भरत, भार,
 आभार, विश्वभर, भारो, भार्या.

જમ્ to wander—જમ, જાતિ, જમાણા, જમર, જમણું.

જરૂ to fall—જરૂ, અપજરૂ, જરૂ, પદજરૂ.

મણ્ to adorn—મંડન, માંડણ, મંડપ, માંડવો, મંડણી.

મંત્ર to take secret counsel—મંત્ર, મંત્રી, નિમંત્રણ, મંતરણું.

મદ્ to be mad—અમાદ, ઉન્મત્ત, પ્રમદ, મદ, મદન, મધ.

મન to think—મનોયત્ન, મનોહર, મનન, સંમતિ, મત, મતિ, મુનિ, માનસિક, મનુષ્ય.

મદ્ to honour—મદના, મદાન, મહી, મહેતા, મહિષી, મહિલા.

મા to measure—માપ, સમાન, અનુમાન, ઉપમા, પ્રમાણ, ભૂમિતિ, અનુપમ, સમ, નિર્માણ, પરિમાણ, પ્રમાણિક, વિમાન, માતા, મત્રા, મિતાદાર, નિમિત્ત, નિર્મિત.

માન to honour—માન, અભિમાન, માન્ય, માનિની, માનિતો.

માર્ગ to seek—માર્ગ, મુગ, મુગયા.

મિશ્ર to meet—મેળાપ, મેળવણી, મળણું, મેળવણું.

મિશ્ર to mix—મિશ્ર, મિશ્રણ, મિશ્રિત.

મુક્ to abandon—મોક્ષ, મુક્તિ, મુગ્ધ, મોક્ષન, વિમોક્ષન.

મુદ્ to be senseless—મોહ, મૂઢ, મૂખ, મોહિની [મણિયો, મારામારી.

મૃ to die—મરણું, માર, મારો, મરહી, અમર, અમૃત, મૃતિકા, મારકણે.

મૂજ્ to cleanse—માર્જન, માજણું, સંમાર્જની (સારવણી).

મજ્ to worship—યજ્ઞ, યાગ, યજમાન, યાજ્ઞિક (નની).

મર્ to strive—યત્ન, પ્રયત્ન, યતિ, જતન.

યમ્ to restrain—યમક, હંકમ, નિયમ, નિયંતા.

યસ્ to labour—આયાસ, પ્રયાસ, અનાયાસ.

યા to go—જન, પ્રયાણ, ઉદ્યાન, યાત્રા, આયાત.

યાત્ to beg—યાચક, યાચના, યાચણું, ભયણું.

યુજ્ to join—યુગ, યુગલ, યોગી, યોગિની, ઉપયોગ, સયોગ. યોજના, પ્રયોજન, યુક્તિ, સંયુક્ત, યોગ્ય, યુગ્મ, યોજણું, જોડણું.

યુધ્ to fight—યુદ્ધ, આયુધ, દુર્યોધન, જયંટો.

- રંગ to arrange—રંગવું, રંગના. રંગ. [રંગત, રંગવું, રંગત, અ
 રંગ to colour, to satisfy—રંગ. રંગ, રંગની, રંગવ્ય. વિરંગ, ૧
 રણ to begin—સમારંભ, પ્રારંભ. [રમણ. મુદત. રમણી, ર
 રમ to play—રમવું. રમત, રમ્ય. રમણીય. રમા. રામા, આરામ,
 રસ to taste—રસ. રસિક, રસના. રસાત. રસીકું, રસાયન. સ્વરસ. ૦
 રદ to leave—રદત્ય, રદિત. રાદ. વિરદ. [૩
 રક્ષ to protect—રક્ષણ, રક્ષ. રાખવું. અંજરખે. પતરખાં. રખેવાળ,
 રાજ to shine—રાજ. રાજ્ય. મહારાજ, બીરાજવું.
 રાખ to propitiate—આરાધના, અપરાધ.
 રાગ to pain—રાગ. નિરાગી, આગેવ્ય.
 રાદ to cry—રાદ, રાદે. રાડું.
 રાધ to obstruct—રોધ. વિરોધ, વિરહ, અનિરહ. રંધવું.
 રાપ to fashion—રપ. બહુરૂપી કરવું. રપક. નિરપણ.
 રાદ to grow—રદ. રદિ, આરોહણ. આર.
 રાપ to speak—આગ્રાપ, પ્રગ્રાપ. વિગ્રાપ. દગારો. રાવવું.
 રાવ to obtain—મુલમ, અગ્રવ્ય, લાખ. લાદારો. લાદજ.
 રાવ to play—લલિત, લલના. લલિત્ય. લાલસ, લાલ, લા.
 રાવ to sport—કલ્હાસ, વિલાસ, આક્રમ્ય. [લમ, લલેવ. ૯
 રાવ to see, to mark—લમણ, વિલમણ. મુલમણ, લમણ. લાવ
 લિખ to write—લેખ. લેખણ. લખવું. લેખા.
 લિપ to apply—લેપ, લેપન. લીપણ, લીપવું. લિપિ
 લી to embrace—આલપ, પ્રલપ. લપ. લીન. લીલા.
 લુપ to desire—લોત, લુખ, લુખક, લોભિત.
 લોક-લેત to see—લોક, અંતરિક્ષ, અવલોક. લેલન. [લાક, નિર્લ

वर्ण to describe, to colour—वर्ण, वर्णन, सुवर्ण, वर्णवृत्.

वस् to dwell, to dress—वास, प्रवास, वस्ती, वासो, वसु, वसुधा, अपवास, सद्यवास, वस्तु, वास्तविक, वसवुं.

वह् to carry—निर्वाह, प्रवाह, विवाह, वाहन, वाहक, वहीतरं (पैतरे), वहेवुं, वहाणु, वहैव, वहाणुं, ग्रीह.

विश्र् to analyse—विवेक, विवेचन.

विह्र to tremble—वेग, उद्वेग. [विधमान, निवेद.

विद् to know—विद्य, विद्वान्, वेद, वेध, निवेदन, विदित, वेदना, वेत्ता,

विश्र् to enter, to persuade—आवेश, प्रवेश, विश्व, विष्णु, वैष्णव.

वृ to choose, to cover—वर, वरदान, रथयंवर, प्रवर, परिवार, आवरण, वरण, वीर्य, वारि, वरुं.

वृत् to abandon—वर्ज, वर्जित, अवर्जय, वर्जवृत्. [वर्तुं.

वृत् to be—वर्ता, वृत्त, वृत्तान्त, प्रवृत्त, वृत्ति, आवृत्ति, वर्तमान, वर्तवुं,

वृध् to grow—वर्द्धन, वर्द्धक, वृद्ध, वृद्धि, वधवृत्.

वृष् to rain—वृष्टि, वरसाह, वर्षा, अनावृष्टि, वरसवृत्.

शक् to be able—शक्ति, शक्त्य, अशक्ता, शक्त, शक्तवृत्.

शङ् to doubt—शङ्क, शङ्कित, निःशङ्क, संशय

शम् to be quiet—शान्ति, शमवृत्-समवृत्, विसामो.

शास् to rule—शास्त्र, शासन, शास्य, आशिस, दुःशासन.

शिक् to qualify—शैष, विशेषण, विशेष, शिष्ट, शिष्ट.

शिक्ष् to teach—शिक्षा, शिक्षक, शीष, शीषवृत्, शीषवृत्.

श्लि to lie down—शयन, अतिशय, आशय, शय्या, श्रुत्.

शुष् to lament—शोक, अशोक, शोचन, शोचवृत्.

शुचि to be purified—शुचि, शैत्य, अशैत्य, सुतक.

शुध् to find out, to purify—शोध, शोधक, शुद्ध, शोधवृत्.

शुभ् to shine—शुभ, शुभ, शोभा.

शुष् to dry—शोष, शुष्क, शोषवृत्, शुष्क.

श्रम् to be fatigued—श्रम, आश्रम, विश्रम, श्रमित, विश्रान्ति.

- श्रि to resort to—आश्रय, आश्रित, शरण, श्रेणि.
 श्रु to hear—श्रवण, श्रावण, श्रावक, श्रोता, श्रोत, श्रुति.
 श्वास to breathe—श्वास, उच्छ्वास, विश्वास, निःश्वास.
 सह to sit—प्रसन, प्रसाद, आसन, सप्न, सभासद.
 सं to join—संग, प्रसंग, संगित, आसक्त, अनुसंगी.
 सद to hear—सदेव, सदन, सदसा, उत्साद, सादस, असाद.
 साध to accomplish—साधन, साधना, साधव, साध्य, साधु.
 सिञ्च to sprinkle—सिञ्चव, रोचन, अभिरिक्त.
 सिध् to accomplish—प्रसिध्, सिद्धि, निषेध, सिद्धांत.
 सि to sow—सीवव, रोय, रोई, सीवण. [भूतक, प्रभूति.
 सु to give birth to—प्रसव, सुत, सुवाच, सोईआणी, उत्सव, सविता,
 सूच to inform—सूचना, सूचव, सूच, सूचव.
 सु to move—अभिसर, अभसर, संसार, संसव, सरस्वती, अनुसरण,
 सप्रसारण, सरिता, सरव, प्रसरव, आसरव, सोंसर.
 सुग to abandon, to create—सर्ग, विसर्ग, विसर्जन, सृष्टि, सशर्जन.
 सेव to serve—सेवक, सेवा, सेव्य, सेवव. [दार, सशव.
 रत to oppose—रतन, रतन्य, रत, रतन्यो, रतनव.
 रतु to praise—रतुति, रतन, रतोत्र, प्ररतुत, प्ररतापना.
 रतु to spread—विस्तार, अस्तार, पवारी, पावण.
 रथा to stand—रथान, रथापना, रथर, रथावर, अवरथा, रवरथ, आरथा,
 प्रतिष्ठा, निष्ठा, रथण, रथायी, रथापव, ठावव.
 रपर्ध to rival—रपर्ध, प्रतिरपर्ध.
 रमृ to remember—रमृति, रमरण, विसरव, संभारव, समरव.
 दन to kill—हत्या, धात, आधात, धातकी, आपधात, विधन, हलव,
 उपोद्घात, विश्वासधात, हृत्तन, दानि.
 हस to laugh—हसव, हास, हास्य, अहहास.
 हु to offer oblation—हवन, आहुति, हव्य, हुताशन, होमव.

દે to take away—દરવું, સંદાર, પ્રદાર, વિદાર, વ્યવદાર, આદાર, પ્રતિદાર, ઉદાર, હતા, ઉપદાર, હરણ, અધ્યાદાર.

દાશ to strike—અદાત, દાત્રિય, અદા, અદાદા, દાણ, ખણવું.

દમ્ to forgive—દમા, દાંતિ, ખમા, ખમવું.

દિ to decrease—દાય, દીણ, અદાય, દેવ.

દિપ્ to throw—દેપ, આદેપ, વિદેપ, સંદેપ. [જ્ઞાતિ, વિજ્ઞાતિ.

જ્ઞા to know—જ્ઞણવું, જ્ઞા, જ્ઞતજ્ઞ, જ્ઞાન, આજ્ઞા, અવજ્ઞા, પ્રતિજ્ઞા, સંજ્ઞા,

(1) PERSIAN.

આમમુદ્ to examine—અમમવવું, અમમાયસ, અમમૂદો.

ખૂંદ to drink—આખખોદો, હજીયાખોર, ખોસક.

ખાખત to play—આતશખાજ, ઈસકખાજ, ખાજ, ખાજમર.

આમદ to come—આમદાની, આમદે.

આસુદ to rest—આસાદિશ. અનુદ to lumber—ઉપ, ડંપવું.

અન્દાખત to throw—ગોતંદાજ, તીરંદાજ.

આરમીદ to rest—આરામ. અન્દમીદ to finish—સરંજમ.

અંદીરીદ to think—અંદેશ. બરખારત to sing up—બરખાત.

બરદારીદ to hold up—બરદાર.

બરત to bind—બદોબરત, બંદી, બંદીવાન, બંદીખાત.

બજરીદ to bestow—બજિસ, બજી. બુસીદ to kiss—બોયી.

બુદિદ to smell—બો, ખુસબો, બદબો.

ખસંદીદ to improve—ખસંદ, નાખસંદ.

અરીદ to fight—અરી, અરી. અરીદ to graze અરવું, ચાર, ચારો.

અરીદ to purchase—અરીણ, અરીદ, અરીદી, અરીદનાર.

દાદ to give—દાદ. રફત to go રફતે રફતે, રવાને, રવાનની.

રોયારદ to entrance—સપુર (રફત).

ફરમુદ to order—ફરમાન, ફરમાસ, ફરમાવવું.

ફરીફત to deceive—ફરેજ. ઝાગીદ to endeavour—ઝારિસ, ઝારોસ.

માલીદ to rub મસણવું. આરમુદ to neglect—અરત.

આરતનું to desire—આવેશ. રિજતનું to pour—ખુનરેજ, રંઝેજ.
 પુશીલનું to wear—પોશાક, પોશાકી.
 મંદિરનું to contain—મંદિર, મંદિરક, મંદિર, મંદિર.
 પ્રમારતનું to send—પ્રમારતો. દુષ્ટનું to sew—દરજ, રંડેજ.
 ગીરકતનું to hold—ગીરક, ગીરકીર. નમુનું to show—નમુનો, પ્રસન્નમા.

(c) ARABIC.

નજર to see—નાજર, મંજર, મંજરી. ધક્કા to neglect—માફક.
 અરાક to wish—આરાક, આરક. જમન to answer—જમન.
 લાયક to merit—લાયક, લાયકી, લાયકાત. [મુદર.
 અલમ to teach, to guide—તાલીમ. કરર to establish, to fix—
 અરક to praise—તારીક. જવજ to see, to find out—તજવી.
 સકર to go—સકર, મુસાકર, મુસાકરી. બદલ to exchange—મોબદલો.
 લાયક to meet—મુલાકાત. નસક to give justice—મુનસક, ઉનસક.
 નસબ to write—મુનસી. નવબ to appoint—મુનીમ.
 રવદ to wish—મુસદ, ઉસદો.

સદય to keep account—મુતસદી (accountant).

લસાય to find out—તમાય. ફવત to change—તફાવત.

મસાય to show—તમાયો. ખયર to choose—મુખત્યાર, અખત્યાર.

251. Besides this process of forming words by the addition of prefixes (ઉપસર્ગ) and suffixes (પ્રત્યય) to the derivatives (સિદ્ધશબ્દ), there are *two* other methods, by which innumerable new formations are introduced in the language. They are:—

(a) *Reduplication* or doubling of a simple word: as, દાણો દુણી, બોપડી બોપડી, ફડફડાટ.

(b) *Combination of two or more words, i. e., formation of Compounds: as, માનાપિતા, રાજમહેસ, પરલોક.*

THE REDUPLICATED WORDS (દ્વિરુક્ત શબ્દ).

252. Simple words are *merely repeated* with various shades of meanings, which are clear enough from the context: as,

પગલેપગલે રસ્તો કાપતો, ખાંચેખાંચે નિઃશ્વાસ મૂકતો, બારીએ બારીએ દૃષ્ટિ નાંખતો તે આગળ આશ્ચર્ય.

આજે કોણ કોણ આવનાર છે તે હું બહુતો નથી.

એને કંઈ આવડતું નથી: કાળા કાળા મોકલા ને રાત્રી રાત્રી ધીમેલ.

તેની તરવાર તેની બાજુએ લટકેલટકે લટકી રહી હતી.

હું તેને પકડું પકડું એટલામાં તો તે પાછો નાઠો.

તે રસ્તે વાંચતો વાંચતો અથવા ગોખતો ગોખતો બધે છે.

253. Sometimes a simple word is reduplicated with a *little modification*, the usual way being to insert બ instead of the initial letter keeping the original vowel: as,

મહારી પાસે કાગળ બાગળ નથી. પેન્સિલ બેન્સિલ છે કે ?

દોઈ પુસ્તક છુસ્તકમાં વાંચ્યું હશે. કોટ બોટ પહેરવો છે નહીં ?

✓ 254. Sometimes two words are placed together, the latter of which is added generally *by way of alliteration*: as,

ખરચખરચ, ખરચીયાણી, ચેરીખેરી, દાઝોદાઝી, બચ્ચાં-કચ્ચાં, કૃષીરક્ષક, રસારોજ, રીતભાત, વાતચિત, આસનાવાચના, અડધું પડધું,

અસમાનીસુસતાની, આંદોલકાંદોલ, આહંબળ, વાંકુંચકું, આહતેહ, આ-
રોશીપડોશી, આમણસામણ, આસલકાસલ, આસલેસલ, રહુંસહું, લૂકાદ,
સાલચલન, નલીસુળે, રહુંબરહું, ઉચલપાલ, ઉલપપાલ.

✓ 255. Sometimes words are formed in imitation of various sounds, real or imaginary. These are what are called **သံသုတေသနဝေါဟာရ** (*onomatopoeic words*). For example,

[illegible]

કેવા આવે છર્રર્ર આ મેધ હતાવળે રે.

દેવા વાળો સુરસુર આ વાયુ મોટા જાહેરે.

ଉତ୍ତର କିଏ ତ ଏହି ଜାଣେ ନୁହେଁ,

મુત્તમુત્તમુત્તમ જૂના ને કપાલો ધ્રુવજી.

COMPOUNDS (સમાસ).

256. Those words, which are formed by the combination of two or more distinct words, are called *composite* or *Compound Words* (समासिक साधितशब्द):
as. नाट्यशास्त्र, राजनगर, अंगारक.

257. The process of combination is called **समास-
composition**; while the process of *dissolution* or de-
composition is called **विग्रह**.

The સામાસિકશબ્દ in Gujarati are generally words of Sanskrit origin, though, not unfrequently we meet with compounds, the combining elements of which are taken purely from Gujarati: e. g., કાજુધોળું, ખરૂંખોટું, ભાઈબેન.

258. The Compounds in Gujarati are of seven kinds:—

1. દંદ—*Copulative.*
2. તત્પર—*Determinative.*
3. કુર્ભધારય—*Appositional.*
4. દ્વિતુ—*Numeral Appositional.*
5. મધ્યમપદલોપી—*Elisional.*
6. અવ્યયીભાવ—*Adverbial.*
7. બહુવ્રીહિ—*Attributive.*

1. દંદસામાસ.

259. દંદસામાસ—*Copulative Compound*—is the combination of two or more words in co-ordinate relation, the connective particle ને-અને-તથા-અથવા-કે being omitted. The components may be either nouns, or adjectives, or verbs: as,

(a) સીતારામ, રામલક્ષ્મણ, માળાપ, બાપદીકરો.

(b) નાનાખોટા, ખરૂંખોટું, સારું નરસું, આદંદસ.

(c) ઉડભેસ, આવળ, બેલચાલ, કંદાડધાલ.

260. In this compound, the components are all in the same case, but the case-termination is added only to the last member: અ, માળાપથી, માળાપતું, માળાપમાં.

261. The reduplicated words (Vide Art. 254) may also be considered compounds of this class: as, દણે દુણે, પાણીબાણી, ધરમાર, પુસ્તકપુસ્તક.

Strictly speaking, no change can be allowed in the first word of the compound, still in Gujarati, final એ and ઇ are changed to ઝા (and ઝાં), and the instr. and loc. suffix એ is also added: as, ડાકણડાકરીને, હાથેપને, કનેકાટે, ઠિયાંઠાકરાં.

2. તત્પરૂપસમાસ.

262. A તત્પરૂપ (determinative) compound consists of two members, the first of which determines or qualifies the sense of the second. Thus the second member is *principal*, the first being either an adjective, a noun, or a noun used as an adjective.

263. The relation between the two members is generally expressed by a case-ending, which is dropped in the process of combination. This variety is called વિભક્તિ તત્પરૂપ, and there are six kinds of it according as, in dissolution, the first member stands in one or other of the six cases from the Accusative to the Locative:—

- (a) દ્વિતીયા તત્પરૂપ—કળાધર, કુંભાર, દિનકર, ભાઈકર, મુખદ.
- (b) તૃતીયા તત્પરૂપ—સોઠાતુર, મહાંધે, દયારામકૃત, દેવદત્ત, વાલુબુધ.
- (c) ચતુર્થી તત્પરૂપ—રાજકુમારશાળા, ધર્મશાળા, મહારાજ, ચરણોદક.
- (d) પચમી તત્પરૂપ—ગતીમ્હટ, સર્વપાતન, ગર્ભચોગી, સ્થાનકમ્હટ.

(e) પપ્પી તત્પુરુષ—પ્રભપતિ, રાજપુત્ર, કૃષ્ણહીના, રત્નાકર, વિદ્યાભાસ.

(f) સપ્તમી તત્પુરુષ—સ્વર્ગવાસ, આકાશગંગા, ખેચર, યુધિષ્ઠિર.

In several cases, the case-suffix is not dropped, and then the compound is called અણુક તત્પુરુષ: as. બચંદર, વિશંભર, ખેચર, મનસિન, યુધિષ્ઠિર, કર્ત્તવિપ્રયોગ, કર્મણિપ્રયોગ, ભાવેપ્રયોગ. Of course, in these cases, the case-suffixes retained are purely Sanskrit, and not Gujarati.

The negative compounds with prefixes અ, ન, અન, અણુ, also belong to this class, and are called નપૂત્તપુરુષ: as, અનંત, અવિદ્યા, નપુંસક, અણુમનાવ.

3. કર્મધારયસમાસ.

264. કર્મધારયસમાસ—*Appositional Compound*—is a variety of તત્પુરુષ, the first member here being an adjective or a noun used as an adjective. Thus the relation between two members is that of વિશેષણ and વિશેષ્ય: as, મોહવારણી (=મોહરૂપીવારણી), પાણ્ડુપંકજ (=પંકજનાજેવા પાણ્ડુ), મુખચંદ્ર, સદ્ગતી, પીનાંબર, ચંદ્રવદન, ગોરમટી (ગોરમૃત્તિકા).

When the first member is a noun, the connective words like જેવું, રૂપી are inserted: as, દેવરૂપ = દેવના જેવું રૂપ.

The compound is very useful in making comparisons: when the standard of comparison (ઉપમાન) is placed first, as is usual, it is called ઉપમાન પૂર્વપદ- as, ચંદ્રવદન (moon-like face), દેવરૂપ (god-like beauty), મોહવારણી (infatuation-like wine): when the ઉપમાન is placed afterwards, it is called ઉપમાનોત્તરપદ: as, પાણ્ડુપંકજ (hands lotus-like), મુખચંદ્ર (face moon-like). Also પુરોષોત્તમ (man excellent).

4. द्विगुसमास.

265. द्विगुसमास—*Numeral Compound*—is again a sub-variety of *संभारय*. In this, the first member is a numeral adjective: as, त्रिकाश, त्रिलोक, त्रिभुवन, चतुर्भास, पंचशेरी, षट्पत्तन, षोडश, अष्टादश, नवभंड.

5. मध्यमपदलोपी समास.

266. The *Elisional* compound is also a sub-variety of *संभारय*. In this compound, the relation between the two members can be expressed only by introducing some word or words in the process of dissolution: as, गेणघाष्टा (गेणसाथे गेणवेष्टा घाष्टा), दहीवद (दहीभां आधेला वद), दलपत काव्य (दलपतसमनु' जनावेसु' काव्य), मधमाप्पी (मध जनावनारी माप्पी), शाकश्यात, आगमादी, वसजप'ल, गेणशेरी.

6. अव्ययीभाव समास.

267. The *अव्ययीभाव* compound is also a mere sub-variety of *संभारय*, the first member here being an adverb: the whole compound has the force of an adverb: as, यथाशक्ति, प्रतिवर्ष, दरमास, अनुश्रव, प्रतिक्षेप, समक्ष.

7. बहुव्रीहि समास.

268. बहुव्रीहि समास—*Attributive Compound*—is that in which both the members are *subordinate*, and the whole compound refers to some *third* object with an

adjectival force: as, ગળનન (not ગળનું આનન, but ગળના જેવું આનન છે જેવું, i. e., ગણપતિ), ખડ્ગપાણિ (ખડ્ગ છેવેના પાણિમાં), દિગમ્બર (દિશ છે અમ્બર જેવું), જીતકામ (જીત્યો છે કામને જેવે), પદબ્રહ્મ (પદથી બ્રહ્મ થયો છે જે), રતનાન્વય (હરી લીધું છે રાન્વય જેવું, or જેની પાસેથી), કમલલોચના, ચંદ્રમુખી, મૃગલોચની, સારંગપાણી, એકલપેટો, ત્ર્યંબક, દયાનન, દયામીવ.

The following two varieties of this compound are worth noticing:—

(a) સમાનાધિકરણબદ્ધમીઠિ, in which, the two members, in dissolution, stand in the same case: as, ચતુર્થુજ (ચાર nom. છે હાથ nom. જેના), પીતાંબર (પીત nom. છે અમ્બર nom. જેવું).

(b) વ્યધિકરણ બદ્ધમીઠિ, in which, the two members, in dissolution, stand in different cases: as, રાક્ષપાણિ (રાક્ષ nom. છે હાથમાં loc. જેના), દેવસ્ત્રમા (દેવથી abl. સ્ત્રમા nom. છે જેનો).

269. The compounds with સદ્ and સમાન (usually replaced by સ) belong to this class: as, સદૌષ, સોદર, સહોદર, સયશ્વ, સવિરમય, સદાય, સદાધ્યાત્મી.

A compound may be formed by combining together several compounds: as, સહજશુભ સંપન્ન (સહજ + શુભથી + સંપન્ન), રવદેરાદિતેન્દ્ર (રવ + દેરાતું + દિન + ઇન્દ્રનાર).

DIMINUTIVES.

270. Diminutives are formed, in Gujarati, in the following three ways:—

(a) By changing the final એ to ઈ: as, અંબરએ—અંબરખી, રંગએ—રંગલી, એટએ—એટણી, કાચએ—કાચળી, નેડો—નેદી, દમણ—

દમલી, દેમટો—દેમટી, પરાણો—પરાણી, પેવો—પેળી, મૂંઠા—મૂંઠી, લોટો—લોટી, વાડકો—વાડકી, સીસો—સીસી, આસો—આસી, દનકો—દનકી (કુચ્છ), લેપો—લેપી.

(b) By changing the final *ક* to *કી*: as, પતેલું—પતેલી, લાકડું—લાકડી, પાપડું—પાપડી.

(c) By adding the suffix *ડી* (or *ડું*): as, ખંટ—ખંટડી (ખંટા), ચોક્ક—ચોક્કડી, તળાવ—તળાવડી, પક્ષ—પક્ષડી, ગામ—ગામડું.

271. The following irregular forms may be noticed:

કુતર—કુરકુરીક, ખરપો—તવેષો (તો), ડોલ—ડોલ, પોતીક or પોતીક—પોતડી or પંચીક, નદી—નાણું, પર્વત—ટંકરી, બારણું—બારી, ધટો—પટ્ટી or ધાટવો.

272. Besides these, several suffixes are used to denote either affection, tenderness, or contempt: as,

સાહેલી—સાહેલડી, હુંફ—હુંફું, બાઈ—બાઈડી, ચાંદો—ચાંદણી, આમણું—આમણી, હબમ—હબમટો, સોની—સોનકો.

AUGMENTATIVES.

273. Augmentatives are formed in Gujarati by putting a synonymous word (or a new word) along with an *adjective*: as,

લાલુમેરા, ઘોણુંફ, હજળુંફટક, લીલુંકુંનર, ઠંડુચાર, લાલચોળ, ઠોરુંકડક, હાલુલાહકું, આટુંટોચ, કંકડુએર, નાણુંસાંચ, રાતુંખીંબ, નવુંનકોર, શીકુંફ, તીલુંલીલું આચ.

CHAPTER VII

SYNTAX—વાક્યવિન્યાસ.

274. *Syntax* deals with the proper arrangement of words in a sentence. The principal heads under which *syntax* is generally treated are—

- (a) અનુક્રમ or *Order*,
- (b) અવયવ or *Concord*,
- (c) અધિકાર or *Government*.

But the rules on Syntax are “rendered more simple and intelligible” by what is called the વાક્ય પ્રકરણ or *Analysis of Sentences*. We shall, therefore treat first of Analysis, and then of the three head of syntax proper.

ANALYSIS OF SENTENCES

(વાક્ય પ્રકરણ).

275. વાક્ય પ્રકરણ is the process of breaking up a વાક્ય into its several parts, and showing the relation of these parts to one another.

276. વાક્ય is the expression of a complete thought in words.

A વાક્ય is thus distinguished from an ઉપવાક્ય. A વાક્ય is such an arrangement of words as expresses a complete thought: અહીં રહે છે એક મોટું ગામ. An ઉપવાક્ય is a subordinate or

dependent clause, forming a portion of the sentence, but not, by itself, conveying a complete thought: as in the sentence, શિયાળાની રતમાં ટાઢ પડે છે ત્યારે જેતરમાં ઘડ પાકે છે, શિયાળાની રતમાં ટાઢ પડે છે ત્યારે is an ઉપવાક્ય. While a શબ્દસમૂહ (*phrase*) modifies some part of a sentence, but does not contain a finite verb: as in the above વાક્ય, શિયાળાની રતમાં is a શબ્દસમૂહ. Thus, એક વેળા એવું બન્યું ને પેલા જાડ તળે એક જલ્દે જળ નાંખી હતી is a વાક્ય, એકવેળા એવું બન્યું ને is an ઉપવાક્ય (or વાક્યાંશ), and એકવેળા and પેલા જાડ તળે are શબ્દસમૂહ.

A વાક્ય may be—

(1) નિશ્ચયાર્થ—*Assertive or Declarative*: as,

બે ઘરનો પરીણો બૂખે મરે.

(2) નિષેધાર્થ—*Negative*: as, લખ્યા લેખ મારે નહીં.

(3) પ્રશ્નાર્થ—*Interrogative*: as, પશુ આપ શું કરો ?

(4) આજ્ઞાર્થ—*Imperative*: as, થાંદ્રકાંત, જાઈને જતાવ.

(5) સંશયાર્થ—*Dubitative*: as, હારો જાઈ જાગમાં તો ન હોય !

(6) ઉદ્ઘાસાર્થ—*Exclamatory*: as, કેવો વિપરીત ફેરફાર!

(7) સંકેતાર્થ—*Conditional*: as, જો વરસાદ પડે તો મુખ ધાય.

277. Sentences are of three kinds:—

(a) સાદું વાક્ય—*Simple Sentence*.

(b) સંયુક્ત વાક્ય—*Complex Sentence*.

(c) સાન્ન્ય વાક્ય—*Compound Sentence*.

278. Every sentence consists of two parts:—

(a) કર્તૃપક્ષ or the *Subject*—that about which we are speaking, and

(b) ક્રિયાપદ (or વિધાન પદ) or the *Predicate*—that which we say about the subject.

SIMPLE SENTENCE (સાદું વાક્ય).

279. સાદું વાક્ય contains only one subject and predicate: as, સૂરજ આપણે રોજ જોઈએ છીએ.

A વાક્ય which contains more than one subject or predicate is either સંયુક્ત or સાન્વય: as,

સૂરજ રહવારે જોયે છે ને સાંજે આયમે છે—સાન્વય વાક્ય.

સૂરજ રહવારે જોયે છે ત્યારે લાલાસપર દેખાય છે—સંયુક્ત વાક્ય.

કર્તૃપદ (SUBJECT)

280. કર્તૃપદ consists of કર્તા or કર્તૃપદ and the કર્તાવિવર્ધક or the *attributive adjuncts* called also the *enlargement* of the subject: for example, in ત્યાં એક વિશાળ મનોહર બાગ હતો, બાગ is કર્તા (કર્તૃપદ), એક, વિશાળ and મનોહર are કર્તાવિવર્ધક, and એક વિશાળ મનોહર બાગ is કર્તૃપદ.

The subject accordingly may be either:—

(a) સાદો કર્તા—Simple Subject, or

(b) પૂર્ણ or વિવર્ધિત કર્તા—Enlarged Subject.

281. A subject without any attributive adjuncts is called સાદોકર્તા. It may be—

(a) નામ—આળક બહુ હસે છે.

(b) સર્વનામ—આપણે વારંવાર બૂલ કરીએ છીએ.

(c) વિશેષણ—પુણ્યવાન મુખી ચાલે

(d) કૃદંતનામ—કહેવું સહેલ છે.

(e) શબ્દ સમૂહ—સત્ય શોધક બનવું (એ) સહેલ નથી.

(f) ઊપવાક્ય (clause)—ન ઘટે ન ઘટે પ્રિય પ્રાણપતિ,
હરવી વિષયાર્થ પવિત્ર સતી.

282. When attributive adjuncts are added to the કર્તા to add to its meaning, the કર્તા is said to be વિવર્ધિત or enlarged. The enlargement of the subject is called કર્તા વિવર્ધક.

The subject is enlarged by—

(a) વિશેષણ—ઉદ્યમી અને પ્રમાણિક માણસ આખરે તરેછે.

(b) વિશેષણિકશબ્દસમૂહ—સરદારો અને નાયકોમાંના ધણા-ખરા રણમાં પડ્યા.

(c) છટ્ટી વિભક્તિનું નામ-સર્વનામ-શબ્દસમૂહ—

આજકાલના ગુલાનીઆ અનુભવને હસી કહાડે છે.

તમારો બાઇ હોશીયાર છે. એને સંતાવાનું કેમણું નથી.

ગુજરાતના રાજાના ચૂરવીરપણાનું વૃષાંત આલતું હતું.

(d) સમાનાર્થ નામ—શબ્દસમૂહ—

ઈ. સ. ૧૫૩૦ માં બાબરનો પુત્ર હુમાયુ માદો પડ્યો.

સત્ય આખરે જય પામે છે એ વાત ખરી છે.

(e) કૃદંત વિશેષણ—હસતું બાળક સોને ગમેછે.

(f) વિશેષણિક વાક્ય—જે માણસ કાલે તમને મળવા આવ્યો હતો તે આ રહ્યો.

(૭) જીપડી એ અથવા વધારે રીતિ—એવી ચુંકરી નીહાળતો કાકુનામે વલ્લભીનગરનો કોઈ ધનાઢય વેપારી સત્યમંદિરની વાટ પૂછતો હતો.

ક્રિયાપદ (PREDICATE)

283. ક્રિયાપદ is what we say about the ક-તૃપદ. It includes the whole of what is stated about the subject. It may either be a finite verb, or it must contain one as,

(a) થોડો હણહણે છે, વરસાદ વરસે છે, ચોર નાસી ગયો.

(b) ચાત ખોદી પડી, મેલો હાકરો હેશિયાર છે.

In (a) the predicate consists of simple verb, while in (b) it contains a finite verb with some other word or words.

When the ક્રિયાપદ does not consist only of a finite verb, it may take—

(i) ક્રિયાપૂર્ણ—complement of the verb.

(ii) કર્મ—object or completion of the verb.

(i) ક્રિયાપૂર્ણ (Complement to a verb).

284. Some intransitive verbs do not, by themselves, express the sense completely: as,

ચાત (ખોદી) પડી, તે હાકરો (હેશિયાર) નીવડશે.

Such verbs as હે, થા, બન, દર, નીવડ &c., that do not express by themselves the sense completely, are

verbs of *incomplete predication*, and the word or words used with such verbs to complete the sense of the predicate, constitute the **ક્રિયાપૂર્ણ** or *completion* of the verb. (Vide Art. 94)

(ii) **કર્મ** (*Object*).

285. All transitive verbs are in one sense verbs of incomplete predication in as much as they invariably require **કર્મ** or *object* to complete the sense. The words used with a transitive verb to complete the sense of the predicate is called **કર્મ** or *object* (or the *completion of the predicate*): as, **પક્ષીએ ફળ કરકયું,** તે **પાક વાંચે છે.**

The **કર્મ** or *object* may be represented by all those parts of speech which are used in representing the **કે-તી** or *subject*; and it is enlarged in as many ways as are used in enlarging the **કે-તી**. The enlargement of the **કર્મ** is called **કર્મવિવર્ધક**.

Some transitive verbs, called **દ્વિકર્મક્રિયાપદ** take *two* objects—the **ઉપર્યકર્મ** and the **અનુપર્યકર્મ**. (Vide Art 95). The **ઉપર્ય** or the *direct* object stands in the *accusative* case, while the **અનુપર્ય** or *indirect* or *personal* object stands in the *dativ* case : as,

મહાવાએ અપેરે કાગળો રાણાને આપ્યા.

Extension of the Predicate (**વિય વૃદ્ધિ**).

285. Besides the ક્રિયાપદ and the કર્તા, the action expressed by the verb may be expressed or modified by an *adverb* or some word or words having an adverbial force. These generally show *time, place, manner, extent, &c.* The predicate is then said to be *extended*, and the adverbs or adverbial phrases are called ક્રિયાવૃદ્ધિ or *extensions of the predicate*.

The ક્રિયાવૃદ્ધિ may be—

(a) ક્રિયાવિશેષણ—આરણ્યું ફડાફડ અફળાયાં.

(b) ક્રિયાવિશેષણિક શબ્દસમૂહ—તે વિનાકારણ ખીજવાયો.

(c) ત્રીજી, પાંચમી, સાતમી વિભક્તિનાં નામો અથવા નામયોગી સહિત નામો—તે કમેતે મુઓ. માણસ વિદ્યાર્થી વખણાયછે. વાંદરો ઝાડપર ચડી ગયો.

(d) પ્રથમા વિભક્તિનાં નામો (કાળ, સ્થળ, માપ દરેક)—ડોશીએ આખી રાત દબ્યું. આજે અમે દરેક ગાઉ ચાલ્યા.

(e) કૃદંત (used adverbially)—રાણો અઢલીને બેઠો. હાથી ડાલતો ડાલતો હી રહે.

(f) કૃદંત નામ (નિમિત્તાર્થ—gerundial infinitive)—હમે મિનારો જોવાને નીકળ્યા. તેણે સમે મુધિહિર બેઠા તળાંસવાને ચર્ણ

(g) કેવળ પ્રયોગી પ્રથમા—આમની ખૂમપડતાં દોડાદોડ ચર્ણ રહી.

We have thus seen that every વાક્ય consists of *two* parts—the કર્તૃ પદ and the ક્રિયાપદ. The former must have a કર્તા, the latter must have a ક્રિયાપદ. Thus the કર્તા or *agent* and the ક્રિયાપદ are the essential parts of every sentence; while the complementary parts or those of secondary importance in the construction of a sentence are—

- (1) કર્તા વિવર્ધક, (2) કર્મ, (3) કર્મ વિવર્ધક,
(4) ક્રિયા પૂર્ણ, and (5) ક્રિયા રૂઢિ

In analysing a sentence the કર્મવિવર્ધક may be placed in the column of the કર્મ and the ક્રિયાપૂર્ણ in the column of the ક્રિયાપદ.

287. We give below the usual Table and the પ્રયક્ષરૂપ of a few simple sentences:—

(a) એક વણુભરને ત્યાં મોતીઓ નામે પાળેલો ફૂતરો હતો.

(b) આજ કાલના જુવાનો સદનશીલતાને દાસત્વ ગણે છે.

(c) આ વાડ પર કેવાં સુંદર ફૂલો આવી રહ્યાં છે!

(d) બરાબર આળીશ વર્ગની એક ઉચ્ચી પણ ભરેલા શરીરની સ્ત્રી તેની પાસે બેસી માતાની પેટેજ તેની સરભરા કરતી હતી.

કર્તૃપદ		ક્રિયાપદ		
કર્તાવિવર્ધક	કર્તા	કર્મ-વિવર્ધકસહ	ક્રિયાપદ-ક્રિયાપૂર્ણ સહ	ક્રિયારૂઢિ
(a) મોતીઓ નામે પાળેલો	ફૂતરો		હતો	એક વણુભરને ત્યાં
(b) આજ કાલના	જુવાનો	સદનશીલતાને દાસત્વ	ગણે છે	
(c) કેવાં સુંદર	ફૂલો		આવીરહ્યાં છે	આ વાડપર
(d) બરાબર આળીશ વર્ગની એક ઉચ્ચી (પણ) ભરેલા શરીરની	સ્ત્રી	તેનીસરભરા	કરતીહતી	તેનીપાસે બેસી માતાની પેટેજ

COMPLEX SENTENCE (સંયુક્તવાક્ય).

288. સંયુક્તવાક્ય contains two or more clauses, *only one* of which is *principal*, while the other or others are *subordinate*: as,

(a) જે ઉપર આપણે રહીએ છીએ તે પૃથ્વી છે.

(b) તમારે ખૂબ યાદ રાખવું કે જૂનું બોલવું એ મહા પાપ છે.

In (a) there are two clauses—

(i) જે ઉપર આપણે રહીએ છીએ and (ii) તે પૃથ્વી છે.

Of these the (ii) clause is *principal* or મુખ્યવાક્ય, while the (i) clause is *subordinate* or ઉપવાક્ય.

In (b) તમારે ખૂબ યાદ રાખવું is a મુખ્યવાક્ય, and જૂનું બોલવું એ મહા પાપ છે is an ઉપવાક્ય.

289. The clause containing the main verb of the whole sentence is called મુખ્યવાક્ય. An ઉપવાક્ય is a subordinate or dependent clause, which forms the component part of some other clause, and in relation to the latter, does the work of a *noun*, an *adjective* or an *adverb*. These ઉપવાક્ય are accordingly of *three* kinds:—

(a) નામવાક્ય—a *noun* clause,

(b) વિશેષણિક વાક્ય—an *adjectival* clause,

(c) ક્રિયાવિશેષણિક વાક્ય—an *adverbial* clause.

(a) નામવાક્ય.

290. નામવાક્ય is a clause which does the work and occupies the place of a *noun* in relation to some other clause: it may be—

(1) ક્રાંતિ—તે માણસ ગરીબ છે (એ) ખુશુ છે.

(2) કર્મ-માયા દુખી મુનિવર થજે (એ) તમે દળવે દળવે જ્ઞેશો.

(3) સમાનાર્થ (in apposition)—સવાધ (એ) છે કે કેટલા દિવસ આયા કહાડયા ? ‘અહિંસા પરમો ધર્મઃ’ (એ) વચન સર્વને માન્ય છે.

(b) વિશેષણિક વાક્ય.

291. વિશેષણિક વાક્ય is a clause which does the work and occupies the position of a વિશેષણ to some noun or noun equivalent in some other clause: as, જે મૂખ હોય તે લક્ષ્મીથી મોદ પામે.

A વિશેષણિક વાક્ય is generally introduced by the relative pronoun જે: as, જે કુટુંબમાં વડીલ વર્ગ સજેલો તે કુટુંબમાં સર્વ સજેલું હોય છે.

This જે may often be understood: as, તમે (જે) વાત કહી તે ખોટી પડી. (જેને) મૃત્યુનો દર હોય તેને ધીર કહેવાય નહીં.

(c) ક્રિયાવિશેષણિક વાક્ય.

292. ક્રિયાવિશેષણિક વાક્ય does the work of an adverb with respect to the verb, adjective or another adverb in some other clause, and like an adverb, shows—

(1) Time—જ્યારે નાડી ચાલતી નથી ત્યારે કહીએ જે શ્વગયો.

(2) Place—જ્યાં જાય ઉકેા ત્યાં સમુદ્ર સૂકે.

થોડા નહીં જ્યાં લોલનો (ત્યાં) શોભા સમળી જાય. [મૂકો.

(3) Manner—આંખ ઉપર મકાશ ન આવે એવી રીતે દીવો

(4) Cause—કેમ સારો વર મળ્યો તેથી તને બૂલી ગઈ. [આવત.

(5) Condition—જો દ્રવ્ય ઊડ્યું ન હોત તો આ પ્રસંગ ન

COMPOUND SENTENCE (સાન્ન વાક્ય),

293. સાન્ન વાક્ય is a sentence of two or more principal clauses joined together by *co-ordinative* conjunctions as, ધનુ ધણુ રોયો ને કાલાવાલા ક્યા પછુ રોકે માન્યું નહીં.

A. B.—*Co-ordinative* conjunctions as opposed to *subordinate* ones, are such as join together clauses *co-ordinate* or of *equal rank* with one another.

In a સંયુક્ત વાક્ય, every clause, besides the principal clause, is a *subordinate* or *dependent* clause, forming a constituent or component part of some other clause, while in a સાન્ન વાક્ય, each clause is an *independent* clause, being *co-ordinate* or of *equal rank* with the other or others.

294. The *co-ordinate* clauses of a સાન્ન વાક્ય are joined together by વાક્ય યોગી denoting different relations, the principal of which are—

(a) સંગદર્શક સંબંધ—*Cumulative* (or *copulative*) relation—(addition)

(b) વિકલ્પ દર્શક સંબંધ—*Alternative* relation—(alternative or choice)

(c) વિરુદ્ધાર્થ દર્શક સંબંધ—*Adversative* relation (opposition or contrast)

(d) કારણ દર્શક or પરિણામ દર્શક સંબંધ—*Illative* relation—(cause or inference)

Illustrations:—

[જ્ઞાનની આપણે.

(a) હું તમને પૈસાની 'મદદ આપીશ અને તમે મહુને

(b) હું એકલો જાઉં કે તમે સાથે આવો છો ?

(c) કાચી કેરી ખાદી લાગે પણ પાછીતો ગળી લાગે.

(d) હું સદા સ્વચ્છ હવામાં રહું છું અને તેથી સારી તન-
દુરસ્તી ભોગવું છું.

295. Sometimes compound sentences are *contracted* or *shortened* to avoid repetition of the same word, when the co-ordinate clauses may have—

(a) the same ક્રિયા—તે તેના ઉપર તૂટી પડ્યો, ફૂટીપડ્યો,
ઉડીપડ્યો. [અને કાંઈક સંરક્ત.

(b) the same ક્રિયાપદ—તમેશું બપ્પા છે ? કાંઈક ઇમેજી

(c) the same કર્મ—તેણે મુશુણુસિંહને જોયો, નિરખ્યો,
ઓળખ્યો. [સરોવર જળ સકાય.

(d) the same ક્રિયાધિ—ઉનાળે હડા જળ નાંચ, નદી

Such contracted sentences in Gujarati are called *સંકુચિત સાન્વયવાક્ય*.

296. The several clauses of a સાન્વયવાક્ય joined together by the વાક્યયોગી indicating different relations, are called *સહગામી* or *collateral sentences*. These વાક્યયોગી are often omitted in poetry as also in prose: as,

કાપ કલેશ કંઠાસને કાપ પાપ પરિતાપ,

કાપ કુમતિ કરણી કરી કાપ કપટ સુખ આપ.

કેટલાએક કંઈજાને પગ છૂટો કરવાને ખારણે ગયા, કેટલાએક આડા
થયા, કેટલાએક કોઈ વાતોમાં સરઘર આગળ ટોળું વળી ઉભા.

297. GENERAL DIRECTIONS FOR THE ANALYSIS OF SENTENCES.

(i) In analysing a વાક્ય, first examine whether it is સદ્, સંયુક્ત, or સાન્ન્ય.

(ii) When the sentence is a simple sentence, first find the subject.

When the construction is કર્તારિ, the agent or કર્તા is the subject or કર્તૃપદ. But in the કર્મણિપ્રયોગ with passive verbs, the object or કર્મ, called સહક કર્તા, is the ક્રિયાનાય of the verb and is included in the કર્તૃપદ. The agent then, in such sentences, taking the 3rd or the 5th case may be placed with ક્રિયાવદિ or extension of the predicate: as—

સ્વાર્થ જળનાં માછલાંએ પરમાર્થ બુદ્ધિની કલ્પના ન કરાઈ.

પરમાર્થ બુદ્ધિની કલ્પના—કર્તૃપદ

ન કરાઈ—ક્રિયાવદ

સ્વાર્થ જળનાં માછલાંએ—ક્રિયા રજી.

Or, તારાથી આજો લાડવો ખવાયો ?

આજો લાડવો—કર્તૃપદ, ખવાયો—ક્રિયાવદ, તારાથી—ક્રિયાવદિ.

In sentences where the agent takes the dative case, it may be placed with ક્રિયાવદિ or may be enclosed in brackets in the column of the કર્તા.

In sentences with ભાવ કર્તૃક ક્રિયાવદ, as આજે અહુ ધામે છે, the notion implied in the verb may be placed in brackets as કર્તા.

(iii) All words or phrases qualifying the subject may be set down as કર્તા વિવર્ધક, and placed either with the કર્તા, or in a separate column as વિવર્ધક.

(iv) Next find the finite verb in the sentence and set it down as the ક્રિયાવદ.

(v) If the verb is a verb of incomplete predication (અપૂર્ણ ક્રિયાવદ), find the ક્રિયાવદ્ or complement.

(vi) When the verb is transitive, find out the કર્મ.

(vii) If there are two objects, to the verb, state which is ઉપર્ય or direct, and which અનુપર્ય or indirect or personal.

(viii) Look for any word or words qualifying the ક્રિયા, and set it down as કર્મવિવર્ણક either with the ક્રિયા or in a separate column.

(ix) Lastly pick up what adverbs or adverbial phrases there are showing time, place, manner, cause of the action denoted by the verb, and put these down as કારણક.

(x) Interjections and words in the vocative case may be set apart as they are not grammatically connected with the sentence.

(xi) When the sentence is a complex sentence, look for the number of clauses in the sentence, pick up the મુખ્યકલ્પ or principal clause, enumerate the several subordinate clauses, state opposite each subordinate clause whether it is a noun clause, an adjective clause or an adverbial clause, and point out in relation to what word or clause it does duty as a noun, adjective or adverb, and lastly proceed to analyse the principal clause and each of the subordinate clauses separately, as if each were a simple sentence.

(xii) In a compound sentence, the collateral clauses may themselves be either simple or complex. Write down all the સદ્ગુણ વાક્યો one below another, state opposite each the relation it bears to some other clause, and then proceed to analyse each separately. If the sentences are contracted or elliptical, supply the omissions and ellipses first, and then analyse the clauses.

298. A few sentences, complex and compound, are analysed in the following table:—

(a) કેલગ્યસ મુઓ પશુ તેના શ્વ અનેક ખાણિયામાં આજી શ્વે છે.

(b) આપણે દિવસે દિવસે નિર્ભય થતા જઈએ છિયે એ વાત તો જ્ઞા અને નવા મતાનાં માણસો એક અને સ્વીકારે છે.

(c) ગિલાડીઓએ ગભરાઈને પેલા વાંદરાને કરગરીને કહ્યું કે બાઈ, કેમે કરતાં અમારો છૂટકારો કરને આજે કાંઈ થોડું થાણું રહ્યું છે તે અમને પાછું આપ.

વાક્ય	વાક્યની નીત	કર્તાવિવર્ધક સહ	કર્મવિવર્ધક સહ	ક્રિયાપદ ક્રિયા-પૂર્ણસહ	ક્રિયાવૃદ્ધિ
(૧) કોલંબસ.....હવે (i) કોલંબસ મૂંઝે	સાન્યવાક્ય સાદું વાક્ય (ii) પુંસહગામી વિવધધર્મસાકસંબંધ સાદું વાક્ય (i) પું સહગામી વિદ્. દ. સંબંધ સંયુક્ત વાક્ય નામ ઉપવાક્ય (ii) માં 'વાત' નું સંપ્રત્યય સુખ્યવાક્ય	કોલંબસ તેનો હવ		મૂંઝે હવે	અનેક બાજી- યામાં આજ
(૨) આપણે.....સ્વીકારે (i) આપણે.....છીએ	સંયુક્તવાક્ય સુખ્યવાક્ય	આપણે		નિર્દેશ યતા જઈએ છીએ	દિવસોદિવસે
(iii) એ વાત...સ્વીકારે	સંયુક્તવાક્ય સુખ્યવાક્ય	નવા અને બનાવ મતનાં માણસો	એ વાત	સ્વીકારે	તો જગમતે
(૩) બિલાડીઓએ.....આપ (i) બિલાડીઓએ.....કહ્યું	સંયુક્તવાક્ય સુખ્યવાક્ય	બિલાડીઓએ	પેલા વાંદરાને બાઈ...આપ અમારે દરકાર રો	કહ્યું. કર	જમરાઈને કરગરીને દેએકરતાં
(ii) કેમે કરતાં.....કર	નામ ઉપવાક્ય 'કહ્યું' નું ક્રમ	(૬)			
(iii) આણે.....રહ્યું (iv) તે અમને.....આપ	(iv) પું વિરોધવાક્ય (ii) નાજરુનાયવાક્ય	આણે...પણ (૭)	અમને, તે	રહ્યું આપ	પાડુ

We shall now take up the three heads of Syntax viz. અનુક્રમ or Order, અવય or Concord and અધિકાર or Government.

અનુક્રમ (ORDER.)

299. અનુક્રમ or order shows the relative position of words in the construction of sentences.

300. The regular order of words in a Gujarati sentence is first the ક્ષેત્ર or subject, then the કર્મ or object if any, and last the ક્રિયાપદ or verb: as,

પક્ષી ઉડેછે. એકુત જમીન ખેડેછે.

The ક્રિયાપદ or complement of an intransitive verb like the object comes before the verb: as,

આપણે દેશ ગુજરાત કહેવાય છે. અત્યંત જાતજાતના યાવ છે.

301. Adjectives used *attributively* and adjectival phrases, including participles with or without adjuncts, and nouns or pronouns in the *possessive case* are placed immediately before the noun qualified or explained: as, ઉધમી માણસ ધણું કામ કરેછે. ધંધેવળગેલો માણસ સુખી હોય છે. દેશદેશના લોકની બોલી જુદી હોય છે. તમારા બાઈ ક્યાં છે? બળતા ધરના પાછલા ભાગના વાડામાં જવાનો એક માર્ગ જડ્યો.

302. Adjectives used *predicatively* are placed with the predicate, that is after the subject which

they qualify and not before it: as જગત મોટું છે. અહીં નિશાળો ધણી છે.

Adjectives used *factitively*, that is as complements of factitive verbs, also come near the verb: as, મેં તેને હોશીઆર જાનાવ્યો.

When an adjective and a noun or pronoun in the genitive case refer to the same વિશેષ્ય, the adjective comes after the genitive noun or pronoun: as, મીઠાનું મોટું કાંચ, ધરની એક રત્ની and not એક ધરની રત્ની.

303. Adverbs modifying the verb always precede the verb: as, થોડો અડપથી ફાડે છે.

When the verb is transitive the adverb may either precede or follow the object according to the sense as, તે કસરત દરરોજ કરે છે. તે દરરોજ કસરત કરે છે.

304. Adverbs and nouns with prepositions or case-suffixes showing time or place are most frequently placed at the beginning of a sentence. as, આજ નો જન્મ દોવો થાય છે. એકદહાડો અપાક મહીનામાં મગન, તે એની મા મેડેમેકાં દતાં.

305. In Gujarati the order of words remains the same in indicative, imperative, and interrogative sentences: as,

(Ind.) છેકરો પાક વાંચે છે

(Inter.) છેકરો પાક વાંચે છે ?

(Imp.) છેકરા ! પાક વાંચજે

306. Interrogative pronouns used adjectively occupy the same place as adjectives: as, હવે વિલાપમાં શી કાપડો ?

307. Interrogative particles such as શું, કે, કેશું, કે નહિ, કેની and ની are often placed at the end of પ્રશ્ન with varying shades of meanings: as,

(a) અમારી સાથે આવો છો કે ? (b) અમારી સાથે આવો છોશું ?
(c) અમારી સાથે આવો છો કે શું ? (d) અમારી સાથે આવો છો કે નહિ ?

(e) અમારી સાથે આવો છો કેની ? (f) અમારી સાથે આવો છો ની ?

Of the above, (a) asks a simple question, (b) & (c) indicate surprise, (d) requires a definite reply, (e) & (f) show familiarity and expect the answer 'yes' which is implied in the question.

308. A subordinate sentence when used as the object of a verb, follows the principal sentence when introduced by કે or જે, but it comes before the principal sentence if it is followed by the demonstrative એ, તે, એમ or એવું: as, તેની માએ કહ્યું કે તું આજ કડકો લાડુ લેજે. ઉદરે કાલાવાલા કરી જે મહારાજ આપણે ગુનહો માફ કરો. તમે તેને મદદ આપી એ બહુ સારું થીકું. એને સારી રીખામણ આપીએ છીએ તે કાલી લાગે છે.

309. Gujarati allows great latitude in the arrangement of words and the order above indicated is often inverted

- (a) in poetry (b) in proverbial expressions,
 (c) in colloquial or ironical speech, and
 (d) for the sake of emphasis.

As: (a) કવેજ કેક એ ધણી (b) વીધ્યુ તે મોતીને કીધુ તે કામ.
 ધરેજ છુધી તે તેણી. જોનો હોય વગ તેનો. ખેસે વગ.

(c) કહી દે ખરેખર, નહીં તો હાકુ છું ચત્ર્ય માતાને.
 જાણ્યું જાણ્યું તારું હાપથુ.

(d) હજી ના આવ્યા પ્રધાન કે ન દેખાયાં રામ.

અન્યય (CONCORD.)

310. અન્યય or Concord is the agreement of one word with another in gender, number, person, and case. In Gujarati the principal heads of અન્યય are (1) વિશેષણ and its વિશેષ્ય, (2) સર્વનામ and its પૂર્વાપર or antecedent, and (3) ક્રિયાપદ and its ક્રિયાનાય.

વિશેષણ.

311. A વિશેષણ agrees with the વિશેષ્ય or the noun it qualifies in *gender, number and case*: for example,

જુનો માકર; જુની સેતારી (gender)

ત્રણ મહાન, નવાં કપડાં (number)

કાળો ઘોડો, કાળા ઘોડાને (case)

Note—The adjective as a rule does not take the case-suffixes except in the case of the instrumental and the locative with એ, when the વિકારી વિશેષણ is attracted into એ (See Art. 54): એ, સારે ડોકરે, હાથે માથે, આડે લાડે.

In the above rule the adjective includes a genitive noun or or pronoun, a participle and a pronoun used adjectively: as, શેઠના સ્થાને, તમારી દુકાન, કરતો કામ, પેલો દરવાજો.

312. An adjective qualifying the indefinite infinitive, a phrase, or a clause is *neuter singular*: as, બહુ હસવું સાફ નથી. મીઠાવિના એકલા રહેવું અશક્યું જાયું. નિર્મળનાપર વેરલેવું એ ભુલું છે.

313. Adjectives do not attributively qualify pronouns; but when they are used predicatively or factitively they agree with the pronouns in *gender* and *number*: as, એક લખે કે હું તારાવિના ઘેલો થયો છું અને બીજી લખે કે હું તારાવિના ગાંડી થઈ છું.

314. A *singular masculine noun* used in *માનાર્થ* બહુ-વચન requires the qualifying adjective to be *masculine plural* while the *feminine noun* so used requires the adjective to be *neuter plural*: as, વનરાજ મહારાજ એટલે થયા છે. નવાં રાણી બહુ ભલાં છે.

An adjective with several nouns.

315. An adjective *attributively* qualifying *several nouns* of *different genders* agrees *only* with the *first*: as, નવો ખડીઓ ને ક્લમ, જૂનું બદન ને અંગરખો or it may be *repeated* before each of the nouns: as, નવો ખડીઓ ને નવી ક્લમ: .

316. When the adjective *predicatively* qualifies

several nouns of the same gender, it takes the plural form of that gender as: બાપુ અને છગન લલા છે. કુંવરી અને તેની સખીઓ બાવરી બની ગઈ. મુઝા અને કલકતા ઘણાં મોટાં શહેર છે.

317. But if the nouns be of different genders the adjective is neuter plural: as,

એક દહાડે મગન ને એની મા મેડે બેઠાં હતાં.

318. An adjective used with a noun compounded of two nouns of different genders, is neuter plural: as, વાપુડાં પડેલાં માદીકરનો મેળાપ થયો.

319. When several nouns are connected by કે or અથવા, an adjective used predicatively agrees with the noun nearest to it. As: પીછેડી કે ઘોતીયું નવું હોય તો આપો. ઘોતીયું અથવા પીછેડી નવી હોય તો આપો.

સર્વનામ.

320. A pronoun agrees with its antecedent in number and gender: as: એક સખે કે હું તારાવિના થેલો થયો છું અને બીજી સખે કે હું તારાવિના ગાડી બની છું.

321. The demonstrative એ or તે may be used

(a) for a noun, as: ઘર સારું નથી, એ દેવું છે.

(b) for the indefinite infinitive, as: કહેવું એ સહેલું છે.

(c) for a phrase, as: સદગરનાં ઉઠીને ઈશ્વરનું નામ જેવું એ જાણે છે. [સીને તે જોવાનું છે.

(d) for a clause, as: દેના તરથી વાન શૂરી છે અને ઈ

(e) for some person or thing indefinitely, as: એ દ્રાણુ સુતું છે? એ શું પડ્યું?

*Note:--*The demonstrative એ is sometimes used in apposition to a single noun where it is quite redundant, as: રામરાણસી એ એક પંડિત હતો. ડોકર એ એક જવાનું ધામ છે.

322. The correlative તે agrees with the relative જે in gender and number though not in case, as: (જે) જયુતે જવાનું સર્વ. જે આગમુ છે તેનાથી કંઈ થતું નથી.

323. A pronoun used in answer to a question must agree in case with the interrogative pronoun, as: કોણુ આન્યું? હું. કોનો નોકર? આપનો. એ જનાવવાનું કોણુ માયે લીધું છે? મહાવાએ.

THE VERB AND ITS ક્રિયાનાથ.

324. In Gujarati the most important head of concord is the concord of the verb with its ક્રિયાનાથ. A verb agrees with its ક્રિયાનાથ in number and person or in number and gender, as:

હું પાઠ વાંચું છું. તમે પાઠ વાંચશો.

પોટલાં બંધાયાં, કવચો દહોવાઈ, ચરમા ગજસામાં ધણાયાં.

In ભાવેપ્રયોગ when the verb has no ક્રિયાનાથ, and in ભાવર્તરિપ્રયોગ when the ક્રિયાનાથ is the ભાવ or notion implied in the verb, the verb is *neuter singular*. As:

મારાથી જવાનું નથી. મારા પેટમાં દુઃખે છે.

એને દ્રાક્ષાથે દગનું નથી.

325. In Gujarati, in certain tenses the verb agrees with its ક્રિયાનાથ in *number* and *person*, while in other tenses, in *number* and *gender*. (See Note to Article 203.) Again in some constructions, the કર્તા or subject is the ક્રિયાનાથ, when in others, the કર્મા or object becomes the ક્રિયાનાથ. The rules on this have been fully given in the treatment of *Prayogas* or verbal constructions. (See Arts. 233 to 240 and also Art. 241).

326. When a person is spoken of respectfully, the verb is *masculine plural* or *neuter plural* according as the ક્રિયાનાથ is *masculine* or *feminine*, as: સાધુ છકે થકે ગયા. ડુકે આંકે એકિબરેના મરણથી મહારણી ધણું શોકાતુર થયાં.

327. A verb having for its ક્રિયાનાથ a phrase or a clause followed by the appositional એ, તે or એવું is *neuter*, as: તેને મદદ આપી એ સાચું કીધું. દુશ્મનીના એ ભાગ એ ખરપડ્યું.

328. When a word used as the complement of a verb of incomplete predication, is a noun or noun equivalent, the verb must agree with the *subject* and *not* with the complement, as: અલકરિસેરી ! તું મારી ગયે થયે. મોહન કાલે દમવંતી બન્યો હતો.

Exception—In spite of the above rule, usage clearly shows anomalous constructions in which the complement by its being nearer the verb influences the gender or person of the verb, as:

તે સ્ત્રી 'જરેખર' દુઃખનું સ્વરૂપ હતું. (ક. ચે.)

કંદ, મૂળ, ફળ, શ્વાદી પણ તેમના નિર્વાદની ચીજો હતી.

329. In addressing a person the verb is in 2nd person, as: હે ઇશ્વર! મારાં પાપ માફ કરે.

When however a word or title of honour is used in place of the second personal pronoun, it is usual to use the verb in the 3rd person, as:

મુકર કરેલે વખતે કું તો હાજર થએલો પણ રાવસાહેબ ધરમાં નહોતા.

TWO OR MORE KRIYANATHS.

330. Two or more *kriyanaths* of the same gender and of the singular number connected by અને or તથા require the verb to be in the plural number of that gender, as: વનરાજ, સુરપાળ, અને રૂપણ દીવાન આશ્રુપતીના ડેરામાં આવ્યા (Mas. plu.)

ગાલી તથા કાશી પોતપોતાને ઘેર ગઈઓ. (Fem. plu.)

હેત્રીઓ અને વેપારી ક્યાં આવ્યા છે? (Neu. plu.)

331. But if these *kriyanaths* are of different genders the verb is neuter plural, as: બીલો તથા બાલકીઓ ત્રીજે રસ્તે નાહ્યાં. તેઓનામાં પ્રસન્ન અને શક્તિ નહોતાં.

Note:—Sometimes the verb agrees with the nearest or last mentioned of such words of different genders joined by અને, as: મેફેડીંગનાં લકર પાસે બોલાક, કપડાં, અને તરંગોનો આવી રહ્યો હતો.

332. When several *kriyanaths* separated by કે, અથ-

વા or વા are of *different* genders, the verb agrees in *gender* and *number* with the one *nearest* to it, as:

ધરમાં શેઠ, શેઠણી, કે નોકર નહોતો.

333. When however, these words are followed by the indefinite pronoun કેઈ or કશું, the verb is *neuter singular*, the words so used being *either* of the *same* gender, or of *different* genders.

(a) મકન, બારો કે લશ્તુ કેઈ મળ્યું નહીં.

(b) પાપડી, દુપડો, ટોપી કે શેઠું કશું નહતું.

Pronouns of different persons as Subjects.

334. When several pronouns of *different* persons joined by અને or તથા are used as *Subjects*, the verb is *plural* in number and agrees in *gender* with the *first* person rather than with the *second* or *third*, and with the *second* rather than with the *third*. as,

હું, તું ને તે જઈશું

તું ને તે જશે ?

હું ને તું જઈશું

તું ને તેઓ જશે ?

335 When the pronouns are separated by કે, અથવા or વા, the verb agrees in *person* and *number* with the pronoun *nearest* to it, as:

હું કે તું જશે. તું કે હું જઈશ. તું કે તેઓ જશે.

In Gujarati the verb is often omitted

(a) in poetry, as: સુખી હું તેથી કોને શું ?

(b) in proverbial expressions, as: જાપ તેવા બેટા ને વડ તેવા ટેટા.

(c) in colloquial, ironical or explanatory sentences, as:
 આ તે તમારી લાયકી ! બાપ કરતાં બેટા સ્વર્ણ ! અહો બાઈ, આજ
 ધણે દીવસે તમે ક્યાંથી !

આધિકાર (GOVERNMENT.)

336. આધિકાર or Government is the power by which one word requires another to be in a particular case. The rules of syntax under this head have been given incidentally under

The significations of *Cases* (Vide Art.145 to 151)

” ” *Participles* (” ” 185 to 191)

” ” *Tenses* (” ” 218 to 221)

CHAPTER VII.

PUNCTUATION—વિરામચિન્હ.

337. *Punctuation* explains the method of inserting various marks in a written composition in accordance with the sense. In other words, it corresponds to pauses or variations of tone in speaking, and serves the purpose of making the sense clear to the reader.

338. The following are the *marks* or *signs* of punctuation generally used in Gujarati:—

- , — *The Comma*—અર્ધવિરામ or લઘુવિરામ.
- ; — *The Semicolon*—અર્ધવિરામ or ગુરુવિરામ.
- : — *The Colon*—વૃદ્ધવિરામ.
- . — *The Full Stop or Period*—પૂર્ણવિરામ or અંત્યવિરામ.
- ? — *The Note of Interrogation*—પ્રશ્નચિન્હ.
- ! — *The Note of Exclamation*—ઉદ્ગારચિન્હ or આશ્ચર્યચિન્હ.
- — *The Dash*—ગુરુરેખા.
- — *The Hyphen*—સંયોગચિન્હ.
- () or [] — *Brackets*—કોંસ.
- " " — *Inverted Commas*—અવતરભૂષણ.
- ' — *The Note of Elision*—લોપચિન્હ.
- ~ — *A short syllable*—લઘુચિન્હ.
- — *A long syllable*—ગુરુચિન્હ.
- * — *The Asterisk or Star*—પૂલ or પૂદી.
- † — *The Obelisk*—કશરી.
- ‡ — *The Dagger*—દ્વિકશરી.
- § — *The Section*—સર્પગાંડ.

૧. — *The Paragraph*—પદચિન્હ.

૨. — *The Index*—સૂચકચિન્હ.

૩. — *The Caret*—દાક્ષિણ્ય.

339. A Comma is generally inserted—

(a) Between words or phrases that have the same grammatical connection with the sentence, as:—

વિશ્વાસુ, મેહેનતુ, નિમકહલાલ અને કાચેલ પુરનો પણ બહીલા જેવા દેખાવા લાગ્યા. (કુમુભાવલી)

કરણની ત્યાગ શક્તિ, દુર્યોધનની નીતિ, ધર્મનું સત્ય, ભીમનું બળ, કૃષ્ણનો પ્રેમ અને અર્જુનનું શૌર્ય એ સર્વે એના લઘુ દેહમાં અન્યોન્યથી અધિકતર સત્તા મેળવવાને યત્ન કરતાં હતાં. (કુસુ.)

N. B.—When such words follow each other in pairs, a comma is inserted between each pair: as,

ધનવાન અને નિર્ધન, જીવાન ને ધરમાં, શેઠ અને ચાકર, અમીર અને ફકીર એ સધળામાં કાંઈ અંતર રહ્યો નહીં. (કરણધેસો)

(b) Before and after vocative cases: as—

અક્ષક બહેન, જવા દોને એને હવે ! (સરસ્વતી ચંદ)

કહે, દેવી, હવે આનું શું કરવું છે ? (સર.)

N. B.—When some passion or emotion is to be expressed, a note of exclamation is used after the vocative: as—

ચંદ્રકાંત ! ચંદ્રકાંત ! કાંઈ કહેવાનું નથી. (સર.)

(c) Between several simple sentences, joined together by conjunctions: as,

આ બાલિકાએ કંપથી બચ બતાવ્યો, અશ્રુપૂર્ણદાસીથી અમ બતાવ્યો, આદુરવંસિતકથી અધૈર્વ બતાવ્યું અને અગ્રુદાસેથી લજ્જા બતાવી. (કુસુ.)

(d) Before and after phrases or sentences used as adjuncts, to enlarge a preceding noun or pronoun: as—
 ડાકોરના ઈન્ઝારામજી મહારાજ, જે એક અત્યારી પુરુષ થઈ ગયા હોવાય છે, ને જે મંદિર માંડી બેઠા હતા, તેને કંઈ ખચર પડી કે દયારામ સારું કાચ કરે છે. (દયારામ)

કવિ નમદાસકરે, પોને દયારામની ખાની ઉપર આશક હોવાથી, તેને વિશે હઝીમત મેળવવામાં ઘણા પ્રયાસ કર્યા હતા. (દયારામ)

(e) Before and after phrases introduced into the body of a sentence: as, -

તમારે તો, ગમે તેમ હોય તોપણ, એવી વાત વિસારી દેવી નેપ્રએ.

(f) Before quotations, when immediately dependent on the verb that introduces them: as:—

આ વાત સાંભળીને પાદશાહે પૂછ્યું, “તમે શા ઉપરથી આટલી દહેશત રાખો છો?” (કરજી.)

N. B.—A colon is also used in such cases.

340. The *Semicolon* is inserted between two portions of a sentence, each being complete in itself, when the pause is intended to be longer than that meant by a comma: as,

આ તરજી નરને માથે મહારાજ શ્રી કેસરીસિંહના જન્મે લાયક હતા; તેની પૂજે મહારાણી દેવી કામસેનાની પવિત્ર અને બળવાન આય હતી; તેની સામે કુલીના કામળ પણ પરીક્ષક ચતુર હતા; અને તેના દેહાત્મા પ્રતિ કુમારી વસંત વિદ્યાસિનીનું સર્વસ્વ હતું; નેથી તે સર્વ પ્રકારે બાચ-દેવીના માથા ઉપર બેઠા હતા. (કુસુ.)

341. The *Colon* is used after a portion of a sentence, complete in itself, when it is conjoined with another portion, connected with it by way of *enumeration, example, consequence, &c.*: as—

જૂનીશુરંગ, તેનું રાણાના અંત:પુરમાં મ્હેં, ઊઘાડી તરવારવાળો રણુ-
છત, પોતાની સત્તા ઓછી થાય છે એવું રાંસાય જાણે છે એવી ભોક્ષ્યાતિ,
તેના પ્રતિસ્પર્ધી બપર રાણો વધારે પ્રીતિ દેખાડે છે એવી જનચર્ચા, અને
રાંસાય ખૂન કરતાં કરે એવો નથી એ અપવાદ: આ સર્વ વાતો ઉપરથી
એકજ અનુમાન થાય એવું હતું. (સર.)

હથરથે રામનો ત્યાગ કર્યો, રામે સીતાનો ત્યાગ કર્યો, અને તે છતાં દશ-
રથનું છવન રામમય રહ્યું અને રામ સીતામય રહ્યા તેમજ પતિવ્રતા કુમુદ-
સુંદરી મૂર્તિ પતિને મનનો સ્વાગી કરી દેવા મથી તે છતાં સરસ્વતીચંદ્રના
મય મઠી નહીં! (સર.) [માથું રહ્યું. (સર.)

મનની વેદનામાં શરીરની વેદના જ શુદ્ધ નહીં: ક્ષણવાર ત્યાં ને ત્યાંજ

342. The *Full Stop* is used—

(a) At the end of each complete and independent sentence: as—

એક દિવસ પુલને સંભારતા સંભારતા લક્ષ્મીનંદન શેઠ સરસ્વતીચંદ્રના
વાતકેશરવાળા ખંજરામાં ગયા. (સર.)

(b) After abbreviations, as:—

તા. ક.—તારાખ કલમ.	રા. સા.—રાવસાહેબ.
ઈ. સ.—ઈસ્વી સન.	રા. રા.—રાજ્યમાન રાજ્યશ્રી.
ઈ. સ. પૂ.—ઈસ્વી સન પૂર્વે.	રા.—રાજ્યશ્રી.
ઈ.—ઈન્દ્રાદિ.	મુ.—મુકામ.

વિ.—વિધમાન.

વિ. વિ.—વિશેષ વિનંતી.

લા. or લી.—લખીતંગ.

રૂ.—રૂપિયા.

નં.—નંબર or નંજ.

પ્ર.—પ્રેમ.

ઉ.—ઉત્તર.

સ.—સવાસ.

જ.—જવાબ.

ડા.—ડોક્ટર.

ટો.—ટોકાણું.

તા.—તારીખ.

સં.—સંવત.

રા. બા.—રાવબહાદુર.

ખા. બા.—ખાનબહાદુર.

ખા. સા.—ખાનસાહેબ.

ચિ.—ચિરંજીવી.

મી.—મીસ્ટર.

કું.—કુંવની.

343. The *Note of Interrogation* is always used in a sentence after *direct* questions: as—

કેમ સુંદર બાબી, આ શું અર્થાત્ ? આટલાં બધાં મૂળેછો કેમ ? (સર.)
But not after *indirect* questions: as—

એ તો હું ક્યાં જાઉં છું, એ મને પૂછે છે.

344. The *Note of Exclamation* is used after expressions of sudden joy, surprise, terror, wish, benediction, address, &c., as:—

અરરરરર ! આ પિતા ! આ બોલે છે શું ! આનો ઉત્તર દેવાની કાંઈ જરૂર નથી ! (સર.)

આપની નિશ્ચિંતતા હવે અમર રહો ! (સર.)

ગાડીવાળો અમકથો : “ હે ! ક્યાં ગયા ? ” (સર.)

આ અમારા કોણ હવે જમક-તા ઇશ્વર ! તું બોલે છે હરજી, તુમા હે નેત્રીસ કરોઃ દેવતાઓ ! તમે સાક્ષી કરો. (કરબી.)

. N. B.—The mark is repeated when the emotion is very strong, as:—

રાજર્ષિ હરિમંદ્રના રાજ્યનો નારા, મુદ્દનો ત્યાગ, ભાર્યા અને તનયનો વિક્રમ !!! હે વિધાતા ! તે આ શું કર્યું !!! (અસ્તોદય)

345. The *Dash* is used:—

(a) When there is an abrupt break in a sentence: as,

તમને કહેતાં જ્યાં ઉપડતી નથી, ખાકી જાણું છું કે તમે જાણુશો ત્યારેજ મ્હને કરાર વળશે ને ત્યારેજ—તમે સમજ્યાંજ છો સ્તો ! (સર.)

(b) When some change in thought or construction is to be expressed: as,

વિષયને હું નચાવું છું—વિષય મ્હને નચાવી શકતા નથી; સંસાર મ્હારો દાસ છે—હું તેનો દાસ નથી. (સર.)

(c) After an enumeration of particulars to show that what follows is common to all of them. as,

કંઈક ઉપરીએ ખર લાંચના અથવા ખીજી રીતે કસુર કરવાના આચોપના પ્રસંગ આવેલા; કંઈકને પોતાના કામમાં ગુચ્છવારા ભરેલા અને આંત્રીના પ્રશ્ન ઉડેલા; કંઈક પ્રજા વર્ગના રાગદોષના પાત્ર થયેલા અને તેમનાપર તરકટ ઉડેલાં; કંઈક પોતાના ઉપરી અમલદારોના અભિમાન અથવા દુર્ગુણ અથવા દોષના બલિદાન થયેલા;—એવા એવા સર્વ ઉપરી-એને માન્યતુરે પોતાની બુદ્ધિથી સવળા માર્ગ બતાવેલા. (સર.) ;

346. The *Hyphen* is generally used to connect compound words, and in printing, when a word is broken up into syllables at the end of a line: as—

• સુચ્છસિંહના વટન-શક્તિને શોક-રાદુએ ધ્યેયો જ્ઞેતાંજ હર્ષને મ-
દને તેને શોક થયા લાગ્યો. (ક્રિસ્ટ.)

347. *Brackets* are used to enclose a phrase or a sentence, which interrupts another sentence, as:—

રાગ્યે રેખનની સલાહ લીધા પછી દેશમાં રહી વ્યવસ્થા કરવા સારી
(પોતાની મોજશોખને માટે નહીં) રેખત પાસેથી ઘટતું દ્રવ્ય માગવું. (નર્મગદ્ય)

348. *Inverted Commas* are used when a passage is quoted or reported from an author or a speaker: as,

એની અને કુમુદસુંદરીની પળવાર

" મળી દૃષ્ટોદૃષ્ટ. " (સર.)

" અલક બહેન, હું નો તમારો લાઈ યાઉં હો ! " એમ બોલી પવિત્ર
દિગ્ધિથી તેના બધી જ્ઞેઈ રહ્યો. (સર.)

Sometimes a *single comma* is similarly used: as,

સર્વથા ' મરી ગયા પછીજ મનુષ્ય સુખી છે કે દુઃખી છે એ વાત સમજી
રાહાય ' એવું શ્રીસના મહાત્મા સોવનતું કહેવું અનુભવ સિદ્ધાંત છે. (ક્રિસ્ટ.)

349. The *Notes of Elision*, a short syllable and a long syllable are generally used in poetry to show respectively the elision of a letter, a syllable pro-
sodially short, and a syllable similarly long: as—

કળા તાણી વસુ લાવશે વિદેશમાંથી નિધન,

બરપૂર હિંદુસ્થાનના રેવાના નિધાન.

350. An *Asterisk*, an *Obelisk*, a *Dagger*, a *Section*, and a *Paragraph*—these marks are used in manuscripts and in printing to refer to some notes in the margin or at the foot of the page.

358. A *stanza* (કાંડ or પદ) is a combination of *four* (at times *six*, as in the case of હાયા and કુંડળિયા) *lines* (શ્લોક or ચરણ or પદ or પદ), which are regulated either by the number of *syllables* (અક્ષર), or by the number of *syllabic instants* (મત્રા).

359. One મત્રા is allotted to a *short* syllable, and *two* to a *long* one in metres regulated by the number of મત્રા. A યુગ્મ syllable is taken to possess *three* મત્રા.


360. *Metre* (ઇતિ or ઇતિ) is the name given to the *system* regulating the number and position of syllables and syllabic instants in a line of poetry.

361. The *Cæsural pause* is called ધ્વનિ, where we are required to stop a little while repeating a line of poetry.


362. Versification in Gujarati is based upon *two* kinds of metres:—

(a) અક્ષરમેત્ર ઇતિ—Letter-metres; and

(b) મત્રામેત્ર ઇતિ—Syllabic metres.

363. A *short* syllable with *one* મત્રા is marked , while a *long* syllable with *two* મત્રા is marked —.

364. For the sake of facility, there are used in Gujarati *eight* syllabic groups, or poetic feet, or ગણ, each consisting of *three* syllables, which can be expressed as follows:—

યગણ  as યથેલા (Eng. Bacchius).

૨ગણુ	— — —	as સમશ્ર (Amphimacer).
૧ગણુ	— — —	as ગોવિંદ (Anti-bacchius).
૩ગણુ	— — —	as લૂધર (Dactylus).
૪ગણુ	— — —	as ગણેશ (Amblibrachys).
૫ગણુ	— — —	as સવિતા (Anapæstus).
૬ગણુ	— — —	as અંબાશ્ર (Molossus).
૭ગણુ	— — —	as કુમુદ (Tibrachys).

Similarly લ (—) denotes a *short* syllable, and ગ (— —) a *long* one.

These ગણુ with their proper arrangement can be very easily remembered by the following couplet:—

આદિમધ્યાવસાનેષુ ચરતા યાન્તિ લઘવમ્ ।

મજસા ગૌરવ યાન્તિ મનૌ તુ ગુહ લઘવમ્ ॥

The ૧ગણુ, ૨ગણુ and ૩ગણુ have respectively a *short* syllable in the beginning, middle, and end: while, with a *long* syllable in these places, we have respectively ૪ગણુ, ૫ગણુ, and ૬ગણુ. If all the syllables be *long*, it is ૭ગણુ, while with all of them *short*, it is ૮ગણુ.

355. The usual માત્રામેળબંધ used in Gujarati are:—
દોહરા, ચોપાઈ, પ્લવંગમ, મદીદીપ, રાજા, હપ્પા, હરિગીત, સંઘેયા, ત્રિભંગી, ત્રણણા, કુંડળિયો, ગીતિ.

366. The usual અક્ષરમેળવૃત્ત so used are:—
અનુષ્ટુપ્, ઇંદ્રવજ્રા, ઉપેંદ્રવજ્રા, ઉપમતિ, દોષક, સાલિની, લલિત, નોટક, દ્રુતવિલમ્બિત, મોતીદમ, ભુજંગી, વંશસ્થ, વસંતતિલિપ્ત, ચામર,

માલિની, નારાય, શિખરિણી, મંદાકિંતા, પૃથ્વી, દારણી, શાદૃલાવકોડત,
અગધરા, મનહર, વૈતાલીય, પુષ્પિતારા.

I. માત્રામેળછંદા (SYLLABIC METRES)

1. દોહરો.

The first and the third ચરણ contain 13 માત્રા each, while the second and the fourth contain 11 માત્રા each. The *eleventh* માત્રા is *short* in every ચરણ. The accent falls on the first, fifth and ninth માત્રા. The યતિ rests on the eighth માત્રા of every ચરણ.

પુસ્તક અર્ધ બિધા'હું ને અર્ધુ મી'ચ્યું જાણ્યા'ય,
ઈન્દુ કિરણુશી અંગુલી માંહી પડેલી કાંઈ.—હૃદયવીણા.

2. ચોપાદ.

Each ચરણ contains 15 માત્રા and ends in either જગણ; તગણ, રગણ or સગણ.

ત્રે હા! મુજને કાં તું વ્હાય? તહિં એ જુદા અનિલ બધાય;
જૂદાં જૂદાં રૂપક ધરી તું નો તું આવે ફરિ ફરી.—કુમુદમાળા.

3. રસવંગમ.

Every ચરણ contains 21 માત્રા with the યતિ resting on the *eleventh* માત્રા. The *initial* and the *final* letters of each ચરણ are *long*.

ચિત્તે મનુજ! વિચાર અધમ તું છે અતિ,
ધારી મતિ નવસાર કરી નોંચ તે' મતિ;

તે લવમાં આ એક જગતમાં જન્મીને
લીધા વેશ અનેક બદન મન બદલીને.—કમ્બસરિતા.

4. મહીદીપછંદ.

Every ચરણ consists of 22 મારા with *one or two long* letters in the end. The યતિ rests on the twelfth મારા, while the accent falls on the first, seventh, thirteenth, and nineteenth મારા.

પ્રેમખંધ બન્ધુતણો, વિશ્વમનો બોલે,
આંધિયો પ્રબુધામથીજ જન્મયજી જોડે;
જનનિજાત ભગિનિ જાતની સમાન આંહિં
મનુજ રચીત બન્ધુતણો પ્રેમ બને નાહિં.—કુ. મા.

5. કાવ્ય or દોળાવૃત્ત.

Every ચરણ consists of 24 મારા with *at least one final* letter long, and the યતિ rests on the eleventh મારા.

પાયાં ન જાણ્યાં ભાઈ, રાજ મોટાં મોટાંઆ;
આસિરિયા ને મિસર, મીસને રોમ અયાં આ!
કહાં દસ્તીનાપૂર, અરે કહું દિલ્લી કહાં છે ?
સિંધપોર પાટણ, અરે તે પૂણા કહાં છે?—નર્મદવિતા.

6. છપ્પા or છપય છંદ.

Unlike all other metres, this stanza contains six ચરણ. The first four ચરણ are those of દોળાવૃત્ત, and each of the last two contains 28 મારા with the યતિ resting on the fifteenth મારા.

વાધ સાથ લલનાર, દિકા તેને તન રાગી;
 જરમહિ ઝીલત, ઝાલિ ઝાળી યઈ જોગી;
 શૂરા શિર સરદાર, કાપર કિંકર યઈ નાકા;
 સદાત્રત દેનાર, બીજામાઁ યઈ માકા;
 જોખનવંતા નરનારીઓ, દીકાં ડાસા ડાકીઓ;
 સામળ કહે કરતી છંયડી, જોષ ન જોશો જોયિઓ.

7. હરિગીત છંદ.

Each ચરણ contains 28 માત્રા with the યતિ at the fourteenth or the sixteenth માત્રા. The accent is on the third, tenth, seventeenth, and twenty-fourth માત્રા. There must be રજણ at the end of every ચરણ, or at least the final letter ought to be long.

૧! ક'ષ્ટ તો બહુ ગ'હુ સહુ મેં કા'મ કરા કા'મમાં.

૨! તોપિ હું જરૂરી રહ્યો સૌ જામ એવા જામમાં;

દિનરાત ક્યાં વહિ જાયછે એ જોષ મનમાં ના મેલી,

પ્રભૂ! સ્થાય કરતું મુજને પડું પાપ હું છુજ હરિહરી.

N. B.—This is the scheme given by Kavi Dalpatram (*Vide* his પિંગળ). Kavi Narmadasahebkar has introduced a change in dropping the first two માત્રા of every ચરણ and necessarily requiring a રજણ at the end (*Vide* his પિંગળ પ્રવેશ).

સાંભળો સ્તુતિ આપણીરે બહિ આવી ના ખતા;

રવાઈ સાર લોક હુમ્મ્યા બૂઠ માત્રું જોલતા;

નિદે કોઈ આપણે તો લડતું નહિં તે સાંભળી;

પીઠ પાછળ લોક હલકા બૂંડું જોયે તે વળી.—ન. ૬.

Mr. Narsinhrao Bholanath Jais, of late, introduced in his nice little books of poems, what he calls વિષમ દ્વંદ્વરિશિત. There is nothing new about it. It is merely a combination of the two schemes laid out by the two esteemed poets of Gujarat. In this stanza, the odd ચરણ are Kavi Narmad's, while the even ones are Kavi Dalpatram's.

શાન્તિ શીતળ વરસિને સુખમાં સુખાંદુ સંત્રિએ;
 જે નદી, સરવર અદિગીતરવંદે દિવસ તપિયાં લેખને;
 કુમુદિની કરમાઈ દિવસે યાદિને સૂઈ નતી;
 લેખને જગાડું કરવડે મુંદુ રૂપક દરિને પ્રેમથી.—કુ. મા.

8. સવૈયા.

સવૈયા is of two kinds:—સવૈયા એકત્રીશ and સવૈયા બત્રીશ. In the first, every ચરણ contains 31 માત્રા, while in the second, every ચરણ contains 32 માત્રા. The યતિ is at the sixteenth માત્રા. In એકત્રીશ the last two letters in every ચરણ are long and short respectively, while in બત્રીશ both of them are long.

પરદેશીના બૂટ ફટાફટ માથાફટ કરી શીઠ ધાર,
 શોભા ખોટી તેની સધળી આવે પૂરા દિવસ આરં,
 અધ્ય કાળમાં ફાટી જાશે, જાશે લાઘ તેને પછી મ્યાન,
 વેશ તથા પરદેશ તણો આસજ તારો હે દિન્દુરયાન.—કી. સ.
 અંબુધિતાત અને જનની જળમાત સહોદર લક્ષ્મી બનેલી,
 રાજ્ય કરે નભમાં, શિવ-ભાષ કરે ગૃહ, અમૃત કારણ બેલી;
 સેનપતિ સ્મરનાથકનો, પતિચોદિણિનો; પ્રિય સર્વ તણોછે,
 તો પણ અસ્તથયો શશિરાજ, અહો! જિદવાસ્ત-પ્રભાવ ધણોછે.—
 ધન્વજતવધ કાવ્ય.

9. ત્રિભંગી.

Every ચરણ contains 32 માત્રા with the યતિ at the tenth, eighteenth, and twenty-sixth માત્રા. The accented માત્રા are the third, eleventh, nineteenth, and twenty-seventh. The *final* letter of every ચરણ must be *long*: and if સમઘ્ન can be introduced in the end, that is preferable. There are three *medial rhymes* (યતિપ્રાસ) in every ચરણ.

જય જગદધારા, સાયીન્યારા, શું લહે સારા, શુભલુહારા,
જય નીરાકારા, પશુસાકારા, સર્વાકારા, શુભકારા;
જય પાપો હારા, દુઃખ સંહારા, પાપી મારા, શુભુમારા,
જય જય બવ નારા, શત્રુ વિહારા, શુભ અભિધારા, શુભકારા.

10. ચૌસણા.

Each ચરણ contains 37 માત્રા with the યતિ resting on the tenth and the twentieth માત્રા. The *final* letter in every ચરણ must be *long*. The accented માત્રા are the first, sixth, eleventh, sixteenth, twenty-first, twenty-sixth and thirty-first. It is advisable to have the *third* માત્રા *short*.

સ્નાન કરિ નર્મદા નીરમાં ધીરનર એક કૌપીન ઐંગે ધરીને,
નર્મદે ! નર્મદે ! એમ હચ્ચારતો હર્ષથી શેષ હિમાં કરીને;
સંગ નથી કોઇનો નિરપૃહી નિપુણ તે જગત જંજળને શૂન્ય દેખે,
ધન્ય સંન્યાસને, વાસના છોડી જે આરાના પાશ તણુ તુલ્ય પેખે.—

11. ક્રંડળિયા.

Like *છપ્પા* this stanza also differs from others in containing six *ચરણ*. The first two *ચરણ* form a *દોહરો*, and the last four form a *રેખાચર*. The first hemistich of the third *ચરણ* must be the same as the fourth hemistich of the preceding *દોહરો*, and the last words of the stanza must be almost the same as the first.

જેયિ સકળનાં મન હરે, મુક્તાફળ મદા મૂલ,
તો તેનાં કેવાં હરો, ફળની પેઠે ફૂલ ?
ફળની પેઠે ફૂલ હરો કયિ તકમાં યાતાં ?
આડ, હોડ, કેવેલ ? જાગમાં હરો પવાતાં ?
કયા દેશમાં યાય આડ પ્રિય મુક્તાફળનાં ?
ઉપજ્યો મને વિચાર, હરે મન જેથી સકળનાં.—રસ શાસ્ત્ર.

12. ગીતિ.

The first and the third quarters contain 12 *માત્ર* each, while the second and the fourth 18 each.

હાસ્યજનક નાટકથી, હસી કહ્યએ અનીતિ મૂર્ખાઈ;
ફળેતા જોઈ લોકો, તને દુલ્હા અલુચ સરમાઈ.—ન. ક.

II. અક્ષરમેળ છંદો (LETTER METRES.)

1. અનુક્રમ.

Each quarter contains 8 letters. In all the four quarters the *fifth* letter is to be *short*, and the *sixth* *long*: while the *seventh* letter *alternately long and short*.

■ ધાઓ, ધાઓ, અરેનાથ! ઉગારે અગ્નિ આળથી;”
 લવતી ઝંખણી જાગી નવેલા આંસુ ઢાળતી.—હ. વી.

2. ઇંદ્રવજા.

— — — — — (5, 6).

ત ત જ ગ ગ

દેખી તને આ રહતી અત્યારે, વ્યાપેજ ઊદ્વેગ મને વધારે!

જ્વાલી પ્રિયા હોઃ મને ઊલાસે ! યા ખૂસરોથી મુખ સૌ પ્રકાશે!—કા. સ.

3. ઉપેંદ્રવજા.

— — — — — (5, 6).

જ ત જ ગ ગ

ઉપેંદ્રવજા differs from ઇંદ્રવજા in having the *first* letter short instead of long.

વસન્ત માંહીં કજિ માધવીની, દલા સચીની સરદે નવીની,
 દિને દિને ખીલતી તેમ બાળા અપૂર્વ કાન્તિ ધરતી રસાલા.—હ. વી.

4. ઉપજાતિ.

When quarters of ઇંદ્રવજા and ઉપેંદ્રવજા are mixed up together in one and the same stanza, the metre is called ઉપજાતિ. The Caesural pause is at the fifth letter.

સંત્રામનો સંનિધ કાળ આવે, મને મહા હિસવ તુલ્ય ભાવે;
 ફરી ફરીને નહિલાગ આવે, જો માત! ત્હારા મનને મનાવે.—ઈ.વ.

5. દોષક.

— — — — — (6, 5).

મ મ મ ગ ગ

દેહ આણુ સમ સૂક્ષ્મ ધરે છે, પાસ થતાં પણ ભવ્ય દિસે છે,
પાર વિના ઉપકાર થવાને, મંત્ર સમાન વદો ગિર જાને.—ઈ. ૧.

6. શાલિની.

— — — — — (4, 7).

મ ત ત ગ ગ

ને આકેમે સર્વ આનંદ પામે, ગોપી જેવી કૃષ્ણને શું લગવે;
મહાસે ઝાઝું સ્વર્ગ પામી શું આજે! હા હા ! કેવાં મુખ એનાં પ્રદર્શો

7. લલિત.

— — — — — (6, 5).

ન ર ર લ ગ

નરમ દીક્ષથી, ગદ્દિ યત્તિથી, સમજી વાંચશો, સૂખિયાં ધરો;
અનુભવી હશે, શુદ્ધ જાણુશે, વળિ વખાણુશે, પાડ માનશે.—ન. ૬.

8. તોરક.

— — — — — (3, 3, 3, 3).

સ સ સ સ

ગિરિરાજ અને ધનરાજ તરો, અહિં ખેલ અલાકિક આજ અન્ધો;
ગિરિવન્દઅહો! ધનરાજ અહો! મુજને તમ ખેલ વિવેક મદો!—ક. ૧

9. દ્વિતવિકંબિન.

— — — — — (4, 4, 4).

મ મ મ ર

કુદ્દતું નાચતું નાવડું આવતું, અંતિ મનોહર સુંદરી લાવતું,
અતુષ ગીત સુધા વરસાવતું, નૃપતિ શાન્તાતુને લલચાવતું.—૮૬. વી.

10. મોતિદામ.

— — — — — (2, 3, 3, 4).

જ જ જ જ

સખી દુઃખ દેછ ઘણું મુજનેજ, બની શણગાર સજી ફરીનેજ;
નહિં પતિ પાસ મહેને સુખકાજ, ધરૂં ક્યમ અંગ રૂડા નવસાજ.

11. ભુજંગપ્રયાત.

— — — — — (0, 6).

ય ય ય ય

અહો વૃક્ષ મેવાતણા કેટલા આં ! બહુ બારથી ઝૂંલી નીચા વળ્યા આ !
જુઓ લિંબુલીલા પીળા ડાળડાળે, થતાં પકવ એ સ્વાદ શું રમ્ય આણે !

12. વંશસ્થ.

— — — — — (5, 7).

જ ત જ ર

ક્ષણે ક્ષણે વેલ સમાન વાધતી, નવા નવા રંગતરંગ ધારતી.—
મુલોચનાની પૂરી હોંસ પાડવા, ગૃહેશ આસ્થો ગૃહિણી લગાવવા.—૮૭. વ.

13. વસંતતિલકા.

— — — — — (8, 6).

ત મ જ જ મ મ

તો બાર કુંભ દિન તો થકિ માંડિ આજે
ખાલી કર્યા ફરિભર્યા અહિં ચંદ્રરાજે.
હા ! એટલી અવધિમાં સુખદુઃખરંગ
શા આપણે અનુભવ્યા હસિ રોધ સંગ !—૮૮. મા.

14. ચામર.

— — — — — (7, 8)

ર જ ર જ ર

Each quarter contains 15 letters, and resembles a line in English of *Trochaic Septametre* with one more long syllable at the end.

આગરેલને દુઃખથી ખરાબી થાય છે,
પેટ ના ભરી શકે ગરીબ શુભ ભાય છે;
લૂગડાં વિના ફરે દરી ન દામ બેસવા,
ધામ દામ ના મળે, શું હાલ જોમના થવા ?

15. માલિની.

— — — — — (8, 7).

મ મ મ ય ય

શશિસમ મુખધાર ચિત આકર્ષનાર,
દિલદુઃખહરનાર શાન્તિથી ખીલનાર;
વદનસ્મિત પ્રસારી હાસ્યદે મુખધારી,
કુતૂહલ નવભારી કિન્નુતે હાસ્યધારી.— કા. મ.

16. નારાય.

— — — — — (8, 8).

જ ર જ ર જ જ

This is exactly the English *Iambic Octametre*. It differs from ચામર only in having one short syllable added at the beginning of each quarter.

વળી જુઓ અહીં રૂડા મુપાદપો અશોકનાં,
 દિમે સહુજ હામએ દૂરે થવા સરોકનાં;
 ખિમે ધણાંજ પર્ણુ, ને કરે સદ્ય સરોકને
 અનિલ કેરી દેરથી હરી પીડા અશોક એ.

17. શિખરિણી.

(6, 11).

ય મ જ સ મ લ ય
 મુખદ્રાનો રૂડો શશિકરસમો ન્યાં કર આડ્યો,
 યતિ એકવા બિતે—કુમુદવનમાં મોદ પ્રસર્યો;
 ખિલ્યાં અંગો, મોંઘ્યાં નયન, હરખ્યાં રામ સરીરે,
 વધા ખલ્લાન'દે મગન થઈ નારાયણુ હરે!—૨. સા.

18. મંદાકાન્તા.

(4, 6; 7).

મ મ જ ત ત ય ય
 ધીમે ધીમે સરતિ નિરખી હંસની નારિ હારી,
 વાયુ વાતાં ઉડતું ઉરથી દેરિયું અંગ ધારી,—
 જાતી પાણી, હસતિ મુખથી, જેમ લેને રૂપાળી;
 ગંગા રૂપે ગણિત યુરએ કો નવોદા નિહાળી—૨. સા.

19. પૃથ્વી.

(8, 9)

જ રા જ સ ય લ ય
 કુરંગ ! જળરંગ છે, જળ નહીં, તું શાને ધરે !
 મરીશ રખડી, કદી ઉદક પાસના આવશે;

તડાગ બ્રમણા ધરે હરિણુ સીઃ આવી અરે ?
તહો ઉદક બાસ છે, ન તવ તૃપ્ત તૃપ્ત્યા કરે.—કા. સ.

20. હરિણી.

ન સ મ રે ન સ લ ગ
અકળ રચના સર્વે બાસે તમારી લણે તણી !
વિધવિધ રીતે લોભાવો છો પ્રસારી કીડા ધણી !
તણણ વચની અંદાની સાં દિસો, સખીઓ તમે !
નિકટ સરતાં લાજે મુઝા કુમારી નહો રમે !—કા. સ.

21. શાર્દૂલ વિહીડિત.

મ સ જ સ ત સ મ
હું ક્યાં મંદધિ, અંબુધિતું રસનો આનંદ રુપે રલો;
હું ક્યાં અગ, પરમદેવ તુજને સ્વગાન રમે કલો;
હું ક્યાં મૂઢ વિરદ મોહ મમતા, નિર્લેપ તું ભૂપતિ;
પામી રહાય રસાદિ વર્ણન કરું, દે દેવ તું સન્મતિ.—ર. સા.

22. શ્રગ્ધરા.

મ ર મ ન ય મ ય
આજે તુને ગિરિહે નયન નિરખતાં આત્મ સાનંદ બારે!
ભૂદી ભૂદી ઋતુમાં નવિન નવિન તું વેશ વિચિત્ર ધારે,
લીલાં વસ્ત્રો સમેકે અધિક પીનધરે, શ્વેત ભૂરાં કદાપિ,
આજે ગિરિ! મને તે અચિત હૃદયમાં સુખસા શાન્તિ આપી.—કા. સ.

23. મનહર.

In this metre there is no specified system of syllabic feet. It contains 31 letters in each quarter, with the યતિ at the eighth, sixteenth, and twenty-fourth letters. The *final* letter in each quarter must be *long*. The three *medial rhymes* (યતિપ્રાસ) increase the charm of the metre.

તપખીર સુધે જન, જુઓ તેનું કેવું તન,
જાણે ધૂળનું જ વન, બહુ દુઃખકાર છે;
લૂગડાં સદાય મેલાં, હાલ ગદુ દિસે ઘેલા,
નાકમાંથી આલે રેલા, ગંધનું અગાર છે;
કદીએ જૂલાય નહીં, આધી પાછી થાય નહીં,
સદા સાથ રહે સહી, ખાલી ખોટો ભાર છે;
વ્યસનીને વળગી તે, કદી નવ અળગી તે,
સાથ મરતાં લગી તે, એવી ખૂરી નાર છે.

24. વૈતાલીય.

This metre and the following differ from all other metres in having their *odd and even quarters arranged according to two different systems of syllabic feet*. The *first* and the *third* follow *one* system, while the *second* and the *fourth* follow *another*

— — — — — (3, 7).

— — — — — (4, 7).

સ સ જ ગ (odd quarter)

સ અ ર છ ગ (even quarter)

કરમાં કર આંખ આંખમાં, દુદયે અંતર અંગ અંગમાં;
મનમાં મન મેળવી હવે, કર દીધે પતિ કેમ પાલવે ?—છ. વ.

25. પુષ્પિતામ્રા.

— — — — — — — — — — (9, 3).
— — — — — — — — — — (5, 8).
 ન ન ર ચ (odd quarter)
 ન જ જ ર ગ (even ")

સુવતિ જન દુ'વે અમૃત્ય ગાય, ધરધર નૌતમ ગાન તાન થાય;
સરર સરર શબ્દ રાગ પૂરે, વલય-સતાર ચઢે અપૂર્વ સૂરે—છ. ૬

CHAPTER X.

FIGURES OF SPEECH—અલંકાર.

357. અલંકાર primarily means *an ornament*. In literary compositions અલંકાર is to style what an ornament is to the body. It corresponds to an English *Figure of Speech*, which has been defined as ‘A deviation from the plain and ordinary mode of speaking with a view to greater effect.’

358. અલંકાર are either શબ્દાલંકાર—*Figures of Words*, or અર્થાલંકાર—*Figures of Sense*.

શબ્દાલંકાર consists in turning or twisting words from their original meaning, so that *if the words be altered the figure is destroyed*; while,

અર્થાલંકાર consists in the sense and signification of words, so that *if the words be changed by the substitution of synonymous words, the figure is not destroyed*.

The English Figures of Speech have been classified on the basis of the three operations of the intellect or understanding that they have reference to: viz., *Similarity* or the feeling of agreement, *Contrast* or the feeling of difference, and *Association*.

359. અલંકાર in Gujarati are reducible on a similar basis to four following groups:—

- (1) Figures based on *Similarity*.
- (2) Figures based on *Contrast*.
- (3) Figures based on *Association*.
- (4) Figures based on *Arrangement*.

370. The classification of the અલંકાર usually met with in Gujarati Literature may be tabulated under these four groups as under:—

અલંકાર (based on)			
Similarity	Contrast	Association	Arrangement
ઉપમા	વિરોધ	અનુદત્તશ્લેષ	અનુક્રમ
(a) અનન્યય	વિરોધભાસ	જલદત્તશ્લેષ	(a) સમુચ્ચય
(b) ઉપમેયોપમા	અતિશયોકિત	ઉપત્તશ્લેષ	(b) સાર
(c) પ્રતીપ	વ્યાજ્ઞપ્રતિ		(c) કારણભાસ
(d) દૃષ્ટાંત	or		શબ્દાલંકાર
(e) નિર્દેશના	અન્યોક્તિ		(a) અંત્યાનુપ્રાસ
(f) વ્યતિરેક	કાકુરવર		(b) હેકાનુપ્રાસ
રૂપક	or		(c) યમક
(a) ઉત્પ્રેક્ષારૂપક	પૃચ્છા		(d) લાટાનુપ્રાસ
(b) દૃષ્ટાંતરૂપક			(e) ચોક
(c) સંજ્ઞારૂપક			(f) સિંદાસમોકન

(d) અપદ્ધનિ
(e) સમાગોક્તિ
(f) સંબોધન
(g) રચન

(h) શ્લેષ
(i) ગૂંદોત્તર
(j) એકાનેકોત્તર
(k) અનંતોપમા
(l) અલિપ્તોપમા

I. *Figures based on Similarity.*

ઉપમા—SIMILE.

371. ઉપમા expresses the resemblance in some particular between two objects of different kinds or species, but having some similarity in the quality to which the reader's attention is particularly directed, the resemblance or similarity being generally expressed by words like જેમ, તેમ, જેવું, તેવું, પ્રમાણે, પેઠે, પેરે, સમ, સરખું, તુલ્ય, જે રીતે, જે માપક, &c. &c.

મૂરખ તું સમજે નહિ, અશુભ્ય એણું યાય.

વ્યથા સરોવરની માદહી, સમજે નહિ સલિલ સુકાય —(દયા) †

† In this chapter the illustrations are chiefly taken from the following:—

દયા.—દયારામ

નિર.—નિરધર

નર.—નરસિંહ મહેતા

પ્રેમા.—પ્રેમાનંદ

સામ.—સામગ્રહ

શીત.—શીતે બગત

કરણ.—કરણધેણી

ન. મ.—નર્મમધ

ન. ક.—નર્મકવિતા

અલં. પ્ર.—અલંકાર પ્રવેશ

કુસુ.—કુસુમાવલી

નળા.—નળાખ્યાન

આખા.—આખાદરણ

સર.—સરસ્વતીચંદ્ર

તેના કપાળ ઉપર જે રાતો હિંગળોકનો ચાંદલો હતો તે બર-
દના મેદાન ઉપર લોહીનાં ટપકાં જેવો દેખાતો હતો.—(કરણ.)

For a complete ઉપમા, *four* things are necessary: 1. the object of comparison (ઉપમેય), 2. the standard of comparison (ઉપમાન), 3. the common attribute (સાધારણ ધર્મ), and 4. the word expressing comparison (ઉપમાવાચક શબ્દ). When all these four are expressed, it is પૂર્ણોપમા. As, આ સરોવરનું પાણી અમૃત સરખું મીઠું છે. Here, પાણી is the ઉપમેય, અમૃત is the ઉપમાન, મીઠાસા is the સાધારણ ધર્મ, and સરખું is the ઉપમાવાચક શબ્દ. But if one or more of the four be unexpressed, the figure is termed હસ્તોપમા: ૩૨,

ચાંદી જેવી જાગ્રદા, માતી જેવા દાંત, અને પ્રવાળ જેવા
ઓઝથી નીકળતા તેના શબ્દોએ સભા મંડળની સર્વ ઇન્દ્રિયોને રતબધ બ-
નાવી દીધી.—(કસુ.)

Here, the સાધારણ ધર્મ is unexpressed in all the three ઉપમા.

અનન્વય—SELF-COMPARISON.

372. When one thing is compared to itself for want of a better standard of comparison, the figure is અનન્વય. Here the ઉપમેય itself is the ઉપમાન.

અહો માતાનું હૃદ ! તેની અપૂર્વતા ! તેની અલોકિતતા ! તેની નિર્મળતા !
તેની પૂર્ણતા ! તેની દિવ્યતા ! સર્વથા, માતા તે માતાજ છે.—(કસુ.)

એવી ખૂબસૂરતીનો મોહ કેણ અટકાવી શકે ? માણસ તો માણસજ.

ઉપમેયોપમા—RECIPROCAL COMPARISON.

373. When two objects are reciprocally compared with one another, it is ઉપમેયોપમા. The ઉપમાન and

the ઉપમેય of the first comparison become respectively the ઉપમેય and the ઉપમાન of the second comparison.

ખીજ તેવું ફળ ને ફળ તેવું ખીજ.—(અલ. પ્ર.)

લક્ષ્મી તેવી છાંધ અને છુદ્ધિ તેવી લક્ષ્મી.—(અલ. પ્ર.)

પ્રતીપ—THE CONVERSE.

374. When the common ordinary form of ઉપમા is inverted, it becomes પ્રતીપ. In this figure, the usual standard of comparison—ઉપમાન—is made the ઉપમેય, and the object of comparison—ઉપમેય—is treated as the ઉપમાન.

નેતા રૂપ થકી રતિ લાજે, ઉપમા નથી એને કાન્તે.—(ગિર.)

બામક સુતાનું વદન મુઠાકર દેખીને સોનાય,

ચંદ્રમા તો ક્ષીણ પામી આબમાં સંતાય.—(નળા.)

દૃષ્ટાંત—EXEMPLIFICATION.

375. When two statements bear out a comparison, one of them serving to illustrate the other, it is called દૃષ્ટાંત.

પંડિત આગળ મૂઠ, હંસ આગળ બ્યમ જગ્યા;

પંડિત આગળ મૂઠ, કેકિલા આગળ કગ્યા;

પંડિત આગળ મૂઠ, રાય આગળ બ્યમ રોકા;

પંડિત આગળ મૂઠ, સિંધુ આગળ બ્યમ ટાંકા.—(સામ.)

પ્રીત થવી તો સ્તેલ છે, નિભાવળી નહીં સ્તેલ,

પીતાં કેદ પડે મઝો, જોરવતાં મુસ્કેલ.—(ન. ૬.)

તેના કપાળ ઉપર જે રાતો હિંગળોડનો ચાંદલો હતો તે બર-
ફના મેદાન ઉપર લોહીનાં ટપકાં જેવો દેખાતો હતો.—(કરુ.)

For a complete ઉપમા, *four* things are necessary: 1. the object of comparison (ઉપમેય), 2. the standard of comparison (ઉપમાન), 3. the common attribute (સાધારણ ધર્મ), and 4. the word expressing comparison (ઉપમાવાચક શબ્દ). When all these four are expressed, it is પૂર્ણોપમા. As, આ સરોવરનું પાણી અમૃત સરખું મીઠું છે. Here, પાણી is the ઉપમેય, અમૃત is the ઉપમાન, મીઠાશ is the સાધારણ ધર્મ, and સરખું is the ઉપમાવાચક શબ્દ. But if one or more of the four be unexpressed, the figure is termed ક્ષેપ્તોપમા: as,

ચાંદી જેવી જગહા, મોતી જેવા દાંત, અને પ્રવાળ જેવા
ઓઝુથી નીકળતા તેના શબ્દોએ સભા મંડળની સર્વ ઈન્દ્રિયોને રતબધ બ-
નાવી દીધી.—(કરુ.)

Here, the સાધારણ ધર્મ is unexpressed in all the three ઉપમા.

અનન્વય—SELF-COMPARISON.

372. When one thing is compared to itself for want of a better standard of comparison, the figure is અનન્વય. Here the ઉપમેય itself is the ઉપમાન.

અહો માતાનું હૃદ ! તેની અપૂર્વતા ! તેની અઘોરિકતા ! તેની નિર્મળતા !
તેની પૂર્ણતા ! તેની દિવ્યતા ! સર્વથા, માતા તે માતાજ છે.—(કરુ.)

એવી ખૂબસૂરતીનો મોહ કોણ અટકાવી શકે ? માણસ તો માણસજ.

ઉપમેયોપમા—RECIPROCAL COMPARISON.

373. When two objects are reciprocally compared with one another, it is ઉપમેયોપમા. The ઉપમાન and

the ઉપમેય of the first comparison become respectively the ઉપમેય and the ઉપમાન of the second comparison.

બીજા તેવું કૃષ્ણ ને કૃષ્ણ તેવું બીજા.—(અલં. પ્ર.)

લક્ષ્મી તેવી બુદ્ધિ અને બુદ્ધિ તેવી લક્ષ્મી.—(અલં. પ્ર.)

પ્રતીપ—THE CONVERSE.

374. When the common ordinary form of ઉપમા is inverted, it becomes પ્રતીપ. In this figure, the usual standard of comparison—ઉપમાન—is made the ઉપમેય, and the object of comparison—ઉપમેય—is treated as the ઉપમાન.

જેના રૂપ યહી રતિ લાજે, ઉપમા નથી એને કાજે.—(ગિર.)

બામક સુતાનું વદન મુખાકર દેખીને શોભાય,

અંદમા તે કીધુ પામી આબમાં સંતાય —(નળા.)

દૃષ્ટાંત—EXEMPLIFICATION.

375. When two statements bear out a comparison, one of them serving to illustrate the other, it is called દૃષ્ટાંત,

પંડિત આગળ મૂઠું હંસ આગળ જ્યમ બગ્ગા;

પંડિત આગળ મૂઠું, કેકિલા આગળ કગ્ગા;

પંડિત આગળ મૂઠું, રાય આગળ જ્યમ રાંકા;

પંડિત આગળ મૂઠું, સિંધુ આગળ જ્યમ ટાંકા.—(સામ.)

પીત થવી તો સ્હેલ છે, નિભાવવી નહીં સ્હેલ,

પીતાં કેડે પડે મઝો, જેવતાં મુસ્કેલ.—(ન ક.)

નિદર્શના—ILLUSTRATION.

376. When two statements, which obviously seem to have hardly any connection whatsoever between them, imply a comparison, and admit of being very tersely expressed, the figure is નિદર્શના.

નાનપણે ધરધંધે ધાયો, વૃધ્ધપણે હરિગુણ ગાય,
ધર લાગ્યું ત્યારે કૂવો ખોદાવે, અમિ એ કેમ દોષાય—(ધીર.)
પ્રીત કરીને પછી વહોડું ને દહાડીને લૂણગાડવું એ બરાબર છે.

વ્યતિરેક—EXCELLENCE.

377. When the ઉપમેય is described as possessing some rare excellence, and is thus placed even above the ઉપમાન, it is વ્યતિરેક.

શ્રીમં મુખ કમળ સરખું છે, પણ મધુરવાણી એટલું વિશેષ છે.
અલક્ષ્મી ને ફીકાપાડનાર તેના માદલપણ હતો, કમળને સફાઈદેનાર તેની હાથેલીઓળ હતી, પ્રવાળને સાંધાકરનાર તેના અધરોળ હતો—
(કમળ.)

રૂપક—METAPHOR.

378. When the ઉપમાન and the ઉપમેય, on account of their very close resemblance, are taken to be identical, and described as such, the અલંકાર is રૂપક.

આશા ઉડી ખાડ, પ્લાટી થાય ન પૂરી;
દેમ મેર સમ દોય, નોય પણ રહે અધૂરી;
આશા નીર અધાન, બહુ જન તેમાં બૂક્યા—(સામ.)

રનેહુ સિંધુએ મર્ચાદ મૂખી આ કુલજાણી ધરાને તેના ઉપર
રેલ ચડાવી તેમાં ડુબાવી.—(કુચ.)

Many appositional compounds (*Vide* Art. 261) like મુ-
ખચંદ્ર, સંસારસાગર, વિરહાગ્નિ, કાયાવાદી, ચરમ્ભુકમળ, મુખાર્વિંદ, &c.
&c. are examples of રૂપક.

This અલંકાર is also recognised by the introduction of words
like રૂપ, રૂપી, ખીલે—છ—છઃ *c. g.* અજ્ઞાનરૂપી તમ નારાકર્તા, આ
અંશે તો ખીલે તાનસેન છે, આંખોરૂપી વાવડીઓજ ખાલી &c.

ઉત્પ્રેક્ષા રૂપક—POETICAL PROBABILITY

379. When the identity between the ઉપમાન and
the ઉપમેય is simply apprehended as probable, and
not taken for granted as in રૂપક, it is ઉત્પ્રેક્ષા. It is
generally expressed by words like ધાર, લાગે, જાણે,
જણાય, દીસે, શું, &c.

શકે સર્વસ લૂટી લીધું નથી, એવે રૂપે ધાયાં જસોમતી.—(પ્રેમા.)
નખમણિગણુ ચળકે અનુપ, વિધુ સેવે જાણે મરીરૂપ.—(ગિર.)
કુરંગમીનની ચપગતા, શું ખંજન જાણે પડિયાં.—(પ્રેમા.)

This ઉત્પ્રેક્ષા is of two kinds.—(1) વસ્તુત્પ્રેક્ષા—where the
objects or the common attributes are apprehended as probable;
and (2) હેતુત્પ્રેક્ષા—in which the action is attributed to some
incongruous motive, which is taken to be probable.

The examples given above are illustrations of વસ્તુત્પ્રેક્ષા. હેતુ-
ત્પ્રેક્ષા is seen in the following passages:—

જ્યાની સોબાથી અતિસ શરમાઈ સિવ ઉઠયા,
જ્યાને સંકેલી વડતજ ગિરિએ જઈ રહ્યા.—(ન. ક.)

પાતાળમાં લેઈ પદમનીને, વસિયા વરણ તે ભૂપ,
 રવાહાને સાચવવા વન્દિએ, ધર્યાં અડતાળીસ રૂપ;
 ચંદ્રને સૂરજ નાહા ફરે છે, રખે વરતી નારી,
 નાસદછ આમળથી ચેત્યા, માટે રહ્યા બ્રહ્મચારી.—(નળ.)

દષ્ટાંતરૂપક—ALLEGORY.

380. When the principal object of description is described by another object, resembling it in all its essential properties and circumstances, the figure is દષ્ટાંતરૂપક. The principal object is not at all mentioned, but is wholly kept out of view, and it is left to the reader to find out the primary object by its resemblance to the secondary object, which is talked of throughout.

The figure is used generally to impart sound moral instructions. It is also called અપ્રસ્તુતપ્રસાંસા or અ.યોક્તિ.

જે કોઈ પ્રેમ અંશ અવતરે, પ્રેમરસ તેના ઉરમાં ફરે.
 સિંહણ કેરું દૂધ હોય તે, સિંહણ સુતને જરે;
 કનકપાત્ર પાખે સાં ધાતુ, ફેડીને નીસરે.—પ્રેમ.
 સકરખોરતું સાકર જીવન, ખરનાં પ્રાણજન હરે;
 દ્વાર સિંધુતું માછલુડું જ્યમ મીઠા જળમાં મરે.—પ્રેમ.—(દયા.)

The poet in so many words means to say that those only, who have natural gifts for particular objects, can appreciate or find taste in them.

An excellent illustration of a beautiful and well-

sustained allegory is found in કચ્છકથા, pages 100-102 (વળી આ સંસાર એક મોટો વિકટ સાગર છે—એ પ્રમાણેનો સંસાર છે).

સજ્જારોપણ—PERSONIFICATION.

381. સજ્જારોપણ consists in attributing life and mind to inanimate objects, and speaking of them as if they were animate.

સૂર્ય દેવતાને આદરમાન આપવાને પૂર્વ તરફના વાઘામાં ઈકિરાગ્નએ ધણા ભયકાદાર રંગના સાથિયા પૂર્યા. તળાવોમાં કમળના ફૂલ ખીલી તેઓએ પોતાના સૂર્ય પિતાને મળવાને પોતાનાં મ્હોડાં પૂર્વ તરફ ફેરવ્યાં. પોતાની પ્રિયાને ખીલેલી જોઈ ભમરાઓ કમળની આસપાસ ફરી શુઝાશુઝ કરવા લાગ્યા.—(કચ્છ.)

અપહ્રુતિ—CONCEALMENT.

382. This figure occurs under different circumstances, of which the following are important—

(a) When the object under description, i. e. the ઉપમેય, is denied, and is described as something else, quite similar to it, i. e. the ઉપમાન, it is અપહ્રુતિ.

આ આકાશમંડળ નથી, પણ એક સાગર છે. આ તારાઓ નથી, પણ સાગરના ફીણની હાર છે. (અલ. પ્ર.)

(b) When the object under description is denied with plausible reasons under various characters, it is also અપહ્રુતિ.

કોઈ વિરહિણી કહે છે—આકાશમાં જે ગોળ ચળકતો દેખાય છે તેને ચંદ્ર કહિયે, તોયંદ્રે ઠંડક કરવી જોઈએ તે નથી કરતો ને ઉલટું વધારે દુઃખકરે છે માટે તે ચંદ્ર નથી. વાર, વધારે તપાવે છે એમ કહીએ તો તે સૂર્ય કહેવો જોઈએ, પણ રાત છે એટલે સૂર્ય જોના હોય, માટે એ સૂર્ય પણ નથી—તે ચંદ્ર પણ નથી. એ તો સમુદ્રમાંથી નીકળેલો વહવાતો આકાશમાં જમને રહ્યો છે.—(અન. પ્ર.).

(c) When two persons are talking together about some private object, and suspecting that some unconcerned person has heard the conversation, the object under description is denied by the superimposition of the character of some other similar object, the figure is અપકૃતિ.

આખી રાત છાતી પર રાખ્યો, રસકસ તોમે ખૂબજ આખ્યો;

બદાખ્યો તો ઉતારી નાંખ્યો, સખિ સજ્જન નહિ હારજ આખ્યો. —

The last is also called છેકાવહૃતિ. [(અન. પ્ર.)]

સમાસોક્તિ—A SPEECH OF BRIEVITY.

383. When the description of the object in hand also indirectly applies to something else, which is not the subject of description, the figure is સમાસોક્તિ. Thus, in this figure, the indirect object of description is suggested by the direct one, and it, therefore, differs from દૃષ્ટાંત, where the direct object is suggested by the description of the indirect object.

જે નદી નિરમળી નીચ અંબર સજી ગંભિરાધ ધરી બદાર નેરે;

ચોરીથી દોડતી વાટ ટુંકી શોધતી સંગ સખી લેઈ સિંધુસું બેરે.—(ન. ક.)

The description of the *river* indirectly applies also to a *roman of loose character*.

સંબોધન—APOSTROPHE.

384. When some absent person or thing, or a lifeless object personified is made the subject of an address, the figure is called સંબોધન.

વખત, તું કેટલો ડીનાખોર ને કેવો ધાતકી છે ? !.....અરેરે ! ખીસેલા કમળ સરખું ને કિલ્લાનું મેઘન, આરસ જેવું આપતા તે આવારા. માણેકના ચોક જેવી તે મુગલી સરાહ ને નંગમાળ જેવું તે નાણાવટ. ચાંદ જેવું તે ચાંદુ, રસે રાતો કચુંબા જેવો તે રહિયા સોનીનો ચક્રો, બામદાદના રંગ જેવી તે બરદાનપુરી બામળ ને ગોકુળ જેવું ને ગોપીપર ક્યાં ક્યાં ઉડી ગયાં ? ! અરે ઓ ખારી સુરત, હવે તો અમારે નશીબે તારાં ખડિયેર ઉપર પડતાં તીવ તડાકાના અધ્ધર તરતા નેજને ઉઘાડીને મ્હોડે બેઠાં બેઠાં જોયા કરવાનુંજ રહ્યું છે ! અહસોસ ! (ન. મ.)

દ્રશ્ય—VISION.

385. દ્રશ્ય is not exactly the English figure *Vision* but is a species of *Apostrophe*, in which the poet breaks off in the middle of his narrative, and makes the object of his narration take up the thread and continue it.

જોઈ સ્વરૂપ સુઘડતા શ્રીકૃષ્ણની, મોહ પામ્યું સતુરે;

આતો વર છે શ્રી રૂકિમણી જોગ, જોડું શોભે બહુ રે.—(દયા.)

કો અધસરતા કો પૂરા, એમ સૈન્ય કીધું ચક્રચૂરા;

તેરણુ બમાનક જાસે, બળ દેખીને ઓખા ઉલ્લાસે.

મેં તો આવડું નહોતું બળ્યું, ચિતલેહાએરતનજ આવડ્યું;
શોણિતસ્પર્શ થયો છે દીલે, નાથ રણકાધરમાં ઝીલે.

II. *Figures based on Contrast.*

વિરોધ - ANTITHESIS.

385. When two objects or sentiments, which are opposed to one another, are contrasted together, the figure is called વિરોધ. It consists in describing things together, though in the nature of things, they ought not so to exist.

એને દોષ કવચ બખતર, તમારે અગે પીતાંબર;

એ મહાન્મત્ત અડુ બળિયા, તમે સકોમળ પાતાળયા.—(ઓખા.)

આ સમયે આ પુરીમાં.....પ્રતિષ્ઠા ઘુતકારની હતી,
માન અભિસારિકાઓનાં હતાં, જોર ચારતું હતું, ચલણ માલ-
ણતું હતું, મઠ શઠના હતા, લજન વ્યસનતું હતું, અને વજન
દુર્જનતું હતું.—(કેયુ.)

વિરોધાભાસ—EPIGRAM.

387. વિરોધાભાસ is, as its very name implies, a mere semblance of વિરોધ. There appears simply an inconsistency, but it disappears when the sense is properly understood. The figure expresses a real sequence under an apparent contradiction so as to create an agreeable surprise.

સુણી હરખ પામ્યા રાજન, વળી શોકાતુર થયું મન;

રામરૂપ જોઈ થયું મુખ, પણ સંભારી પામ્યા દુઃખ.—(ગિર)

જે સુશીલ પુરુષ છે, જેને પોતાનું પારકું નથી, તેને અગ્નિ જળરૂપ, વિષ અમૃત જેવું, સમુદ્ર નદીનાળાં સરખો, અને સાપ માળા સરખો થાય છે.—(અલં. પ્ર.)

અતિશયોક્તિ—HYPERBOLE.

388. અતિશયોક્તિ consists in representing things as much greater or much smaller than they really are.

બ્રહ્માચરી સદિમાં કેા ન મળે જાનકરૂપ;
નળને દાને દારિદ્ર છેલાં, લિશ્તુક કીધા ભૂપ.—(નળા.)
મ્હોટા વનોમાં મૂળકોટ થાય, પંખી પશુઓ ઘસડાઈ જાય;
સમુદ્ર મોઝાં ગંગને મ્હડાવે.....—(ન. દ.)

વ્યાજસ્તુતિ—IRONY.

389. વ્યાજસ્તુતિ expresses the contrary of what is really meant, there being generally something in the tone or manner to show what is really meant. A satire may be disguised in the form of a compliment, or a compliment in the form of a satire.

હા'પણમાં તુજ નહીં મળ્યા, માણે મ્હોટી મોજ,
વાદવા ભાઈ વાદવા તને, અળળા મારે રોજ.—(અલં. પ્ર.)

ઓ પ્રભુ, કેવો ત્હારો અવિચાર કે પાપીઓને પણ મોદાઆપે છે. (અલં. પ્ર.)

કાકુરવર or પૂરછા—INTERROGATION.

390. પૂરછા is a figure in which the speaker adopts the form of interrogation, not to express a doubt,

but, in general, confidently to assert the reverse of what is asked.

ને કિન્નર જડને ચક્ષુસો, દેવ ગાંધર્વ ને દાનવી,
મધવાદિક પણ મોતે મરે, કોણુ માત્રમાં માનવી?—(સામળ.)
તેના દુઃખ આગળ યુધિષ્ઠિર, તહાડું દુઃખ કોણુ માત્ર ? (નળ.)

III. *Figures based on Association.*

અજહલલક્ષણા— જહલલક્ષણા—METONYMY.

391. When the principal evident sense of a word is restricted, and we are required to understand some other meaning of it, closely allied to the principal one, the figure is called લક્ષણા. For example, in સુરત થઈ લહેરી શહેર છે, we are to understand by સુરત, the people of સુરત, and not the city itself.

392. This લક્ષણા has two chief important divisions.

(a) When we understand some other sense closely allied to the principal one, even when the latter resides in the sentence, it is called અજહલલક્ષણા.

તે ગામ લટાયું ત્યારે પચ્ચીસ કામઠી હતી (=કામઠીયા બીસો)
આજ ખેતરમાં કેટલી દાતરડી હતી ? (=દાતરડીયાના મનૂરો).

(b) When we completely disregard the principal sense, and only apprehend some other closely allied to the principal, it is called જહલલક્ષણા.

ગાણું તે હિંદુસ્તાનીજ (=ખાણું and not દેશનું).

ગંગા પરનાં ઝૂપડાં (=the bank of the river and not its watery course).

393. This *metonymy* also occurs in these cases:—

- (a) When the *cause* is put for the *effect*: as,
 ચૈતર વેશખમાં સૂર્યનાં કીર્ણ બહુ સખત હોય છે.
- (b) When the *effect* is put for the *cause*: as,
 તેને હવે પળિયાં આંખમાં છે.
- (c) When the *container* is put for the thing
 contained. as, મેં આજ બે લોટા પીધા.
- (d) When a *quality* is put for the *possessor* of
 that quality: as આ મીઠી ખુબસુરતી, તું મ્હારી
 સામે જરા બે.
- (e) When the *author* is put for his *works*: as,
 હાલમાં હું પ્રેમાનંદ અને સામળ વાંચું છું.
- (f) When the *epithets* are *transferred*: as,
 તેણે જખરો ધા કર્યો. તેણે પોતાની ખુની આંખ મારી
 તરફ કીધી. તેણે પોતાની કુજતી તરવારે પણ એકલા કર્યો.

ઉપલક્ષણ—SYNECDOCHE.

394. ઉપલક્ષણ is also a species of લક્ષણ, in which a *part* is put for the *whole*, an *individual* for the *class*, the *class* for the *individual*, or the *particular* for the *general*.

તેને કંકડો કદાચનાં પણ આવડતો નથી. હાલમાં એ તોએક રાગકરણ છે.
 આહાણની જાત બહુ લોભી હોય છે. હમે તમાર લૂણ ખાધું છે તે શું.
 ભુલી જઈશું ?

IV. *Figures based on Arrangement.*

અનુક્રમ—OLIMAX.

395. અનુક્રમ rises by regular steps from one circumstance to another in such a way that each succeeding expression becomes stronger and stronger than the preceding one.

કુમુદસુંદરીમાં ઇશ્વરે કુલીનતા વાવી હતી, મા બાપે ઉછેરી હતી, વિદ્યાએ ફળશ્રૂણવાળી કરી હતી.—(સર.)

396. The following are the *three* species of અનુક્રમ:

(a) When several *states* or *actions* are possible at one and the same time, it is called સમુચ્ચય: as,

તારે મોઢું નથીજ કે આવી સ્ત્રી તને મળા—એક તો પૈસાદાર, વળા ઉંચ કુળની, વળા રૂપે રંગા સરખી, વળા ભણેલી, વળા ડાહી, અને વળી રસિક.—(અથ. પ્ર.)

તે સમયે માત્ર પ્રુધિધન એકજો જાગતો હતો, જોતો હતો, સાંભળતો હતો, વિચારતો હતો અને નવા ખેલ રચતો હતો.—(સર.)

(b) When the *sense* rises in succession, it is called સાર: as,

કંડણું ઝેર, વધારે કંડવી દિતકર શિક્ષા, સૌથી કંડવી દુર્ગત વાણી.

(c) When there is a *succession of causes and effect*, it is called કારણમાલા: as,

લોભથી રોષ થયો, રોષથી દિવેક મગે, તેથી મોહ વંચે અને અંતે સ્ત્રી હત્યામાં સર્વ પર્યવસિત રયાં.—(કસ.)

FIGURES OF WORDS (શબ્દલક્ષર).

397. Gujarati poetry has always been composed in *rhyming* verses. Unlike its mother language Sanskrit, *blank* verse is altogether foreign to it, though only of late some have tried to introduce it with doubtful success. Consequently, Gujarati poetry has a good deal to depend for its charm and beauty and attractiveness upon an excellent *arrangement* of syllables with a consonance or similarity of sound in them, thus producing a few *figures of words* as regards *rhymes*.

These figures are chiefly the following:—

398. અંત્યાનુબ્રાસ—*Terminal Rhyme*—the resemblance of sound in the last syllable or syllables of two successive quarters: as,

બાઝો છે શું નિરલજ બની, શમળા ! માન રાખો;
રસ્તો ઘેરો, પણ નથિ કંઈ આપનો માલ આપો !

This is also called *બ્રાસાનુબ્રાસ*. The essentials of this figure are that the final vowel-sounds should be similar, the consonants following the vowels must be the same, and the consonants preceding them must be different: as, માન—માન, માર—માર, રાખો—ભાખો. There might be *double* rhymes, as, રાખો—ભાખો, ચાખો—કાખો; or *triple* rhymes, as, કરમે—શરમે. મારક—તારક. All these heighten the beauty of the verse.

Like the *middle rhyme* in English, there is in Gujarati

what is called **પાદપ્રાસ** or **યતિપ્રાસ**—a consonance of sounds in the middle of a **ચરણ**: as,

સહ કાજ માપે વિહુ માપે, શુદ્ધ આપે માપને;
તવ શાણીવાણી જન પ્રમાણી ને વખાણી જન જને !
તપખીર સુધે જન, મૂઝો તેણે કેણું તન,
ભાગે ધૂળનુંજ વન, બહુ દુઃખકાર છે.

399. છેકાનુપ્રાસ-ઝક-Sectional Rhyme—the recurrence of similar sounds or rhyming words in one and the same **ચરણ**: as,

તારી છે પોતાની તેની ચારી તેં ન ધારી ચિત,
ચારી તેં વિચારી પરભારી ફરી નારીની.

400. ચમક or ઝમક—the recurrence of the same word in a **ચરણ** or a couplet: as,

હિનું પાણી નાહતાં પીતાંજ હિનું કંધને,
હિની ચાહ હિની કાશી હિનું ખાતું બોજને.—(ન. ક.)
આ કળી જો અને કેવી, આજ નીરજની પ્રિયા; [તા.૧૨-૩-૬૬]
આકળી જોખને કેવી, આજની રજની પ્રિયા.—(યુગંસતી,

401. લાઘાનુપ્રાસ-વૃત્યનુપ્રાસ-વર્ણસંગાઘ-Initial Rhyme or Alliteration proper—the repetition of the same initial letter in several words coming in close succession: as,

વિદ્યા વિનોદ વિભુ વસ્ત્રબતા વધારે,
વેશ્યા વિકાસ વિખવાદ વૃથા વિસારે;
વેગે વળી વિક્ષેપ વૈર વિકાર વાળો,
વીર વૃત્તે વિનયથી વધવા વિચારે.—(સુ. લ.)

402. ચૌક—When two ચરણ have પાદપ્રાસ as well as અંત્યાનુપ્રાસ, they form a ચૌક—*Quatrain*: as,

સિંહણ બૂખથી ને મરે, તોય ધાસ નવ ખાય;
પતિવ્રતા મરને મરે, પર પાસે નવ જાય.—(ન. ક.)

403. સિંહાવલોકન (*Looking backward of a lion*)—When the last syllables of a ચરણ are repeated in the beginning of the next following ચરણ by way of ધમક: as,

જેતી તૂને હું રોજે રસિક મધુરીરે આગ કાંતું ઉઘાસી,
ઘાસી કીધી ધણીએ નવી વહુ દણીરે ખારી હું છું નિરાસી;
રાસી બેતી નહો તું સરસ રૂપ ગુણે બેઠી કાઈ પનાતી,
નાતી ખાડી હું મોઢી સજની લઈ સિયે સાગં ને દિવ્ય જોતિ—(ન.ક.)

Besides these figures of words with respect to rhymes, there are many other figures of words, the usual and important of which are—

404. શ્લેષ—*Pun or Paronomasia*—playing upon one and the same word in its different senses: as,

હવે બડી ચાકું શિખરિણી તણને ધરબણી.—(કા. સ.)
સ્તવું હાલ પસ્તાર્ધ હું રંક પાપી,
મહાસુખ ને શાન્તિ દે કદ કાપી.—(કા. સ.)

405. ગૂઢાત્તર—ગોખ્યાત્તર—ચિત્ર—When the answer is found in the very same syllables that form the question: as,

રસના સ્વાદ પામીને વર્તે છે કોણુ ગર્વથી ?
માનવી સર્વ અવેગાં બનથી એક સર્વથી ?
કામના ક્ષેષ પામ્યાનું મૂળ શું વિષમાં હશે ?

અંગના સંગથી કોણ રાજ હૃદયમાં થશે?—(ગુજરાતી, તા. ૫-૨-૯૬)

406. એકાનેકોત્તર—Where simply one answer gives solutions of many questions : as,

પાન સડે, ઘોડા અડે, બિલા બીસર જાય,

ચૂસેપર રોટી જલે, એલા કવન ઉપાય?—ઉત્તર—બિનશીરે.

407. અંતર્લાપિકા and બહિર્લાપિકા or બાહ્યલાપિકા—When in a poem the letters have been so arranged that they yield something altogether of a different sense from the subject treated, either by taking letters at the beginning or in the middle : as,

સરવદાનમાં શ્રેષ્ઠ,

નરનું જીવણ હોએ,

રૂસ વિલાસ સુખદાર્દ,

રમત શી સુંદર સોએ;

માન થકી નહીં ગર્વ,

મણિ મોંઘું બહુ સાચું,

ધિર સદુ સંકટમાં.

દાતું કામ નવ કાચું;

ઉરમાં સંતોષી સદા તે,

શંકા નહીં કંઈ જનરે,

સાસ તે માન પામે ઘણું,

કર વિધામાં મંનરે.—(ન. ક.)

Here we have સર માધિક્ષાસ by બહિર્લાપિકા, and નરમદા-સંકર by અંતર્લાપિકા.

N. B.—When the two figures are thus combined together in one and the same poem, the figure is often called બાહ્યઅંતર્લાપિકા.

CHAPTER XI. PROVERBS—કહેવતો.

408.—

- અકરમીનો દગીઓ કાલો—When sorrows come, they come not single spies, but in battalions. [never thrives.
- ઘુટાઈ (કગાઈ)નો માલ બટાઈ (વટાવ)માં નય—Cheating play.
- અણી ચૂક્યો સો વરસ જીવે—Threatened folks live long.
- અતિશય લોભ તે પાપનું મૂળ—Avarice is the root of all evils. Much wants more, and loses all.
- અધૂરો ધડો છલકાય—Empty vessels make most sound.
- અન્ન તેનું પુણ્ય, રાંધનારને ધૂમાડો—It is the master, and not the steward who becomes generous at his master's expense, that deserves the blessings of the poor. [sold.
- અર્ધ સર્પી પછી વૈદ વેરી—When the cow is old, she is soon.
- અધારાની ખાધી બે—Ignorance augments our evils. [gray,
- અધારી રાત્રે મગ કાળા—When candles are out, all cats are.
- આખો લાડવો સામટો ન ખવાય—Home was not built in a day.
- આગ લાગે ત્યારે કુરો બાંધવા જવું—To shut the stable-door when the steed is stolen.
- આજરું કામ કાલ પર ન રાખવું—Delay is dangerous. Procrastination is the thief of time. [the cup and the lip.
- આણી રાત તેની, ફરવી સી વાન—There's many a slip betwixt.
- આંડે લાકડે આંડો બંદર—Desperate cuts have desperate cures.
- આદર્શ અપુરા રહે, હર કરે સો હોય—Man proposes, God disposes. [worth thirteen pence.
- આપની લાપસી, પસારની કુરાળી—Every one thinks his shilling.
- આંધ સલા તો જ્ય સલા—Good mind, good find.

આપ મૂએ પીછે હુખ મઈ દુનિયા—Death's day is doomsday.

આપ મુલા વિના સ્વર્ગે ન જવાય—Crosses are ladders that lead to heaven.

આપ સમાન બજ નહીં ને મેઘ સમાન જળ નહીં—Commit not to another what you can better do yourself. Every tub must stand on its own bottom.

આપીને ફરી માને, તેની અઠઠક જાય આને—Give a thing, and take again, and you shall ride in hell's wain.

આમ ફાટે ત્યાં હીંગડું કેમ દેવાય ?—No fence against a flail. Against God's wrath, no castle is thunderproof.

આમશુની પુછ હામણમાં—Come with the wind and go with the water. What is got in the county is lost in the hundred.

આવતી વદ્ધ ને બેસતો રાત્ર, વખાણીએ તે વખણાય—Give a dog an ill name, and you may as well hang him.

આવે ઘાડાને વેગે, જાય ધીરને વેગે—Mischiefs come by the pound and go by the ounce. [spent.

આવે તે જાય જાય—Light come, light go. Ill gotten, ill gotten. આજ ને હાન વચ્ચે ચાર આંખનો ફેર છે—All that we hear is not true. [will take an ell.

આંગળી આપતાં પહોંચાને વજ્રે—Give him an inch, and he will take an ell. આંગળીથી નખ વેચના એટલા વેચના—Heterogeneous natures never agree. [fore swine.

આંધળાને આંધળી ને બહેરાને ચાખ—Do not throw pearls before swine. આંધળામાં હાંડીએ રાત્ર—A figure among ciphers, A heron is a king among crows. [you of cheese.

આંધળો કહે ભીંત ને બહેરા કહે મરીદ—I talk of chalk, and you of cheese. આંખુ લેતાં જાય જાય—All grasp, all lose.

પછે પછી રોજ—After Christmas comes Lent.

ઉઠરો વધતાં વાર ન લાગે—All weeds grow apace.

ઉઠાળી ટાંડીઓ ન લાંચે—Look before you leap.

દરેક ગામમાં એકરો પ્રધાન—A figure among ciphers. Every cock is proud on his own dung-hill.

જતાવળા સો ખટાવરા, ધીરા સો ગંભીર—Haste makes waste. Most haste, worst speed.

જતાવળે આંખા ન પાકે—Rome was not built in a day.

ઉધાર આપ ને ખરું લેખ—Beggars and borrowers should be no choosers.

ઉલટો ચાર કોટવાલને ફંટ—Roguery supplants justice.

ઉંધ ન જુએ સાથરો, ભૂખ ન જુએ લાખરો—Hunger is the best sauce, and fatigue is the best pillow. [horns.

ઉઠેને શિંભરા લેઈને નથી આપ્યા—Cursed cows have short horns. ઉંદરનો છવ નથ ને ભિલાડીને ઢસડું થાય—One man's meat is another's poison. [infects the whole flock.

એક કોહેલી માછલીએ આખો ટોપલો ગંધાય—One scabbed sheep mangles all the flock. એકરો વિનાનાં સો મીડાં—With all abundance, one essential thing is wanting. [reproaches.

એક નનો સો દુઃખને હલે—One refusal prevents a hundred. એક નૂર આદમી, ચાર દસ નૂર ફરારી—Fine feathers make fine birds. [one Jonah.

એકને પાંચે વહાણ ફૂટે—All might perish for the sake of one. એક પથ ચાર દો કાળ—To kill two birds with one stone.

એક મ્યાનમાં બે તરવાર ન સમાય—Friends may meet, but mountains never greet.

એક હાથ ને બીજું ઢસડું—One man's meat is another's poison.

એક હાથે તાળી ન ખડે—It requires two to quarrel. It takes two to make a bargain.

આદીમાંનું હાથે ને મૂઠીમાંનું છતે—A bird in the hand is worth two in the bush.

કાણના મણકા યાય—Many a mickle make a mickle.

કંધો સર્જિતો પૂર્યા કાન, તોય ન આપ્યું બદલકાન—You will end him but you will not mend him.

કમળેર ગુસ્સાખેલ—A little pot is soon hot.

કરણી તેવી પારકતરણી—As you sow, so shall you reap.

કહેવું રહેવું છે, કરવું કડવું છે—Easier said than done.

કાકા મામા ગાવાના ને ગાંઠે હોય તે ખાવાના—With provisions in store, we have friends by score. [uneasy.

કાણજી કુખસે ક્યું તો કે સારા ગાંડકી રીકર—A Paul Pry is ever

કામ ક્યું તેજો કામણ ક્યું—Business is the salt of life.

કાલની વાત કાલ સાથે—To-morrow will take care of itself.

કાળા અક્ષરને ફટી મારે એવા છે—You may as well expect a cat to read.

કાળા એકલા ભૂતના સાથા નહીં—All that glitters is not gold.

All are not thieves that dogs bark at.

કાળા કાળા મંડાડા ને રાતી રાતી ધીમેક—It is all Greek and Latin to me. I can make nothing out of it.

કાળા ગયા ને ધોળા આપ્યા—He is gray before he is good.

કાળી ઉપર કંટ—He made a mountain on a mole.

કાળીને કણ ને હાથીને મણ—In the ant's house, a little dew makes a great deluge.

કાળી સંચરેને તીતર ખાય—One sows, another reaps.

કુમળી રાજ એમ વાળીએતેમ વજે—A green wound is soon healed.

ફતરાની પછડી વાંકીને વાંકીજ—You may as well try to make a stone go right.

હવાને મ્હેડે ઢાંકણું છે, કંઈ બચતને મ્હેડે છે?—Do as you like
you cannot curb men's tongue. [come on the plate.
ડૂંવામાં હશે તો હવાડામાં આવશે—What is in the pot, will
કેડમાં ઊઠશે ને ગામમાં ઢઢેરો—The butcher looked for his
knife, when he had it in his mouth.

કોઈ દહાડો હસવું ને કોઈ દહાડો રડવું—Those who smile on
Saturdays, weep on Sundays. [steal an ox.

કોણ ચોર તે પાણી ચોર—He that will steal an egg, will also
ડૂંકોણી હરામ, બચકા હવાલ—To tumble at a straw, and leap
over a block.

કોઠે કોઠે નવી શુદ્ધિ—Many men, many minds.

કંઈ નેવના પાણી મોભે ચઢે?—Can a physical impossibility be
believed as a reality? [oaks.

કાંકરે કાંકરે પાણી બંધાય, ટીપે ટીપે સરોવર ધરાય—Constant drop-
ping wears away stones, and little strokes fell great

કુંભાર કહી સાને હાંકલે ન ખાય—Who is worse shod than
the shoemaker's wife? [ed with a mighty prince?

ક્યાં રાજ ભોળ ને ક્યાં ગાંધા તેલી—Can a pauper be compar-
અપ તેનો ઊછ નહીં—Necessity has no law. All is fine that
is fit. [before swine.

ખાખરની ખીસોડી શાકરનો સ્વાદ શું બલે?—Throw not pearls
ખાડો ખાદે તે ખડે—Evil to him who evil thinks. Harm
watch, harm catch. The biter bit. Caught in one's
own trap.

ખાણીમાં માથું ત્યાંબજાસથી ખીલું શું?—In for a penny, in
for a pound.

ખાના પીના ખેરસલા, ધિંગાણાં બ્હોતેરાં—Great boast, small
ખાનાર પીનારને ખાદા આપનાર—Spent and God will send.[roast.

આરા પાણીની માછલી મીઠા પાણીમાં ન છેવે—Sad souls are slain in merry company.

ખાલી ચણે વાગે ધણે—Empty vessels make most sound.

ખાતું તેતું ખોદણું નહીં—Cast no dirt in the well that gives you water.

ખાળે હુયા ને દરવાજા મેલકળા—Penny wise and pound foolish.

ખાદવો હુંગર ને કહારવો હુંદર—Much ado about nothing.

Much cry and little wool. Much bruit, little fruit. Great pains, little gains. A mountain in labour. [rows.]

ખોદે, હુંદર ને ભોખવે ભોરીંગ—Foxes never dig their own bur-

ગણ તિથી નેવિએ ન વાંચે—Done is done, it cannot be undone

Lot bygones be bygones. [an ungrateful man.]

ગળધાને ખાયા ખેત, નહીં પુણ્ય કે પાપ—Kindness is lost upon

ગરજ બિચારી આપણી: ગરજે ગળધાને બાપ કહેવો પટે—Necessity

has no law. What cannot be cured must be endured.

ગરજ સરીને વંદ વેરી—Hell is paved with good intentions.

A fig to the doctor, when cured.

ગરમી ગરમીને મારે—Like cures like. Diamonds cut diamonds.

ગાળ્યા મેધ વરસે નહીં—Barking dogs seldom bite.

ગામ ત્યાં દેડવાટો હોયજા—Roses have their thorns. Every

medal has its reverse.

ગામમાં પેસવાનાં સાંસા ને પટેલને ઘર કના પાણી—Beggars and

borrowers should be no choosers.

ગાયને દોહીને ગળધાને પાતું—To rob Peter to pay Paul.

ગોળ નાંખે એટલું ગળ્યું થાય—Plenty makes dainty.

ગંજનો કુતરો, ખાય નહીં ને ખાયા દે નહીં—The dog in the manger.

પકડે ખેતમાં ને બેટા પેટમાં—To count the chickens before

they are hatched.

ધરડી ઘેડી લાલ લગામ—He has a colt's tooth yet in his old head. [at home.

૨ ધરુના છાકરા ધંદી ચાટે ને ઉપાધ્યાને ચાટી—Charity begins
ધરનો વીંધને બહાર બહારી—Argus at home, but a mole abroad.
ધરમાં હાંદસે હાંદલા વટે ને બહાર તો લાલછા મનિયાર—He robs
his belly to provide for his back.

ધર વેચીને તીર્ય કરતું—To deal fool's dolo.
ધાંચીને બળદ સો ગાઢ ચાલે પણ ઘેરનો ઘેર—Like a mill-horse
that goes much, but performs no journey.

ધી ક્યાં ઢોળાયું તો કે ખીચકીમાં—It is not lost what a friend gets.
ધી ગયું પણ ધીનું માપ ના ગયું—Slander always leaves a slur.
ઘેર ઘેર માટીના ચૂલા—No family without feud. ✓ Every one
has his hobby-horse. [like drops of blood.

ચમડી તરૂં પણ દમડી ન ફરે—His money comes from him
ચહડે તે પડે ને બલે તે બુલે—A man is liable to err.

ચાકરી કરે તે બાખરી પામે—Fortune favours the strong. No
pains, no gain. No sweat, no sweet. [clean.

નવારુદહાકાનું ચાંદરણું, ને ઘેર અધારી રાત—A new broom sweeps
ચાર મંજે ચોટલા તો બાંધે ચોટલા—Too many cooks spoil the
ચિંતા કરતાં ચિંતા દહણ—Anxiety is worse than death. [broth.

૫ ચૂલા પર ચૂકડીને ન બેસાય—If you have too many irons in the
fire, some of them will burn. [the fire.

ચૂલામાંથી નીકળી હોશમાં પડતું—Out of the frying-pan into
O ચોરનારની ચારને બેનારની બે—The wolf eats of what is counted.

ચોરને પોટલે પુળની પુળ—Virtue is its own reward. Vir-
tue will shine at last. Frost and fraud both end in foul.
ચોરનો બાઈ ધંદી ચોર—Set a thief to catch a thief.

ચોરીની ચોરી ને રદામે સિરતેરી—Roguary supplants justice.
 બોરીના હાંસ્તા સીકે ન ચદે—Ill gotten goods seldom prosper.
 ચોરીની માથ ચોરીને નય ને પાપી હાથ ધસતા નય—Ill got, ill
 spent. Evil got, evil spent.

છગન મગન તો સોનાનાં, ને પારકાં ઊકરાં ગારાનાં—Every one
 thinks his own geese swans. *Shall we 12/12/12*

છાણુના દેવ ને વાલની આંખ—Like saint, like offering.

છાણુનો ફીરો ધીમાં મરે—Sad souls are slain in merry company.

જોડા ધરે નગદીશ મળે તો વડલા વૈકુંઠ પામે—It is not the cowl
 that makes the friar. [the roast.

જર ચાહે સો કર—Money makes the mare go. Riches rule

જરે દેખીને મુનીવર ચળે—A bribe in the lap blinds one's eyes.

જાગે તેનો પાટો, ઊંચે તેની પાડી—A sleeping cat catches no
 mice.

જનમાં કોઈ જાણે નહીં, ને વરનો જાપ કુંઠ પીવડ ખુમકું પાણી નહીં

ને મદાઈ નામ દરિયાવખાં—He has neither house nor family,
 and the gentleman is called a housekeeper.

જે જેમ ધાયો તે તેમ પાયો—Every one to his liking.

જેણે મૂઠી લાજ તેને નાનું સરખું સજ—He that has no shame
 has no conscience. [the jaundiced eye.

જેની આંખમાં દમજો હોય તે દમજો દેખે—All looks yellow to

જેની ધંદીએ જેસીએ તેનાં ગીત ગાઈએ—It is an ill guest, who
 never drinks to his host. [be given it must be fulfilled.

જે મ્હોરે પાન ચાખ્યાં તે મ્હોરે કાચલા કેમ ચવાય ?—If a promise

જેવાં બાઈનાં મેસાળાં તેવાં ખેતનાં ગીત—Like for like, and Nan
 for Nicholas. Tit for tat.

ત્યાં મળી રાદી ત્યાં પડ્યાં આળેદી—Wasps haunt the honey-
 pot. Wheresoever we live well, that is our country.

જાજા મળે ને ખાવા ટળે—Every body's business is no body's business. [than a great deal with anxiety.

ઠાઠા લોહીનો સૂકો રોટલો ચારો—Better is a little with ease

ઘીરી ધરાને ફેરે—A small leak will sink a large ship.

ઠોઠ નિશાળિયાને વતરણાં ઘણાં—A bad workman quarrels with his tool. [than precept.

ઠાઠી સાસરે ન જાય ને ગાંડીને શિખામણુ દે—Example is better than precept.
ઠાઠીયા દિલેરા દેશાવર ભાગવે, ઠાઠી વહુ સુખમાં પેસે—All lay the load on the willing horse.

ઢંગરા દૂરથી ત્રિયાનમુદ, પાસે જાય તો ગિદામણુ—It is distance that lends enchantment to the view.

ઢમઢોલુ મીઠું ગોલુ—A great cry, little wool. A large building, a low foundation.

ઢવરતાન ને મહાપુષ્ય—A bird in the hand is worth two in the bush. He giveth twice that giveth in a trice.

ઠતાને ધાએ બધું થાય—A green wound is soon healed.

તેજને ધોરો, બવેટાને ઠીકાં—A word to the wise is sufficient.
—A nod for a wise man, a nod for a fool.

તેના ઠાંડીઆ તેના જળામાં—He is caught in his own trap.

ઘોડા બોલુ ને પાંખલા ફેર—Beware of a silent dog and still water. Still waters run deep.

દમા ધીસીકા સમા નહીં—Cheating play never thrives. Frost and fraud both end in foul.

દમડી દમડી દરતાં ડાપિયા થાય—Many a mickle make a muckle.

દયા ડાહ્યોને ખાય—Mercy but murders pardoning those that kill. [and quarrel with the Pope.

દરિયામાં રહેવું ને મગર-સાથે રહેવું—It is hard to live in Rome

[illegible]

झाड़या पर आम ने पड़या पर पाड़े—Salt to a sore. To a fallen tree all go with their hatchet. [lasting memory.]

—कार्या भूले पणु क्षम्या न भूले—Setting down in writing is a

हामु करे हामु ओर जीजी करे सवाम—Money makes the marego.

હાથ ઓગળે ત્યારે સોફ્ટી નારીએ—Strike the iron while it is hot.

हृषीकेशी अभिषि भास—Woo to the vanquished. [the fire.

દુધનો રાજેસો હાસ કુંદી કુંદીને પીએ—A burnt child dreads

ହୁଏ । ପାଉଁଶେ ଶାପ ଚଢ଼େବୋ—(‘clouds that the sun builds up dark-

en him. [little worth.

—દેખનેમે' ૬ધુ ઝોર ચક્ષનેમે' સિવરાઈ—An imposing exterior, but
દેખતું' નહીં' ને દાઝતું' નહીં—Out of sight, out of mind.

Unseen, unrued.

हेर! तेवो देव—In Rome, do as the Romans do.

દારડી બળે પણ આમળો ન જાય—What is bred in the bone,
will never come out of the flesh. [thrive.

થણી વિનાનાં દોર સૂનાં—The master's eye makes the horse
ધરમની ગાયને ફાંત કેવા મેવા ?—Look not a gift horse in the
mouth. [there no moss.

घाण्णिने इतरे नही यरने ने नही घाटने—A rolling stone gathers
 मोक्ष अरु इध नही—All that glitters is not gold.

નહી પછવાડે એવારા છે—Every sore hath its slave;
Every gap hath its bush. [his wife,

१७७० मादी जंयर पर दूरे—A coward husband is a hero to
 १७७१ गोल्यामं नवजुषु—Silence is golden. Silence is the
 best virtue.

इदं तु न भङ्गं कथं—A fog cannot be dispelled by a fan.

૧૪૨૦ બેડા નખાઈ ધાલે—An idle man temp'ts the devil. Do-

સમયે ક્ષા શોભે—Every thing is good in its season.

સમુદ્રમાં તરીને ખાખોચિયામાં ડુબવું—To swallow a whole ox
and he choked with the tail. [your sails.

સમે વરતે સાવધાન—As the wind blows, so you may set
સરાધ (શાધ) સાર કે બાપ બતાવ—Do not beat about the bush,
'come to the point at once.

સવાયાની ડોસી ને દબુ મુડામણ—The loss exceeds the gain.
સાચને ન આવે આચ—A clear conscience can bear any

સાડી ને બુધ્ધિ નાડી—Old age is a second childhood. [trouble.
સાત સાઈઆણીએ વેતર વડે—Too many cooks spoil the broth.

સાત સધે ને તેર દુઃ—The more I try, the farther I am off.
સાસ ત્યાં સુધી આસી—While there is life, there is hope.

સુખનો સાંધો, દુઃખનો વેરી—Prosperity gains friends, and
adversity tries them.

સુખે સોની, દુઃખે રામ—In prosperity gold, in adversity God.
સુડીવચેતું સોપારી—Between the hammer and the forge.

સુધારતું ચિત ખાવળીએ—A cat always dreams of mice.
સુતેલા સિંહને જગાડવો નહીં—Let sleeping dogs lie.

સો ગજો ગાળીએ ત્યારે એક વાત કરીએ—Think twice before you
do once. [and you will bring on scholar.

સોડીવાગે ચમ ચમ, વિધા આવે ધમધમ—Lay on the rod,
સોડ પ્રમાણે સાથરો—Cut your coat according to your cloth.

સો દહાડા સામુના તો એક દહાડો વહુનો—Every man has his
own turn. Every dog has his day. [hundred of the fox.

સોનીના સો ને છુદારનો એક—One shift of the cat is worth a
સોનું જોઈએ કરી ને માણસ જોઈએ વસી—Judge not of men or
things at first sight. [many he keeps.

સોળતે અસરને તુખમે તારીર—A man is known by the com-
સોમણ તેડે અંધાર—It is dark under the lamp.

સામવતી અમાસને શુક્રવાર—*The Greek Kalends. Two Sundays never come together.*

સૌ પોતપોતાનાં બીતભાય—*Every cook praises his own broth.*
સંધર્મો સાચ પમુ કામનો છે—*Keep a thing for seven years, and you will find a use for it.*

સાંભળીએ જનનું, કરીએ મનનું—*Hear all, but follow thy own counsel. Give every one thing ear, but few thy voice.* [the spring.

સુકને ગાંઠે ગાંધી ન થવાય—*One swallow does not make*
હરખાને ટેકાએ પરખા ના પરણાવના—*Put the saddle on the right*
હરખનો માલ ખરે નહીં—*Breeding play never thrives. [horse.*

હવાપૂર્યાં કંઈ પેટ ન બરાય—*A fog cannot be dispelled by a fan.*
હાથેનો કંઈ દૂધે વાગે—*Evil to him who evil thinks. As you sow, so shall you reap.*

હાથમાં આળ્યું તે ખરું—*A bird in the hand is worth two in the bush.* [throat.

હાથે કરીને પેટમાં પાણી ન મારે—*Let not your tongue out your*
હિંમતે મરદા તો મદદે ખુદા—*Heaven helps those who help themselves. Fortune favours the brave.*

હૈયું બાળવા કરતાં હાથ બાળવા સારા—*Commit not to another what you can better do yourself. It is better to do a thing ourselves than entrust it to others.*

હૈયે તેવું હોડે—*As we think, so we speak.*

મોરનાં ઈંડાં કંઈ ચિતરવાં પડે?—Good wine needs no bush.

—A good face needs no paint.

મહો જોઈને દીકું કરવું—Fortune goes by favour.

ફેફામાં આવેલો ફાળો ખાઈ જાય—There's many a slip be-
twixt the cup and the lip. [hill.

રત્નનું ગજ ને વાતનું વતેસર—To make a mountain of a mole-
hill. [hill.
શઈના પાડ રાતે વહી ગયા—Every rogue is at length out-
rogued. [of good news.

રહતો ભય તે મુઆની ખબર લાવે—A crow was never the bearer
રાતને ગમતી રાણીને છાણું વીણતી આણી—Fair is not fair, but
that which pleaseth.

રાતે વહેલા ને સૂઈ, વહેલા ઊઠવાય; } Early to bed, and
ખબરખાધી ધન ખાદુવધી, મુખમાં રહે શરીર. } early to rise, makes
a man healthy, wealthy, and wise. [mother of grief.

રંગનાતે પૂરકા, કુંડા ન હોય—Excessive merriment is the
રધિ કોઈ ને જમી કોઈ—God cures, and doctor takes the fee.

સૂર્યની ચાંદ્રો કરવા આવે ત્યારે મેઠું ધોવા ન જરૂર—Make hay
while the sun shines. When the pig is proffered, hold
up the poke. He who will not, when he may;

When he wills, shall have pay.

સખ્યા લેખ મીટ નહીં—There is no flying against fate.

સાગે તો તીર નહીં તો તુકો—I will either make a bolt, or a
shaft of it. [is full.

ફાંસા વનના સુડા પહા—Friends are plenty when the purse
ફાંસા વનના સુડા પહા—To carry coals to Newcastle.

લેને મરૂ પૂત એરે જોઈ અઈ ખસમ—All grasp, all lose. Many
go for wool, and come home shorn. The camel going
to seek horns lost his ears. [Yule eve.

વખતનાં ગીત વખતે ગવાય—Yule (Christmas) is good on

વખાળી ખીચરી હાંતે વળની—A full fed horse kicks his own master.

વરને કાણુ વખાણે તો કે વરની મા—Every man thinks his own goose swan. The raven thinks her young ones the fairest.

[plough you must pay your rent.

વર મરે કે દન્યા મરે, ગોરનું તરબાણું બરે—Plough or not
વહેલો તે પહેલો—First come, first served. [road to learning.

અળી કાઈ માના પેટમાંથી સિખી નીકળે કે ?—There is no royal
વાડ વગર વેણન નહીં—No flying without wings. [have cars.

વાડ સાંભળે, વાડનો કાંટો સાંભળે: વા વાત લઈ નય—The very walls
વાણીઓ સાંભળે પળી પળીને રામ બહારે કુખા—Ever spare, ever

વાવે તેડું લાગે—As you sow, so shall you reap. [bare
વિનાશકાળે વિપરીત બુદ્ધિ—Pride goeth before destruction.

વેદનો વેરી વેદ—Two of a trade seldom agree. [sharp spur.
જાંઘી આંગળી વિના ધી ન નીકળે—A restive horse must have a

વાંદરાના હાથમાં નીસરણી આપવી—To hold a candle to the devil.
સીરા સાર આવક યવું—To adopt new views for loaves and

fishes.

રાજિનું વિઘ્ન દાંટ મધું—A stumble prevented a fall. [come.

રોડ આગ્યા તો કે નાંખો વખારે—A constant guest is never wel-
રોડ ગયા કે ચાકરોને મમલ—When cats are away, mice are at play.

રોડના સાળા સાંચા બધા બધા—A full purse never lacks friends.
Every one is kin to the rich.

રોડને માથે સવા રોડ—Measure for measure.

સડું સોનું અને પ્રીત પિત્તળ—Blood is thicker than water.

સખામાં માધું મારે તે બધામાંથી રહે—Jack of all is master of
none. [crow's cursing.

સતી આપ દે નહીં ને સંજણીનો લાગે નહીં—Cattle do not die by

maketh rich, but the soul of the sluggard bath nothing.

કુલ નહીં ને કુલની પાંખડી—Something is better than nothing.

હાંડરે દહાડતાં હાંડ જેસે—All grasp, all lose.

ખજાતું ધર ભાડે ન લેવું—Do not buy a pig in a poke.

ખજે ન થાય તે કજે થાય—Knowledge is power.

ખાપ જેવા બેઠાને વડ જેવા ડેરા—Kit after kind. Like father, like son. As is the tree, so is the fruit.

બે આંખની રાશમ—Out of sight, out of mind.

બે ધરનો પરાજો બુખે મરે—Between two stools you come to the ground. No man can serve two masters.

બેની લડાઈમાં ત્રીજો ખાઈ જાય—When two dogs strive for a bone the third runs away with it.

બેસીએ બેઠેલા હાડે નહીં કાઠે—Sit in your place and none will make you rise. [No smoke without fire.

બે હાથ વગર કંઈ તાળી પડે ?—It requires two to quarrel.

બાલિ તેના બાર વેચાય—A dumb man never gets land. A close mouth catches no flies. [man perfect,

બાથતાં પંડિત નીપજે, લખતાં લલિયો થાય—Practice makes a

બાથો બુલે ને તારો કુબે—Good swimmers are ofteneast drowned. Homer sometimes nods.

ભરતીમાં, ભરવું—To carry coals to Newcastle. To carry coals to Athens. To carry peppers to India.

ભરમ ભારીને ખીસા ખાલી—Great show and empty pockets. Great boast, little roast. [tunate man.

બાથરાણીને ભૂત રજે—Every thing comes of itself to a for-

ભાંગી દાંડથી કંઈ ચૂલ ચડે કે ?—A cracked bell will never sound well. An empty bag can never stand upright.

ing nothing is doing ill. An idle brain is devil's

નવી નારંગી નવ દહાડા—A new broom sweeps clean. [workshop.

નવો નિર્સાળિયો નવ દહાડા—A new broom sweeps clean.

નુશીળ ચાર કમલું આગળું આગળ—The more I try, the farther I am off. [nothing. Better late than never.

નહીં મામા કરતાં કેહેણા મામા સારા—Something is better than nothing. નહાય શું અને નીચાને શું?—Beggars can never be bankrupts. [with their tools.

નાશુલું નહાય ત્યારે આંગણું વાકું—Unskilful workmen quarrel. નાદાનદી દોસ્તી એરાંછવકા બન—Better to have a wise enemy than a foolish friend. [worth.

નામ મોટાં ને દરાંન ખોટાં—An imposing exterior, but little. નામીયો ચાર મોયો બચ—Once a thief, always a thief.

નાનિનાં ખાંડો કંઈ નાજમાન અટક્યાં રહે છે?—If you do not do it, somebody else will do it.

નીચી બારડીને દેા કુડે—Every one is a pilot in a calm sea. All lay load on the willing horse.

નીચડે વખાણ—The proof of the pudding is in the eating.

નમ જોઈને પાથરજી વાણો—Cut your coat according to your cloth.

જુઝ્યા તો કે નમસ્કાર વળ્યા—To make a virtue of necessity.

મર્યર પર પાણી—You will end him, but you will not mend

પહેલું સુખ તે બતે નયાં—Health is wealth. [him

પહેલે દહાડે પડેણો, બીજા દહાડે પછી ત્રીજા દહાડે રહે તેની અક્કલ ગઈ—

Fresh fish and new come guests smell when they are three days old.

પાપડી પહેરે માળીશ ન થાય—All hoods make not monks.

પાડાની લરાઈમાં ખાંડનો ફાય—The poor do penance for the follies of their superiors. Great fishes eat up the small.

- પ્રાણી પહેલાં પાળ બાંધવી—Prevention is better than cure.
- પાણી વહેવારી માખણ ન પામીએ—You cannot have blood out of a stone. [the well breaks at last.
- પાપનો ધટો કુટ્યા વિના રહે નહીં—A pitcher that often goes to પારકી આરા સદા નિરાસ—Commit not to another what you can better do yourself.
- પાસે પંસે દીવાળી—Cocks make free of horses' corn.
- મૂલેસો ફેતરે પગ ચડે—A full fed horse kicks his own master.
- મોઝોઝમો પોંચેરી ધાલીને મારે તે ખાટો—Beware of a silent dog and still water. [by his followers.
- પીરનો મહિમા મુલવર વધારે—The leader's glory is magnified
- પુત્રનાં લક્ષણ પારણામાંથી જણાય—Coming events cast their shadows before. The child is father to the man.
- Childhood shows the man.
- પ્રેરને પૂરાં નહીં ને કોઈમને વડાં—Charity begins at home.
- પોતાની આંત્રે કાઈ કાકલ ન કહે—Every cook praises his own broth. Nobody calls himself rogue. [trumpet.
- પોતપોતાના બીત સૌ માય—Every one blows his own
- પોથીમાંનાં રીમણાં—It is easy preaching to the fasting with a full belly. [of God.
- પંચ કહે તે પરમેશ્વર—The voice of the people is the voice
- પાંચ આંગળે પહોંચ્યા સબધા—Union is strength. [work.
- પાંચ સાતકી લકડી એક એકા બેજા—Many hands make light
- પાંચે આંગળીએ કાંઈ સરખી હોતી નથી—Black sheep in every flock.
- પ્રાણને પ્રકૃતિ સાથે જાય—Though you drive nature with a stick, yet she will return. What is bred in the bone will never come out of the flesh.
- ફરે તે ચરે ને બાંધ્યા બૂબે મરે—The hand of the diligent

ધર ફેડવું—to bribe some member of the household to effect one's purpose.

ધર પૂટે ધર ભય—disunion in the family is the root of all evil—brings about the fall and ruin.

ધર ફેડવું—ફેડવું—to break into a house for stealing.

ધરવાળો—an epithet for a husband.

ધરવાળી—an epithet for a wife.

ધરનો સુખી—who can maintain himself and his family without any difficulty; who is never pinched for the necessaries of life.

ધાટ.

સોની ધાટ ધડે—the goldsmith is preparing some ornament. [ing of ?

કેમ, ખેડખેડા શું ધાટ ધડે છે?—what have you been thinking of?—I mean to punish you severely. [verely
છજો મળી અભિમન્યુનો ધાટ ધડીનાંખ્યો—killed him.
સાતેક હરામખોરાએ મળી રાત્રે તેનો ધાટ ધડી નાંખ્યો—robbed him.

ધાણ.

ભજાતો ધાણ—the quantity fried every time.

ઘોઘિતો ધસારો ચવાથી લશ્કરનો ધાણ નીકળી ગયો—many persons were killed [spoiled by his arrival.

એ અઘ્યો ને બધો ધાણ બગડ્યો—the whole thing was

હાતી.

વેપારમાં હાતીની જરૂર છે—bold and enterprising spirit.
હાતી કઢાડીને ચાલવું—to walk straight upright with

vigour and courage; to walk with a bold front.

છાતી કૂચી (શેકમાં)—to beat one's breast (in grief).

છાતી ફોડી જવી—to be extremely grieved and embarrassed by sudden and unexpected calamity.

છાતી બરાહ આવવી—to be on the point of weeping.

છાતી તોડવી-છાતી તોડ કામ કરવું—to work very hard.

છાતી ફોડીને કહેવું—to assert something with confidence.

છાતી પર હાથ મૂકવો—to console; to condole.

છાતી પર બેસવું—એ તો મ્હારી છાતી પર બેઠો છે: કંઈ રજતો કમાતો નથી અને ધરતું ખાઈને ખોદું કરે છે.

છાતી બળવી—to be jealous of; to feel pity for.

છાતીએ ધરવું—to press to one's bosom through affection

છાતી ઉંચી આવવા—to be perfectly delighted-satisfied.

છાતી ચકાવવી—to undertake (to do a thing) boldly.

છાતીવાળું—courageous; enterprising.

જીભ.

તેની જીભ ધણી લાંબી છે—he speaks out anything without considering the consequences. [likes.

તેની જીભ સખણી રહેતી નથી—he speaks out anything he

તેજીભનો છૂટો છે—he uses abusive language very much.

જીભને કંઈ હાડકું નથી—there is no bone in our tongue, so it can be bent in any direction we like, i. e., it may speak out good things as well as bad things. [યાય.

જીભ હલાવવી—to say a word: માત્ર જીભ હલાવે તો કામ

કાનોકાન—personally: મેં એ વાત કાનોકાન સાંભળી છે.

આંખ આડ કાન કરવા—to disregard or evade the point; to connive at it.

કામ.

કામમાં કામ—કામમળતું કામ કરી લેવું—to kill two birds with one stone. [serviceable.

કામ લાગવું—to be of some use; to be useful or

કામે લાગવું—to begin work.

કામ કઢાડી લેવું—to effect one's purpose very artfully.

કાળજી.

કાળજી હું થયું—was perfectly satisfied.

કાળજી બહુ ગયું—was very much grieved.

કાળજી ફટકી ગયું—બસી ગયું—(he) is gone mad.

કાળજીનું નહું—very careful; cautious; in proper senses.

કાળજીની કાર—dear to one as one's own life.

કૂચો.

એણે એ વિષયનો કૂચો કરી નાંખ્યો છે—he has mastered the subject thoroughly well.

એ વાતનો કૂચો કરશે કે બીજું કહેશે?—will you be always speaking of the something or begiving us something

કૂચો કરવો—to speak ill of; to slander. [new now?

ખબર.

ખબર કઢાડવી—to inquire; to get some information.

ખબર લેવી—to inquire after one's health.

—to severely reprimand.

ખખર રાખવી—to keep one's self informed of what happens; to look after.

ખખર આપવી—કરવી—to give information.

ખખર લાવવી—to bring some new information.

ગમ.

પેલી ગમ બેસો—sit on that *side*.

મહેને કંઈ એમાં ગમ પડતી નથી—I can make out nothing of it; I cannot understand it.

તે ગમ ખાઈ ગયો અને સ્થામો જવાળ આપ્યો નહીં—bore it calmly and quietly—passively.

ધર.

ધર ભાંગ્યું—on account of constant family quarrels.

—on account of the death of some chief member in a family.

—to bear a great amount of loss: ખાઈ, ત્હારો તો ધાણો ભાંગ્યો પણ મ્હાર તો આખું ધર ભાંગ્યું.

ધર મારતું—to steal; to rob. [ધાણુ છે.

ધર કરતું—ધાણતું—to be firmly rooted: એનામાં રોગે ધર

ધર માંડતું—to begin worldly life.

ધર ચલાવતું—to manage the affairs of the household.

ધર બેસતું—to be in a declining condition.

—on account of all the members dying out, and thus the whole family coming to an end.

તમે તમારા કદમાં રહેો તો સારું—Better if you preserve your own self-respect

કપાળ.

કપાળ ફટકું—to beat the forehead.

—to trouble one's self a great deal: એને કંઈ સમજ તો પડતી નથી, તમે એની સાથે ક્યાં સુધી કપાળ ફટકો ?

કપાળ ફટકું—તે પડી ગયો અને તેનું કપાળ ફટકું (was fractured).—**ઘર ફટકું તેનું કપાળ ફટકું** (The house in which there are always family quarrels, is in a very miserable condition).

કમર.

કમર કસવી—to gird up one's loins.

કમર બાંગીનવી—to be thoroughly disappointed.

કમરનો બાંગેલો—who cannot sit upright.

કમરમાં નેર રાખવું—not to be discouraged.

કમરનો દીલો—wanting in courage; coward.

કલમ.

કલમ દરવી—ધરવી—to prepare a writing-pen by mending a reed.

કલમ રોપવી—અડની ડાળી કાપી ભોંયમાં રોપી દેવી. [powerful.

એની કલમ બહુજ સાખીત—his composition is very

એની કલમ કંઈ જાદીજ છે—he has a peculiar way of painting.

(દોષની) **કલમ કાપવી**—to disregard a man or to set him aside in such a way that he feels it sorely.

કાટલું.

કાટલાં કરવાં—to make one lose something: બહુતા વેપારીના હાથમાં અભણવાનાં કાટલાં થયાં વિના રહેજ નહીં.

કાટલું કરાડવું—to do away with; to destroy (a person).

કાન.

કેટલો વખત થયાં ધરનો વિમો ઉતરાવવાનું એને કહીએ છીએ, પણ એના કંઈ કાન ઉધડતા નથી—(he does not mind it).

કાન ઉધાડવા—to give intimation.

કાનપર હાથ મેલવા—to wash one's hands clear of a matter; to show perfect ignorance about it.

કાને હાથ મુકવા—દેવા—રાખવા—to refuse to listen to a man; કાનેથી કહાડી નાંખવું to disregard what he says.

કાન પૂકવા—to instruct (properly or improperly)

કાન પૂકવા—ખરવા—ખંભેરવા—to poison one's ears.

કાન પૂરી નવા—to be deaf or pretend to be deaf.

કાન પકડાવવા—to point out another's mistake; to surpass. [lesson.

કાન પકડવાની વાત—an event which teaches us some

કાન દેવા—મંડવા—to hear attentively. [ly, a little deaf.

કાનનું કાનું—who cannot hear every thing distinct-

—easily led astray by believing every thing; credulous. [ness.

કાન ફેડાવીને ઉઠવું—to get up and shake off all sleepi-

કાને પડવું—to hear something.

CHAPTER XII.

IDIOMS AND IDIOMATIC EXPRESSIONS.

In Gujarati, as in any other language, one and the same word enters into so many idiomatic constructions, the usual idioms are so numerous, and the colloquial expressions in every day use are so many, that it is greatly inconvenient—nay, almost impossible—to treat the subject in a way to exhaust it. We shall, in this chapter, try to point out merely the important parts, leaving the minor details to some other occasion, and shall strike out a course of treatment of our own on a basis similar to that of English idioms.

409— Idiomatic Uses of Nouns.

એકડા.

એકડા આપવો—to consent to a proposition by appending one's signature to it.

એકડા કરવો—to write down one's signature.

એકડા લેવો—to get signatures of other persons.

એકડા વિનાનાંસેમીડાં ખેડી—(used metaphorically.)

આંખ.

આંખ આવવી—અહીં આવવી—દુઃખવા આવવી—to suffer from

આંખ હાડવી—to look angrily at a man. [eyesore.

આંખ તરવી—on account of intoxication or fever.

આંખ ફરકવી—winking of the eye (that of the right

eye being considered auspicious to males while that of the *left* eye to women).

આંખ ફરવી—on account of anger.

આંખ ફેરવવી—to be angry; to look angrily.

આંખ ચોરાવવી—to cheat or deceive some one.

આંખ મારવી—to make some signs; to ogle.

આંખે આવવું—આંખમાં આવવું—to be jealous of a thing.

આંખ ચોરાવીને જતા રહેવું—to pass off secretly—without being at all noticed.

આસન.

આસન પાડવાં—to draw columns on a paper.

આસન આપવું—to provide with a seat.

આસન માંડવું—to arrange for one's seat.

આસન મૂકવું—આંધ વિગેરે હાથ મૂકી અધાર મૂકે છે જેમાંથી ઇ-
પડાં ઉત્પન્ન થાય છે તે.

કંઠ.

કંઠે પ્રાણ આબ્યા—was on the point of death (also, me-
taphorically: એને પાંચ રૂપિયા આપતાં તો કંઠે પ્રાણ આબ્યા,

કંઠ ઝૂટવો—ધાંટી ઝૂટવી (જુવાની આવવાં). [પણું કંઠે આવવા પડ્યા.)

—મક્ષી (પાપટ જેવા)ને કંઠેથી આવવો.

કંઠ બંધ થવો—not to be able to breathe freely.

કદ.

એ માણસનું કદ પોષાય એમ નથી—His external appear-
ance does not command respect.

જીવ.

એ વાતમાં કંઈ ઝાઝો જીવ જણાતો નથી—use or importance.
 તેનામાં હવે જીવ નથી કે ત્હારી સામા થાય—strength, power.
 હાલમાં તે જરા જીવવાળો ગણાય છે—rich; well-to-do.
 તેને માટે મ્હારો જીવ અડધો અડધો થઈ જાય છે—too eager and
 anxious to see him.

જીવ આપવો—to sacrifice one'sself; to commit suicide.
 ત્હારે માટે તે જીવ આપવા તૈયાર છે—he is ready to under-
 take anything for your sake. [you.

ત્હારે માટે તે જીવ તોડ્યાકરે છે—he is very anxious to see
 જીવ ઉડી જવો—to lose heart; to have no hopes; to be
 embarrassed.

જીવ ખાઈ જવો—to trouble one every now and then.
 જીવ લઈ નાસવું—to run for life.

એવું કામ કરવાને મ્હારો જીવ આલતો નથી—I am not inclined
 or have no courage to do such deeds.

જીવ ઠેસણે ન હોવો—રહેવો—to be perplexed.
 જીવ તાળવે ટંગાઈ રહેવો—to be in a state of great anxiety.
 જીવ હોં બેસવો—to be free from anxiety and care.
 જીવ ફરવો—to feel giddiness.

એની પાસે કંઈક જીવ થયો છે—he has laid by some wealth.
 એ ગયો ત્યારનો મ્હારો જીવ ઉચો યતો—રહેતો હતો—I felt
 much anxiety for him. [thing.

(કાંઈના) જીવ પર બેસવું—to depend on others for every-
 જીવ ઘટે થયો—became less liberal than before.

દમ.

દમ લેવો—ખાવો—to take some rest.

દમ લેવો—to tease and trouble: એ તો મ્હારે। દમ લેશે.

દમ મારવો—to wait a little. [-હેા કમૂલ ક્યો.

દમ દેવો—to take to task: પોલીસે ખૂબ દમ દીધો ત્યારે શુ-

દહાડો.

હાલ એનો દહાડો સિકન્દર છે—his star is in ascendance.

એના દહાડા પાંડા છે—(the converse of the above).

એનો દાદો મરી ગયો નેનો દહાડો પાણી ક્યારે થવાનો છે ?—Feasts and casto-dinnersto begivenafter the demise of a per-

નાક.

[son.

નાકજવું-કપાવું—To lose one's honour and respect.

નાક કાપવું—To insult and dishonour a person by acting in such a way that he feels it bitterly.

નાક નીચું થવું—to be humbled or humiliated.

શું નાક લઈને મ્હારી સાથે બોલતો હશે?—with what face? does he not feel ashamed?

પગ.

પગ આવવા—to learn te walk.

પગ થવા—to disappear suddenly.

પગ ઉઠાવવા—to walk quickly.

ચેટમાં પગ હોવા—to be very cunning.

પાધડી.

પાધડી બધાવવા (ફાઈની પાસે)—to have a turban fold; ed for putting it on.

પાઘડી બાંધવી (કોઈને)—to honour him. [opinions
 પાઘડી ફેરવી બાંધવી—to be insolvent; to change one's
 પાણી.

પાણી ભરાઈ જવા—ધણા સોમત આવવા ને મરવાની તૈયારીમાં હોવું.

પાણી ભરાવવું—મદ ઉતારવો; ઢરાવવું.

પાણી જતું—ટેક અથવા આગ જવી. [power.

પાણી નેપકેવું—to see or measure one's strength or

પાણી ઠાંટવું—to cool down.

પાણી મૂકવું—to swear not to do a certain thing.

પાણી-ફરીવળવું—the whole thing coming to nothing;
 all the trouble being lost.

પાણી ફેરવવું—કર્તુકારવ્યું ધૂળ મેળાવવું: બાપની લાખ રૂપિયાની
 દોશત ઉપર એ દોકરાએ પાણી ફેરવ્યું.

પાણી લાગવા—to incur some disease on account of
 the waters of a certain place not suiting one's con-
 stitution and health.

પાણી પાણી ચર્ચ જવું—to be much perspired by hard
 work—to submit mildly being severely rebuked.

પાણી છૂટવું—સારું સારું આવની વાતોથી મ્હારા મ્હોંમાં પાણી છૂટે.

પાણીથી પાતળું કરવું—to take a man to task so severe-
 ly that he is unable to say a word in return.

લોહીનું પાણી કરવું } to exert one's self too much with-

લોહી પાણી એક કરવા } out much caring for the effect.

ઉંડા પાણીમાં પેસવું—to undertake to do some hard work.

પાણીને મૂકે—at a very small price; for a trifle.

પાપ.

એના પેટમાં પાપ છે—કપટ.

[incurs some sin.

છોને તે મહારી નિંદા કરતો, મહાર પાપ તો થાય છે—he himself
પાપ ગયું—good that he is gone—dead.

પેટ.

પેટ ચોળીને રાગ ઉપજાવવી—અણી બેઠને હાથે કરી દુઃખ દેવી લેવું.

પેટમાં પેંસી નીકળવું—to know one's secrets.

પેટમાં રાખવું—to keep a thing secret.

એવું પેટ મોઢું છે—he keeps secrets to himself—does
not give them out.

પેટમાં રોગ હોયો—મનમાં કપટ રાખી વાત કરવી.

પેટ ભરવું—to maintain one's self.

હું પેંસા ખરચું છું તેમાં તારા પેટમાં કેમ દુઃખે છે?—why are
you troubled by it? why you cannot bear it calmly?

પેટ મ્હકવું—on account of indigestion and costive bo-

પેટ આળવું—not to feed one's self properly [wels.

પેટ તણાવું—on account of eating very much (more
than the usual quantity).

પેટને ભાડું આપવું—to eat something to keep one's self
free from starvation—to keep body and soul together.

પેટનું છાકરું—one's own child.

પેટ પૂર—sufficient for one's self.

પેટ ખોલી વાત કરવી—to speak out frankly and freely.

પેટમાં ભરાવું—to flatter one to gauge his mind.

હું પેટ—without any anxiety or concern. [a miser.]

પેટ પાટા બાંધવા—to fast; not to eat (generally said of

મન.

મન થવું—કરવું—to desire or wish for (something.)

મન માનવું—to be satisfied so as to give one's consent.

મન મનાવવું—to gratify one so as to gain his consent.

મન ખાટું કરવું—to make one sorry.

મન ચોળવું—to be sorry.

મનમાં આવવું—to take into one's head.

મન વાળવું—કંઈક ખાખત મનમાંથી કહાડી નાંખી તેને માટે દીવગીર

ન થયાં કરતાં શાંતિથી નિરાંત વાળવી—સતોપ રહેવું.

મન ઉઠવું—not to like (it).

મન જોવું—to gauge one's mind; to feel one's pulse.

મનપર લેવું—to pay due attention (to a subject).

મન ઉંચું થવું—to be sorry; to have the tie of affec-

તોડા મનનું—liberal, charitable. [tion severed.

માથું.

માથું મારવું—to interfere in some affair (without any proper reason). [cost of one's head.

માથું આવવું—to undertake to do a thing even at the

માથું કાપવું—to put to disgrace—break the trust.

માથું ઉંચકવું—to oppose; to stand in opposition.

માથું ઝીકવું—પટકવું—ફાંચવું—to take trouble to no purpose: to cudgel one's brains to no avail.

માથું પાછી જવું—to be very much troubled or annoyed.

માથું ફરવું—to feel one's self giddy.

માથું ફેરવવું—to get enraged or angry.

માથું બાંગવું—to surpass in rivalry.

માથું ખાઈજવું—to trouble one by some nonsense chatter.

માથું નીકળી પડવું } to suffer from a very strong

માથાના કકડા થઈ જવા/head-ache.

માથાનો દુરલ્લ—self-willed; obstinate.

માથે નાંખવું—to make one responsible for.

માથે સ્હડાવવું—to obey; to submit to

—to spoil (a child) by overfondling.

માથે સ્હડી બેસવું—to disobey and disregard.

માથે પડવું—to be responsible or answerable for.

માથેથી ઉતારી નાંખવું—to be free from all responsibi-

માથે હાથ મૂકવો—to bless (one). [lity.

મોહાડું.

મોહાડું ઉતારી જવું—to be all white and pale.

મોહાડું આવવું—to have some inflammation in the mouth.

મોહાડું આપવું—to say something in reply; to care for.

મોહાડું દલાવવું—to speak something; to chew something.

મોહાડું બંધ કરવું—to stop speaking any further.

મોહાડું કાળું થવું—to suffer disgrace.

મોહાડું લાલ થવું—to win honour and fame.

મોહાડે કરવું—to learn by heart.

મોહાડાપર—in one's presence; not behind one's back.

મોહાડું મલકાવવું—to smile a little; to laugh in one's sleeves.

મોહાડું સ્હડાવવું—to look angry or displeased.

મોહાડે સ્હડાવવું—to overfondle (a child).

મહેડે અંપડું } to bribe one so as to stop all his
મહેડું બરડું—દાખવું further complaints.

મહેડું બબડવું—to desire to eat.

મહેડું વાળવું—to weep aloud covering the face.

લોહી.

લોહી પડવું—to emit blood through any of the bodily

લોહી આપવું—to gain new blood in the body. [organs.

મીઠા લોહીનું માથુસ—whom we all like to associate

with; sociable.

લોહીનું તરસું—bloodthirsty; revengeful; vindictive.

હાડકું.

હાડકાંને ભાગેલો—આખો—said of an extremely idle and

lazy man, who never does anything.

હાડકાંને ખરે—diligent, and not tired of work.

હાડકાં વાળવાં—to work; to exercise one's self.

હાથ.

એ મ્હારા હાથની-ધરની વાત નથી—it is not in my power.

મ્હારે હાથે એ કામ ન થાય—I would never do it personally.

એ કામમાં મ્હારો હાથ નથી—I have no hand in the mat-

ter; I have nothing to do with it. [favour.

તેના મ્હારા ઉપર ચારે હાથ છે—I am very much under his

હાથ પકડવો—ઝાલવો—to lend assistance; to take the

hand in marriage: નગરલોક સૌ દેખતાં ઝાલીશ જમણો હાથ.

હાથ ધાલવો—to interfere (in some affair). [signature.

હાથ કાપીઆપવા—to bind one's self by giving one's

હાથ કરવો—to deal a blow; to defeat. [struggle.

હાથ ખાવો—to be defeated or vanquished in a

હાથ દેખાડવો—to display one's strength to an ad-

હાથ દાખવો—to bribe (one). [versary.

હાથ ચલાવવો—to beat; to work quickly. [beat.

હાથ ઉપાડવો—to raise up one's hand in order to

હાથ ચાલવા—to beat with one's hand.

હાથ પગ ભાંગી જવા—to be so thoroughly disappoint-
ed as not to be able to do anything further. [side.

હાથ પર લેવું—to win over (a person) to one's own

હાથ ચળવળવા—in order to beat or with a desire to

હાથ આવવું—to find what was lost, [beat.

હાથ ઉઠાવવો—to give up one's claims.

હાથ ઉપર રાખવો—to keep up one's supremacy.

હાથ ફેરવી જવું—to steal-away (something).

હાથ મારવો—to obtain something by theft or robbery
or any such dishonest means.

410. Idiomatic Uses of Verbs.

આવડું.

આને દૂધ આવ્યાં—brought forth.

આ વખત પાંચડી ફીક ન આવી—not well-folded.

ધરખાવા આવ્યું છે—ready to fall.

એને ડગતો જરાજર આવતો નથી—does not suit him well.

અવાળુ આવ્યા છે—inflammation of the gums.

મોઢા આવ્યું છે—અતિશય શારીરિક મરમીને લીધે.

આંખ આવી છે—suffering from eye-sore.

આવી ચડ્યું—પહોંચ્યું—to come up suddenly-in time.

આવી ચૂક્યું- રહેવું—to be exhausted ; to come to an end. [visit.

આવી જવું—to come to pay a very short passing

આવી પડ્યું—to come all of a sudden. [truotion.

આવી બન્યું—to be on the point of death or des-

ઉધડ્યું. [to rain.

વરસાદ ઉધડ્યો છે—વરસાદે ઉધાડ આપ્યો છે—it has ceased

ખાતું ઉધડ્યું—opened.

હવે મહાનંદ નશીબ ઉધડશે એમ લાગે છે—will be happy.

ઉડી જ્યું,

પાંજરામાંથી પોપટ ઉડી ગયો—flew away

તેના ચહેરાનો રંગ ઉડી ગયો—became or turned pale.

તેનો તમને બધાને લઈ ઉડી જાય એવો છે—so cunning as to impose upon all of you without detection.

તેનો પગાર નેતજેતામાં ઉડી જાય છે—is spent away.

તડકામાં સાથુનો રંગ ઉડી ગયો—the colour faded away.

ઉતર્યું.

અનાજનો ભાવ કંઈ ઉતરશે ખરો—will fall or decline.

લગ્નમાં ઉતર્યું—to enter the lists.

નદી ઉતરતી—to cross a river.

તેનું મોઢું ઉતરી ગયું—became or turned pale.

હાડકું ઉતરી ગયું—was dislocated.

હાથ ઉતરી ગઈ—વાસી રહેવાથી બગડી ગઈ.

એ તો વાત કરતામાં ઉતરી પડે છે—*gots angry and quarrels.*

ઉતારી પાડવું—to run down or slander a man.

એના વાળ બહુ ઉતરી ગય છે—*fall off.*

ઉતરાવવું.

મ્હારે એની નકલ ઉતરાવવી છે. કોઈ માણસ બતાવશો ?

કુંભાર પાસે આજે દસ નવા ધડા ઉતરાવવા છે.

કોઈ સ્ત્રી રાંડે તેને વાળ ઉતરાવવા પડે છે.

આ સ્ત્રીથી બહેનું ઉંચકણું નથી. એને જરા તે ઉતરાવશો ?

એને તો કંઈ આડું હોય એમ લાગે છે. કોઈને બતાવી દાણાબાણા ઉત-

ઉપડવું.

[શવે તો ઠીક.

હું રોશન આગળ પહોંચ્યો ને ટૂંન ઉપડી—*started.*

આ મરણીમાં તેનું તો આખું ઘર ઉપડી ગયું—*all the members*

of the family died.

[*sure.*

આ વખતના છાપામાં અક્ષર બરાબર ઉપડ્યા નથી *not properly*

printed; are a little faint for want of proper pre-

વાત કરતાં કરતાં તે તો ખૂબ ઉપડ્યો—went on speaking

with full freedom—without any check.

ઉભું કરવું.

આ કામ કોણે ઉભું કર્યું ?—*who started it ? with whom*
did it originate ?

છોકરને માસ્તરે પાટલી પર ઉભો કર્યો—*made him stand.*

પેલાની સ્થાના તેના લાયક કોઈ ન જડ્યો ત્હારે મધાએ મળી મ્હને ઉભો
કર્યો—*persuaded, entreated, requested or asked me to*
confront him, to meet him boldly face to face.

ખખડાવવું.

હવે જાણ્યું ત્હાડું રહાપણ. રીતસર નાણું ખખડાવી દે નહીંતો
ફરેત થશે—pay off the sum due. [task.

સારીરીને, ખખડાવ્યો ત્યારે બધી વાત કબૂલ કરી—taken to
ખખરવું.

આજે આંખમાં ઝોસડ બહુ ખખરે છે—gives pain.

રસ્તે ગજવામાંથી રૂપિયો નીકળી પડ્યો ને શોધતાં કંઈ જાણ્યો નહીં તે
મહેને બહુ ખખરે છે—I am pained to the heart to think
કારી સગાતું મરણ મનુષ્યને બહુ ખખરે છે. [of it.

ખપવું.

હાથવિલાયતી માલ બહુ ખપેછે—is much sold.

બધીપૂરી ખપીગઇ—used up. [were killed or destroyed.

લગાઈમાં હમારું બધું માણસો ખપી ગયાં ત્યારે અમે કેસરીયાં કપી—

લુચ્ચાની સાથે લુચ્ચામાં ખપે—is considered or thought.

હિંદુઓને માંસ દારૂ નહીં ખપે—cannot use these things.

ખાવું.

લાંચ ખાવી—to take or receive bribes.

તેતો જરાજરામાં ખાવા દોડે છે—gets angry and becomes
peevish and quarrels. [sum due.

તે મ્હારા સો રૂપીઆ ખાઈ ગયો છે—does not pay the

એતો મ્હારું જ ખાવા બેઠો છે—though he has no right to it.

એ કેસતો એના હજારો રૂપીઆ ખાઈ ગયો—the suit cost him

&c. [of climate.

હવા ખાવા જવું—to go out for an airing or a change

કસમ ખાવા—to take an oath; to swear.

એણે ઊંઝરીના પાંચ હજાર ખાવા લીધા.

તડકો ખાવો—to be exposed to heat. [des of life.

એણે ટાટ તડકો બહુ ખાધા છે—has seen all the vicissitudes of life.

ગળવું.

છાપડે બરાબર ચાલેલું ન હોવાથી ઘરમાં બહુ ગળે છે—water

creaks through the tiles on account of heavy rains.

આજ મહારી આંખ બહુ ગળે છે—water comes out from

દરીદ્રવે ગળવા માંડી છે—આંખો દોણ બહુ વહેતો ગયો. [them.

ફૂંધમાં ખાંડ બરાબર ગળી નથી—આગળી નથી.

આજે દાળ બરાબર ગળી નથી—સારી ચડીને એક ચર્ધ નથી.

તે શરીરે બહુ ગળાઈ ગયો—is much emaciated.

હજી સોતું ગળ્યું નથી—has not melted.

તે વાતજ તે ગળી ગયો—did not speak about it at all.

ચહુડવું.

ચહુડવું વ્યાજ—compound interest.

ચહુડતો દિવસ—days of want and plenty.

દિવસ ધણો ચહુડ્યો છે, હવે ભૂ—it is very late in the

morning. [the drug.

આજે એને ભાંગ ચહુડીહોય એમ લાગે છે—influenced by

મહાદેવને તે રોજ સો બીજ ચહુડાવે છે—worships the god

with one hundred leaves. [sore.

આજે મહારી આંખ ચહુડી આવી છે—suffering from eye-

તમે ઊંઝરાને બહુ ચહુડાવ્યો—ચહુડાવી મૂક્યો છે—overfondled

him; spoiled him by overfondling.

બમર ચહુડાવવા—to knit the eye-brows in anger.

ચાલતું.

એના હાથ બહુ ચાલે છે—beats one now and then.

એનું મોં બહુ ચાલે છે—abuses every one freely.

કોઈનું મોં ચાલે તો કોઈના હાથ ચાલે. [something.

એનું મોં આખો દિવસ ચાલતું ને ચાલતું—always eating
પડતું. [field.

એ લડાઈમાં ઘણા મોઢાઓ પડ્યા—died on the battle-

એ ચોપડી મને આઠ આઠ આને પડી—cost me 8 annas each.

ગમે પડતું—to charge some one without any ground.

ગળું પડતું—to suffer from the depression of the pa-

આડું-વાંકું પડતું—to take something amiss. [late.

પાકતું.

હોય અનાજ બહુજ પાકતું છે. તમારો આંખો પાક્યો કે નહીં ?

બધી કેરી સામટી પાકી ગઈ. તેનું ગોડ આજે દસ દિવસે પાક્યું.

એમાં તારે કંઈ પાક્યું ? did you get anything by it ?

હવે એ વાત બધે કરે, મારે માથું પાકી ગયું—I am very
much troubled by it.

સૌ માકશે ત્યારે પાકશે—will submit. [counting it-

કુંડી પાકવાની તારિખ કઈ છે તે નક્કો છે—the day for dis-
એસવું.

કેમ દાખલો બેસે છે કે નહીં ?—can you solve the example.

એનું તમને શું બેઠું ?—what did it cost you ?

હવે ચોમાસું યરોજર બેઠું—now it has properly begun.

હજી ચિત્ર કાગમાં એનો હાથ બેસે નથી—not yet a steady
hand in drawing.

આજ બાત બેઠો લાગે છે—તાપ વધારે લાગવાથી બગી પતેલી સાથે
ચેંટાંડી ગયો હોય એમ લાગે છે.

ઓણના વેપારમાં ધણા વેપારીઓ બેઠા—became insolvents.

મહારી જ્વાળામાં એ જ્વાલિમાં વીસ થર બેઠાં—became extinct.

પૈસા આપી દે નહીં તો તારે બારણે એસીશ—will force you to pay.

ઘેર બેસવું—to have no occupation to engage one's self.

એ માસામાં ધણાં થર બેસી જાય છે—the foundations give way.

ધણી મુદતે સોનાનો ભાવ જરા બેઠો—the price fell a little.

ભરવું.

[રહેવાનો નથી.

મહારી ચોપડી ઢાડી તેના પૈસા ભરી આપ. હું એ ભરી લીધા વિના

સમજીને--વિચારીને ડગલું ભરવું—કંઈ કામ કરવું.

તમે બધું અનાજ ભરી મૂકો છો—store up.

આજે ત્રણ છોકરાંને વાડી ભરી હતી—માથે ફૂલ મૂકવાં.

મારવું.

એણે અધારામાં ચાર તીરો માર્યા—discharged.

એ વેદને પારો મારતાં કીક આવડે છે. [been able to do anything?

કંઈ ધાડ મારી કે?—have you succeeded; have you

હલુ એને હાથ મારતાં તો આવડતું નથી—in swimming.

સટ્ટાના વેપારમાં ધણા માર્યા ગયા—became ruined. [long bow.

તોય મારવી—to tell exaggerated stories, to draw the

જાબ મારવી—to be extremely sorry for one's fault.

મૂકવું.

મમરો મૂકવો—રંજક મૂકવી—to say something to make
others quarrel among themselves.

એવાને મીડ મૂકે—put it aside. [do it.

મેંતો એ વાતનું પાણી મૂક્યું છે—taken an oath never to
રહેવું. [hold &c.

આ સંઘળો સામાન પેટીમાં રહેવાનો નથી—the box cannot
માથું દુઃખનું રહેશે તો હું આવીશ. મદાર બધા સાંધા રહીગયા છે.
રહીરહીને એને રહ્યું આવે છે—at intervals. [or surplus.
રહ્યું સહ્યું—what remains after use; the remainder
લાગ્યું.

એનું ઘર લાગ્યું ત્યારે હું વડેદરે દનો—caught fire.

એ કામમાં મને બહુ પૈસા લાગ્યા—cost me much.

હાથ લાગ્યું—to find.

એ તાળાને કાઢપણું કુંચી લાગતી નથી.

તેનો કરીએ લાગ્યો છે, હવે કાલે પડશે—has taken up service.

એમાં ત્હને કેમ એટલું બહું લાગીજાય છે?—why do you
take it to heart so very seriously?

વાળ્યું.

મ્હોં વાળ્યું—to lament over a loss with the face

ગમે તેમ મન વાળવાનું જ તો—to take comfort. [covered.

મૂઠ્ઠા મારતાં તો ધણા જાણે છે, પણ વાળતા બધાને આવડ્યું નથી. [thy.

તમારે સરીર વાળ્યું જોઈએ—make it strong and heal.

એણે બાપનું ભારે કરજ વાળ્યું—discharged or paid off.

આજે પગ વાળવાનો વખત મળ્યો નથી—to take some rest.

411. Idiomatic Uses of Adjectives.

આડું.

આડું અવળું સમજાવતું—નહું સચું કહેવું.

આડું કાઢવું—to take some cross road all of a sudden

આડે આવડું—to come in one's way.[prescribed days.

આડે દહાડે—any day except the holidays and other

એના તોફાનથી તો આડે આંક.

એને તો જરા જરામાં આડું પડે છે } takes every thing a-

એતો જરા જરામાં આડું પાડે છે } miss and gets peevish

એને તો આડું હોય એમ લાગે છે—મૂત, ઝડપુ, વિગેરેથી થતી ઈજા.

કંઠણ.

પચ્ચર બહુ કંઠણહોય છે. તે શેગમાંથી બચવો કંઠણ છે.

આ કામ બહુ કંઠણ છે. હવે વખત બહુ કંઠણ આવ્યો છે.

આ વાક્યનો અર્થ બહુ કંઠણ છે. તેણે મદને બહુ કંઠણ શબ્દો કહ્યા.

તે કંઠણ છાતીનો આદમી છે.

N. B.—The shades of meanings in all these sentences can be easily perceived.

કાળું.

કાળા અક્ષરને કૂટીમારે એવો છે—he is wholly illiterate.

કાળા પાણીએ જવું—to be transported to the Anda-

કાળું કરવું—to go away; to do some bad action.[mans.

કાળું મહેં—a term of reproach.

કાળું ઘોળું કરવું—to use means fair and foul.

412—Miscellaneous Phrases.

હમી નીકળવું—to bear fruit: એની મહેનત હમી નીકળી.

દાઢ ભરાવું—to be attacked with fever.

દીલે ભરાવું—to be fat and robust.

મરીર વળવું—to be strong and healthy.

અંગ મરડવું—અંગસ આડું (on account of want of rest).

મહેં તેને ખૂબ ઉધટા લીધા—look him severely to task.

જે તે કામમાં તરવાર મારે એવો છે—he talks of high things, but is never able to accomplish anything.

આથો લાડવો ?—did you gain anything ? (always ironical).

ઉંધી પુનઝીનો માનસ—one who cannot discern objects properly.

આંઆ દરી જુ } not to pay one's debt; to rob others

પર્યાય પડવું—આઈ જુ } of their dues.

બેરી જુ—to go out to make water.

બેરી જુ—to go out to answer the call of nature. }

N. B.—These two expressions are used generally by young pupils in common village-schools.

દીસાએ જુ - જંગલ જુ—દળશીએ જુ—બેરી જુ—these terms are generally used by villagers.

એથો બાજો—to speak out some secret.

આયું આયું } to be dissatisfied and take every thing
એકે પાડ્યે બેયું } ill.

લંબાવડું—આડા પડવું—to lie down for a short nap. to take some rest by stretching one's self on the bed. [tends to be ill.]

ધારા જેવો તો છે he is alright (said of a person who pre-

આજે શું શાક બનાવ્યું ? બારશાક—i. e. no vegetable.

આરશિયા જેવું કપાલ—blank; without any ચાંદો or તિલક.

નામ બેળવું—to disgrace one's family.

તેવું નામ બાળ—don't mention him before me.

જવ તણપણ તઈ જવો—to be extremely impatient.

જવ તણે ઉપર તઈ જવો—to be extremely impatient; to be fur-
ious with rage. [self.]

બહુ ઠાહ્યો તે બહુ ખરડાય—too much cunning overreaches it-

પરકું પર કૃપાળું—to be generous with another's property.

ઇન, મીન ને સારિ તીન—a phrase signifying *very few*.

અખાડા (આંખ આડા કાન) કરવા—to connive at.

પર દહે કે ખાંખા બે અને લગન દહે કે મીઠા બે—building of houses and marrying of children are great wasters of money. [farthest.]

ચઢે તે પડે—every rise has its fall ; he that soars high, falls
 ચણાના માડ પરથી ફૂલું—*to make empty boasts ; to brag.*
 ચાવીને ચીકણું કરવું : ચાવીને ફૂલો કરવો—*to talk of the same*
thing over and over again without any purpose.

ચંડાળ ચોાડી—*a crew of rogues ; a set of knaves.*

જાતપર જવું—*to fall upon one's innate nature.*

જેના પેટમાં દુઃખે તે વેદને પરબધ—*he who is sick will seek the*
physician ; he who suffers, loudly may complain.

બાંધી મુઠ્ઠી સાખની, ઉધાડી ત્યારે રાખની—*silence is prudence.*

એક ધાના બે કહડા કરવા—*to cut the matter short.*

એક કહેરો કતારગામ ત્યારે બીજે કહેરો ઉધના—*they are always op-*
posed in their views (Kattargam and Udhana being villages
near Surat, in opposite directions.) [*mouth.*

બે જાણીને ચડવો—*one who blows hot and cold with the same*
ધાનાર ત્યાં ધાનાર નહીં ને ધાનાર ત્યાં ધાનાર નહીં—none is comple-
tely happy ; fortune seldom comes with two hands full.

મોજે દહાડે—*in broad day light.*

દો'ડ ડાહધો : અતિ ડાહધો—*over wise ; three wise by two.*

ઢાલિડી ઢાણાયામ—*a circuitous mode of speaking.*

ધડીએ ધુ'ટ બરાચઉ—*every moment is important (for the*
person is sore to die very shortly).

મંજળવાર કરવા—*to observe a particular vow on Tuesdays.*

કલઈ કરાવવી—*to get one's self shaved.*

શું કારો કહાડયો—*what have you gained? (ironical).*

કછવાનું કાળખૂત (cobbler's last)—*source of all quarrel.*

ઝેનેતો ફૂતરાની ઉંપડે—*sleeps as lightly as a dog.*

કુન્દીપાક-કોપરાપાક-ગોળપાપડ }
 આપવો (વી)-જમાવો (વી) } *to beat one severely.*

કંઠી બાંધવી—*ચેલો મુ'ડવો—to persuade one to follow suit.*

ખરેખરો કન્યારાશી ઉ—*perfectly coward or effeminate*

કત્તી ખાવી—*to be angry and peevish.*

એની આંખમાં બહુ કમળો છે—*he is extremely jealous.*

એની આંખમાં બહુ મરચાં સખરાય છે—*he cannot bear to see other people's happiness.*

કોઈ નહીં આપવું—*not to mind or listen to what one says.*

કોરે કાગળે મતુ—*signature on a blank paper (ironical).*

કંઈ ખરચી પાછી થયાં—*મળ્યા કે?—received any tip? [some time.*

ખાટ્યો ભોજવો—*ખાટ્યે પડ્યું—to fall ill and continue to be so for*

દાર ખાતું ખરાબ થાય—*may evil befall you! (expressed in cursing)*

ખાતર નમા કરી આપવી—to satisfy one's desires in such a way that he may never wish it again. [fool.

અધિકારો પાછો પગ (ને બીજાનો આગ્રહ પગ)—*said of a great*
અધિકાર પર અંબારી—a good thing in a bad place; a combination
of two incompatible things. [both are equal.

અધિકારનું મોહો કુનરે ચાટ્યું—*no one gains or loses anything thereby;*

આનમાં તે મનમાં—*our wishes are rather to our thoughts.*

સંધતા આવડે નહીં ત્યારે લાકડાં લીલા—*a bad workman quarrels*
with his tools.

નામ મોટાં ને કામ નાનાં—*great braggarts, little doers. [pity.*

પહેલી રાતનું મરે તેને ક્યાં મુખી રહે—*constant complaints never get*

પીઠ પર પગ મૂકીએ પણ કોઈના પેટ પર પગ ન મૂકીએ—*whip one's back,*
do not whip (or cut) one's belly.

આરમો અંદમા ને છઠ્ઠા રાત્રી—*dire enmity; diametrical opposition.*

ભાણે તે ફરે શું ને જાણે તે વળે શું—*larking dogs seldom bite.*

હસવાનું ખસવું થઈ નય—*what begins in play may end in a fray.*

રાત થોડી ને વેરા ધણા—*much work, little time.*

સંકામાં સોનું તે આવશે શું અમનું?—*why talk of Utopia?*

મળ્યું તે મીર નહીં તે મુશ્કોર—*either win the horse or lose the saddle.*

વેચતી લડાઈ લેવી—*to draw upon one's self unnecessary troubles.*

પાડાને દુઃખે પખાલીને કામ દેવો—*to persecute one for the fault of*
સત્તા ખાગળ સાચું મળ્યું નહીં—might is right. [another.

રમશાન વેશવ્ય—a momentary remorse, depression of spirits, indifference to world and its concerns.

હાજર સો હજુર—first come, first served. [in life.

સાને ચડતી-પડતી હોય છે—every man has his ups and downs
ગાળે મરે તેને વિષે ન મારવે—never draw your dirk, when a
dunt will do. [will bear any trouble.

સાથને કદી ન લાગે આંચ—a lie has no legs: a clear conscience
ગુખ દુઃખનો ભેડો—every tide has its ebb.

લીલું ઝાડ જેમ વાળીએ તેમ વળે—bend the twig, bend the tree.

મનમાં પરગ્યાને મનમાં રાંડયા—under my cloak, I will kill the king.

માનુસ ભેદને વાવ કરવી—cleave the log according to the grain.

મુઆ પાછી રૂા વખાણે—a good, when lost, is valued most.

મુઆ નહીં ને બલ યયા: ડોશી મોઢને પેશી આવી, ઘેરાં બેનાં બે—
it amounts to the same thing.

રામનું રામ્ય—a very happy kingdom (as that of Rāma).

રામખાલુ દવા—a very efficacious medicine (as cure of effects as the arrow discharged by Rāma).

લીટી ગોટી—ભાંજ ખીવાથી આવતી ખુમારી.

(કોઈના) પૈસા પાસવા—never to pay the debt.

વેચીને ચણા કરવા—to be a spendthrift, and use away every
thing extravagantly.

નહીં આવે તો બ, પડ ચૂસામા—get you gone (said in anger).

ખડારથી મોઢ પૂર્વાકરવા—to be very sweet and wise in speak-
ing outwardly. [against it or over it.)

મોઢકી મૂકવી—to cancel a thing (by placing the mark X

દરેક માણુસ કિસખચાર તો ખરેખર—cunning and crafty in his own
art.

ચાવેસીનો ફેરો—transmigration of soul through 81 'lacs' of
births; hence metaphorically, a very hard, laborious, and in-
tricate work. [81 castes.

ચાવેસી જમાડવી—to give a dinner to the Brahmins of all the

હકક ખાવી—to be cheated ; to suffer some loss.

હકકે પત્તે રમવો—to play a deceitful game.

હપ્પન વખારી (ને બારોફરી)—a busy body.

હાંટવું—હાંટ મારવી—to be idly gossiping. [you.

મદને તો તદારા હાંચકાચ્યા—નડ્યા—I suffered loss on account of

(કાંઈને) માથે છાણું ધાપવાં—not to obey; to disobey (him) on

account of being overfondled in young age.

સુરખતું નામું બીતે—a white wall is the fool's paper.

રંગમાં મંગ—play ends in a fray. [really bad woman.

રહે તો આપથી ને ભય તો સત્રા આપથી—it is in vain to watch a

લાંબા સાથે હુકો ભય, મરે નહીં તો મરે થાય—strive not to vie with

છોટો પોપડો ન હોયેલા—do not rip up old sores. [the powerful.

બસતા કુતરાને રોટકીનો કડકો—stop the mouth of a barking dog

with a sop; a sop to Cerberus. [comb.

ભર્યા પેટ પર ખાંડ પહુ ખારી—the full stomach loathes the honey-

ધૂળ ખાણી ને વા ખાણી—redaction to dust, wreck and ruin.

નાક કહાં તો કહાં પહુ ધી તો ચઢા—an uninvited guest is like a

straw.

નામાને કુલે બાવળિયો તો કે હાંચકો થયો—a fool has no shame.

સૂર સામે ધૂળ નાંખીએ તો આંખમાં પડે—he that blows in the

dust fills his own eyes. [straw.

દુખતાને તણખલાનો આસરો—a drowning man catches at a

દેડ દેખડે રાજ—poor folks are glad of pottage.

ધણીને સૂઝે ઢાંકણીમાં, ખોડોસીને સૂઝે આરસીમાં—a gamester sees al-

ways more than a mere looker-on. [rob you the next night.

ધરમ કરતાં કરમ નડે—save a rogue from the gallows, and he will

દરગઢમાં મંગળ, વરસીમાં કડાક—a festival in a forest. [the deed.

જેના દહારા પાથત તેના વેરી આંધળા—the better the day, the better

જેવું કામ તે કરે—every man to his trade.

કુભાર કરતાં ગધેડાં ટાણાં—fools rush in, where angels fear to tread.

છેડા ફાડી આપવો—to divorce. [all his unwillingness]

જમમારીને કામ કરવું પડ્યું—he had to do it notwithstanding

જાણ આપવો—સારીપેટે જાણાવવો—ધમકાવવો.

સારીપેટે ખૂળખાટકવી—to take severely to task.

ઠકાના ત્રણ સેર—sail of a man, who is of no great importance or for whom nobody cares.

એના પેટમાં ખગ—ટાંડીયાઉ—he is very cunning.

એની ડામળી ચસકી છે—he is gone mad.

ડાળા ફેરવીને વાત કરવી—to talk angrily.

તેને હવે સ્વર્ગ છે આંગળ આકી-દુર છે—he is too much elated with his good fortune or success.

હાથો ડેઠી આપવો—to settle a contract.

હોળીનું નાળીયેર—a cat's paw.

ફૂલમાં એ એક ફીલો નીકળ્યો-હકલો છે—he is the only man of importance and respect in the whole family. (When spoken ironically, the phrase means quite the reverse, and is applicable to a person who is a disgrace to the family).

હીલો ફુકાળ—on account of excessive rain.

રૂકો ફુકાળ—for want of rains; on account of drought.

નવનું સાંડીતેર કરવું-વેતરવું } to be too wise in interfering and
વિવાહનું વર્ષી કરવું } then to spoil the whole thing.

નાગો વરસાદ—rain in the bright sunshine or moonlight.

(કાઈ માણસને) નીચવવો—to wring out money from him.

ટાંડા પચર—said of a man who is very slow in action; a slow

વચમાં પચરો નાંખવો—to throw obstacles in the way. [coach.

એણે તને ખરાબ માત્ર પધરાવ્યો છે—deceitfully: without in any way allowing you to know it to be so.

ખરેખરે સાડાતણ છે } he is wanting in common sense;
 સાડી તણ પાંસળી છે } somewhat foolish.

સાડા તણ પાયા છે } [gether; like draws the like.
 એનામાં એક પાયો એછા]
 ભેસેકુ મીલા તૈસા, તૈસેકુ મીલા તાઈ—birds of a feather flock to-
 એક મગની બે ફાડ—children of the same parents.

અગરત્ય જાપિના વાયદા—false promises.

તેના વિના જરા પાટયો ફરવાનો નથી—can't do without him.

પાણિયાસના મુનશી } to talk of big things in the house but
 ધરનો વાપ, બહાર બઠરી } be able to do nothing abroad.

એના પેટમાં પાણી છે—he is vindictive, revengeful.

પેચરમવો—to play a deceitful game.

છાડા ફાડવા—to reprimand strongly; to beat severely.

કોઈ માણસને ફાડવો—to learn all the secrets from him, gene-
 rally by bribing him. [ways in contempt.]

મારીબસા—બસા શત બહે—I know nothing about it (said al-
 બકેરીને શૂંતરકુ—to poison one's ears very much.

એતો તહારા મનને બાજમૂળાજ તે—of no use and importance.

હેમ આઠકુ છું તે ધાસ કાપુ છું કે?—why don't you listen to me?
 do you mean to say it is all useless?

મમજમાં પવન બહુ બસાયો છે—મિતજ પછો વધી ગયો છે.

પુષ્પાંજલિ આપવી—(ironically) punish a little.

મારવો મારવો—જીતવો } to perform some difficult task.
 મોરમારવો—ધાડ મારવી }

હૈયા મેઢું—who does not speak out frankly; cunning.

દૈયુ બરાઈ આવવું—to be very much affected and moved al-
 most to tears. [rified, and lost all presence of mind

વા ધને ભેઈને તેનાં તો હાંજન ગમડી ગયા—he was very much ort-

લાકડે માકડું વજગાડવું—to bring about a union of two things or persons, not quite suitable or pleasing.

લાકડું ધાસવું—to put in one's claim without a show of reason.

એ કાંઈ લાકડું ખાવાનું કામ નથી—it is no easy task.

હીલા વિસ્તારવી-કરવી—to die (generally used of ધર્મોપદેશકો).

વટાણા વાવી જવા
પોખારા ગણી જવા
અગિઆરા ગણી જવા } to fly away secretly no one knows where.

તેણે જરા સારું મ્હને ઉત્તર વાનો કર્યાં—rebuked me very much.

હાથ-સટો-સિકાર મારવો—to steal or rob; to get by dishonest means.
સ્વધામ પહોંચી જવું—to die. [means.

એની કાઠ બહુ સળકે છે—સારું સારું ખાવાનું બહુ મન થાય છે.

— ઉજી તો સોળે સોફટી કાચી છે } it is merely a beginning, why
પારસામાં પહેલી પળી } are you in a hurry about it?

અટ્ટા બંધ કરવા—to stop a man from arguing further; to shut up these points in the game of backgammon (સોફટી બાજી); to eat too much, so much so that the man cannot even breathe freely.

નહીં વાપરોતો અયાણું કરજો—preserve it for ever (ironical).

કાગડું બેસવું ને લાટવું પડવું—by a mere coincidence; quite unexpectedly or accidentally.

ભરવું સોગળ પણ તમુ ન ફાડવું—look before you leap; consider twice before you do it once.

લખાણું તે વંચાણું—what is writ, is read.

ચોખ્ખે ચોખ્ખી વાત કરવી—not to be afraid to call a spade a spade.

CHAPTER XIII.

I. SYNONYMS.

413. *Synonyms*—સમાનાર્થ દર્શક શબ્દ—પર્યાય—are “words having a shade of difference, yet with a sufficient resemblance of meaning to make them liable to be confounded together.” We give a few very common pairs or groups of such words below.

1. રિવાજ and દેવ—રિવાજ refers to what is done by the majority; દેવ respects that which is done by individuals; while રિવાજ points out the act, દેવ refers to the doer of the act. પડી દેવને તો દેવે કેમ ટાળી. તે ન્યાતમાં નાતરાંનો રિવાજ નથી. દેશ દેશના રિવાજો ભૂલ છે. બાળકોને નાનપણથી સારી દેવ પાડવી જોઈએ.

2. ઇચ્છા and મરજી—ઇચ્છા is a gentle and calm desire for an object; while મરજી is an occasional wish or whim. ઇચ્છા is more reasonable, while મરજી may often be wanton and leads to unreasonable acts. એ અમલદારના વખતમાં સૌ પોતપોતાની મરજી પ્રમાણે વર્તતા. માન પ્રતિષ્ઠા સાર સર્વને સ્વાભાવિક ઇચ્છા હોય છે.

3. ઉનું and ગરમ—ઉનું shows hot by fire; ગરમ indicates natural property of things. ગરમ may be used for ઉનું, but ઉનું is not used in the sense of ગરમ; બળતો પહાડ ફટિ છે ત્યારે ઉની રાખ નીકળે છે. આક્રીક એ ગરમ દેશ છે.

4. ઉધણસી and ઉંધટ્ટો—ઉધણસી is one who over-

sleeps habitually; ઉંઘદે is one who is overpowered by sleep at the time we are speaking; ઉંઘણી માણસ ધણુપણુ સુતા અને ઉઘસ રહે છે. ઉંઘડું બાળક બારે લાગે છે.

5. થોડું and ઓછું—થોડું is little, while ઓછું means less and indicates comparison or diminution થોડું is opposed to ઘણું, ઓછું is opposed to વધું; થોડું પ્રાણી લાવ; મારા ગયાથી આપના ધરમાં હું શીવાય કંઈ ચીજ ઓછી થઈ લાગે તો અંદકાન્ત આપશે.

6. ઉપકાર and આભાર—આભાર is the feeling of gratitude for some obligation received; ઉપકાર is the bestowing of a favour on a person; ઉપકાર is active while આભાર is passive; આભાર માનવો but ઉપકાર કરવો; તેણે એના ઉપર ઘણા ઉપકાર કીધા છે તેથી તે તેના આભાર માને છે.

7. નાનું and ઝીણું—નાનું is small, while ઝીણું is fine or minute; વેનીસ શેહેર નાના નાના દોરસો બેટ પર આવેલું છે એક દીપાં પાણીમાં એક કરોઃ ઝીણાં પોરા માલમ પડે છે.

8. જનવર, પશુ, હેવાન and દોર—જનવર is any object having life. પશુ is a beast, either wild or domesticated; હેવાન is a beast and implies absence of reason. દોર comprises all kinds of cattle that have horns.

9. ઘટવું and ખુટવું—ઘટવું is to diminish or grow less, and is opposed to વધવું; ખુટવું is to run short or fall short of the necessary quantity or number. ઘટવું may be used in the sense of ખુટવું, but ખુટવું is not used in the sense of ઘટવું; ધર્મથી જુધિ ઘટે છે. કાલ કરતાં

આજ છોકરાની સંખ્યા ઘટી. રોષ રોષ રાતી આંખડી ખુટ્યું આંસુનું નીર.

10. વાર્તા and વાત—વાર્તા is an account or narration of some historical or imaginary subject; વાત is used in the above sense of વાર્તા, as also in the sense of a short speech or statement, event or even rumour. મેના પોપટની વાર્તા, ધરાવતી એક ઐતિહાસિક વાર્તા. તે બોલી ઉઘો હા, રે હા, ખરી વાત ! પાઘડી કેમ મઈ તે વાત સાંભળી હૃદયલાલ બહુ ખુશ થયો.

11. ચાલ and વર્તણુક—ચાલ is conduct—the general tenor of a man's actions influenced by habits and morals; વર્તણુક is behaviour and is connected with the circumstances of a particular occasion. મગનલાલ સારી ચાલના આત્મી છે. તે તારા નાનાભાઈતરફને વર્તણુક બતાવી તે સ્તુતિપાત્ર છે.

12. વિચાર and તરંગ—વિચાર is a thought, more or less founded on reason. તરંગ is a humour or caprice, a feeling or impulse of the moment; વિચાર is also used in the sense of opinion; આજ કાલના જુવાનો પોતાનાજ તરંગ પ્રમાણે ચાલવાની સ્વતંત્રતા શોધે છે; શું ! પરમેશ્વર વગર વિચારે છોડીઆને જન્મ આપતો હશે ! પિતાની તેના પર પ્રીતિ નથી એ વિચારે તેને ગાંડા બનાવી મૂક્યો.

13. છેડા and અંત—both these words imply the last parts of a thing. અંત implies a notion of termination; છેડા refers to the extremity of a thing. કાળે કરીને સઘળી વસ્તુનો અંત આવે છે. ધરતીનાં છેડા સુધી વસંતને બોલો.

14. નીચું and ઠીંગણું—નીચું is low as opposed to

high; ઠીંગણું is that which does not grow sufficiently tall. નીચું ઘર, નીચી જારી, ઠીંગણાં માણસ. ૧.

15. પગલું and ડગલું—ડગલું is a footstep or the space between two steps of the foot; while પગલું is a footprint or the impression left by the foot. જુનાગઢમાં નરસિંહ મેહેતાનાં પગલાં છે. નશીબ ચાર ડગલાં આગળનું આગળ.

16. આળ and તહોમત—both these words refer to the assertion of guilt in a person; but આળ is not so formal as તહોમત તહોમત is used for crimes; આળ for slight breaches of moral conduct. મેહેતાજીએ કહ્યું કે તું ખરો પડ્યો, તારે માથેથી આળ જીત્યું.

હજે કે હજે છેતરી ને છુપાવે, ઘરે લાજને લોકમાં આળ આવે.

કોટ તેના ઉપર ખૂનતું તહોમત ચૂક્યું છે.

17. ફેરવવું and બદલવું—ફેરવવું is to make a partial change, બદલવું is to make a complete change. ફેરવવું is to alter, બદલવું marks substitution of one thing for another. વાક્યરચના થોડી થોડી ફેરવશો તો એ ઇમારત સારી ગણાશે. આવતા માસમાં હમે મકાન બદલીશું.

18. ફાયદો and નફો—નફો is specific, ફાયદો is generic; નફો is profit or gain accruing from something laid out, as, in trade; while ફાયદો is any advantage that was not our before. કામ વહેંચી લઇને ફરવાથી ફાયદો થાય છે. વેપારમાં કોઈ વાર ખોટ નબ ને કોઈવાર નફો થાય.

19. દેવલ, મંદિર, દહેરૂ—દેવલ is a Christian place of worship; મંદિર is any place dedicated to a God,

particularly the temple of the Vaiṣṇava. દેહેડું is a temple dedicated chiefly to the God Mahadev. શિવગીર્ણ દેવલ, હારમનાથનું મંદિર, વાલુકેશનું દેહેડું.

20. જોવું and નિરખવું—જોવું is generic, નિરખવું is specific. જોવું is to see, but નિરખવું is to observe minutely and attentively. આજા દેવ તો રપડ કરીને જોઉં કે ક્યવું છે કે શય છે. ચમચે સળીનિરખીઆં, બેડ વાલ દેડે દરખીઆં.

21. જોવું and દેખવું—જોવું refers to the person seeing, દેખવું to the object seen; દેખવું is to see with the eye; જોવું is to see with an effort of the mind. When we want to draw the attention of another, we say, જુઓ! જુઓ! આ શું છે? ચાખ દેખે છે, માખસ જુએ છે. મેં બારી તરફ જોયું પણ કાઠને દીકું નહીં. એ તો એવાં કાંઈ બન્યાં છે કે આપણે ચરખા કસાડે જોઈએ તો એ નહીં દેખે. (સર).

22. કહેવું and બોલવું—કહેવું is to say; બોલવું is to speak; the former refers to the thing said, the latter to the person speaking; તે માણસે કહ્યું is an incomplete sentence unless the thing said is mentioned, while તે માણસે બોલ્યો expresses a complete thought, તેનાથી થોડીવાર બોલાયું નહીં. પછી કહે સાંભળે સતી, એમાં કાંઈ અચરજ નથી.

23. વાંક and ગુન્હો—વાંક is every fault or deviation from one's duty; while ગુન્હો is more serious and expresses an offence against laws human and divine. આપડી વાંઝણી રહે એમાં તેનો કોઈ વાંક નથી. આ ચન્દ્રમાં ગુન્હાઓ ન્હાના અને થોડા હતા.

24. વાંદો and કુંવારો—both these words indicate a state opposed to matrimony; the first is used for adults and men of mature age who are not married or have become widowers; the second refers to such young persons only who have not yet married; the first implies censure. કુંવારો દોડે મરે ને પરણ્યો પીડાએ મરે.

25. લડાઈ and વડવાડ—લડાઈ has a wider signification than વડવાડ, which simply denotes a quarrel in words with or without blows; while લડાઈ may include a regular engagement between armed soldiers. એક ઊકસાને મારે બે આછડીઓને વડવાડ થઈ. દૂ-સવાલની લડાઈ.

26. ક્રોધ and ક્રોધ—ક્રોધ is anger or sudden excitement of displeasure, not so serious as ક્રોધ, which is generally used for the displeasure of God or other supernatural beings. ક્રોધ is often followed by punishment or injury. આ સંસારમાં યતાં જે અયોગ્યાચરણ તેમાંના નીમે ભાગે ક્રોધથીજ ઉત્પન્ન થાય છે. મહા ક્રોધ થયો તે કળિ કાળમાં જો.

27. આખું and અધું—આખું is entire—that which is not divided or cut; અધું is that from which nothing has been taken; આખું excludes the idea of division; અધું that of subtraction; પહેલા ધરનો અધો સામાન જડ્યો પણ ધણો ખરો આખો નથી.

28. ભાર and બેઝો—ભાર is a natural property of things; બેઝો respects the power or capacity of the person on whom it is imposed. ભાર is used in the

sense of બોલે, but બોલે is not used in the sense of સાર; ગુરુત્વાકર્ષણને લીધે બધી વસ્તુ સારે લાગે છે. ઘોડો મોટો મોટો ફક્તો આર છે ને બોલે એ વહે છે. કોણ કારણ મધું કામડું, શીઠ વેંદારે સાર (બોલે).

29. કરતું and બનાવતું—કરતું is used with abstract ideas, બનાવતું with concrete things; as, બધું કરતું, but પેટી બનાવવી. સાથુ બનાવવાનું કારખાનું.

30. લિશ્તુક and લિખારી—લિખારી is a beggar and indicates extreme poverty, while લિશ્તુક is often used in the sense of a person, who honorably lives upon customary charity or presents. લિખારીનાં ટાળે ટાળાં; જેઓ બિશ્વાદત્તી કરવા લાખા તેઓ લિશ્તુક કહેવાયા.

31. માણસ, પુરૂષ and મરદ—માણસ is any rational being, from મન to think, and may include a woman; પુરૂષ is a male and excludes women; while મરદ is a male having the capability or proper attributes worthy of a man; પરમેશ્વરે માણસને અક્ષય આપેલી છે. પુરૂષ ને કહી શકતો ન હતો તે સ્ત્રીએ કહ્યું. એ કામ કામરનાં નહીં, મરદનાં છે.

32. તળે and નીચે—તળે means under or underneath; નીચે implies on a lower level; તળે rather implies contact, while નીચે does not; these words are often used interchangeably; પથર તળે હાથ આવ્યો તે કબેટી કહાયો. રેખા ખુરસીના પ્રમાણમાં નરા નીચે છે.

33. હુથિયાર and ઓબાર—the tools of an artisan are called ઓબાર, the weapons of a soldier are called

હુથિયાર. એ પેટની જોડે હુથિયારવાળાં ધણું આદર સખવાં પડે છે. સુયારને તેના ઓઝાર વિના જરા ચાલે નહીં.

34. ગીત and ગરબો—ગીત is generic, ગરબો is specific, every ગરબો is a ગીત, but every ગીત is not a ગરબો. A ગરબો is a ગીત sung by women moving in a circle and clapping their hands; આવો છેકરાં, હું તમને વરસાદનું ગીત માતાં શીખવું. સ્ત્રીઓએ ગરબો શરૂ કર્યો પણ કંઈ મજાઆવી નહીં.

35. પુનર્લગ્ન and નાતરૂ—પુનર્લગ્ન is the remarriage of a widow; નાતરૂ is a second marriage by a man or woman whose first wife or husband is dead or divorced. પુનર્લગ્ન expresses a remarriage in those castes in which the second marriage of a woman in the lifetime of her husband, is prohibited, તેણે કહ્યું, 'સતીને એક જ પતિ હોય, સતી નાતરૂ ન કરે.' ભૂલક કહે. 'નાતરૂ' ના થાય પણ પુનર્વિવાહ (પુનર્લગ્ન) કરાય "

36. ચોખા-ભાત-ડાંગર—ચોખા is rice divested of husk; ભાત is cooked rice and also rice with husk; ડાંગર is only rice in husk. ભજો વધાર ભાતમાં ભગવાને લવિંગનો. જીવાર જ્યાં હજાર શેર શેર ભાત ને ભજો, મજેન મૂલ ભાતનું જીવાર નેટલું મજો. કંબીમાં તે ઉપજે ધર્મ ડાંગર જવ દેાય.

37. અટકવું and થોભવું—અટકવું is simply to stop suddenly from motion, થોભવું is to stop for a definite period or purpose; થીઆળ અટકીમઈ. હું અધોક્ષક થોભ્યો.

38 રમા and રામા-રમા, it appears, is used more in the sense of a wife or a mistress than in that of

a young charming woman which is particularly the sense of રામા. રામા is also a proper noun meaning the Goddess of wealth, Luxmi. કહે રામા તું કોણ છે?

39. જ્ઞાતક and જ્ઞાતક—these two words are not synonymous but are often confounded together. જ્ઞાતક, from Sanskrit જ્ઞા to know, means one who knows what is done to or for him. While જ્ઞાતક, from જ્ઞા to kill, is one who kills or forgets what is done to or for him.

40. રાતુ and રતુમકુ—રાતુ is red, while રતુમકુ is slightly red or reddish. Compare પીતુ yellow, and પીતમકુ yellowish.

41. વિવાહ and લગ્ન—વિવાહ is a betrothal or a preliminary contract of marriage often voidable, while લગ્ન is the ceremony of marriage itself. લગ્ન, as also વિવાહ, are also used to denote the celebration of the marriage ceremony, which, among the Hindus often lasts for a number of days.

પુરુષધનને વિવાહ એના જેવાજ કુટુંબની કન્યા સાથે થયેા હોતો તે બરાબર બળતો હતો કે આર્યદેશનુ લગ્ન કરાર નથો, તે તો લગ્નમાં નહારી બાપડીઓ ફટાણાં ગાય છે. [અર્થક્ય છે.]

42. સ્ત્રી, પત્ની and વહુ—સ્ત્રી is any woman, married, unmarried, or widowed. પત્ની is a dignified word for a married woman, who is faithful and dutiful to her husband; while વહુ is a bride, or a young

wife, or sometimes a daughter-in-law. સ્ત્રીનો કથ એટલે
ધરી ધરી અકબાઈ જાય તો ખરોજ. વર હીજ કમાઈને પરત્ર દેય તેય
વહુને પણ દુઃખ ખમવું પડે છે. કોથે પતિ પત્નીના વ્યવહાર છોડાવ્યા.

43. ટોણુ-ટોણી-મંડળ-મંડળી-હુડ-હુકડી—ટોણુ is any
crowd of men, beasts or birds, as, સહસતુ ટોણુ; પેદાતુ
ટોણુ. ટોણી is a number of persons united together for
some object, as, જગજમાં એક ચોરની ટોણી વસતી હતી; મંડળ
denotes a very large collection or class of people or
things, as, જનમંડળ-વિહાન મંડળ; મંડળી is a limited
association of a few persons acting with certain fixed
rules and restrictions, as, આર્ય વિદ્યોત્તેજ મંડળી; હુડ is
used to denote a crowd of ascetics; આવાતુ હુડ; while
હુકડી is a regiment.

44. ક્રૂર and નિર્દય—ક્રૂરતા is an innate disposition
to be cruel, while નિર્દયતા is an occasional absence of
ordinary mercy common to men.

વાથ એ ક્રૂર પ્રાણી છે. તારા વૃધ માત પિતા તરફ નિર્દય ના થા

45. ભણવું and શીખવું—ભણવું is used with science
or abstract knowledge, as, વિદ્યા ભણ્યો. શીખવું has a
very wide signification. It is used in the above
sense and also in the particular sense of acquiring
arts, as, હાથપાતી શીખવું. ભણવું again is used to denote
studying of a subject by reading or reciting, as,
ભણતાં પડિત નીપજે. માણસ ભણી તમારા ધર્મે શીખે.

46. અશક્ય and અસંભવિત—અશક્ય is impracti-
cable, while અસંભવિત is improbable. આવો માણસ આવું

નીચ કામ કરે એ અસંભવિત છે. એક કલાકમાં ચળાસ માધ્યમ ચાલતું એ અશક્ય છે.

47. ઓથો and પડછાથો—ઓથો is the shade caused by the intercepting of light by some object, while પડછાથો is the full figure of a body that cuts off light. સંબંધ પોતાનો પડછાથો પાણીમાં પડેલો જોઈને કહ્યું રાજી થયું. એ મહત્ત્વા ઓથામાં ઉભો હતો.

48. બળવું and સળગવું—બળવું is the process of burning, while સળગવું is initial burning કેરોસીન તેલ ઝટ સળગે છે. બળતો પહાડ દે છે ત્યારે કુતી રાખ નીકળે છે.

49. ઘોતીઉં and પચીઉં—ઘોતીઉં is a larger garment than a પચીઉં, which is generally 5 cubits in length; hence the name.

II. ANTONYMS.

414. Antonyms - વિરુદ્ધાર્થદર્શકશબ્દ - are words having opposite meanings. The opposite meanings may be expressed either by different words, or by negative prefixes, or by a change of prefixes.

415 The following is a short list of these:—

અગમ્યબુદ્ધિ	Fore sighted	પરિમ્યબુદ્ધિ	Not fore-sighted
અધોમિદુ	Nadir	શિરોમિદુ	Zenith
અન્તર્ગાથ	Concave	બાહ્યગાથ	Convex
અન્તરંગિય	(Vide Chapter X)	બહિર્ગાથ	અન્તરંગિય
અન્તરંગ	Intimate	બહિર્ગ	Not intimate
આપાત	Action	પ્રત્યાપાત	Reaction

આરંભ	Beginning	સમાપ્તિ-અંત	End
આવાત	Import	નિકાસ	Export
આલોક	This world	પરલોક	Next world
આરોહી	Rising	અવરોહી	Falling
આગ્નિક	Pious	નાસ્તિક	Impious
આગિય	Blessing	આપ	Curse
ઉત્કૃષ્ટ	Rise	અપકૃષ્ટ	Fall
ઉત્કૃષ્ટ	Risen	અપકૃષ્ટ	Fallen
વિતરાય મુ	Winter solstice	દિવસાયષુ	Summer solstice
ઉપકાર	Gratitude	અપકાર	Ingratitude
અંતિક	Of this world	આમુખિક	Of the next world
કૃતમ	Grateful	કૃતમ	Ungrateful
તેજ	Rise (in price)	મંદી	Fall (in price)
મરાજ	(માટીના આગમના ભાગ ઉત્કલાજ પર વધારે ભાર)	ઉત્કલાજ	(પાણના ભાગ પર વધારે ભાર)
નિમકલ્લાસ	Faithful	નિમકલ્લાસ	Faithless
નિમેષ	Closing of the eye	ઉમેષ	Opening of the eye
નિરાશા	Despair	આશા	Hope
પરોક્ષ	In absence	પ્રત્યક્ષ	In presence
પુખ્ત	Mature	છોટરવાદ	Childish
પૂર્વ	Former	પર-વિતર	Latter
પ્રાચીન	Ancient	અર્વાચીન	Modern
ભરતી	Flowtide	એટ	Ebbtide
મરદાની	Manly	જનની	Effeminate
ઝાંબી	Ambitious	મતેલી	Contented
શિખર	Summit	તળેટી	Bottom
શુકલપક્ષ	Bright half	કૃષ્ણપક્ષ	Dark half
શ્રીમંત	Rich	નિર્ધન	Poor
સમ	Equal	વિષમ	Unequal

એકનું એક—one and the same: એ તો બધું એકનું એક.
—the only (child): તેનો એકનોએક છોકરો મરણ પામ્યો.

એકકો *m*.—the ace in cards—a carriage with one horse or bullock. *adj.*—very clever: એવા કામમાં એ એકકો ગણાય છે.

કકડનું *adj.*—boiling: કકડનું તેલ—very strong: કકડતો તાપ. કકડતો અંગરખો.

કર *m.*—a hand—a tax—ધર્મસંબંધી અથવા શાંતિનો અથવા એવો કેઈ પ્રકારનો લાગો—દાણુ (duty)—*Imp. & Sing. of કરવું*—(*Suffix*)—કરનાર—સુખકર, દુઃખકર.—(*Marathi*)= રહેનાર—પુણેકર, કાલટકર, હડીકર.

કરમ (કૃમિ) *m.*—abdomen worms.

(કર્મ) *n.*—fate or destiny.

કર્ક *m.*—a crab *f.*—the zodiacal sign of Cancer.

કસ *m.*—આ જમીનમાં કંઈ કસ રહ્યો નથી.

f.—અ ગરખાની કસ તૂટી ગઈ છે.

કળ *f.*—બળનું કામ નથી, કળનું કામ છે. પેટીની કળ બગડી છે. કળ ફેરવો કે સંચો સાલતો થશે. મહેને કળ રહડી ગઈ છે એતો બહુ બલો છે એનામાં વધારે કળ નથી. જ્યારે પેટભરીને ખાધું ત્યારે એને કળ વળી. માત્રા (in poetry).

કાકડી *f.*—cucumber. ચીથરાંની (દેવતા સળગાવવાને).

કાકડો *m.*—ચીથરાંની મેહડી કાકડી. - ગળામાંનો કાકડો.

કાંટો *m.*—a thorn—a balance—a hand of a watch—*a folk* (જરી કાંટો)—a spur—a hindrance: મનમાંથી એ

અંક *m.*—a sign; a mark—a digit—lap—an act in a drama (a scene being called પ્રવેશ).

f.—embrace: અંક ભરી અલબેઢેજી—દયારામ.

અડતું *v.*—to touch: ખારણામાં મ્હારૂં માથું અડે છે—to begin work earnestly (અડીનવું).

adj.—bare; open; અડવા પગ, અડવી ફાટ.

અડાવતું *n.*—તેણે પંદર લાડુ અડાવ્યા (=ખાધા). તેણે નો કંઈ આવીજ વાત અડાવી (=ગપમારી). આજે મ્હેં તેને ખૂબ અડાવ્યો છે (=ધમકાવ્યો). આ ક્યાંનું ક્યાં અડાવી દીધું (=ગોઠવી દીધું).

અદા *f.*—કરજ અદા કરવી (=જાળવવી). દેવું અદા કરવું (=વાળવું, આપીદેવું). રામજીની અદા (=શાળા, નખરા).

અતર *m., n.*—distance; interval. *n.*—heart.

અમલ *m.*—ચારનો અમલ થયો હશે (સમય, વખત). એને રોજ બે પૈસાનો અમલ જોઈએ છે (કેક). એના અમલમાં સૌ સુખી હતા (સંતા).

અર્થ *m.*—meaning—object or motive—substance or moral—monoy (અર્થશાસ્ત્ર—political economy).

આંક (અંક) *m.*—numbers—1, 2, ૩, 4, &c.—mathematical tables; memory tables—price or value (આંક પાડવો=કીંમત કહેવી)—estimate.

(અક્ષ) *m.*—ગાડીનો આંક; ધરી.

આંટી *f.*—પગની આંટી મારવી. મનમાં આંટી રાખવી. સૂતરના અથવા રેશમના દોરાની અથવા જીનની આંટી (લટી).

ઉઠાવ *m.*—easy and rapid sale, એ માલનો ઉઠાવ હાલખડુ છે.

—growth: છેકરી ઉમરે નાની છે, પણ ઉઠાવ ભારે છે.

ઉત્તર *m. n.*—an answer. *f.*—the northern direction.

એકનું એક—one and the same: એ તો બધું એકનું એક.
—the only (child): તેનો એકનોએક છેકરો મરણ પામ્યો.

એકડો *m*.—the ace in cards—a carriage with one horse or bullock. *adj.*—very clever: એવા કામમાં એ એકડો ગણાય છે.

કકડનું *adj.*—boiling: કકડનું તેલ—very strong: કકડતો તાપ. કકડતો અંગરખો.

કર *m.*—a hand—a tax—ધર્મસંબંધી અથવા શાંતિનો અથવા એવો કોઈ પ્રકારનો લાભો—દણ (duty)—*Imp. 2 Sing. of કરવું*—(*Suffix*)=કરનાર—સુખકર, દુઃખકર.—(*Marathi*)=રહેનાર—પુણેકર, દાલદકર, હર્ડકર.

કરમ (કૃમિ) *m.*—abdominal worms.

(કર્મ) *n.*—fate or destiny.

કર્ક *m.*—a crab. *f*.—the zodiacal sign of Cancer.

કસ *m.*—આ જમીનમાં કંઈ કસ રહ્યો નથી.

f.—અંગરખાની કસ તૂટી ગઈ છે.

કળ *f*.—બળનું કામ નથી, કળનું કામ છે. પેટીની કળ બગડી છે. કળ ફેરવો કે સંચો ચાલતો થશે. મહેને કળ ચઢી ગઈ છે. એતો બહુ બલો છે એનામાં વધારે કળ નથી. જ્યારે પેટભરીને ખાધું ત્યારે એને કળ વળી. માત્રા (in poetry).

કાકડી *f.*—cucumber. સ્ત્રીયસંની (દિવતા સળગાવવાને).

કાકડો *m.*—સ્ત્રીયસંની મોટી કાકડી. - ગળામાંનો કાકડો.

કાંટો *m.*—a thorn—a balance—a hand of a watch—*a fork* (છરી કાંટો)—*a spur*—*a hindrance*: મનમાંથી એ

વાતનો કાંઠો કઢાડી નાંખો—an ornament for nose put on by women—the bite of a horse—the angling hook.

કાગદી *m.*—a dealer in papers.

adj.—thin: કાગદી બાંધી કેરી, કાગદી એલચી.

કાચું *adj.*—કાચું ફળ (not ripe)—કાચું અનાજ (not cooked)—કાચો ખાત, કાચી દાળ (not properly cooked)—કાચો માણસ (not well-experienced)—કાચો મેળ, કાચી નોંધ (of a merchant)—કાચા ચાંચ (a little shorter)—કાચો ઝગ (not fast)—કાચો વિચાર (not firm or settled or final)—કાચો નિરાળિયો (a novice)—કાચું યુમકું (પાકવર ન આવેલું એવું)—કાચું કામ (incomplete—અધૂરું)—કાચા હૃદયનો માણસ (very soft-hearted).

કાંટ *m.*—rust: સોનાને કાંટ ચડતો નથી—hindrance: વચમાં આ એક કાંટ છે કેની?—materials of a building: આ ઘરનો કાંટ વેચવાનો છે.

કોઠી *f.*—વેપારની કોઠી (a factory)—દાણા બરવાની કોઠી (a granary)—દીવાળીના તહેવારોમાં ફાડવાની કોઠી—કોઈનું ઘડ.

કોલ *m.*—promise, હો અનાનો કરો ચણવા સાર.

કહોણું *m.*—ચિયાળું (a jackal)—શેરડી પીલવાનું.

ખંડ *m.*—division—room or apartment (in a house)—a continent—a chapter—એક જાતનું રેશમી કસબી કપડું.

ખાતર *m.*—manure—આજે રાત્રે ત્રણ જગ્યાએ ખાતર પડ્યું—(Arabie) *f.*—મહારે તમારી ખાતર આ જાડું કરવું પડે છે.

ખીલ *m.*—મહોપર થાય છે તે (measles)—આંખમાં રતાશ ચડી આવે તે—ધંદીનો (ખીલગાકડી).

ગાળો *m.*—ઝીઝોને પહેરવાનો ગાળો—રનો ગાળો (દીવેટના કામમાં આવે છે તે)—ધરનો ગાળો (ઝેની પાસે ચાર ગાળા ધર છે)—કેરી ગાળો (*season*)—ઘંટીનો ગાળો—દોરડાંનો ગાળો (ફાંસો)—વટાવ; ફેર (the difference between the price at which one consents to buy, and the price at which another consents to sell. This difference is taken by the broker)

ગોટો *m.*—ફૂલનો ગોટો (કલગી)—ધૂમાકાના ગોટા (*clouds of smoke*)—નાળિયેરનો ગોટો—આ કામમાં કંઈ ગોટો વળ્યો છે (=પડ-બડ થયું છે).

ઘાટ *m.*—the bathing *ghāt* of a river—shape or form—the eastern and the western *ghats* (ઘાટના માણસો શરીરે નરખૂત હોય છે)—a plan: એ ઘાટ ઠીક છે—a kind of silken cloth used by women.

ઘોડી *f.*—a mare—a frame for placing the board used in schools—crutches used by the lame—pegs for clothes—bishop (in chess)—તંબુરાના તારની ઘોડી—હાડીમાં દીવા કરવા સારું ચઢવાની ઘોડી.

ઘોર *m.*—સારંગી બરાબર ઘોર આપતી નથી (tune of the wires).

f.—દરવાજા બહાર ધણી ઘોર ભેવામાં આવે છે (tombs).

adj. ઘોર વનના તેઓ આવી પહોંચ્યા (terrible).

ચલણ *n.*—એતું ધરમાં જરાપણ ચલણ નથી (influence).
ઈશ્વર આગળ આંતરું કંઈ ચલણ છે? (power, strength).
મુંબઈમાં નોટનું ચલણ બહુ છે (currency).

ચોક્કડી *f.*—a collection of four. ચંચળ ચોક્કડી—*a sign*
(×)—diamonds in cards—નનો ચોક્ક—ખાળ.

ઝડ *n.*—a tree—of lamps (to be suspended from
the ceiling, or to be placed on the ground)—a geneo-
logical table—આતસ આશ્રમાં ફેલાવતું ઝડ.

તન *m.*—a son—*n.* body; attention.

તાર *m.*—a wire (of any metal)—a telegraph.

તાલ *m.*—આજે રમવાનો કાંઈ તાલ આજો નહીં (=મજા, શુદ્ધતા)—
માથમાં એને તાલ આપતાં જરા આવડતી નથી—એને માથે તાલ
પડી છે (baldness).

તાવ *m.*—fever —a single sheet of paper—શું મૂળે
તાવ દેહે? (twists and fashions). [—an arrow.

તીર (Sanskrit) *n.*—bank of a river &c. (Persian) *n.*

તોડ *m.*—મદારા પગમાં બહુ તોડ થાય છે (pain)—પૂલ તો તોડ
(do not pluck)—એનો હવે કંઈ તોડ કદાકે તો ઠીક (=તીકાલ).

દંડ *m.*—a staff (of a king, an ascetic &c.).—fino
—the portion of the hand from the shoulders to the
elbow—ચારદાથનો એક દંડ (a measure)—તે યેજ બસે દંડ
કદાકે—પીસે છે (in physical exercise).

દર *m.*—rate—બાજીનો દર શું છે?

n.—a hollow or cavity underground (ઉંદરતું દર.)

adj.—every: દર વર્ષે દર વાખતી ખંડખી અપાયછે.

નાકું *n.*—the eye of a needle.—the end of a street

or lane—**નાકું ચૂકવવું**: to pay the custom-duty— **નાકું**
ધેરીને બેસવું: to sit at the place where several roads
 branch off in various directions.

નાથ m.—a master; a lord.

f.—**બગદની નાથ મળ્યૂત નથી.**

નામ n.—a name of a person or an object: **તેનું નામ**
સરસ્વતીચંદ્ર હતું—a *name* in grammar—*fame*. **કવિ નર્મદે તે**
ખરેખર દુનિયામાં નામ મેળવ્યું છે.

નાળ m.—the umbilical cord.

f.—of a shoe—a narrow pathway; **નાળ એટલી**
સાંકડી હતીકે બે ગાડી ભાગ્યેજ જઈ શકે.

નિશાન n.—a banner or a standard or a flag—*an*
aim—a sign; a mark.

પડદો m.—**બાજ અથવા દડિયાનો પડદો**—**નાટકના પડદા**—**થોડા**
વખતને માટે કામચલાઉ આંતરો—**પડદો**—**ગાડીનો પડદો**—**સિતાર-**
સારંગીના પડદા—**કાનનો પડદો**—**તમને મ્હારો પડદો હોય તો હું અ-**
હીંઆથી ચાલ્યો જઈ.

પત્ર m. n.—an epistle; a letter. **n.**—a leaf.

પદ n.—terms in a proportion in mathematics—
પદિ: **થોડો વખત થયાં એ સંખ્યામાં વચ્ચર પદ પામ્યો છે**—**કક્ષાનાં પદ**—
દ્યારામનાં પદો **વાંચવામાં બહુ મજ પડે છે**—**કડી**—**મ્લોકનો એવો ભાગ**;
એક લીટી—**મુઆની પાછળ પદ આપવું.**

પાક m.—cooked food—the crop in a field—*produc-*

tion: ધરમાં માકડનો પાક બહુ છે—some કેશી eatable: માગમ પાક—શિયાળામાં ખાવાને બનાવેલી વસાણાવાળી વસ્તુ તે પાક—કેરી પાકમાં ધાલવી—ગોડ પાક પર ચઢ્યું છે.

પાકું *adj.*—ripe (as opposed to કાચું)—એતું કામ પાકું છે (=ચોકસ)—પાકા અક્ષર (=રેલા, સારા)—પાકી ઉમર (mature age; maturity)—પાકો માણસ (well-experienced)—પાકો રંગ (fast colour)—પાકો ફૂલો (ફરનો અંદરથી ચણી લીધેલો).

પાટલી *f.*—a bench to sit upon—an ornament for hands—the box of the carriage—પગની પાટલી. ધોતીઆની પાટલી.

પાટું *n.*—a page of a book—a blade of a knife—a kind of gem—ભારે વળી એની સાથે ક્યાં પાટું પડ્યું? (=સંબંધ).

પાર *m.*—an end—a ford—a bank.

પાળી *f.*—a long blade of knife—a fixed turn: હાનુમતની પાળી—એકની આસપાસ પાળી દોવ તો સારું.

પેંડા *m.*—a kind of sweetmeat—પરબ; ધાસ; પ્રતાપ હમેશા પેંડા ખસતો.

ફેર *m.*—a difference—a screw—giddiness: મૂઠને આજ બહુ ફેર આવે છે.

ભરવું *v.* to fill—to pay: તમે કરભર્યો?—to measure: માર ભરે પણ તસુપાટે એવો નથી—to embroider: એને ભરતાં સારું આવડે છે—to promise to pay; to subscribe: દીપમાં રકમ ભરવી.

ભાર *m.*—a burden: ભાર ખેંચનારાં પ્રાણ—*a weight*:
એમાં કેટલોક ભાર છે?—*indigestion*: પેટમાં ભાર થયો લાગે છે—
respect. ઝાનો ધરમાં કોઈ ભાર સંબંધ નથી—*obligation*: તમારો
મહારાપર બહુ ભાર થયો છે.

ભારે *adj.*—weighty; heavy—dull and indisposed:
આજે શરીર જરા ભારે લાગે છે—*very dear or costly*—diffi-
cult: આ દાખલો બહુ ભારે જણાય છે.

ભાત *m.*—cooked rice: આજે ભાત સારો થયો છે.

ફ.—a kind, sort, variety: આ ટોપીમાં ઘણી ભાત છે.
સહુ ખેનોમાં તે ભાત પાડતી.

n.—rice with husks (*raw*) જૂનું ભાત સાગ' ગણાય છે.

ભાવ *m.*—affliction. અમારા પર ભાવ સંબંધે—*rate* હાલ
કેળદારનો ભાવ શું થયે છે? *in rhetoric*—ભાવ, વિભાવ, અનુભાવ.

મઠ, *f*—મૂઠી (a fist)—તરવારની મૂઠ—મૂઠ મારવી (*in magical
science*)—ગીલીદડા (મોઢધાંડીયા) મા મૂઠ ઘવ.

મૂળ *n.*—the root of a tree—the source of a river
—the derivation of a word—the cause: એ કથાનું મૂળ
શું?—beginning: મૂળધીજ મેં ના કહી હતી—*one of the
constellations* (મૂળ નક્ષત્ર).

રંગ *m.*—પાંદડીનો રંગ સારો નથી (*colour*)—આજે બરાબર
રંગ આવ્યો (મજા પડી)—આજે તે રંગમાં જણાય છે (દહેરમાં,
કેદમાં)—તેના પડીપડીના રંગ જુદા છે (*whims, ideas*)—આબર
જવાનો વખત આવ્યો હતો, પણ એણે રંગ રાખ્યો (આબર, સોભા)
—રંગ છે હતો (Bravo થાયાય).

રસ *m.*—રસને રસ થયોછે (cold)—કેરીનો રસ (juice)—ધાતોનો રસ (liquid)—પરસ રવાદ (tastes)—એમાં કાંઈ રસ પડતો નથી (= શ્વેદત, મગ)—નવરસ—સુંગરાદી—તમારે પગે રસ ઉતર્યો છે.

રામ *m.*—Balarāma, brother of Krishna—Rama-chandra, son of Dasharatha—Parahurāma—strength: એતામાં કંઈ રામ નથી—life; soul: ઘોડા વખતમાં એના રામ રળી ગયા (died)—interest per cent. (દિકકા). [court].

રોકડું *adj.*—રોકડા પૈસા (cash)—રોકડો જવાબ (ready and pay *m.*—influence: એને મોટા મોટા સાથે વગ છે.

f.—room: અહીં તમારી વગ થાય એમ નથી.

વટાવવું *v.*—to have a change: નોટ વટાવવી—to pass by and leave for behind: હમે તે વડ વટાવી પડે દૂર ગયા ત્યારે પરસાદ પડ્યો.

વણવું *v.*—to weave (cloth)—ટૂલ વણવા (to collect)—ઘોખા વણવા—મેટલી વણવી—દોરકું વણવું—to select what is good.

વટ *f.*—a path: વાટે જતાં વડવું નહીં—the tire of a wheel—to wait (વાટ જોવી)—દીવેટ (wick)—મસાલાવાળી વધારેલી ઊંચ—Imp. 2 Sing. of વટવું.

વારો *m.*—turn: મહારો વારો આવશે ત્યારે જોઈ લઈશ—closing of shops: આજે વારો છે—હનમતનો વારો—પાણી.

વિધ *m.*—અસ્ત્ર (the Creator)—fate or destiny.

m. f.—mode or manner—rites or ceremonies—Imperative form in grammar.

વિષમ *adj.*—odd, not even (એકી)—not equal, unequal—not quite even or flat.

સોઈ *m.*—a tailor—*f.* preparations; arrangements.

હાર *m.*—a garland of flowers—a necklace of gold.

f. a line: લાંબી હારમાં બધા એકત્રાયા—defeat: એ લશ્કરે જાગડ હાર ખાધા.

બાણ *m.*—Bānāsura—*n.* an arrow—ખેતરોની દેડ સાયવણ મટાડાના અથવા પથ્થરના કરેલા મોટા ઢગલા.

છડો *adj.*—alone છડો છુ' હતો છેકરો છેક છેડો—*m.*—a necklace of pearls.

N. B.—*Paronyms* are words similar in sound, but differing in spelling and meaning. Such words *cannot* be found in Gujarati, for in it, every letter and syllable have their own distinct sounds in pronunciation, and thus there can never be two words of different spellings, having the same or similar pronunciation.

418. In Gujarati, there are words that are similar in *spelling*, but differ in *sound* and *meaning*. The difference in sound again is of two kinds—

(a) The vowel-sound is a little *broad*, or

(b) There is the addition of an *aspirate*

419. The following are a few illustrations of the first kind:—

કેરાં—a genitive suffix	ટાળી—a band or company
કેરાં—એક બાતનું અથાણું	ટાળી—મમત કરનારો; મમક કરનારો
કેરી—a genitive suffix	ઝાસરવું—હિતરી બધું (રેલનાં પાણી)
કેરી—a mango	ઝાસરવું—સંકેતવાળું
ખાજ—તપાસ	કાંઠી—a granary
ખાજ—દોરને ખાવાનો	કાંઠી—કાંઠાનું ઝાડ
ખાજો—તપાસ કરે	ડાળ—છળખાંના; વડાણનાં (naastn)
ખાજો—lap	ડાળ—ચહેરો, આકૃતિ
ગાળ—round	મોર—a peacock
ગાળ—treacle	મોર—આંખા ઉપરનાં પૂંચ
ચાપડી—past tense of ચાપડવું	મોળ—imper. 2 sing. of મોળવું
ચાપડી—a book	મોળ—શીક (મોળામાં આવે છે તે)
ચાપડો—imper 2 plu.	રોપ—તાનો છોડવો; રોપો
ચાપડો—વેપારીનો દિસાળનો	રોપ—બાગીચ, મેદાઈ
ચાળી—a bodice of women	કોણ—an angle
ચાળી—a kind of vegetable	કોણ—who ?
છાડ—a plant	સોળ—sixteen
છાડ—સાઈ મથલો મર્બ	સોળ—શરીરે ખરના સોળ પડે છે તે

420 The following are a few examples of the second kind:—

આવું—I come	કડા—એક બાતનું બાત
આવું—such	કડાનાં પૂંચ
કરા—taxes; do	ક'ડા (કડા)—તેલ વિગેરે ઉઠાવવાનો
કરા—a wall	મેડો પેણો

કેડ—desires	એડ—એડી
કેડ (કેડ)—a cowpen leprosy	એડ—a prison; confinement કેડીડ—દીવો બાળવાનું
ચડુ—tobe cooked well	કેડીડ—કેડ બાંધવાનું નાનું ઘર
ચેડુ—to ascend	કેડના રોજવાળું (માણસ)
કડી—a ring; a line in poetry	છે—don't care
કડી (કડી)—છાયાની	છે—કરો અણધારે વપરાય છે તે
પરજો—પગદ હાંકવાને વપરાતી ખાસ—my; mine	ખરો—an assassin
આરવાળી લાંબી લાકડી તારો—a star	
પરજો—a guest	તારો—thy; thine
ખેરી—a gutter	ખરો—I beat
ખેરી—a net of cotton used to muzzle animals	ખરો—my; mine
સવાર—a horseman	ખરી—beat
સવાર—morning	ખરી—my; mine
તાર—from the verb તરવું તારી—thy; thine	તારી—past tense from તરવું
તારો—thy, thine	

N. B.—The following words in Gujarati are usually pronounced with an *aspirate*, though it is never written. (Of late, the system of expressing this *aspirate* has been introduced in several cases.)—

અંમે, આંતું (such). ઉંનાળો, ઉંનું, ઉંલકું. એંસી, એંડી, એંરણ, એંણ, કંડા, કંડાણું, કંડેયો, કંણું, કંસાંજી, કંડે, કંલેડું, કંલઈ, કાંનો, કાંતરો, કુંવાડી-ડો, કેંણું, કોંણી, ખુંવાર, ખોં, ખોંણું, ખોંસડું, ચોંડું, ચંડસડું, ચોંડ, ચોંડવડું, ચૂંલો, ચેંન, ચોંડ, ચોંડી, જંણું, જાંજ, જોં-

જુડું, છાંયા, છાંરી, છાંરું, છાંડુડું, છાંરુડું, યાંચુડું, ટેલ, ટેલિયો, યાંમ, ડેંહું, ડોંબી નાંખુડું, ટાંરે, તેંહું, થાંડ, દાંરોલ, દાંટમ, દાંચકો, નાંરેણી, નાંતું, નાંસુડું, નોંતરું, પાંરેણો, પાંસિંચાડું, પિંચો, પેંડ, પોંચ, પોંચી, પોંચા, ફાંરેણ, ફાંરેડી, ફાંજિયું, બાંનેલી, બાંચ, બાંચટિયો, બાંરોટ, બીંડ, બેંન, બોંણી, માંમેરું, મોંટું, મોંસમ, છુંવાર, લેંચી, લેંછું, વાંચિયાળી, વેંત, વેંડમી, વેંચણ, વેંચાઈ, વેંતરું, સંવાર, સાંમે, સિંરાઈ, રોંવાસેણ.

IV. HYBRIDS.

421. *Hybrids*—દ્વિભાષિક શબ્દો—are words, the constituent parts of which are derived from two different languages. There are many words of this nature in Gujarati, the following being a few instances in point:—

અણુકિસખી—અન (Sanskrit) + કિસખી (Pers.)

અધગજ—અધ (S.) + ગજ (P.)

અનહદ—અન (S.) + હદ (Arabic)

અમનચમન—અમન (A.) + ચમન (P.)

અક્ષમસ્ત—અક્ષ (A.) + મસ્ત (P.)

આખરસાલ—આખર (A.) + સાલ (P.)

આગબોટ—આગ (S. or P.) + બોટ (Eng.)

આપઅખત્યાર—આપ (S.) + અખત્યાર (A.)

આપખુદી—આપ (S.) + ખુદી (P. from ખુદ self)

એકતરશી—એક (S.) + તરશી (A.)

અપશુકન—અપ (S.) + શુકન (P.)

લાત્યાર—લા (A.) + ત્યાર (P.)

નામંજૂર—ના (P.) + મંજૂર (A.)

નારોજસાલી—નર (P.) + જાલી (A.)

CHAPTER XIV.

In this Chapter, which may be taken as merely a supplement to the Chapter on Derivation (*Vide* Chap. VI), we propose to give a list of Gujarati words with their originals in either Sanskrit, Persian, Arabic, or English, simply for the sake of easy reference. In several cases, for the facility of readers, the words are traced to their very etymologies.

422.—

Originals in Sanskrit.

Gujarati

Sanskrit

Gujarati

Sanskrit

અકર્શિયું

અકર્શિત

અતીત

અતિથિ

અકળ

અકલિત

અધારો

અધિભૂ

અકળામનું

આકુષ્ઠા

અધ્યત

અધ્યયું

અખાડ

આપાદ

અપાસરો

ઉપાશય

અખાત્રીજ

અક્ષતૃતિયા

અફીલ

અદિફત

અમધિયો

અમરિત

અબરખ

અબક

અમરબતી

અમરવર્તી

અમયું

મિથ્યા

અમિવાસ

એકાદશી

અમાસ

અમાવાસ્યા

અમિયારી

અન્યામાર

અભનો

અભાક

અપરબી

અપરિબી

આંગળી

અંગુલી

અપર

અમાસ

આંતરદું

અંત

અંતરબો

અંતરસક

આંબો

આમ

અંતરો

અંતરુક

આંત્ર

અંત્ર

અંતરજ

આમરુ

અકરો

અક

એમિંડું

અમિતય

આખું

અખત

અમવાયું

અમવાય

આખું

અખાલ

અમવ્ય

અમવા

અખ

અહ

અટારી	અટાલિકા	આડુ	આફ્રંક
અઠવાડિયું	અઠવાર	આસરો	આશય
અડક્ટ	આરંભવાન	આમળી (latch)	અર્ચલી
અડધો	અર્ધ	આસો	આશિષ
અણકોક	અનકૂટ	આસોપાલવ	અરોક
ઉઠંગ	ઉત્સંગ	કાવર	કર્તરી
ઉત્તમ	ઉદ્દમ	કાલવ	કર્કમ
ઉત્તણી	ઔધાની	કાબર	કર્ણર
ઉતરડો	ઉતર (ક)	કિરમળ	કૃમિજ
ઉદરાવો	ઉદ્દેગ	કુબકું	કુબજ
ઉપરસ	ઉર્ધ્વરસ	કોથળો	કોપક
ઉનાળો	ઉપ્પકાળ	કોદરા	કોદ્રવ
ઉમરટો	ઉદુમ્બર	કોળિયો	કવલ
ઉઠાણી	ઉર્ધ્વધાની	કોળીયું	કુખાંક
એકવાક	ઉચ્છિષ્ટ	કપાટો	કેદાર
એલચી	એલા	કુબાર	કુલકાર
એચ્છવ	ઉત્સવ	કાનખનૂરો	કુલખનૂર
એટલો	આરથલ	કપડવણુજ	કાપેટવાણિન્ય
એરમાઈ	અપરમાતૃક	કકોતરી	કુકુમપત્રી
એસક	આપધ	ખનૂર	ખર્ગનૂર
એળ	આનલી	ખાંધ	રકન્ધ
ઉલ	ઉષ્ઠ	ખીલો	કીલ
અંતરબી	અંતર્ધામી	ખૂણે	કોણ
કાખ	કસ	એવર	કોત
કાનળો	કન્ધમ	એતી	કૃતિ
કટાણું	કપાચિત	ખઈ	કથ
કંસારો	કંચકાર	એવરખાળ	કેત્રખાળ
કટો	કપૂરક	ગરમ	ધર્મ

કપડું	કપડે	ઝાંઝ	અન્ય
કપાસ	કપાસ	ઝીધ	ઝૂધ
કમરખ	કર્મેરંખ	ઝેર	ઝેરિક
કાંદડી	કંકડી	ઝાખર	ઝામુર
કાજળ	કાજલ	ઝાખલો	ઝવાણક
કામળો	કગલ	ઝાંચંદન	ઝારોચના
કરમ	કૂમી	ઝાસાંઈ	ઝાસ્વામિ
કરવલ	કરપત્ર	ઝાવાળિયો	ઝાપાલ
ગાવાળાનું	ગાવાલિની	ઝેવણી	ઝાગિની
પક	ગાધૂમ	ઝાળ	ઝવાલા
પર	ગૂઢ	ઝરસ	ઝૂપા
પરાક	ઝાઢક	ઝેરસ	ઝયોદશી
ધામ	ધર્મ	ઝવાડી	ઝિવેરી
ધી	ધૂલ	ઢડિયો	ઢોલુ
ધેખર	ધૂતવર	ઢરો	ઢૂંઢ
પરખુ	મહલુ	ઢરાજ	ઢડી
ચંપો	ચુપક	ઢિયર	ઢવર
ચુમર	ચામર	ઢીની	ઢીપિઢા
ચલેખું	ચલેખું	ઢીવો	ઢીપ
ચિતારો	ચિતાર	ઢીવાળી	ઢીપાલિ
ચોાસ	ચુરસ	ઢીચલ	ઢીપતલ
ચોમાસું	ચેત્રમાસ	ઢીચલ	ઢીપવર્તિ
ચોદસ	ચેત્રદશી	ઢેઢેર	ઢેવરલ
ચમાર	ચર્મહાર	ઢેવળ	ઢેવાલપ
ચાહ	ચક	ઢે	ઢિવેરી
જનમીતરી	જનમપતિ	ખૂલો	ખૂલું
જમાપ	જમાપ	ખીનીક	ખોત
જસદર	જયોદર	જમીન	ખિમન

બળો	બળુકા	નાળીએર	નારિસલ
બલ્લરમાન	બલ્લરકથમાન	નિકંદન	નિહંતન
બુઝાર	ધૂતકાર	નિસરલી	નિઃઘેલી
બૂઝ	ધૂકા	નિસારો	નિઃશ્વાસ
બેલીમધ	મધુયષ્ટિકા	નોતર	નિમન્ત્રણ
બમન	ચક્ર	ચડવો	પ્રતિપદા
બનોઇ	ચતોપવીત	ચતિન	પ્રતીતિ
બની	ચાન્નિક	પતવાળી	પત્રાવલી
બલ્લમાન	ચલ્લમાન	પરતો	પ્રતાપ
બલમની	ચામિની	પરનાળ	પ્રણાલિકા
મરબ	પ્રપા	ભાદરવો	ભાદ્રપદ
મરમિયો	પ્રમેહ	ભાઝો	ભલ્લ
મરવાળું	પ્રવાલ	જિતર	આવ્યન્તર
મરસેવો	પરવેલ	લીખ	લિપ્તા
મરાણો	પ્રપલ્લ	લીખાર	લિપ્તુક
મરંગ	પરવેલ	લોનઈ	ભ્રાતૃભયા
મરતાણું	પરધાન	લીખારી	લિપ્તાહારી
મરમણું	મરૂ	લીલ	લિત્તિ
પા	પાઈ	લોમિયો	લોમિક
પાનો	પ્રસ્નલ	મમરમરત	મહોન્મસ
પાપડ	મરૂટ	મહક	મંદુકા
પાવડી	પાડુકા	મરબદ	મર્યાદા
પીમળ	પીરમળ	મસાલુ	રમરાન
પુનેમ	પુલિમા	મામસર	માર્ગશીર
પુલરાલે	પુલક	માંજર	મંજરી
પરોધ	પુરોહિત	માખી	મદિકા
પડેરણ	પરિધાન	માકડું	મડુંટ
પસ્તાવો	પમાનાપ	માંડવો	મંડપ

પરિગિરિયુ	પરિવેષ્ટક	માલુસ	મનુષ્ય
પાટોસી	પ્રતિવાસી	મદાંચર	માવૃત્તક
પારખ	પરીક્ષક	માલખ	માલિની
પિત્રાઈ	પંત્રિક	મુકરી	મુષ્ટિ
ખાફ	પદાસિ	મોતી	માલિક
પામું	પાર્વ	મોર	મપર
ફરસી	પરશુ	માદી	મૃતિકા
ફાજ	ફાદાર	માદગિયું	મૃદુલક
ફામખ	ફાફાન	રંખારો	રંખાર
બગદ	બલીવદ	રતનલેલ	રતનલેલિ
બારસ	દ્વાદશી	રુચાકર	રિપુચક
બાગિને	બાગુન	રાન	અરુચ
બામુનિ	નિમૃતિ	રીંછ	મકુ
લીમરો	નિમળ	સળેખમ	સેખા
વકરો	વિકવ	સાંકળ	સુંખલા
વમુન	વાલિબ	સરાપ	બાખ
વાંમફી	વલંપા	સાવડું	સપત્નીક
વાંસળી	વંશી	સામું	મુખ
વાલી	વાલિકા	સામુદી	સાંસડી
વાદળ	વાતુલ	સામે	સવાચક
વિનમો	વ્યવન	સાચી	સવાચિકા
વિસામે	વિઆમ	સિંધર	સંનર
વિસારો	વિરમમુ	મુખક	મોખંડ
વિંજા	રમિક	મુથર	મુરખાર
વેગો	વલ્લી	સપડું	પાં
વેપાર	બાપાર	સહેડું	મુવન
વેવેપાર	બવદાર	સઈ	સપિ
વખામુ	બાખામ	સોઈઆમી	સવિલા

પાણું	પક	સોઠ	સપત્ની
વસતું	વિપગ	ચોનું	સુવર્ણ
માફેર	મર્કસ	સોય	સૂચિ
સિયાળ	મૃત્તાલ	સમક્ષ	સાક્ષી
સિયાળો	શીતકાલ	સસલું	સાસક
સેલ	સંધ્યા	સંધરો	સંમદ
સસરો	અશુર	સપરમો	સુપર્વ
સખજું	સુલસલું	હથેલી	હસ્તલ
સલુગાર	મુંગાર	હરેડે	હરીતમી
સધામ	સ્વધામ	હમણું	અપુના
સનેપાત	સનિપાત	હવાયો	આદાવ
સંધિવા	સંધિવાત	હળધર	હરિદ્રા
સાવરણી	સંભાળની	હોળી	હોલિકા
સરખું	સામ	ચાણું	સ્થાન
સરાણું	સાણું	ફાંસો	પાસ
સલકડી	સલકા	પિયર	પિતૃત્વ
હુદાર	હોદદાર	બંધકોલ	બંધકોપ
બેહેબાકો	બચબાકુલ	લખેસરી	લક્ષ્મી
	or બિરબચાકુલ	વેપાઈ	વૈપાદિક
બીંડું	બિંદ	લકડખોઈ	લાડખે
ધારતી	ધરિત્રી	રખ(ખે)વાળ	રક્ષાવાળ

423.—

Originals in Persian.

- આબખેરો—આબખુરે from આબ water, and ખુરે to drink
 અરવર—આરવર from આરવર to spread
 અનમાયરા—આનમાયેરા from અનખુરે to try
 આબર—from આબ water, and ર face
 કમખાત—કમખાત from કમ less, and ખાત fortune

નાવુદા—નાવુદા from નાવ a boat, and વુદા master
 લાચાર—from લા without, and ચારેડુ remedy
 નાવુદ—from ના not, and વુદ to exist
 નિમહદસમ—from નમક salt, and હસમ unlawful
 પરી—from પર wings
 પાદસાહ—from પાદ throne, and સાહ master
 પાચલમે—પાચલમે from પાચ foot, and લમે garment
 પિસાબ—પેસાબ from પેસ before, and આબ water [carry
 પેગંબર—પેધગંબર—પેધાગંબર—from પેધામ a message, and વુદ to
 ફરમાસ—ફરમાયસ from ફરમુદ to order
 બગીચો—બાગીચેડ—a diminutive from બાગ a garden
 બાઝર—બાઝર from બાઝ back, and આવરદ to bring
 બાવરચી—બાવરચી બરવરડ—from બર on, and વરડ side
 બાજી—બાજી from બાજત to play બાજુબંદ—બાજુબંદ
 બુનિયાત—બુનિયાદ બેશક—from બિ without, and શક doubt
 બિરતી—બિહીરતી
 મજુર—મજુર—from મુજદ wages, and વર having
 મલમ—મલમ મુદ્દ—from મુરદે from મુરદ to die
 મેલો—મીલેડ — મેલ (socks)—મુલેડ મેલ (wages)—મીલ
 મોરચો—મૂરચેડ [cut short.
 મુખતેસર—મુખતસિર passive participle from મેખતે સાર હઈ to
 રંગરેલ—રંગરેલ from રંગ colours, and રીખત to pour
 રત્ન—રત્ન રત્નો—રત્નેડ રત્ન from ર face, and બ to
 રમાલ—from ર face, and માલીદ to rub [આસ be thou
 રાજનામું—રાજનામેડ સાખાસ—સાદખાસ from સાદ happy, and
 સીસો—સીસેડ સંતાર—સિતાર from સેડ three, and તાર wire,
 સરકાર—from સર head, and કાર affairs [string
 સરકો—સરકેડ સરન્દમ—from સર head, and અન્દમ end

સરનામું—સરનામેહ from સર head, and નામેહ writing
 સરપાન—સરપા from સર head, and પા foot
 સાવચીરી—સાવચીરેહ from સાવ year, and ચીરેહ a knot
 સુરવાવ—સીરવાવ સોમન—સોમનહ
 દરદન—from દર every, and દન moment
 દુકમનામું—દુકમનામેહ from દુકમ order, and નામેહ writing
 દોશિયારી—દુશીયારી from દુશ wisdom, and ચારી friendship
 સંખેદર—સંખેદરહત from સંખ a stone, and છાદત a wound
 અંબારી—અંબારી ઓખર—ઔખર
 કરારદાં—from કરાર an agreement, and દાં to give
 જુરેસો—જેસ from જેસીજ્ to boil
 તેલબ—તેલબાબ from તેલ strong, and આબ water
 નાનાન—from ના not, and નાન knowing, from કોનેસત to know
 મુબારકબાદી—from મુબારક happy, and બાદ mayest thou be
 મોર—મહેહ મોજો—મોજો રહાબી—રહાબી સાલસ—સલીસ
 સમીત—સાનીહ
 હશમનદું—હશમખોદહ—from હશમ unlawful, and ખોદહ born

424.—

Originals in Arabic.

અખતયાર—ઉપતિયાર	અખબાર—plural of ખબર
અદાલત—from અદલ justice	અદાવત—from અદુ an enemy
અફવા—અફવાહ—plural of ફુહ month	
અમાનત—અમાનત—from અમન safety	અલાદિદું—અલાદીદેહ
અસરાફ—plural of સરીફ noble	
આરાફ—આરિફ—from દરક love	[of હાલ
એદરાન—from દસન to do good	હેવાલ—એદવાલ—plural
એરત—અરત—from આર naked	
એલાફ—plural of વઘદ a son	કળેસા—કઝીયેહ

- કબજો—કબજેદ—from કબજ taking કબુલાત—કબુલીયત
 કવાયત—કવાએદ—plural of કાયદેદ
 કિરમન—કિરમિય કુદરત—from કદર power
 કેફ—કેફક કેર—કેદર
 કોલકાર—કોલવકાર ખાસિયત—from ખાસ peculiar
 ખેરસદ્દા—from ખેર good, happy, and સુલેહ peace
 ખેરાત—plural of ખેરાત ધક્કત—ધક્કત—from ધક્ક
 જમાત—જમાઅત—from જમેઅ collecting [negligence
 જમૈયો—જમિયેહ જવાબીર—plural of જૈદર (ઝવેર)
 જમીન—જામિન from જમન being surety for another
 જલ્લો—જીલ્લો જુમે—જિમેહ
 તકલેદી—તકલીદી from તક્લીદ imitation
 તગાહો, તકાહો—તકામા from તુમા to demand
 તપસીય—તફસીય from ફસલ to divide તબેલો—તવીલેહ
 તરજુમો—તરજુમેહ તવારીખ—plural of તારીખ
 તસવીર—from તુરેદ face તાલુખ—તાઅનુખ from અનખ wonder
 તાલુકો—તાઅલુકેહ from અલક depending
 દોલત—દૌલત from દૌલ fortune નકરો—નકરોહ
 નજબો—નઝબેહ from નઝલ to descend
 નાનર—નામિર from નમર sight ફીરી—from ફુક poverty,
 ફનેલી—ફઝીલત ફાવલ—ફાઝિલ from ફઝલ bounty
 ફારમી—ફારેખમી from ફારેખ released, and ખત a letter
 ફુરતો—ફુરતેહ
 બીલકુલ—from બી without, અલ the, and કુલ total
 બેલાસક—from બી, લા without, and સક doubt
 મઝદૂર—મઝદૂર from કદર power મનક—મઝાહ, મઝાહત
 મનલ—મંમિલ મનસુબો—મનસુબેહ from નસખ erecting

- મસખત-મરખત મસાલ-મશઅલ from મેશલ a flame
 નરકરી-નરખરી from સખરી joint મસલત-મસલહત
 માતબર-મોઅતબર મારફ-મુવાલીક from વર્ફ to agree
 મામલત-મુઆમલત from અમલ action
 મારૂંવ-મુઆરિફ from મુઆરિફ from અરફ to know
 માયુક-માઅયુક from ઇરક loro મુકરમો-મુકદમેદ
 મિજલસ-મજલિસ from વલસ to sit મુકામ-મુકદમ
 મુનસફ-મુનસિફ from નિસ્ફ half
 મુબારક-from બરકત a blessing મુરબ્બી—from રબ્બ supporter
 મુલાકાત—from લક્ત appearance
 મેદેસલ-મદસલ part participle from હાસીલ કરન to acquire
 મોદોરમ-મોહરમ from હરમ unlawful
 રમનન-રમઝન from રઝઝ fasting
 લવાઈમ-લવાઈમ plural of લાઈમત from લાઈમ necessary
 વસિયતનામું-વસિયતનામેદ from વસિયત a last will, and નામેદ
 a written document
 વસીલો-વસીલેદ વાયહો-વાયહેદ from વઅ promising
 શરબ-from શરબ to drink [people in general
 સરિયામ-શારેબ આમ from શારેબ a high way, and આમ
 સાબુ-સાબુન સીકન્દર-ઈરકન્દર હકીમત-હકીકત from હક truth
 હુકમત—from હુકમ command હમાલ-હમાલ from હમલ to carry
 હરામખાર-હરામખુર from હરામ unlawful, and ખુર from ખુરન
 હલવો-હલવા from હલ્વ being sweet [to eat
 હવાલો-હવાલેદ હાંસલ-હાસિત from હસલ to acquire
 હોદ્દો-મોહદેદ હવાલ-અહવાલ plural of હલ to style
 આઝમ-આઝમ from અઝમ great
 આજીઝ-આજીઝી from આજીઝ weak
 અકરાર-ઈકરાર from કરાર agreement

ઈન્તેઝર—ઈન્તિઝાર from નજર sight કરવું—કરું from અર્જ known
 તુકમરીયા—તુખમે રેહાન from તુખમ seed પેલાદ—કુલાદ
 આલીનંદ—from આલી high, and નંદ dignity
 અખતરો—ઈખતરા from અરેખ splitting, analysing

425.—Originals in English.

Gujarati	English	Gujarati	English
આડર	order	કલાક	clock
આલરેહ	all right	કાંપ	camp
આલખેલ	all well	ટિકટ	ticket
ઈજનેર	engineer	રોન્ડ	round
ઈસ્પતાલ	hospital	હુકમદાર	who comes there
કપતાન	captain	કાફી	coffee
કામેદી	committee	કરંદી	quarantine
જાન્યુઆરી	January	પલેગ	plague
ફેબ્રુઆરી	February	સુપરીંટંડ	superintendent
માર્ચ	March	કોબીન	cabbage
કારતુસ	cartridges	કોર્ટ	court
કીટલી	kettle	ગલાસ	glass
કોપરબ્રાસ	copper-brass	ગાલ	gauze
ઝરમર	German silver	ગેળી	guinea
તીલેરી	treasury	ગવર્ડર	governor
તીલેરર	treasurer	બટાટા	potato
બાટલી	bottle	લાનકલાક	lawn cloth
મદમ	madam	સીલોટ	slate
મનવાર	man-of-war	લાયરી	lawyer
ફોર્મ	form	વાસકુટ	waistcoat
રપોર્ટ	report	સટ	set
રસીદ	receipt	બજીટ	ticket

સરલ	settle	પાટડુન	pantaloons
ટામરેલ	tramway	ગાટર	garter
વાનીસ	varnish	ફાસીન	fashion
બુટામ	button	ફલાઈન	flannel
હંબાટ	cupboard	રોજેસ	Roger's
કુલીસકેપ	fool-cap	બ્રમ-બ્રમ	Brougham
પાનેલ	panel	પોટીસ	poultice
ગીલીટ	guilt	બનુસ	barhouse
સીલીક	silk	અંજન	engine
હંદરવેટ	hundredweight		

OPINIONS.

I thank you very much for your kindly sending me some pages of your "Hints on the Study of Gujarati;" I went through them with great pleasure, and found that the matter contained therein would prove *very useful to students reading Gujarati for their examinations*. There are no doubt some very useful books on Gujarati Grammar, but the one you intend to publish has its own merits, and I am sure that the students would find in your book much that is required for their purposes. Your book, I need hardly say, is deserving of every encouragement, and I wish you every success in your literary endeavours to promote the study of the vernacular dialect of our province.

MARKAND NANDSHANKER MEHTA,

B. A., LL. B.

I have glanced through the advance proof-sheets of your book, "Hints on the Study of Gujarati," which you were pleased to send me, and I cannot help saying that in a moderate compass *it will supply a real want*. Your arrangement of the book and classification of subjects is excellent, the treatment thereof clear, concise and complete by itself.

I wish it a great success.

CHUNILAL MANLICKLAL GANDHI,

B. A., LL. B.